叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 龙月(dragon Moon) 000001

2. 龙月(dragon Moon) 000002

3. 龙月(dragon Moon) 000003

4. 龙月(dragon Moon) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

龙月(Dragon moon)

['drægən] [mu:n]
Dragon **Moon**
龙 月亮

龙月

[ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] [ɒv; əv] [lɒst] [æt'læntɪs]
A **NOVELETTE** **OF** **LOST** **ATLANTIS**
一个 小说 的 丢失的 亚特兰蒂斯

《失落的亚特兰蒂斯》中篇小说

[baɪ] ['henri] ['kʌtnər]
By **HENRY** **KUTTNER**
经过 亨利 库特纳

作者：亨利·库特纳

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , "
Author **of** **"** **The** **Watcher** **at** **the** **Door** **,** **"**
作者 的 " 这 观察者 在 这 门 , "

《门口的守望者》的作者

" ['haɪdrə] , "
" **Hydra** **,** **"**
" 九头蛇 , "

"九头蛇，"

" [spɔ:n] [ɒv; əv]['deɪgɒn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Spawn** **of** **Dagon** **,** **"** **etc** **.**
" 生成 的 达贡 , " ETC .

"达贡之子"等等。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] , ['dʒænjuəri] - .
Weird **Tales** **,** **January** **1941** **.**
诡异的 故事 , 一月 - .

《怪异故事》，1941年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] — [keɪm] - . . . ['rɒtɪŋ] [ðə; ði][səʊlz]
Out **of** **the** **dark** **—** **out** **of** **the** **unknown** **—** **came** **Karkora** **.** **.** **.** **rotting** **the** **souls**
出去 的 这 黑暗的 — 出去 的 这 未知 — 来了 - . . . 腐烂 这 灵魂
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˌsaɪ'ri:nə] .
of **the** **kings** **of** **Cyrena** **.**
的 这 国王 的 昔兰尼 .

从黑暗中——从未知中——出现了卡尔科拉.....腐蚀了昔兰尼国王们的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði]['pælɪd][wʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)] ['ləʊðsəm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

For	Karkora	,	the	Pallid	One	,	was	a	creature	more	loathsome	than	anything
为了	-	,	这	苍白	一	,	曾是	一个	生物	更多的	令人厌恶的	比	任何事物

[ɒn] [ɜːθ] .

on	earth	.
在	地球	.

对于卡尔科拉（Karkora），这个苍白者，来说，是比地球上任何生物都更令人憎恶的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,

It	was	beyond	good	or	evil	,
它	曾是	超过	好的	或者	邪恶的	,

它超越了善恶。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['ɔːltə(r)]['faɪərz]

a	Presence	from	the	Outside	—	a	shadow	of	which	the	"	altar	fires
一个	在场	从	这	外部	—	一个	阴影	的	哪个	这	"	坛	火灾

[hæd; həd] ['wɪspəd] . " [wʌn] .

had	whispered	.	"	1	.
有	低声说道	.	"	1	.

来自外部的存在——"祭坛上的火焰曾低语着它的影子"。1

- [ɒv; əv][æt'læntɪs]

Elak	of	Atlantis
-	的	亚特兰蒂斯

亚特兰蒂斯的埃拉克

[ɒv; əv] [greɪt] [lɪmz] [gɒn] [tuː; tə] ['keɪɒs] ,

Of	great	limbs	gone	to	chaos	,
的	伟大的	四肢	已消失	到	混乱	,

庞大的肢体陷入混乱，

[ə; eɪ] [greɪt] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [naɪt] —

A	great	face	turned	to	night	—
一个	伟大的	脸	转向	到	夜晚	—

一张伟大的脸转向了黑夜——

[waɪ] [bend] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ʃraʊd]

Why	bend	above	a	shapeless	shroud
为什么	弯曲	多于	一个	无形	裹尸布

为何要俯身于无形的裹尸布之上

[siːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɑː'keɪɪk] [klaʊd]

Seeking	in	such	archaic	cloud
寻求	在	这样的	古老的	云

在如此古老的云雾中寻觅

[saɪt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [laɪt] ?

Sight	of	strong	lords	and	light	?
视线	的	强的	领主们	和	光	?

目睹了强大的领主和光明?

— ['tʃestətən] .

—	Chesterton	.
—	切斯特顿	.

——切斯特顿

[ðə; ði] [wɔːf] - [saɪd] ['tævən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bedləm] .

The	wharf	-	side	tavern	was	a	bedlam	.
这	码头	-	边	酒馆	曾是	一个	疯人院	.

码头边的酒馆里一片混乱。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:bə(r)][ɒv; əv][ˌpɒˌsaɪ'dəʊ.ni.ə] [stretʃt] ['dɑ:kli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ,

The	great	harbor	of	Poseidonia	stretched	darkly	to	the	southeast	,
这	伟大的	港口	的	波塞冬尼亚	拉伸	黑暗	到	这	东南	,

波塞冬尼亚的大港口向东南方向延伸，一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:təfrʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [braɪt] ['læntənz] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] .

but	the	waterfront	was	a	blaze	of	bright	lanterns	and	torches	.
但	这	滨水区	曾是	一个	火焰	的	明亮的	灯笼	和	火炬	.

但海滨地区却灯火辉煌，灯笼和火炬闪耀。

[ʃɪps] [hæd; həd] [meɪd] [pɔ:t] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['tævən] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Ships	had	made	port	today	,	and	this	tavern	,	like	the	others	,
船舶	有	制成	港口	今天	,	和	这	酒馆	,	喜欢	这	其他的	,

今天船只已经靠岸，这家酒馆和其他酒馆一样，

[rɔ:d] [wɪð] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [rʌf] ['nɔ:tɪk(ə)l] [əʊθs] .

roared	with	mirth	and	rough	nautical	oaths	.
咆哮	和	欢笑	和	粗糙的	航海	誓言	.

他们发出阵阵欢笑和粗俗的航海脏话。

['kʊkɪŋ] - [sməʊk] [ænd; ənd]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['sesəmi] [fɪld] [ðə; ði] [brɔ:d] [ləʊ] [ru:m] , ['mɪŋgld] [wɪð]

Cooking	-	smoke	and	odor	of	sesame	filled	the	broad	low	room	,	mingled	with
烹饪	-	抽烟	和	气味	的	芝麻	已填	这	广阔	低的	房间	,	混合	和

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [tæŋ] [ɒv; əv][waɪn] .

the	sharp	tang	of	wine	.
这	锋利的	唐	的	葡萄酒	.

烹饪的烟雾和芝麻的香味弥漫在宽敞低矮的房间里，与葡萄酒的辛辣味混杂在一起。

[ðə; ði] ['swɔ:ðɪ] ['si:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [held] [haɪ] ['kɑ:nɪv(ə)l] [tə'naɪt] .

The	swarthy	seamen	of	the	south	held	high	carnival	tonight	.
这	黝黑的	海员	的	这	南	握住	高的	狂欢	今晚	.

今晚，南方肤色黝黑的水手们举行了盛大的狂欢节。

[ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][gɒd] ,

In	a	niche	in	the	wall	was	an	image	of	the	patron	god	,
在	一个	小众市场	在	这	墙	曾是	一个	图像	的	这	赞助人	上帝	,

墙壁壁龛里供奉着守护神的画像。

[pɔ'saidən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['si:z] .

Poseidon	of	the	sunlit	seas	.
波塞冬	的	这	阳光照射	海域	.

阳光照耀下的海洋之神波塞冬。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [swil] ['lɪkə(r)] ,

It	was	noticeable	that	before	swilling	liquor	,
它	曾是	显	那	前	大口喝	酒	,

值得注意的是，在豪饮之前，

['nɪəli] ['evri] [mæn] [spɪld] [ə; eɪ][drɒp][ɔ:(r)] [tu:] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

nearly	every	man	spilled	a	drop	or	two	on	the	floor	in	the	direction	of	the
几乎	每一个	男人	洒了	一个	降低	或者	二	在	这	地面	在	这	方向	的	这

[kɑ:rvd] [gɒd] .

carved	god	.
雕刻	上帝	.

几乎每个男人都朝着雕刻的神像方向，在地上洒了一两滴水。

[ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

A	fat	little	man	sat	in	a	corner	and	muttered	under	his	breath	.
一个	胖的	小的	男人	卫星	在	一个	角落	和	低声说道	在下面	他的	气息	.

一个矮胖的男人坐在角落里，低声嘟囔着什么。

- [smɔːl] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tævən] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'teɪst] .

Lycon's	**small**	**eyes**	**examined**	**the**	**tavern**	**with**	**some**	**distaste**	**.**
-	小的	眼睛	检查	这	酒馆	和	一些	厌恶	.

莱肯用他那双小眼睛厌恶地打量着这家酒馆。

[hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['hevi] [wɪð] [gəʊld] ; [səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

His	**purse**	**was**	**,**	**for**	**a**	**change**	**,**	**heavy**	**with**	**gold**	**;**	**so**	**was**	**that**	**of**	**Elak**	**,**
他的	钱包	曾是	,	为了	一个	改变	,	重的	和	金子	;	所以	曾是	那	的	-	,

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [əd'ventʃərə(r)] .

his	**fellow**	**adventurer**	**.**
他的	同伴	冒险家	.

他的钱包一反常态地装满了金子；他的同伴冒险家埃拉克的钱包也是如此。

[jet] - [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wentʃ] [ɪn] [ðɪs] ['brɔːlɪŋ] , ['smeli] ['tævən] ,

Yet	**Elak**	**preferred**	**to**	**drink**	**and**	**wench**	**in**	**this**	**brawling**	**,**	**smelly**	**tavern**	**,**
然而	-	首选	到	喝	和	妖妇	在	这	争吵	,	臭	酒馆	,

然而，埃拉克却更喜欢在这家喧闹、气味难闻的酒馆里喝酒寻欢作乐。

[ə; eɪ] [prɛdəlɪkʃən] [ðæt] [fɪld] ['laɪkɑːn] [wɪð] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] .

a	**prediliction**	**that**	**filled**	**Lycon**	**with**	**annoyance**	**and**	**bitterness**	**.**
一个	偏好	那	已填	莱康	和	烦恼	和	苦味	.

这种偏好让莱康感到恼怒和痛苦。

[hiː; hi][spæt] , ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] - .

He	**spat**	**,**	**muttered**	**under**	**his**	**breath**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**watch**	**Elak**	**.**
他	争吵	,	低声说道	在下面	他的	气息	,	和	转向	到	手表	-	.

他啐了一口，低声咕哝了几句，然后转身去看埃拉克。

[ðə; ði] [liːn] , [wʊlf] - [feɪst] [əd'ventʃərə(r)][wɒz; wəz] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [huːz] [hjuːdʒ] ,

The	**lean**	**,**	**wolf**	**-**	**faced**	**adventurer**	**was**	**quarreling**	**with**	**a**	**sea**	**captain**	**whose**	**huge**	**,**
这	倾斜	,	狼	-	面对	冒险家	曾是	争吵	和	一个	海	队长	谁	巨大的	,

[greɪt] - ['mʌsld] ['bɒdi] [dwɔːf] - .

great	**-**	**muscled**	**body**	**dwarfed**	**Elak's**	**.**
伟大的	-	肌肉发达	身体	矮小的	-	.

这位身材瘦削、长着狼脸的冒险家正在与一位船长争吵，这位船长身材魁梧、肌肉发达，与埃拉克相比显得相形见绌。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ] ['tævən] [wentʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['slɑːntɪd] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

Between	**the**	**two**	**a**	**tavern**	**wench**	**was**	**seated**	**,**	**her**	**slanted**	**eyes**	**watching**	**the**
之间	这	二	一个	酒馆	妖妇	曾是	坐着	,	她	倾斜的	眼睛	观看	这

[men]['slaɪli] ,

men	**slyly**	**,**
男人	狡猾地	,

两人中间坐着一个酒馆女招待，她斜长的眼睛狡黠地盯着这两个男人。

['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

flattered	**by**	**the**	**attention**	**given**	**her**	**.**
受宠若惊	经过	这	注意力	给定	她	.

她对大家的关注感到受宠若惊。

[ðə; ði] ['siːmən] , - , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][ˌʌndər'estɪmeɪtɪŋ; ˌʌndər'estəmeɪtɪŋ]

The	**seaman**	**,**	**Drezzar**	**,**	**had**	**made**	**the**	**mistake**	**of**	**underestimating**
这	水手	,	-	,	有	制成	这	错误	的	低估

- [pəˌtenʃɪ'æləti] .

Elak's	**potentialities**	**.**
-	潜力	.

水手德雷扎尔犯了一个错误，那就是低估了埃拉克的潜力。

[hiː; hi][hæd; həd][kɑːst] ['kʌvətəs] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wentʃ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

He	had	cast	covetous	eyes	upon	the	wench	and	determined	to	have
他	有	投掷	贪婪的	眼睛	之上	这	妖妇	和	决定	到	有

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他贪婪地盯着那个姑娘，决心要得到她。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] - ['praɪə(r)][kleɪm] .

regardless	of	Elak's	prior	claim	.
不管	的	-	事先的	宣称	.

无论埃拉克之前的说法如何。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] - [mait] [hæv; həv][left][ðə; ði][slɑːnt] - [aɪd] [gɜːl][tuː; tə] - ,

Under	other	circumstances	Elak	might	have	left	the	slant	-	eyed	girl	to	Drezzar	,
在下面	其他	情况	-	可能	有	左边	这	倾斜	-	眼睛	女孩	到	-	,

在其他情况下，埃拉克或许会把那个斜眼女孩留给德雷扎尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sʌltɪŋ] .

but	the	captain's	words	had	been	insulting	.
但	这	船长的	字	有	到过	侮辱	.

但船长的话带有侮辱性。

[səʊ] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['weəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] ['luːs(ə)nd] [ɪn]

So	Elak	remained	at	the	table	,	his	gaze	wary	,	and	his	rapier	loosened	in
所以	-	剩余	在	这	桌子	,	他的	目光	警惕	,	和	他的	细剑	松动	在

[ɪts] ['skæbəd] .

its	scabbard	.
它是	刀鞘	.

于是埃拉克仍然坐在桌旁，目光警惕，他的细剑从剑鞘中松开了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] - , ['nəʊtɪŋ][ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] , ['mæsɪv] [feɪs] , [ðə; ði] ['bʊʃi] [dɑːk] [bɪəd] ,

He	watched	Drezzar	,	noting	the	sunburnt	,	massive	face	,	the	bushy	dark	beard	,
他	观看	-	,	注意到	这	晒伤	,	大量的	脸	,	这	茂密的	黑暗的	胡须	,

他打量着德雷扎尔，注意到他那张晒得通红、硕大的脸庞和浓密的黑色胡须。

[ðə; ði]['krɪŋk(ə)ld][skɑː(r)] [ðæt] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][tuː; tə]['dʒɔːbəʊn] , ['blaɪndɪŋ][ðə; ði][mæn]

the	crinkled	scar	that	swept	down	from	temple	to	jawbone	,	blinding	the	man
这	皱巴巴的	瘢痕	那	扫荡	向下	从	寺庙	到	下颌骨	,	失明	这	男人

[ɪn][wʌn] [greɪ] [aɪ] .

in	one	gray	eye	.
在	一	灰色的	眼睛	.

那道从太阳穴一直延伸到下颌骨的皱褶疤痕，使男人的一只灰色眼睛失明了。

[ænd; ənd]['laɪkɑːn] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][waɪn] .

And	Lycon	,	called	for	more	wine	.
和	莱康	,	称为	为了	更多的	葡萄酒	.

莱康要求再来点酒。

[stiːl] [wʊd] [flæʃ] [suːn] , [hiː; hi] [njuː] .

Steel	would	flash	soon	,	he	knew	.
钢	会	闪光	很快	,	他	知道	.

他知道，钢铁很快就会闪耀。

[jet] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

Yet	the	battle	came	without	warning	.
然而	这	战斗	来了	没有	警告	.

然而，这场战斗来得毫无预兆。

[ə; eɪ] [stuːl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [hɑːʃ] [əʊθs] , [ænd; ənd]

A	stool	was	overturned	,	there	was	a	flare	of	harsh	oaths	,	and
一个	凳子	曾是	翻覆	,	那里	曾是	一个	耀斑	的	残酷的	誓言	,	和

- [spɔːd] [keɪm] [aʊt] ,

Drezzar's	sword	came	out	,
-	剑	来了	出去	,

一张凳子被掀翻，一阵恶毒的咒骂声响起，德雷扎尔的剑也拔了出来。

['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

flaming	in	the	lamplight	.
炽盛	在	这	灯光	.

在灯光下燃烧。

[ðə; ði] [wentʃ] [skriːmd] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd][fled] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌdʃed] [seɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	wench	screamed	shrilly	and	fled	,	having	little	taste	for	bloodshed	save	from	a	distance	.
这	妖妇	尖叫	尖锐地	和	逃亡	,	拥有	小的	品尝	为了	流血事件	节省	从	一个	距离	.

那丫头尖叫一声逃走了，她除了远远地杀人之外，对流血没什么兴趣。

- [kraʊtʃt] ['kætlaɪk] , [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Elak	crouched	catlike	,	his	rapier	motionless	in	his	hand	.
-	蹲着	猫科动物	,	他的	细剑	静止不动	在	他的	手	.

埃拉克像猫一样蹲伏着，手中的细剑纹丝不动。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv]['æŋgri] ['lɑːftə(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [aɪz] .

A	glint	of	angry	laughter	shone	in	the	cold	eyes	.
一个	闪烁	的	生气的	笑声	闪耀	在	这	寒冷的	眼睛	.

冰冷的眼神中闪过一丝愤怒的笑意。

- [feint] ;

Drezzar	feinted	;
-	佯攻	;

德雷扎尔佯攻;

[hɪz; ɪz] [spɔːd] [swept] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tretʃərəsli] [ləʊ] [kʌt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdisim'bauəl] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [mɑːk] .

his	sword	swept	out	in	a	treacherously	low	cut	that	would	have	disemboweled	Elak	had	it	reached	its	mark	.
他的	剑	扫荡	出去	在	一个	阴险地	低的	切	那	会	有	开膛破肚	-	有	它	达到	它是	标记	.

他的剑以极其阴险的低劈动作挥出，如果击中目标，就会将埃拉克开膛破肚。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔːlə(r)][mænz] ['bɒdi] [raɪðd] [ə'saɪd][ɪn] [swɪft] , ['fləʊɪŋ] ['məʊʃn] ; [ðə; ði]['reɪpiə(r)] ['ʃimə] .

But	the	smaller	man's	body	writhed	aside	in	swift	,	flowing	motion	;	the	rapier	shimmered	.
但	这	较小的	男人的	身体	扭动	旁边	在	迅速	,	流动	运动	;	这	细剑	闪闪发光	.

但个子较小的男人身子迅速而流畅地扭动到一边；细剑闪闪发光。

[ɪts] [pɔɪnt] [gæʃt] - [skælp] .

Its	point	gashed	Drezzar's	scalp	.
它是	观点	裂口	-	头皮	.

它的尖端划破了德雷扎的头皮。

[ðeɪ] [fɔːt] [ɪn] ['saɪləns] .

They	fought	in	silence	.
他们	战斗	在	沉默	.

他们默默地战斗着。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [geɪv] - [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

And	this	,	more	than	anything	else	,	gave	Elak	the	measure	of	his	opponent	.
和	这	,	更多的	比	任何事物	别的	,	给予	-	这	措施	的	他的	对手	.

而这一点，比其他任何因素都更能让埃拉克了解他的对手。

- [feɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪ'məʊʃənləs] .

Drezzar's	face	was	quite	emotionless	.
-	脸	曾是	相当	冷漠无情	.

德雷扎尔的脸上毫无表情。

['əʊnli][ðə; ði][skɑː(r)] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] .

Only	the	scar	stood	out	white	and	distinct	.
仅有的	这	瘢痕	站立	出去	白色的	和	清楚的	.

只有那道疤痕显得格外醒目，洁白无瑕。

[hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə]['hændikæp][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .

His	blinded	eye	seemed	not	to	handicap	him	in	the	slightest	degree	.
他的	失明	眼睛	似乎	不是	到	让分	他	在	这	丝毫	程度	.

他失明的一只眼睛似乎丝毫没有影响到他。

['laɪkɑːn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ɪn] - [bæk] .

Lycon	waited	for	a	chance	to	sheathe	his	steel	in	Drezzar's	back	.
莱康	等待	为了	一个	机会	到	鞘	他的	钢	在	-	后退	.

莱肯等待着机会，将他的利刃刺入德雷扎的背部。

- [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] , [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət]['laɪkɑːn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .

Elak	would	disapprove	,	he	knew	,	but	Lycon	was	a	realist	.
-	会	不赞成	,	他	知道	,	但	莱康	曾是	一个	现实主义者	.

他知道埃拉克会不赞成，但莱康是个现实主义者。

- ['sænd(ə)l] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['pʌd(ə)l][ɒv; əv] [spɪld] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ə'saɪd] ['despərətli] ,

Elak's	sandal	slipped	in	a	puddle	of	spilled	liquor	,	and	he	threw	himself	aside	desperately	,
-	凉鞋	滑倒了	在	一个	水坑	的	洒了	酒	,	和	他	扔	他自己	旁边	绝望地	,

埃拉克的凉鞋踩进洒出的酒水里滑倒了，他拼命地向一侧扑去。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

striving	to	regain	his	balance	.
努力	到	恢复	他的	平衡	.

他努力恢复平衡。

[hiː; hi] [feɪld] .

He	failed	.
他	失败的	.

他失败了。

- ['læʃɪŋ] [sɒːd] [drəʊv] [ðə; ði]['reɪpiə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] - [went] [daʊn] ,

Drezzar's	lashing	sword	drove	the	rapier	from	his	hand	,	and	Elak	went	down	,
-	鞭打	剑	驾驶	这	细剑	从	他的	手	,	和	-	去	向下	,

德雷扎尔的鞭击剑将埃拉克手中的细剑击落，埃拉克倒下了。

[hɪz; ɪz] [hed] ['krækɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [stuːl] .

his	head	cracking	sharply	on	an	overturned	stool	.
他的	头	裂纹	尖锐地	在	一个	翻覆	凳子	.

他的头重重地撞在翻倒的凳子上，发出清脆的响声。

[ðə; ði] ['siːmən] [pɔɪzd] [hɪm'self] , ['saɪtɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] .

The	seamen	poised	himself	,	sighted	down	his	blade	,	and	lunged	.
这	海员	准备	他自己	,	目击者	向下	他的	刀刃	,	和	猛扑	.

水手摆好姿势，瞄准刀刃，猛地扑了过去。

['laɪkɑ:n][wɒz; wəz] [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði]['kɪlə(r)][ɪn]

Lycon	**was**	**darting**	**forward**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**not**	**reach**	**the**	**killer**	**in**
莱康	曾是	飞镖	向前	,	但	他	知道	他	可以	不是	抵达	这	杀手	在

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

莱肯向前猛冲，但他知道自己来不及追上凶手。

[ænd; ənd] [ðen] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] [keɪm] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

And	**then**	**—**	**from**	**the**	**open**	**door**	**came**	**the**	**inexplicable**	**.**
和	然后	—	从	这	打开	门	来了	这	无法解释的	.

然后——从敞开的门里，发生了无法解释的事情。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [laɪt] [læʃt] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

Something	**like**	**a**	**streak**	**of**	**flaming**	**light**	**lashed**	**through**	**the**	**air**	**,**
某物	喜欢	一个	条纹	的	炽盛	光	鞭打	通过	这	空气	,

一道如同火焰般的光芒划破空气，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st]['laɪkɑ:n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrəʊn] ['dægə(r)] .

and	**at**	**first**	**Lycon**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**thrown**	**dagger**	**.**
和	在	第一的	莱康	想法	它	曾是	一个	抛掷	匕首	.

莱康一开始以为那是一把投掷出去的匕首。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .

But	**it**	**was**	**not**	**.**
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [fleɪm] !

It	**was**	**—**	**flame**	**!**
它	曾是	—	火焰	!

那是——火焰！

[waɪt] [fleɪm] , [dɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] !

White	**flame**	**,**	**darting**	**and**	**unearthly**	**!**
白色的	火焰	,	飞镖	和	超凡脱俗的	!

白色火焰，疾驰而又诡异！

[ˌaɪ 'ti:] [grɪpt] - [bleɪd] , [kɔɪld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [rɪpt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:mənz] [hænd]

It	**gripped**	**Drezzar's**	**blade**	**,**	**coiled**	**about**	**it**	**,**	**ripped**	**it**	**from**	**the**	**seaman's**	**hand**
它	紧握	-	刀刃	,	卷曲	关于	它	,	撕裂	它	从	这	海员的	手

.

:
.

它紧紧抓住德雷扎尔的刀刃，缠绕住它，把它从水手手中夺了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [bleiz] [ʌp][ɪn]['blaɪndɪŋ]['faɪəri] [laɪt] , [lim] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['stɑ:kli] [dɪ'stɪŋkt]['di:teɪl] .

It	**blazed**	**up**	**in**	**blinding**	**fiery**	**light**	**,**	**limning**	**the**	**room**	**in**	**starkly**	**distinct**	**detail**	**.**
它	燃烧的	向上	在	失明	火热	光	,	勾勒轮廓	这	房间	在	鲜明地	清楚的	细节	.

它燃起耀眼的火光，将房间里的景象描绘得格外清晰。

[ðə; ði] [sɒ:d] [fel] ['ju:sləsli] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['blækənd] , ['twɪstɪd] [stʌmp] [ɒv; əv] ['meltɪd]

The	**sword**	**fell**	**uselessly**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**a**	**blackened**	**,**	**twisted**	**stump**	**of**	**melted**
这	剑	跌倒	无用	到	这	地面	,	一个	变黑	,	扭曲	树桩	的	融化

['met(ə)l] .

metal	**.**
金属	.

那把剑无力地掉落在地上，变成了一根烧焦扭曲的熔化金属残骸。

- ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] [əʊθ] .

Drezzar	**shouted**	**an**	**oath**	**.**
-	喊叫	一个	誓言	.

德雷扎尔大声发誓。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['wepən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] [peɪld] .

He	stared	at	the	ruined	weapon	,	and	his	bronzed	face	paled	.
他	凝视	在	这	毁坏	武器	,	和	他的	古铜色	脸	苍白	.

他盯着那件残破的武器，古铜色的脸色变得苍白。

['swɪftli] [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd][fled] [θruː] [ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] .

Swiftly	he	whirled	and	fled	through	a	side	door	.
迅速地	他	旋转	和	逃亡	通过	一个	边	门	.

他迅速转身，从侧门逃走了。

[ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	flame	had	vanished	.
这	火焰	有	消失了	.

火焰消失了。

[ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [stʊd] — [ə; eɪ][grəʊs] ,

In	the	door	a	man	stood	—	a	gross	,
在	这	门	一个	男人	站立	—	一个	总的	,

门口站着一个男人——一个粗俗的，

['ʌgli] ['fɪgə(r)][klæd][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [braʊn] [rəʊb][ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] .

ugly	figure	clad	in	the	traditional	brown	robe	of	the	Druids	.
丑陋的	数字	覆膜	在	这	传统的	棕色的	长袍	的	这	德鲁伊	.

一个穿着德鲁伊传统棕色长袍的丑陋身影。

['laɪkɑːn] , ['skɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['dɑːlən] !

Lycon	,	skidding	to	a	halt	,	lowered	his	sword	and	whispered	,	"	Dalan	!
莱康	,	集材	到	一个	停止	,	降低	他的	剑	和	低声说道	,	"	达兰	!

莱康猛地停住，放下剑，低声说道："达兰！"

" - [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .

"	Elak	got	to	his	feet	,	rubbing	his	head	ruefully	.
"	-	得到	到	他的	脚	,	擦	他的	头	懊悔地	.

"埃拉克站起身来，懊恼地揉着头。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

At	sight	of	the	Druid	his	face	changed	.
在	视线	的	这	德鲁伊	他的	脸	已更改	.

一见到德鲁伊，他的脸色就变了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə]['laɪkɑːn][ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Without	a	word	he	nodded	to	Lycon	and	moved	toward	the	door	.
没有	一个	单词	他	点头	到	莱康	和	已搬	朝向	这	门	.

他一言不发地向莱肯点了点头，然后走向门口。

[ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

The	three	went	out	into	the	night	.
这	三	去	出去	进入	这	夜晚	.

三人走进了夜色中。

[ˌtuː'tuː] . ['drægən] [θrəʊn] .

2	.	Dragon	Throne	.
2	.	龙	王座	.

2. 龙之王座。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] ,

Now	we	are	come	to	our	Kingdom	,
现在	我们	是	来	到	我们的	王国	,

现在我们来到了我们的王国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz]['aʊəz][tuː; tə] [teɪk] —

And	the	Crown	is	ours	to	take	—
和	这	王冠	是	我们的	到	拿	—

王冠终将属于我们——

[wɪð] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɒ:d] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɔ:d] ,
With a naked sword at the Council board ,
和 一个 裸 剑 在 这 理事会 木板 ,

在议会会议上，他赤手空拳地挥舞着剑。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ðə; ði] [sneɪk] ,
And under the throne the snake ,
和 在下面 这 王座 这 蛇 ,

王座之下，是一条蛇。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] !
Now we are come to our Kingdom !
现在 我们 是 来 到 我们的 王国 !

现在我们来到了我们的王国!

— ['kɪplɪŋ] .
— Kipling .
— 吉卜林 .

——吉卜林

" [ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θrəʊn] , " ['dɑ:lən] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [wɪð]
" I bring you a throne , " Dalan said , " but you must hold it with
" 我 带来 你 一个 王座 , " 达兰 说 , " 但 你 必须 抓住 它 和
[jɔ:(r); jə(r)] [bleɪd] .
your blade .
你的 刀刃 .

“我给你带来一座王座，”达兰说，“但你必须用你的剑来支撑它。”

" [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒeti] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
" They stood at the end of a jetty , looking out at the
" 他们 站立 在 这 结尾 的 一个 码头 , 寻找 出去 在 这
['mu:nlɪt] ['hɑ:bə(r)] ['wɔ:təz] .
moonlit harbor waters .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 港口 水 .

他们站在码头尽头，眺望着月光下的港口水面。

[ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ˌpɒˌsaɪ'dəʊ.ni.ə] [si:md] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [naʊ] .
The clamor of Poseidonia seemed far away now .
这 叫嚣 的 波塞冬尼亚 似乎 远的 离开 现在 .

波塞冬尼亚的喧嚣声如今似乎已远去。

- [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] .
Elak stared at the hills .
- 凝视 在 这 丘陵 .

埃拉克凝视着群山。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [li:gz] [ə'pɒn] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [leɪ] [ə; eɪ][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][pʊt]
Beyond them , leagues upon leagues to the north , lay a life he had put
超过 他们 , 联赛 之上 联赛 到 这 北 , 躺 一个 生活 他 有 放
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

在他们之外，在遥远的北方，是他已经抛弃的生活。

[ə; eɪ][laɪf][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [wen] [hi:; hi][left][ˌsaɪ'ri:nə][tu:; tə][gɜ:d][ɒn][æn; ən] [æd'ventʃəəz]
A life he had given up when he left Cyrena to gird on an adventurers
一个 生活 他 有 给定 向上什么时候 他 左边 昔兰尼 到 格栅 在 一个 冒险者
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

他离开塞雷纳，披上冒险之刃，放弃了原本的生活。

[ɪn] - [veɪns] [ræn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsaɪ'riːnə] , ['nɔːðənməʊst] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

In	Elak's	veins	ran	the	blood	of	the	kings	of	Cyrena	,	northernmost	kingdom	of
在	-	静脉	跑	这	血	的	这	国王	的	昔兰尼	,	最北端	王国	的

[æt'læntɪs] .

Atlantis	.
亚特兰蒂斯	.

埃拉克的血管里流淌着昔兰尼王国（亚特兰蒂斯最北端的王国）国王的血脉。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðə(r)] , ['nɔːriən] ,

And	,	but	for	a	fatal	quarrel	with	his	stepfather	,	Norian	,
和	,	但	为了	一个	致命的	争吵	和	他的	继父	,	诺里安	,

如果不是因为与继父诺里安的一场致命争吵，

- [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['drægən] [θrəʊn] ['iːv(ə)n] [ðen] .

Elak	would	have	been	on	the	dragon	throne	even	then	.
-	会	有	到过	在	这	龙	王座	甚至	然后	.

即使在那时，埃拉克也已经坐在龙王宝座上了。

[bʌt; bət] ['nɔːriən] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] - ['brʌðə(r)] , - , [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] .

But	Norian	had	died	,	and	Elak's	brother	,	Orander	,	took	the	crown	.
但	诺里安	有	死亡	,	和	-	兄弟	,	-	,	采取	这	王冠	.

但诺里安已经去世，埃拉克的兄弟奥兰德继承了王位。

- [sed] , " - [ruːlz] [ˌsaɪ'riːnə] .

Elak	said	,	"	Orander	rules	Cyrena	.
-	说	,	"	-	规则	昔兰尼	.

埃拉克说："奥兰德统治着赛雷纳。

[duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [maɪ] ['brʌðə(r)] ?

Do	you	ask	me	to	join	a	rebellion	against	my	brother	?
做	你	问	我	到	加入	一个	叛乱	反对	我的	兄弟	?

你是要我加入反抗我哥哥的叛乱吗?

" [æn; ən] ['æŋgri] [laɪt] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [kəʊld] [aɪz] .

"	An	angry	light	showed	in	the	adventurer's	cold	eyes	.
"	一个	生气的	光	显示	在	这	冒险者的	寒冷的	眼睛	.

冒险者冰冷的眼神中闪过一丝怒意。

" - [ɪz] [ded] , " [ðə; ði] ['druːɪd] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Orander	is	dead	,	"	the	Druid	said	quietly	.
"	-	是	死的	,	"	这	德鲁伊	说	悄悄	.

"奥兰德死了，"德鲁伊平静地说。

" - , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Elak	,	I	have	a	tale	to	tell	you	,
"	-	,	我	有	一个	故事	到	告诉	你	,

"埃拉克，我有个故事要讲给你听。"

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] [ænd; ənd] [blæk] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kɑːst] [ɪts] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌsaɪ'riːnə] .

a	tale	of	sorcery	and	black	evil	that	has	cast	its	shadow	over	Cyrena	.
一个	故事	的	巫术	和	黑色的	邪恶的	那	有	投掷	它是	阴影	超过	昔兰尼	.

这是一个关于巫术和邪恶的故事，它的阴影笼罩着昔兰尼。

[bʌt; bət] [fɜːst] — " [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [braʊn] [rəʊb] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['taɪni]

But	first	—	"	He	fumbled	in	his	shapeless	brown	robe	and	drew	forth	a	tiny
但	第一的	—	"	他	笨手笨脚	在	他的	无形	棕色的	长袍	和	画	前进	一个	微小的

['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] .

crystal	sphere	.
水晶	领域	.

但首先——"他笨拙地从他那件不成形的棕色长袍里掏出一个小小的水晶球。

[hiː; hi] ['kʌpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] , [briːðd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	cupped	it	in	his	palm	,	breathed	upon	it	.
他	杯状	它	在	他的	棕榈	,	呼吸	之上	它	.

他把它捧在手心里，对着它哈气。

[ðə; ði][klɪə(r)] ['sɜːfɪs] ['klaʊdɪd] , ['mɪstɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði]

The	clear	surface	clouded	,	misted	—	and	the	fog	seemed	to	permeate	the
这	清除	表面	阴天	,	雾蒙蒙的	—	和	这	多雾路段	似乎	到	渗透	这

[ɪn'taɪə(r)] [gləʊb] .

entire	globe	.
全部的	地球	.

晴朗的天空变得阴云密布，雾气弥漫——仿佛整个地球都被雾气笼罩了。

[ðə; ði]['druːɪd][held][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [hwɜːrl] [greɪ] [klaʊd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	Druid	held	a	ball	of	whirling	gray	cloud	in	his	hand	.
这	德鲁伊	握住	一个	球	的	旋转	灰色的	云	在	他的	手	.

德鲁伊手中拿着一团旋转的灰色云雾。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [gruː] , [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][bʌt; bət] ['vɪvɪdli] [dɪ'stɪŋkt] .

Within	the	sphere	a	picture	grew	,	microscopic	but	vividly	distinct	.
之内	这	领域	一个	图片	生长	,	显微镜	但	生动地	清楚的	.

球体内逐渐显现出一幅图像，虽然微小，但却清晰生动。

- [piə] ['kləʊsli] .

Elak	peered	closely	.
-	窥视	密切	.

埃拉克仔细地观察着。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	a	throne	,	and	a	man	who	sat	upon	it	.
他	锯	一个	王座	,	和	一个	男人	WHO	卫星	之上	它	.

他看见一个宝座，以及坐在宝座上的人。

" [saʊθ] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [laɪz] ['kɪriˌæθ] , " ['dɑːlən] [sed] .

"	South	of	Cyrena	,	beyond	the	mountains	,	lies	Kiriath	,	"	Dalan	said	.
"	南	的	昔兰尼	,	超过	这	山脉	,	谎言	基列斯	,	"	达兰	说	.

“在昔兰尼以南，越过群山，就是基列，”达兰说道。

" ['sɛfər] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sepher	ruled	it	.
"	塞弗	裁决	它	.

“塞弗统治着它。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɛfər] [stɪl] [sɪts][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['hjuːmən] .

And	now	Sepher	still	sits	upon	his	throne	,	but	he	is	no	longer	human	.
和	现在	塞弗	仍然	坐着	之上	他的	王座	,	但	他	是	不	更长	人类	.

如今，塞弗依然坐在他的王座上，但他已不再是人类了。

" [ɪn][ðə; ði][gləʊb][ðə; ði][feɪs] [ɒv; əv] ['sɛfər] [spræŋ] [aʊt][ɪn] ['stɑːtlɪŋ] ['klærəti] .

"	In	the	globe	the	face	of	Sepher	sprang	out	in	startling	clarity	.
"	在	这	地球	这	脸	的	塞弗	弹簧	出去	在	令人震惊	明晰	.

“地球仪上，塞弗的脸庞清晰地显现出来。”

[ɪn'vɒləntrəli] - [druː] [bæk] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɪnɪŋ] .

Involuntarily	Elak	drew	back	,	his	lips	thinning	.
不由自主	-	画	后退	,	他的	嘴唇	稀疏	.

埃拉克不由自主地向后退缩，嘴唇抿成一条缝。

[æt; ət][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] ['sɛfər] [siːmd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [blæk] - ['bɪədɪd] ,

At	a	casual	glance	Sepher	seemed	unchanged	,	a	black	-	bearded	,
在	一个	随意的	瞥一眼	塞弗	似乎	未更改	,	一个	黑色的	-	留着胡子的	,

乍一看，塞弗似乎没什么变化，依然是一个留着黑胡子的男人。

[brɒnzd] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ,

bronzed	**giant**	**with**	**the**	**keen**	**eyes**	**of**	**a**	**hawk**	**,**
古铜色	巨大的	和	这	敏锐的	眼睛	的	一个	鹰	,

拥有古铜色皮肤、目光如鹰般锐利的巨人

[bʌt; bət] - [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['ləʊðsəm] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ]

but	**Elak**	**knew**	**that**	**he**	**looked**	**upon**	**a**	**creature**	**loathsome**	**beyond**	**anything**	**on**	**earth**
但	-	知道	那	他	看起来	之上	一个	生物	令人厌恶的	超过	任何事物	在	地球

.

:

.

但埃拉克知道，他眼前的生物比世上任何东西都更令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**not**	**evil**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**it**	**,**
它	曾是	不是	邪恶的	,	作为	他	知道	它	,

他所认为的并非邪恶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hjuː'mænəti][ɔː(r)]

but	**a**	**thing**	**beyond**	**good**	**and**	**evil**	**as**	**it**	**was**	**beyond**	**humanity**	**or**
但	一个	事物	超过	好的	和	邪恶的	作为	它	曾是	超过	人类	或者

['deɪəti; 'diːəti] .

deity	**.**
神	.

但它超越了善恶，也超越了人类和神明。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['sɛfər] [ænd; ənd]['teɪkən] - [kɪŋ]

A	**Presence**	**from**	**Outside**	**had**	**touched**	**Sepher**	**and**	**taken**	**Kiriath's**	**king**
一个	在场	从	外部	有	感动	塞弗	和	已采取	-	国王

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] .

for	**its**	**own**	**.**
为了	它是	自己的	.

来自外来的力量触及了塞弗，并将基列斯的国王据为己有。

[ænd; ənd] - [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

And	**Elak**	**knew**	**this**	**was**	**the**	**most**	**horrible**	**being**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
和	-	知道	这	曾是	这	最多	可怕	存在	他	有	曾经	已见	.

埃拉克知道，这是他见过的最可怕的生物。

['dɑːlən][hɪd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

Dalan	**hid**	**the**	**crystal**	**.**
达兰	隐藏	这	水晶	.

达兰藏起了水晶。

[hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] , " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [nemd] - .

He	**said**	**coldly**	**,**	**"**	**Out**	**of**	**the**	**unknown**	**has**	**come**	**a**	**being**	**named**	**Karkora**	**.**
他	说	冷冷地	,	"	出去	的	这	未知	有	来	一个	存在	命名	-	.

他冷冷地说："来自未知领域的一个生物名叫卡尔科拉。"

[wɒt] [hiː; hi][ɪz][aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

What	**he**	**is**	**I**	**know**	**not**	**.**
什么	他	是	我	知道	不是	.

我不知道他是什么人。

[aɪ][hæv; həv][kɑːst][ðə; ði] [ruːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**have**	**cast**	**the**	**runes**	**,**	**and**	**they**	**say**	**little**	**to**	**me**	**.**
我	有	投掷	这	符文	,	和	他们	说	小的	到	我	.

我已掷出符文，但它们对我却鲜有启示。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)]['faɪərz][hæv; həv] ['wɪspəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][ˌsaɪ'riːnə] ,

The	**altar**	**fires**	**have**	**whispered**	**of**	**a**	**shadow**	**that**	**will**	**come**	**upon**	**Cyrena**	**,**
这	坛	火灾	有	低声说道	的	一个	阴影	那	将要	来	之上	昔兰尼	,

祭坛上的火焰低语着即将降临昔兰尼的阴影。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [meɪ] [spred] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ætˈlæntɪs] .

a	shadow	that	may	spread	over	all	Atlantis	.
一个	阴影	那	可能	传播	超过	全部	亚特兰蒂斯	.

一个可能笼罩整个亚特兰蒂斯的阴影。

- , [ðə; ði]['pælɪd][wʌn] , [ɪz][nɒt]['hju:mən] , [nɔ:(r)][ɪz][hi:; hi][ə; eɪ]['di:mən] .

Karkora	,	the	Pallid	One	,	is	not	human	,	nor	is	he	a	demon	.
-	,	这	苍白	一	,	是	不是	人类	,	也不	是	他	一个	恶魔	.

苍白者卡尔科拉既非人类，也非恶魔。

[hi:; hi][ɪz] — ['eɪliən] , - . "

He	is	—	alien	,	Elak	.	"
他	是	—	外星人	,	-	.	"

他是——外星人，埃拉克。

" [wɒt] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ?

"	What	of	my	brother	?
"	什么	的	我的	兄弟	?

我哥哥呢?

" [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [ɑ:skt] .

"	the	adventurer	asked	.
"	这	冒险家	问	.

冒险家问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['sɛfər] , " ['dɑ:lən] [sed] .

"	You	have	seen	Sepher	,	"	Dalan	said	.
"	你	有	已见	塞弗	,	"	达兰	说	.

“你已经见过塞弗了，”达兰说。

" [hi:; hi][ɪz] [pə'zest] , [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['entəti] [kɔ:ld] - .

"	He	is	possessed	,	a	vessel	of	this	entity	called	Karkora	.
"	他	是	拥有	,	一个	血管	的	这	实体	称为	-	.

“他被附身了，成了名为卡尔科拉的实体的容器。”

[eə(r)][aɪ][left] - , [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] — [tʃeɪndʒd] .

Ere	I	left	Orander	,	he	,	too	,	had	—	changed	.
埃雷	我	左边	-	,	他	,	也	,	有	—	已更改	.

在我离开奥兰德之前，他也变了。

" [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [twɪtʃt] [ɪn] - [braʊn] [tʃi:k] .

"	A	muscle	twitched	in	Elak's	brown	cheek	.
"	一个	肌肉	抽搐	在	-	棕色的	脸颊	.

“埃拉克的棕色脸颊上的肌肉抽搐了一下。”

[ðə; ði]['dru:ɪd] [went] [ɒn] .

The	Druid	went	on	.
这	德鲁伊	去	在	.

德鲁伊继续说道。

" - [sɔ:] [hɪz; ɪz] [du:m] .

"	Orander	saw	his	doom	.
"	-	锯	他的	厄运	.

奥兰德预见了自己的厄运。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - ['əʊvə(r)][hɪm] [ɪn'kri:st] ,

Day	by	day	the	power	of	Karkora	over	him	increased	,
天	经过	天	这	力量	的	-	超过	他	增加	,

卡尔科拉对他的控制力与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['fɜ:ðə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɑ:k] .

and	the	soul	of	your	brother	was	driven	further	into	the	outer	dark	.
和	这	灵魂	的	你的	兄弟	曾是	驱动	更远	进入	这	外	黑暗的	.

你兄弟的灵魂被驱赶到更深的黑暗深处。

[hiː; hi][daɪd] — [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
He **died** **—** **by** **his** **own** **hand** **.**
他 死亡 — 经过 他的 自己的 手 .

他死于自杀。

" - [feɪs] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Elak's** **face** **did** **not** **change** **expression** **.**
" - 脸 做过 不是 改变 表达 .

“埃拉克的表情没有改变。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ə; eɪ] [diːp] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
But **for** **minutes** **he** **was** **silent** **,** **a** **deep** **sorrow** **in** **his** **gray** **eyes** **.**
但 为了 分钟 他 曾是 沉默的 , 一个 深的 悲哀 在 他的 灰色的 眼睛 .

但他沉默了好几分钟，灰色的眼睛里满是深深的悲伤。

['laɪkɑːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
Lycon **turned** **to** **look** **out** **across** **the** **sea** **.**
莱康 转向 到 看 出去 穿过 这 海 .

莱肯转身眺望大海。

[ðə; ði]['druːɪd] [went] [ɒn] , " - [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - .
The **Druid** **went** **on** **,** **"** **Orander** **sent** **a** **message** **to** **you** **,** **Elak** **.**
这 德鲁伊 去 在 , " - 发送 一个 信息 到 你 , - .

德鲁伊继续说道：“奥兰德给你捎了个信，埃拉克。”

[juː; jʊ] , [ɪn][ɔːl]['læntɪs] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə] .
You **,** **in** **all** **Atlantis** **,** **are** **of** **the** **royal** **line** **of** **Cyrena** **.**
你 , 在 全部 亚特兰蒂斯 , 是 的 这 皇家 线 的 昔兰尼 .

在整个亚特兰蒂斯，你都是昔兰尼王室的后裔。

[jɔːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] .
Yours **,** **therefore** **,** **is** **the** **crown** **.**
此致 , 所以 , 是 这 王冠 .

因此，王冠属于你了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][həʊld] .
It **will** **not** **be** **easy** **to** **hold** **.**
它 将要 不是 是 简单的 到 抓住 .

坚持下去并不容易。

- [ɪz][nɒt] [dɪ'fiːtɪd] .
Karkora **is** **not** **defeated** **.**
- 是 不是 战败 .

卡尔科拉并未被击败。

[bʌt; bət][maɪ]['mædʒɪk] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] .
But **my** **magic** **will** **aid** **you** **.**
但 我的 魔法 将要 援助 你 .

但我的魔法会帮助你。

" - [sed] , " [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['drægən] [θrəʊn] ?
" **Elak** **said** **,** **"** **You** **offer** **me** **the** **dragon** **throne** **?**
" - 说 , " 你 提供 我 这 龙 王座 ?

埃拉克说：“你把龙王座给我？”

" ['dɑːlən] [n'ɒdɪd] .
" **Dalan** **nodded** **.**
" 达兰 点头 .

达兰点了点头。

" [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] , ['dɑːlən] .
" **The** **years** **have** **changed** **me** **,** **Dalan** **.**
" 这 年 有 已更改 我 , 达兰 .

“岁月改变了我，达兰。”

[ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [æt'læntɪs][ə; eɪ]['vægəbɒnd][ænd; ənd] [wɜːs] .

I	have	gone	through	Atlantis	a	vagabond	and	worse	.
我	有	已消失	通过	亚特兰蒂斯	一个	流浪汉	和	更糟	.

我曾像流浪汉一样游历过亚特兰蒂斯，甚至更糟。

[ai][pʊt][maɪ] ['bɜːθraɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	put	my	birthright	behind	me	and	forgot	it	.
我	放	我的	与生俱来的权利	在后面	我	和	忘了	它	.

我把我的出身抛在脑后，彻底忘记了。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [went] [frɒm; frəm][ˌsaɪ'riːnə] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " - [sed] ['sɒftli]

And	I'm	not	the	same	man	who	went	from	Cyrena	years	ago	,	"	Elak	said	softly
和	我是	不是	这	相同的	男人	WHO	去	从	昔兰尼	年	前	,	"	-	说	轻轻

,

,

,

"我已经不是多年前从昔兰尼来的那个人了，"埃拉克轻声说道。

['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] ,

laughing	a	little	bitterly	,
笑	一个	小的	苦涩地	,

他苦笑着说，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɛtiːz] [edʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [swel] [ɒv; əv]

and	looking	over	the	jetty's	edge	at	his	face	reflected	in	the	dark	swell	of
和	寻找	超过	这	码头的	边缘	在	他的	脸	反映	在	这	黑暗的	膨胀	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

他站在码头边，望着自己映照在深色波涛中的脸庞。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [sɪt][ɒn][ðə; ði]['drægən] [θrəʊn] .

"	Only	a	king	may	sit	on	the	dragon	throne	.
"	仅有的	一个	国王	可能	坐	在	这	龙	王座	.

只有国王才能坐在龙的宝座上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒest] .

For	me	—	it	would	be	a	jest	.
为了	我	—	它	会	是	一个	笑话	.

对我来说，那只是个玩笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒri] [wʌn] . "

And	a	sorry	one	.	"
和	一个	对不起	一	.	"

真是令人遗憾。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

" [ðə; ði]['druːɪd] ['wɪspəd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['sɪbɪlənt] [saʊnd] .

"	the	Druid	whispered	—	and	there	was	rage	in	the	sibilant	sound	.
"	这	德鲁伊	低声说道	—	和	那里	曾是	愤怒	在	这	咝音	声音	.

德鲁伊低声说道——嘶嘶作响的声音中充满了愤怒。

" [blaɪnd] , [mæd] [fuːl] !

"	Blind	,	mad	fool	!
"	瞎的	,	疯狂的	傻子	!

"瞎眼的疯子！"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['druːidz] [wʊd] ['ɒfə(r)][ˌsaɪ'riːnə][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] ?

Do	**you**	**think**	**the**	**Druids**	**would**	**offer**	**Cyrena**	**to**	**the**	**wrong**	**man**	**?**
做	你	思考	这	德鲁伊	会	提供	昔兰尼	到	这	错误的	男人	?

你认为德鲁伊教徒会把塞瑞娜献给错人吗?

[blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][veɪns] , - .

Blood	**of**	**kings**	**is**	**in**	**your**	**veins**	**,**	**Elak**	**.**
血	的	国王	是	在	你的	静脉	,	-	.

埃拉克，你的血管里流淌着王者之血。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jɔːz] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

It	**is**	**not**	**yours**	**to**	**deny**	**.**
它	是	不是	你的	到	否定	.

你无权否认。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ] . "

You	**must**	**obey**	**.**	**"**
你	必须	服从	.	"

你必须服从。

" [mʌst; məst] ?

"	**Must**	**?**
"	必须	?

“必须?

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ['laɪtli] , [jet] ['laɪkɑːn][felt][ə; eɪ] ['tensnəs] [gəʊ] [θruː] [hɪm] ,

"	**The**	**word**	**was**	**spoken**	**lightly**	**,**	**yet**	**Lycon**	**felt**	**a**	**tenseness**	**go**	**through**	**him**	**,**
"	这	单词	曾是	说	轻轻	,	然而	莱康	毛毡	一个	紧张	去	通过	他	,

['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

tightening	**his**	**muscles**	**.**
收紧	他的	肌肉	.

“这句话说得轻描淡写，但莱肯却感到一阵紧张袭来，肌肉也随之紧绷起来。”

" [mʌst; məst] ?

"	**Must**	**?**
"	必须	?

“必须?

" - [ɑːskt] .

"	**Elak**	**asked**	**.**
"	-	问	.

埃拉克问道。

" [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][maɪn] , ['druːɪd] .

"	**The**	**decision**	**is**	**mine**	**,**	**Druid**	**.**
"	这	决定	是	矿	,	德鲁伊	.

“德鲁伊，这是我的决定。”

[baɪ]['maɪdər] !

By	**Mider**	**!**
经过	米德尔	!

拜米德!

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə] [miːnz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	**throne**	**of**	**Cyrena**	**means**	**much**	**to**	**me**	**.**
这	王座	的	昔兰尼	方法	很多	到	我	.

昔兰尼王位对我意义非凡。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Therefore	**I**	**shall**	**not**	**sit**	**in**	**it**	**!**
所以	我	将	不是	坐	在	它	!

因此，我不会坐在那里!

" - [təʊd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑ:rgɔɪlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
" **Dalan's toad face was gargoylish in the moonlight .**
" - 蟾蜍 脸 曾是 石像鬼般的 在 这 月光 .

"达兰的癞蛤蟆脸在月光下显得像个石像鬼。"

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] , ['glɪsnɪŋ] [hed] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] , ['stʌbi] ['fɪŋgəz]
He thrust his bald , glistening head forward , and his thick , stubby fingers
他 推力 他的 秃 , 闪闪发光 头 向前 , 和 他的 厚的 , 矮胖的 手指
['twɪstɪd] .
twisted .
扭曲 .

他把光秃秃、闪闪发亮的脑袋向前伸去，粗短的手指扭动着。

" [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['temptɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] ['mædʒɪk][ɒn][ju:; jʊ] , - , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:ʃli] .
" **Now am I tempted to work magic on you , Elak , " he said harshly .**
" 现在 是 我 受诱惑 到 工作 魔法 在 你 , - , " 他 说 严厉地 .

"现在我很想对你施个魔法，埃拉克，"他厉声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] — "
" **I am no — "**
" 我 是 不 — "

"我不是——"

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ]['ɑ:nsə(r)] .
" **I have given you my answer .**
" 我 有 给定 你 我的 回答 .

我已经给了你答案。

" [ðə; ði]['dru:ɪd] ['hezɪteɪtɪd] .
" **The Druid hesitated .**
" 这 德鲁伊 犹豫了一下 .

德鲁伊犹豫了一下。

[hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [aɪz] [dwelt] [ɒn] - .
His somber eyes dwelt on Elak .
他的 忧郁 眼睛 居住 在 - .

他阴沉的目光停留在埃拉克身上。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Then , without a word , he turned and went lumbering off into the night .
然后 , 没有 一个 单词 , 他 转向 和 去 伐木 离开 进入 这 夜晚 .

然后，他一言不发，转身蹒跚地消失在夜色中。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [daɪd] .
His footsteps died .
他的 脚步声 死亡 .

他的脚步声消失了。

- [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .
Elak remained staring out at the harbor .
- 剩余 凝视 出去 在 这 港口 .

埃拉克依然凝视着港口。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃəd] [waɪt] [laɪn] .
His cheeks were gray , his mouth a tortured white line .
他的 脸颊 是 灰色的 , 他的 嘴 一个 受折磨 白色的 线 .

他双颊灰白，嘴唇紧抿成一条痛苦的白线。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:l] , [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ˌpɒˌsaɪ'dəʊ.ni.ə] .
And he whirled , abruptly , and looked at the hills of Poseidonia .
和 他 旋转 , 突然 , 和 看起来 在 这 丘陵 的 波塞冬尼亚 .

他猛地转身，望向波塞冬尼亚的山丘。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

But	he	did	not	see	them	.
但	他	做过	不是	看	他们	.

但他并没有看到他们。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,

His	gaze	went	beyond	them	,	far	and	far	,
他的	目光	去	超过	他们	,	远的	和	远的	,

他的目光越过他们，远远地望去。

['prəʊbɪŋ] [θruː] [ɔːl][æt'læntɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] — [ˌsaɪ'riːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

probing	through	all	Atlantis	to	the	kingdom	of	the	north	—	Cyrena	,	and	the
探测	通过	全部	亚特兰蒂斯	到	这	王国	的	这	北	—	昔兰尼	,	和	这

['drægən] [θrəʊn] . [θriː] .

dragon	throne	.	3	.
龙	王座	.	3	.

探寻整个亚特兰蒂斯，直至北方王国昔兰尼，以及龙之宝座。3.

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [driːm]

The	Gates	of	Dream
这	盖茨	的	梦

梦之门

[tʃj'reil] [ænd; ənd] [guːl] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ænd; ənd] [spraɪt]

Churel	and	ghoul	and	Djinn	and	sprite
丘雷尔	和	食尸鬼	和	精灵	和	精灵

丘雷尔、食尸鬼、精灵和小精灵

[ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] [tə'naɪt] ,

Shall	bear	us	company	tonight	,
将	熊	我们	公司	今晚	,

今晚将有人陪伴我们吗?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊldɪst][lænd]

For	we	have	reached	the	Oldest	Land
为了	我们	有	达到	这	最老	土地

因为我们已抵达最古老的土地

[weər'ɪn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [reɪndʒ] .

Wherein	the	powers	of	Darkness	range	.
其中	这	权力	的	黑暗	范围	.

黑暗力量的范围就在这里。

— ['kɪplɪŋ] .

—	Kipling	.
—	吉卜林	.

——吉卜林

- [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] [driːmz] — ['flæʃɪŋ] , [dɪs'ɔːdəd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]

Elak's	sleep	that	night	was	broken	by	dreams	—	flashing	,	disordered	visions	of
-	睡觉	那	夜晚	曾是	破碎的	经过	梦境	—	闪烁	,	混乱	愿景	的

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

那天晚上，埃拉克的睡眠被梦境打破——梦境中闪现着许多杂乱无章的景象。

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlɪt] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

He	stared	up	at	the	white	moonlit	ceiling	of	the	apartment	.
他	凝视	向上	在	这	白色的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天花板	的	这	公寓	.

他抬头望着月光下公寓里白色的天花板。

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

And	—	it	was	changed	.
和	—	它	曾是	已更改	.

然后——它被改变了。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	familiar	room	was	gone	.
这	熟悉的	房间	曾是	已消失	.

熟悉的房间不见了。

[laɪt] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒdli] [tʃeɪndʒd] — ['greɪɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .

Light	still	existed	,	but	it	was	oddly	changed	—	grayish	and	unreal	.
光	仍然	存在	,	但	它	曾是	奇怪	已更改	—	灰蒙蒙的	和	虚幻	.

光线依然存在，但却发生了奇怪的变化——变得灰蒙蒙的，不真实。

[ʌn'ɜːθli] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [slɪpt] [pɑːst] - , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] [gruː] .

Unearthly	planes	and	angles	slipped	past	Elak	,	and	in	his	ears	a	low	humming	grew	.
超凡脱俗的	飞机	和	角度	滑倒了	过去的	-	,	和	在	他的	耳朵	一个	低的	哼唱	生长	.

诡异的平面和角度从埃拉克身边掠过，他的耳朵里渐渐响起低沉的嗡嗡声。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['drəʊnɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] .

This	changed	to	a	high	-	pitched	,	droning	whine	,	and	died	away	at	last	.
这	已更改	到	一个	高的	-	投球	,	无人机	抱怨	,	和	死亡	离开	在	最后的	.

这声音变成了尖锐的嗡嗡声，最终消失了。

[ðə; ði][mæd] [pleɪnz] [ˌriːə'sembld] [ðəm'selvz] .

The	mad	planes	reassembled	themselves	.
这	疯狂的	飞机	重新组装	他们自己	.

疯狂的飞机重新组装起来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] - [sɔː] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræg] ['ʌpθrʌst] [ə'genst] [kəʊld] [stɑːz] — [kə'lɒs(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['dʒægɪd] ['maʊntən] [piːks] .

In	his	dream	Elak	saw	a	mighty	crag	upthrust	against	cold	stars	—	colossal	against	a	background	of	jagged	mountain	peaks	.
在	他的	梦	-	锯	一个	强大的	岩	上升	反对	寒冷的	明星	—	庞大	反对	一个	背景	的	锯齿状	山	高峰	.

在梦中，埃拉克看到一座雄伟的峭壁耸立在冰冷的星空下——在锯齿状的山峰背景下显得格外巨大。

[snəʊ] ['dæp(ə)ld][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .

Snow	dappled	them	,	but	the	darkness	of	the	crag	was	unbroken	.
雪	斑驳的	他们	,	但	这	黑暗	的	这	岩	曾是	未破	.

雪花斑驳地落在他们身上，但峭壁的黑暗却丝毫未减。

[ɒn] [ɪts] [tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [dwɔːf] [baɪ] ['dɪstəns] .

On	its	top	was	a	tower	,	dwarfed	by	distance	.
在	它是	顶部	曾是	一个	塔	,	矮小的	经过	距离	.

山顶上有一座塔，在远处显得格外渺小。

[ə; eɪ] [flʌd] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] - [ænd; ənd][beə(r)][hɪm] ['swɪftli] ['fɔːwəd] .

A	flood	seemed	to	lift	Elak	and	bear	him	swiftly	forward	.
一个	洪水	似乎	到	举起	-	和	熊	他	迅速地	向前	.

一股洪流仿佛托起了埃拉克，带着他迅速向前奔跑。

[ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['aɪən] ['geɪts] .

In	the	base	of	the	crag	,	he	saw	,	were	great	iron	gates	.
在	这	根据	的	这	岩	,	他	锯	,	是	伟大的	铁	大门	.

他看到，在峭壁底部，有巨大的铁门。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'saɪd] , ['jɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd]

And	**these**	**parted**	**and**	**swung**	**aside**	**,**	**yawning**	**for**	**him**	**as**	**he**	**moved**
和	这些	分手了	和	摇摆	旁边	,	打哈欠	为了	他	作为	他	已搬

[θruː] .

through	**.**
通过	.

于是，这些树分开并向两侧摆动，在他穿过时打着哈欠迎接他。

[ðeɪ] [ʃʌt] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][hɪm] .

They	**shut**	**silently**	**behind**	**him**	**.**
他们	关闭	默默	在后面	他	.

他身后的门静静地关上了。

[ænd; ənd] [naʊ] - [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .

And	**now**	**Elak**	**became**	**conscious**	**of**	**a**	**Presence**	**.**
和	现在	-	成为	有意识的	的	一个	在场	.

这时，埃拉克意识到了一种存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stɪdʒiən] [blæk] ; [jet] [ɪn][ðə; ði] ['tenəbrəs] ['dɑːknəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg]

It	**was**	**stygian**	**black**	**;**	**yet**	**in**	**the**	**tenebrous**	**darkness**	**there**	**was**	**a**	**vague**
它	曾是	冥河	黑色的	;	然而	在	这	阴暗的	黑暗	那里	曾是	一个	模糊的

[ɪn'kəʊət] ['stɜːrɪŋ] ,

inchoate	**stirring**	**,**
未成形的	搅拌	,

四周漆黑一片；然而在这幽暗之中，却隐隐透着一丝悸动。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

a	**sense**	**of**	**motion**	**that**	**was**	**unmistakable**	**.**
一个	感觉	的	运动	那	曾是	毋庸置疑	.

一种清晰可辨的动感。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] - [sɔː] — [ðə; ði]['pælɪd][wʌn] !

Without	**warning**	**Elak**	**saw**	**—**	**the**	**Pallid**	**One**	**!**
没有	警告	-	锯	—	这	苍白	一	!

毫无预兆地，埃拉克看到了——苍白者！

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] .

A	**white**	**and**	**shining**	**figure**	**flashed**	**into**	**view**	**.**
一个	白色的	和	灼灼	数字	闪光灯	进入	看法	.

一道白色闪亮的身影闪入视野。

[haʊ] [tɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ] [kləʊz] [ɔː(r)] ['dɪstənt] , [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

How	**tall**	**it**	**was**	**,**	**how**	**close**	**or**	**distant**	**,**	**the**	**man**	**could**	**not**	**tell**	**.**
如何	高的	它	曾是	,	如何	关闭	或者	遥远	,	这	男人	可以	不是	告诉	.

那人无法分辨它有多高，离他有多近或多远。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)] ['aʊtlaɪn] .

Nor	**could**	**he**	**see**	**more**	**than**	**the**	**bare**	**outline**	**.**
也不	可以	他	看	更多的	比	这	裸	大纲	.

他只能看到模糊的轮廓。

[ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] , ['leprəs] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][kəʊld] [laɪt] ['rɪpld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['biːɪŋ] ;

A	**crawling**	**,**	**leprous**	**shimmer**	**of**	**cold**	**light**	**rippled**	**over**	**the**	**being**	**;**
一个	爬行	,	麻风病	闪烁	的	寒冷的	光	涟漪	超过	这	存在	;

一道冰冷的、如同麻风病般的微光在那个生物身上荡漾开来；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] ['ʃædəʊ] .

it	**seemed**	**little**	**more**	**than**	**a**	**white**	**shadow**	**.**
它	似乎	小的	更多的	比	一个	白色的	阴影	.

它看起来就像一道白色的影子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] — [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] , [ə'laɪv] !

But	a	shadow	—	three	-	dimensional	,	alive	!
但	一个	阴影	—	三	-	维度	,	活	!

但是影子——立体的，有生命的!

[ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['terə(r)][ɒv; əv] - , [ðə; ði]['pælɪd][wʌn] !

The	unearthly	terror	of	Karkora	,	the	Pallid	One	!
这	超凡脱俗的	恐怖	的	-	,	这	苍白	一	!

卡尔科拉，苍白之人，那令人毛骨悚然的恐怖!

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] .

The	being	seemed	to	grow	larger	.
这	存在	似乎	到	生长	更大的	.

那个生物似乎变得越来越大。

- [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] , ['kəʊldli][ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] .

Elak	knew	he	was	watched	,	coldly	and	dispassionately	.
-	知道	他	曾是	观看	,	冷冷地	和	冷静地	.

埃拉克知道自己被冷漠地、无情地注视着。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'pendəb(ə)l] .

His	senses	were	no	longer	dependable	.
他的	感官	是	不	更长	可靠的	.

他的感官已经不再可靠。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'held] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ləʊn] — [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	did	not	seem	as	though	he	beheld	Karkora	with	his	eyes	alone	—	he	was
它	做过	不是	似乎	作为	尽管	他	观看	-	和	他的	眼睛	独自的	—	他	曾是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

no	longer	conscious	of	his	body	.
不	更长	有意识的	的	他的	身体	.

他似乎不仅仅是用眼睛去看卡尔科拉——他已经失去了对身体的感知。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['dɑːlən] , [ænd; ənd] - [gɒd] .

He	remembered	Dalan	,	and	Dalan's	god	.
他	记得	达兰	,	和	-	上帝	.

他想起了达兰，以及达兰的神。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd]['saɪləntli][ə'pɒn]['maɪdər][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

And	he	cried	silently	upon	Mider	for	aid	.
和	他	哭	默默	之上	米德尔	为了	援助	.

他默默地向米德尔求助。

[ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['ləʊðɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɪm][dɪd][nɒt] [pɑːs] ,

The	shuddering	loathing	that	filled	him	did	not	pass	,
这	颤抖	厌恶	那	已填	他	做过	不是	经过	,

他心中那股令人战栗的厌恶感始终挥之不去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz] [strɒŋ] .

but	the	horror	that	tore	at	his	mind	was	no	longer	as	strong	.
但	这	恐怖	那	撕裂	在	他的	头脑	曾是	不	更长	作为	强的	.

但曾经撕裂他心灵的恐惧感已不再那么强烈。

[ə'gen] [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə]['maɪdər] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ðə; ði]['druːɪd][gɒd] .

Again	he	cried	to	Mider	,	forcing	himself	to	concentrate	on	the	Druid	god	.
再次	他	哭	到	米德尔	,	强制	他自己	到	集中	在	这	德鲁伊	上帝	.

他再次向米德尔哭诉，强迫自己集中精神敬拜德鲁伊神。

[wʌns] [mɔː(r)] - [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]['maɪdər] .

Once	more	Elak	called	out	to	Mider	.
一次	更多的	-	称为	出去	到	米德尔	.

埃拉克再次呼唤米德尔。

[ænd; ənd] , ['saɪləntli] , ['ɪərəli] , [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [fleɪm] [rəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] , ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪʒn]
And , silently , eerily , a wall of flame rose about him , shutting off the vision
和 , 默默 , 诡异地 , 一个 墙 的 火焰 玫瑰 关于 他 , 关闭 离开 这 想象
[ɒv; əv] - .
of Karkora .
的 - .

然后，悄无声息地，诡异地，一道火焰墙在他周围升起，遮蔽了卡尔科拉的视线。

[ðə; ði] [wɔ:m] , ['flɪkərɪŋ] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['maɪdər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['bæriə(r)] — ['ɜ:θli] ,
The warm , flickering fires of Mider were a protective barrier — earthly ,
这 温暖的 , 闪烁 火灾 的 米德尔 是 一个 保护的 障碍 — 尘世的 ,
['frendli] .
friendly .
友好的 .

米德尔温暖摇曳的篝火是一道保护屏障——质朴而友善。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] — [dru:] [hɪm] [bæk] .
They closed in — drew him back .
他们 关闭 在 — 画 他 后退 .

他们步步紧逼，把他拉了回来。

[ðeɪ] [wɔ:m] [ðə; ði] [tʃɪl] ['hɒrə(r)] [ðæt] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
They warmed the chill horror that froze his mind .
他们 温暖 这 寒意 恐怖 那 冻住了 他的 头脑 .

它们驱散了他心中那份冰冷的恐惧。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['sʌnlaɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['slɑ:ntɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
They changed to sunlight — and the sunlight was slanting in through the
他们 已更改 到 阳光 — 和 这 阳光 曾是 斜 在 通过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他们把光线调成了阳光——阳光斜斜地透过窗户照进来。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] - [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [bed] , [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [rɪ'ækʃn] .
beside which Elak lay on his low bed , awake and shuddering with reaction .
旁 哪个 - 躺 在 他的 低的 床 , 醒 和 颤抖 和 反应 .

埃拉克躺在旁边的矮床上，醒着，身体因恐惧而颤抖。

" [baɪ] [ðə; ði] [naɪn] [helz] !
" By the Nine Hells !
" 经过 这 九 地狱 !

“以九层地狱的名义！”

" [hi:; hi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , ['li:pɪŋ] [ʌp] ['swɪftli] .
" he cursed , leaping up swiftly .
" 他 被诅咒的 , 跳跃 向上 迅速地 .

他咒骂着，迅速跳了起来。

" [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [æt'læntɪs] !
" By all the gods of Atlantis !
" 经过 全部 这 神 的 亚特兰蒂斯 !

“以亚特兰蒂斯诸神的名义！”

[wɛrz] [maɪ] ['reɪpiə(r)] ?
Where's my rapier ?
在哪里? 我的 细剑 ?

我的细剑在哪儿?

" [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɜ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['hɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] .
" He found it , and whirled it hissing through the air .
" 他 成立 它 , 和 旋转 它 嘶嘶声 通过 这 空气 .

他找到了它，然后挥舞着它，让它在空中发出嘶嘶声。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['bæt(ə)l] [driːmz] ?
" **How** **can** **a** **man** **battle** **dreams** **?**
" 如何 能 一个 男人 战斗 梦境 ?

人如何与梦想作斗争?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['laɪkɑːn] , ['slʌmbə] ['nɔɪzɪli] [ˌnɪə'baɪ] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn]
" **He** **turned** **to** **Lycon** **,** **slumbering** **noisily** **nearby** **,** **and** **kicked** **the** **small** **man**
" 他 转向 到 莱康 , 沉睡 喧闹地 附近 , 和 踢 这 小的 男人
['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .
into **wakefulness** **.**
进入 清醒 .

他转向附近发出嘈杂声的莱肯，一脚把这个矮小的男人踢醒了。

" [hɒg] - [swɪl] , " [sed] ['laɪkɑːn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Hog** **-** **swill** **,** " **said** **Lycon** **,** **rubbing** **his** **eyes** **.**
" 猪 - 泔水 , " 说 莱康 , 擦 他的 眼睛 .

"猪食，"莱肯揉着眼睛说道。

" [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] , [ænd; ənd] ['swɪftli] , [ɔː(r)] [aɪl] — [eɪ] ?
" **Bring** **another** **cup** **,** **and** **swiftly** **,** **or** **I'll** **—** **eh** **?**
" 带来 其他 杯子 , 和 迅速地 , 或者 患病的 — 嗯 ?

"再拿个杯子来，快点，不然我就——嗯？"

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's **wrong** **?**
是什么 错误的 ?

怎么了?

" - [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ['heɪstɪli] .
" **Elak** **was** **dressing** **hastily** **.**
" - 曾是 敷料 草草 .

埃拉克匆匆忙忙地穿衣服。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" **What's** **wrong** **?**
" 是什么 错误的 ?

"怎么了?

['sʌmθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] .
Something **I** **didn't** **expect** **.**
某物 我 没有 预计 .

这是我意料之外的事。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] - [wɜːdz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæts] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn]
How **could** **I** **know** **from** **Dalan's** **words** **the** **sort** **of** **thing** **that's** **come** **to** **life** **in**
如何 可以 我 知道 从 - 字 这 种类 的 事物 那就是 来 到 生活 在
[æt'læntɪs] ?
Atlantis **?**
亚特兰蒂斯 ?

我怎么可能从达兰的话里知道亚特兰蒂斯发生了那样的事情呢?

" [hiː; hi][spæt][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **He** **spat** **in** **disgust** **.**
" 他 争吵 在 厌恶 .

他厌恶地啐了一口。

" [ðæt] ['leprəs] ['faʊlnəs] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði]['drægən] [θrəʊn] !
" **That** **leprous** **foulness** **shall** **never** **take** **the** **dragon** **throne** **!**
" 那 麻风病 纠缠 将 绝不 拿 这 龙 王座 !

"那邪恶的麻风病永远也别想登上龙的宝座！"

" [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)]['ɪntuː][ɪts] ['skæbəd] .
" He slammed his rapier into its scabbard .
" 他 猛烈抨击 他的 细剑 进入 它是 刀鞘 .

他将细剑猛地插回剑鞘。

" [aɪl] [faɪnd]['dɑːlən] .
" I'll find Dalan .
" 患病的 寻找 达兰 .

我会找到达兰。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
I'll go back with him .
患病的 去 后退 和 他 .

我会和他一起回去。

[tuː; tə][ˌsaɪ'riːnə] .
To Cyrena .
到 昔兰尼 .

到昔兰尼。

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ]
" Elak was silent , but deep in his eyes was a black horror and loathing
" - 曾是 沉默的 , 但 深的 在 他的 眼睛 曾是 一个 黑色的 恐怖 和 厌恶
.
:
.

“埃拉克沉默不语，但他的眼神深处却充满了黑色的恐惧和憎恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pælɪd][wʌn] .
He had seen the Pallid One .
他 有 已见 这 苍白 一 .

他见过那个苍白的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt]['nevə(r)][ɪn] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hiː; hi][həʊp][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
And he knew that never in words could he hope to express the burning
和 他 知道 那 绝不 在 字 可以 他 希望 到 表达 这 燃烧
['faʊlnəs] [ɒv; əv]['eɪliən] - .
foulness of alien Karkora .
纠缠 的 外星人 - .

他知道，他永远无法用言语表达外星人卡尔科拉身上那种令人作呕的污秽。

[bʌt; bət]['dɑːlən][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
But Dalan had vanished .
但 达兰 有 消失了 .

但达兰已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['druːɪd][ɪn] ['tiːmɪŋ] [ˌpɒˌsaɪ'dəʊ.ni.ə] .
It was impossible to find the Druid in teeming Poseidonia .
它 曾是 不可能的 到 寻找 这 德鲁伊 在 繁盛 波塞冬尼亚 .

在人口稠密的波塞冬尼亚，根本找不到德鲁伊。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] - [geɪv] [ʌp] [həʊp][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['mætəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
And at last Elak gave up hope and determined to take matters into his
和 在 最后的 - 给予 向上 希望 和 决定 到 拿 事情 进入 他的
[əʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .

最后，埃拉克放弃了希望，决定亲自解决问题。

[ə; eɪ] ['gæli] [kɔ:ld] ['krɑ:kən][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:t] [ʌp]
A **galley** **called** **Kraken** **was** **leaving** **that** **day** **,** **he** **learned** **,** **and** **would** **beat** **up**
一个 厨房 称为 海怪 曾是 离开 那 天 , 他 学习 , 和 会 打 向上
[ðə; ði] ['westən] [kəʊst] .
the **western** **coast** **.**
这 西 海岸 .

他得知，一艘名为"海怪"的战船当天就要出发，它将横扫西海岸。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] - [hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ]['bəʊtmən][tu:; tə] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd]['laɪkɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
by **the** **time** **Elak** **had** **hired** **a** **boatman** **to** **take** **him** **and** **Lycon** **to** **the**
经过 这 时间 - 有 雇用 一个 船工 到 拿 他 和 莱康 到 这
['ves(ə)l] ,
vessel **,**
血管 ,

当埃拉克雇佣了一名船夫送他和莱孔到船上时，

[ðə; ði] ['gælɪz] [ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [swelz] .
the **galley's** **oars** **were** **already** **dipping** **into** **the** **swells** **.**
这 厨房的 桨 是 已经 浸渍 进入 这 涌浪 .

船桨已经开始划入波浪中。

- ['kɒklʃel] [geɪnd] [ɪts][saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] , ['hɔɪstɪŋ]
Elak's **cockleshell** **gained** **its** **side** **,** **and** **he** **clambered** **over** **the** **gunwale** **,** **hoisting**
- 鸟蛤壳 获得 它是 边 , 和 他 攀爬 超过 这 舷缘 , 吊装
['laɪkɑ:n]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
Lycon **after** **him** **.**
莱康 后 他 .

埃拉克的贝壳船靠在了船舷上，他爬过舷缘，把莱康也拉了上去。

[hi:; hi] [tɒst] [ə; eɪ][kɔɪn][tu:; tə][ðə; ði]['bəʊtmən] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑ:t] .
He **tossed** **a** **coin** **to** **the** **boatman** **and** **saw** **the** **man** **depart** **.**
他 抛掷 一个 硬币 到 这 船工 和 锯 这 男人 离开 .

他扔了一枚硬币给船夫，然后看着那人离开。

[ðə; ði] ['swetɪŋ] [bæks] [ɒv; əv] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['rɪðmɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv]
The **sweating** **backs** **of** **slaves** **were** **moving** **rhythmically** **under** **the** **lash** **of**
这 出汗 背部 的 奴隶 是 移动 有节奏地 在下面 这 睫毛 的
[ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz] .
the **overseers** **.**
这 监督者 .

奴隶们汗流浃背的后背在监工的鞭笞下有节奏地摆动着。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [keɪm] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , [hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] ['æŋgri] .
One **of** **these** **came** **forward** **at** **a** **run** **,** **his** **bronzed** **face** **angry** **.**
一 的 这些 来了 向前 在 一个 跑步 , 他的 古铜色 脸 生气的 .

其中一人跑上前来，他古铜色的脸上满是怒意。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hi:; hi] [heild] .
" **he** **hailed** **.**
" 他 赞誉 .

他欢呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [ɒn][ðə; ði]['krɑːkən] ? "
" What do you seek on the Kraken ? "
" 什么 做 你 寻找 在 这 海怪 ? "

“你在海怪身上寻找什么？”

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] , " - [sed] ['ʃɔːtli] .
" Take us to your captain , " Elak said shortly .
" 拿 我们 到 你的 队长 , " - 说 不久 .

“带我们去见你们的船长，”埃拉克简短地说。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [pɜːs] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][kɔɪnz]['dʒɪŋgld] .
His hand touched the heavy purse at his belt , and coins jingled .
他的 手 感动 这 重的 钱包 在 他的 腰带 , 和 硬币 叮当作响 .

他的手摸了摸腰间的沉甸甸的钱包，硬币叮当作响。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'prest] .
The overseer was impressed .
这 监工 曾是 印象深刻 .

监工很满意。

" [wɪr] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're putting to sea , " he said .
" 是 推杆 到 海 , " 他 说 .

“我们要出海了，”他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌsaɪ'riːnə] , " ['laɪkɑːn] [snæpt] .
" Passage to Cyrena , " Lycon snapped .
" 通道 到 昔兰尼 , " 莱康 啪啪 .

“前往昔兰尼的通道，”莱孔厉声说道。

" [biː; bi] — "
" Be — "
" 是 — "

“是-”

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [rɑː'suːl] , " [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [brəʊk][ɪn] .
" Bring them here , Rasul , " a gruff voice broke in .
" 带来 他们 这里 , 拉苏尔 , " 一个 粗暴 嗓音 打破 在 .

“把他们带过来，拉苏尔，”一个粗犷的声音插了进来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] .
" They are friends .
" 他们 是 朋友们 .

他们是朋友。

[wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌsaɪ'riːnə] — [aɪ] !
We'll give them passage to Cyrena — aye !
出色地 给 他们 通道 到 昔兰尼 — 是的 !

我们会让他们前往昔兰尼——是的!

" [ænd; ənd] - , - [ə'pəʊnənt] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [brɔːl] , ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [puːp]
" And Drezzar , Elak's opponent in the tavern brawl , hastened along the poop
" 和 - , - 对手 在 这 酒馆 争吵 , 加快 沿着 这 船尾
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
toward them ,
朝向 他们 ,

“而德雷扎尔，埃拉克在酒馆斗殴中的对手，沿着粪便加快脚步朝他们走来。”

[tiːθ] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [bɪəd] .
teeth **gleaming** **in** **his** **bushy** **beard** **.**
牙齿 闪闪发光 在 他的 茂密的 胡须 .

浓密的胡须下，牙齿闪闪发光。

" [həʊ] !
" **Ho** **!**
" 何 !

“嗬！

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['siːmən] .
" **he** **yelled** **at** **a** **nearby** **group** **of** **armed** **seamen** **.**
" 他 大喊 在 一个 附近 团体 的 武装 海员 .

他朝附近一群武装水手大喊。

" [siːz] [ðəʊz] [tuː] !
" **Seize** **those** **two** **!**
" 抢占 那些 二 !

抓住那两个人！

[teɪk] [ðem; ðəm] — [ə'laɪv] ! "
Take **them** **—** **alive** **!** **"**
拿 他们 — 活 ! "

把他们活捉！

" [juː; jʊ][dɒg] , " - [sed] [wɪð] [kəʊld][reɪdʒ] .
" **You** **dog** **,** **"** **Drezzar** **said** **with** **cold** **rage** **.**
" 你 狗 , " - 说 和 寒冷的 愤怒 .

“你这条狗东西，”德雷扎尔冷冷地怒道。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] - [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
He **stood** **before** **Elak** **and** **lifted** **his** **hand** **as** **though** **to** **strike** **the** **captive** **.**
他 站立 前 - 和 抬起 他的 手 作为 尽管 到 罢工 这 俘虏 .

他站在埃拉克面前，举起手，好像要打这个俘虏。

- [sed] ['stəʊɪkli] , " [aɪ] [wɒnt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌsaɪ'riːnə] .
Elak **said** **stoically** **,** **"** **I** **want** **passage** **to** **Cyrena** **.**
- 说 坚忍地 , " 我 想 通道 到 昔兰尼 .

埃拉克平静地说：“我想去昔兰尼。”

[aɪl] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I'll **pay** **well** **for** **it** **.** **"**
患病的 支付 出色地 为了 它 . "

我会为此支付高价。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] , " - [grɪnd] , [ænd; ənd] [rɪpt] [ɒf] - [pɜːs] .
" **So** **you** **will** **,** **"** **Drezzar** **grinned** **,** **and** **ripped** **off** **Elak's** **purse** **.**
" 所以 你 将要 , " - 咧嘴一笑 , 和 撕裂 离开 - 钱包 .

“你肯定会这么做，”德雷扎尔咧嘴一笑，一把扯下了埃拉克的钱包。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn]['gəʊldən] [kɔɪnz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgəz] .
He **opened** **it** **and** **ran** **golden** **coins** **through** **his** **thick** **fingers** **.**
他 打开 它 和 跑 金的 硬币 通过 他的 厚的 手指 .

他打开盒子，金币从他粗壮的手指间滑过。

" [jʊl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" **You'll** **work** **for** **it** **,** **too** **.**
" 你会 工作 为了 它 , 也 .

你也得为此付出努力。

[bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [riːtʃ] [ˌsaɪ'riːnə] . "
But **you'll** **not** **reach** **Cyrena** **.** **"**
但 你会 不是 抵达 昔兰尼 . "

但你到不了昔兰尼。

" [tuː] [mɔː(r)] ['ɔːzmən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [rɑː'suːl] .
" Two more oarsmen for you , Rasul .
" 二 更多的 划桨手 为了 你 , 拉苏尔 .

"拉苏尔，再给你两个桨手。"

[tuː] [mɔː(r)] [sleɪvz] .
Two more slaves .
二 更多的 奴隶 .

又多了两个奴隶。

" [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːk] !
" See that they work !
" 看 那 他们 工作 !

"确保它们有效！"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] .
" He turned and strode away .
" 他 转向 和 大步走 离开 .

他转身大步走开了。

[ʌnrɪ'zɪstɪŋ] , - [wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt][ɔː(r)][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðeə(r)] , ['laɪkɑːn]
Unresisting , Elak was dragged to a vacant oar and chained there , Lycon
毫无抵抗力 , - 曾是 拖拽 到 一个 空缺 桨 和 连锁 那里 , 莱康
['ʃækld] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
shackled beside him .
被束缚 旁 他 .

埃拉克没有反抗，被拖到一根空桨旁，用铁链锁在那里，莱康被铐在他旁边。

[hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ɪn] [wel] - [wɔːn] [gruːvz] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [wʊd] .
His hands fell in well - worn grooves on the polished wood .
他的 双手 跌倒 在 出色地 - 磨损 凹槽 在 这 抛光 木头 .

他的双手落在光滑木头上磨损的凹槽里。

- [wɪp] [krækt] .
Rasul's whip cracked .
- 鞭 裂纹 .

拉苏尔的鞭子啪嗒一声响了起来。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [kɔːld] , " [pʊl] ! [pʊl] !
The overseer called , " Pull ! Pull !
这 监工 称为 , " 拉 ! 拉 !

监工喊道："拉！拉！"

" [ðə; ði]['krɑːkən][sped] ['siːwəd] .
" The Kraken sped seaward .
" 这 海怪 加速 向海 .

海怪向大海疾驰而去。

[ænd; ənd] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tɔɪl] ,
And , chained to his oar , straining at the unaccustomed toil ,
和 , 连锁 到 他的 桨 , 紧张 在 这 不习惯 辛劳 ,

他被锁链拴在桨上，费力地承受着这不习惯的劳作，

- [dɑːk] [wʊlf] - [feɪs] [bɔː(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] . [fɔːr] .
Elak's dark wolf - face bore a smile that was not pleasant to see . 4 .
- 黑暗的 狼 - 脸 钻孔 一个 微笑 那 曾是 不是 令人愉快的 到 看 . 4 .

埃拉克的黑狼脸上露出了令人不快的笑容。4.

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [nɔːθ]
The Ship Sails North
这 船 帆 北

船向北航行

['ɔːfjuːs] [hæz; həz] [hɑːp] [hɜː(r); hə(r)] ,

Orpheus	**has**	**harped**	**her**	**,**
俄耳甫斯	有	反复强调	她	,

奥菲斯为她竖琴，

[hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [hæz; həz] [ʃɪəd] [ðə; ði] [spreɪ] ,

Her	**prow**	**has**	**sheared**	**the**	**spray**	**,**
她	船首	有	剪切	这	喷	,

她的船首剪断了浪花，

['fɪfti] ['hɔːti] ['hɪərəʊz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['ɔːlɒk] [sweɪ] ,

Fifty	**haughty**	**heroes**	**at**	**her**	**golden**	**oarlocks**	**sway**	**,**
五十	傲慢	英雄	在	她	金的	桨架	摇摆	,

五十位傲慢的英雄在她金色的桨架下摇摆，

[waɪt] [ðə; ði] [weɪv] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [flɪŋ] ,

White	**the**	**wave**	**before**	**her**	**flings**	**,**
白色的	这	海浪	前	她	投掷	,

在她投掷之前，白浪翻滚，

[braɪt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ʃiː; ʃi][lɪfts][ænd; ənd] [swɪŋz] ,

Bright	**from**	**shore**	**she**	**lifts**	**and**	**swings**	**,**
明亮的	从	支撑	她	电梯	和	摇摆	,

她从岸边跃起，闪耀着光芒，荡来荡去。

[waɪld][hiː; hi] [twæŋ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [strɪŋz] —

Wild	**he**	**twangs**	**the**	**ringing**	**strings**	**—**
荒野	他	拨弦	这	铃声	字符串	—

他疯狂地拨动着琴弦——

[gɪv] [weɪ] !

Give	**way**	**!**
给	方式	!

泄露!

[gɪv] [weɪ] !

Give	**way**	**!**
给	方式	!

泄露!

— [bə'neɪ; bɪ'net] .

—	**Benet**	**.**
—	贝内特	.

——贝内特。

[ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst][ænd; ənd]['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['sʌðən] [tɪp][ɒv; əv][æt'læntɪs] .

They	**drove**	**down**	**along**	**the**	**coast**	**and**	**skirted**	**the**	**southern**	**tip**	**of**	**Atlantis**	**.**
他们	驾驶	向下	沿着	这	海岸	和	裙摆	这	南部	提示	的	亚特兰蒂斯	.

他们沿着海岸线驱车前行，绕过了亚特兰蒂斯的南端。

[ðen] [ðə; ði] ['gæli] [krept] [ˌnɔːθ'west] , [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

Then	**the**	**galley**	**crept**	**northwest**	**,**	**up**	**the**	**long**	**curve**	**of**	**the**	**continent**	**,**
然后	这	厨房	悄悄地爬	西北	,	向上	这	长的	曲线	的	这	大陆	,

然后，这艘帆船缓缓向西北方向驶去，沿着大陆漫长的弧线向上航行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][feə(r)] ,

and	**all**	**the**	**while**	**the**	**days**	**were**	**cloudless**	**and**	**fair**	**,**
和	全部	这	尽管	这	天	是	无云	和	公平的	,

而且那几天天气晴朗无云。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [siː] .

and	**the**	**skies**	**blue**	**as**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Ocean**	**Sea**	**.**
和	这	天空	蓝色的	作为	这	水	的	这	海洋	海	.

天空湛蓝如大海的海水。

- ['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['krɑːkən] [drɒpt] ['æŋkə(r)][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][æn; ən]

Elak	**bided**	**his**	**time**	**until**	**the**	**Kraken**	**dropped**	**anchor**	**one**	**afternoon**	**at**	**an**
-	竞标	他的	时间	直到	这	海怪	掉落	锚	一	下午	在	一个

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ,

uninhabited	**island**	**,**
无人	岛	,

埃拉克耐心等待着，直到一天下午，克拉肯号在一座无人岛上抛锚。

[tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .

to	**replenish**	**the**	**water**	**supply**	**.**
到	补充	这	水	供应	.

补充供水。

- [went] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [men][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

Drezzar	**went**	**ashore**	**with**	**a**	**dozen**	**others**	**,**	**leaving**	**only**	**a**	**few**	**men**	**in**	**charge**	**of**
-	去	岸上	和	一个	打	其他的	,	离开	仅有的	一个	很少	男人	在	收费	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

德雷扎尔和另外十几个人上岸了，只留下几个人看守船只。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] [tʃeɪnd] .

This	**was**	**apparently**	**safe**	**enough**	**,**	**with**	**the**	**slaves**	**chained**	**.**
这	曾是	显然	安全的	足够的	,	和	这	奴隶	连锁	.

奴隶们被锁链束缚，这显然足够安全。

[mɔːr'əʊvə(r)] , - [hæd; həd][ðə; ði]['əʊnli] [kiːz] .

Moreover	**,**	**Drezzar**	**had**	**the**	**only**	**keys**	**.**
而且	,	-	有	这	仅有的	钥匙	.

此外，只有德雷扎尔拥有钥匙。

[bʌt; bət] , [æt; ət]['sʌnset] , - [nʌdʒd] ['laɪkɑːn] [ə'weɪk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] .

But	**,**	**at**	**sunset**	**,**	**Elak**	**nudged**	**Lycon**	**awake**	**and**	**told**	**him**	**to**	**keep**	**watch**	**.**
但	,	在	日落	,	-	轻推	莱康	醒	和	讲述	他	到	保持	手表	.

但是，日落时分，埃拉克轻轻推醒了莱肯，让他守夜。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	**What**	**for**	**?**
"	什么	为了	?

"做什么的?

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːli] .

"	**Lycon's**	**voice**	**was**	**surly**	**.**
"	-	嗓音	曾是	粗鲁	.

莱肯的声音很不悦。

" [duː; də][juː; jʊ] — " [hiː; hi][brəʊk] [ɒf] , ['steərɪŋ] ,

"	**Do**	**you**	**—**	**"**	**He**	**broke**	**off**	**,**	**staring**	**,**
"	做	你	—	"	他	打破	离开	,	凝视	,

"你——"他突然停住，盯着我看。

[æz; əz] - [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni] ['twɪstɪd] [bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sænd(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd]

as	**Elak**	**took**	**a**	**tiny**	**twisted**	**bit**	**of**	**metal**	**from**	**his**	**sandal**	**and**	**inserted**
作为	-	采取	一个	微小的	扭曲	少量	的	金属	从	他的	凉鞋	和	插入

[ˌaɪ 'tiː] ['delɪkətli] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] - [kʌf] ,

it	**delicately**	**in**	**the**	**lock**	**of**	**his**	**ankle**	**-**	**cuff**	**,**
它	轻柔地	在	这	锁	的	他的	踝	-	袖口	,

埃拉克从凉鞋里取出一小块扭曲的金属片，小心翼翼地把它插进脚踝镣铐的锁扣里。

" [gɒdz] !

"	**Gods**	**!**
"	神	!

"诸神!

" ['laɪkɑːn][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
" Lycon cursed .
" 莱康 被诅咒的 .

“狼人诅咒了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [naʊ] ! "
" You had that all the time — and you waited till now ! "
" 你 有 那 全部 这 时间 — 和 你 等待 直到 现在 ! "

你一直都拥有这一切——却等到现在才行动!

" [ðiːz] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] , " - [sed] .
" These locks are easy to pick , " Elak said .
" 这些 锁 是 简单的 到 挑选 , " - 说 .

“这些锁很容易被撬开，”埃拉克说。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['weɪtɪd] !
Of course I waited !
的 课程 我 等待 !

我当然等了!

[wɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['enəmɪz] [ə'bɔːd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
We've only a few enemies aboard now , instead of more than a dozen .
我们已经 仅有的 一个 很少 敌人 船上 现在 , 反而 的 更多的 比 一个 打 .

现在船上只有几个敌人，而不是之前十几个。

[kiːp] [wɒtʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Keep watch , I tell you .
保持 手表 , 我 告诉 你 .

我叮嘱你，要时刻警惕。

" ['laɪkɑːn] [əu'bei] .
" Lycon obeyed .
" 莱康 服从 .

狼人服从了。

['fʊtsteps] [kriːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['læntənz] [hɪə(r)]
Footsteps creaked upon the deck occasionally , and there were lanterns here
脚步声 嘎吱作响 之上 这 甲板 偶尔 , 和 那里 是 灯笼 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and there on the ship ,
和 那里 在 这 船 ,

甲板上偶尔传来吱吱作响的脚步声，船上到处都点缀着灯笼。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ɪ'nʌf] .
but their illumination was faint enough .
但 他们的 照明 曾是 头晕的 足够的 .

但是他们的灯光很微弱。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] ['draʊnd] [ðə; ði] [sɒft] [skreɪp] [ænd; ənd] [klɪk] [æz; əz]
The lapping of water against the hull drowned the soft scrape and click as
这 交叠 的 水 反对 这 船体 溺水 这 柔软的 刮 和 点击 作为
- [wɜːkt] .
Elak worked .
- 工作 .

水拍打船体的声音盖过了埃拉克工作时发出的轻微刮擦声和咔嗒声。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [saɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ðɪ] [kʌf] .

Presently	**he**	**sighed**	**in**	**satisfaction**	**and**	**opened**	**the**	**cuff**	**.**
目前	他	叹了口气	在	满意	和	打开	这	袖口	.

他满意地叹了口气，解开了袖口。

['met(ə)l] [klɪkt] [ænd; ənd] [skreɪpt] .

Metal	**clicked**	**and**	**scraped**	**.**
金属	点击	和	刮擦	.

金属发出咔嗒声和刮擦声。

- [wɒz; wəz] [friː] .

Elak	**was**	**free**	**.**
-	曾是	自由的	.

埃拉克自由了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['laɪkɑːn] — [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [reɪzd] [dek] .

He	**turned**	**to**	**Lycon**	**—**	**and**	**then**	**hurrying**	**footsteps**	**sounded**	**on**	**the**	**raised**	**deck**	**.**
他	转向	到	莱康	—	和	然后	匆忙	脚步声	听起来	在	这	提高	甲板	.

他转向莱康——然后高台上响起了急促的脚步声。

[rɑː'suːl] , [ðə; ðɪ]['əʊvəsɪə(r)] , [ræn][ʌp] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] .

Rasul	**,**	**the**	**overseer**	**,**	**ran**	**up**	**,**	**dragging**	**his**	**long**	**whip**	**.**
拉苏尔	,	这	监工	,	跑	向上	,	拖拽	他的	长的	鞭	.

监工拉苏尔拖着长鞭跑了过来。

[hiː; hi] [piə] [daʊn] — [ænd; ənd] [drægd] [aʊt][hɪz; ɪz] [spːd] , [kɜːrs] .

He	**peered**	**down**	**—**	**and**	**dragged**	**out**	**his**	**sword**	**,**	**cursing**	**.**
他	窥视	向下	—	和	拖拽	出去	他的	剑	,	咒骂	.

他向下望去——然后拔出剑，咒骂着。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [swept] [ðə; ðɪ] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋɪŋ] [bləʊ] ,

With	**the**	**other**	**hand**	**he**	**swept**	**the**	**whip**	**in**	**a**	**great**	**singing**	**blow**	**,**
和	这	其他	手	他	扫荡	这	鞭	在	一个	伟大的	歌唱	吹	,

他另一只手挥动鞭子，发出响亮的声响。

['smæʃɪŋ] [daʊn] [ɒn] - [ˌʌnprə'tektɪd] ['ʃəʊldəz] .

smashing	**down**	**on**	**Elak's**	**unprotected**	**shoulders**	**.**
粉碎	向下	在	-	未受保护	肩膀	.

重重地砸在埃拉克毫无防备的肩膀上。

['laɪkɑːn]['æktɪd] .

Lycon	**acted**	**.**
莱康	行动	.

Lycon 采取了行动。

[ɪn][wʌn] [swɪft] ['məʊʃn] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , ['gaːdɪŋ] - ;

In	**one**	**swift**	**motion**	**he**	**flung**	**himself**	**forward**	**,**	**guarding**	**Elak**	**;**
在	一	迅速	运动	他	扔	他自己	向前	,	守护	-	;

他猛地向前扑去，保护了埃拉克；

[ðə; ðɪ] [læʃ] [rɪpt] [skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] [frɒm; frəm] - [saɪd] .

the	**lash**	**ripped**	**skin**	**and**	**flesh**	**from**	**Lycon's**	**side**	**.**
这	睫毛	撕裂	皮肤	和	肉	从	-	边	.

鞭子撕裂了莱肯侧腹的皮肉。

[ænd; ənd] [ðen] - ['sɪnjuːi] [hænd][kləʊzd][ɒn][ðə; ðɪ] [tʌf] [haɪd] ; [hiː; hi] ['pʊld] ['maɪtɪli] — ['pʊld]

And	**then**	**Elak's**	**sinewy**	**hand**	**closed**	**on**	**the**	**tough**	**hide**	**;**	**he**	**pulled**	**mightily**	**—**	**pulled**
和	然后	-	筋骨	手	关闭	在	这	艰难的	隐藏	;	他	拉	非常	—	拉

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - [grɑːsp] .

it	**from**	**Rasul's**	**grasp**	**.**
它	从	-	抓牢	.

然后，埃拉克的筋骨之手抓住了坚韧的兽皮；他使劲一拉——把它从拉苏尔手中拽了出来。

" [həʊ] !
" **Ho** **!**
" 何 !

“嗬！

" [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" **the** **overseer** **shouted** **.**
" 这 监工 喊叫 .

监工喊道。

" [həʊ] ! [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Ho** **!** **To** **me** **!**
" 何 ! 到 我 !

“嚄！给我！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔːd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɑːk] [siː] .
" **His** **voice** **roared** **out** **over** **the** **dark** **sea** **.**
" 他的 嗓音 咆哮 出去 超过 这 黑暗的 海 .

他的声音响彻漆黑的大海。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] .
His **long** **sword** **was** **a** **pale** **flickering** **light** **in** **the** **glow** **of** **the** **lanterns** **.**
他的 长的 剑 曾是 一个 苍白 闪烁 光 在 这 辉光 的 这 灯笼 .

在灯笼的微光中，他的长剑像一道苍白的闪烁光芒。

[tuː] [mɔː(r)][men] , [ɑːmd] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][rɑː'suːl] .
Two **more** **men** **,** **armed** **,** **came** **running** **up** **behind** **Rasul** **.**
二 更多的 男人 , 武装 , 来了 跑步 向上 在后面 拉苏尔 .

又有两个持枪男子从拉苏尔身后跑了过来。

[ðeɪ] [spred] [aʊt][ænd; ənd][kləʊzd][ɪn][ɒn] - .
They **spread** **out** **and** **closed** **in** **on** **Elak** **.**
他们 传播 出去 和 关闭 在 在 - .

他们分散开来，向埃拉克逼近。

[hiː; hi] [grɪnd] [ʌn'plezntli] , [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [smaɪlz] .
He **grinned** **unpleasantly** **,** **as** **a** **wolf** **smiles** **.**
他 咧嘴一笑 令人不快的 , 作为 一个 狼 微笑 .

他露出了令人不快的笑容，就像狼的笑容一样。

[ðə; ði] [wɪp] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The **whip** **was** **coiled** **in** **his** **hand** **.**
这 鞭 曾是 卷曲 在 他的 手 .

鞭子盘在他的手里。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [sneɪk] .
It **sprang** **out** **suddenly** **,** **like** **a** **striking** **snake** **.**
它 弹簧 出去 突然 , 喜欢 一个 引人注目 蛇 .

它突然窜了出来，像一条攻击性极强的毒蛇。

[ðə; ði] [fæŋd] , ['vɪʃəs] [tɪp] [his] ['ʃrɪlli] .
The **fanged** **,** **vicious** **tip** **hissed** **shrilly** **.**
这 带獠牙的 , 恶毒 提示 嘶嘶作响 尖锐地 .

那尖锐凶猛的毒牙发出刺耳的嘶嘶声。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðə; ði] [læʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɒdʒ] .
In **the** **dimness** **the** **lash** **was** **difficult** **to** **see** **,** **impossible** **to** **dodge** **.**
在 这 昏暗 这 睫毛 曾是 难的 到 看 , 不可能的 到 躲闪 .

光线昏暗，睫毛难以看清，根本无法躲避。

[rɑː'suːl] [rɔːd] [ɪn][peɪn] .
Rasul **roared** **in** **pain** **.**
拉苏尔 咆哮 在 疼痛 .

拉苏尔痛苦地咆哮起来。

" [sleɪ] [hɪm] !
" **Slay** **him** **!**
" 杀 他 !

“杀了他！”

" [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" **the** **overseer** **shouted** **.**
" 这 监工 喊叫 .

监工喊道。

[ðə; ði] [θriː] [ræn][ɪn] , [ænd; ənd] - [geɪv] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [rɪst] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]
The **three** **ran** **in** **,** **and** **Elak** **gave** **way** **,** **his** **wrist** **turning** **as** **he** **swung** **the**
这 三 跑 在 , 和 - 给予 方式 , 他的 手腕 转弯 作为 他 摇摆 这
[wɪp] .
whip **.**
鞭 .

三人冲了进去，埃拉克让开，挥动鞭子时手腕转动。

[ə; eɪ] [θrəʊn] ['dægə(r)] [brɔːt] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] .
A **thrown** **dagger** **brought** **blood** **from** **the** **Atlantean's** **shoulder** **.**
一个 抛掷 匕首 带来 血 从 这 - 肩膀 .

一把飞来的匕首划破了亚特兰蒂斯人的肩膀，鲜血直流。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stægəd] [bæk] , ['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] ,
And **a** **man** **staggered** **back** **,** **screaming** **shrilly** **,**
和 一个 男人 交错 后退 , 尖叫 尖锐地 ,

一个男人踉跄后退，发出刺耳的尖叫声。

[klɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['teərɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː][ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] .
clawing **at** **his** **eyes** **that** **were** **blinded** **by** **the** **tearing** **rip** **of** **the** **lash** **.**
爪子 在 他的 眼睛 那 是 失明 经过 这 撕裂 撕裂 的 这 睫毛 .

他用手抓挠着被鞭子撕裂而失明的双眼。

" [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ðen] , " - ['wɪspəd] , [kəʊld] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Slay** **me** **,** **then** **,** " **Elak** **whispered** **,** **cold** **laughter** **in** **his** **eyes** **.**
" 杀 我 , 然后 , " - 低声说道 , 寒冷的 笑声 在 他的 眼睛 .

“那就杀了我吧，”埃拉克低声说道，眼中带着冰冷的笑意。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz] [fæŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] , [rɑː'suːl] .
" **But** **the** **dog's** **fangs** **are** **sharp** **,** **Rasul** **.**
" 但 这 狗的 獠牙 是 锋利的 , 拉苏尔 .

“但是，拉苏尔，那条狗的牙齿很锋利。”

" [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['laɪkɑːn] , [bent] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][bɒndz] ,
" **He** **caught** **a** **glimpse** **of** **Lycon** **,** **bent** **above** **his** **bonds** **,**
" 他 捕捉 一个 一瞥 的 莱康 , 弯曲 多于 他的 债券 ,

他瞥见莱康弯着腰，被绳索束缚着。

['bɪzɪli] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [ðem; ðəm] .
busily **manipulating** **the** **bit** **of** **metal** **that** **would** **unlock** **them** **.**
忙碌地 操纵 这 少量 的 金属 那 会 开锁 他们 .

他们忙着摆弄那块能打开它们的金属片。

['vɔɪsɪz] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Voices **called** **from** **the** **shore** **.**
声音 称为 从 这 支撑 .

岸边传来呼喊声。

[rɑ:'su:l] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌk] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪp]

Rasul	**shouted**	**a**	**response**	**,**	**and**	**then**	**ducked**	**and**	**gasped**	**as**	**the**	**whip**
拉苏尔	喊叫	一个	回复	,	和	然后	躲闪	和	倒吸一口气	作为	这	鞭

[ʃri:k] [θru:] [ðə; ðɪ][dɑ:k][eə(r)] .

shrieked	**through**	**the**	**dark**	**air**	**.**
尖叫	通过	这	黑暗的	空气	.

拉苏尔大声回应，然后看到鞭子在黑暗的空气中发出尖锐的嘶鸣，便低头躲闪，倒吸了一口凉气。

" - [weə(r)][maɪ] [fæŋz] , [rɑ:'su:l] !

"	**'**	**Ware**	**my**	**fangs**	**,**	**Rasul**	**!**
"	-	仓库	我的	獠牙	,	拉苏尔	!

“拉苏尔，小心我的獠牙！”

" - [smaɪld] ['mɜ:θləsli] .

"	**Elak**	**smiled**	**mirthlessly**	**.**
"	-	微笑	无情地	.

埃拉克苦笑了一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [tu:] — [rɑ:'su:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] — [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tɜ:n] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

And	**now**	**the**	**two**	**—**	**Rasul**	**and**	**his**	**companion**	**—**	**were**	**in**	**turn**	**giving**	**way**	**.**
和	现在	这	二	—	拉苏尔	和	他的	伴侣	—	是	在	转动	给予	方式	.

现在，拉苏尔和他的同伴也轮流让路了。

[step] [baɪ] [step] - [fɔ:st] [ðem; ðəm] [bæk] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [θret] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [læʃ] .

Step	**by**	**step**	**Elak**	**forced**	**them**	**back**	**,**	**under**	**the**	**threat**	**of**	**the**	**terrible**	**lash**	**.**
步	经过	步	-	强制	他们	后退	,	在下面	这	威胁	的	这	糟糕的	睫毛	.

埃拉克一步步逼退他们，并以可怕的鞭笞相威胁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [gɑ:d] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**could**	**not**	**guard**	**against**	**it**	**,**	**could**	**not**	**see**	**it**	**.**
他们	可以	不是	警卫	反对	它	,	可以	不是	看	它	.

他们无法防范，也无法察觉。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [glu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] ['straɪkɪŋ] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪks] [θrʌst] ,

Out	**of**	**the**	**gloom**	**it**	**would**	**come**	**striking**	**,**	**swift**	**as**	**a**	**snake's**	**thrust**	**,**
出去	的	这	愁云	它	会	来	引人注目	,	迅速	作为	一个	蛇的	推力	,

它会从黑暗中突然出现，迅如毒蛇般猛扑而来。

['li:pɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðeə(r)] [aɪz] .

leaping	**viciously**	**at**	**their**	**eyes**	**.**
跳跃	恶毒地	在	他们的	眼睛	.

凶狠地扑向他们的眼睛。

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪnz] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

The	**slaves**	**were**	**awake**	**and**	**straining**	**in**	**their**	**chains**	**,**	**calling**	**encouragement**
这	奴隶	是	醒	和	紧张	在	他们的	链条	,	呼叫	鼓励

[tu:; tə] - .

to	**Elak**	**.**
到	-	.

奴隶们醒着，在锁链的束缚下挣扎，呼喊着鼓励埃拉克。

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['blaɪndɪd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌmɪs'step][ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rəuə] .

The	**man**	**who**	**had**	**been**	**blinded**	**made**	**a**	**misstep**	**and**	**fell**	**among**	**the**	**rowers**	**.**
这	男人	WHO	有	到过	失明	制成	一个	失误	和	跌倒	之中	这	划船者	.

失明的男子一脚踩空，跌倒在划船者中间。

[ðeɪ] [sɜ:rdʒd] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪm] ; [li:n] [hændz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [klɔ:d] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læntən] - [laɪt] .

They	**surged**	**up**	**over**	**him**	**;**	**lean**	**hands**	**reached**	**and**	**clawed**	**in**	**the**	**lantern**	**-**	**light**	**.**
他们	激增	向上	超过	他	;	倾斜	双手	达到	和	爪子	在	这	灯笼	-	光	.

它们涌向他；瘦削的手在灯光下伸出来抓挠。

[hiː; hi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [nəʊ]['fɜːðə(r)] [saʊnd] .

He	screamed	for	a	time	,	and	then	made	no	further	sound	.
他	尖叫	为了	一个	时间	,	和	然后	制成	不	更远	声音	.

他尖叫了一阵，然后就再也没有发出任何声音。

- [vɔɪs] [rəʊz] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [pə'remptəri] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] .

Lycon's	voice	rose	,	shrill	and	peremptory	,	above	the	tumult	.
-	嗓音	玫瑰	,	尖锐	和	蛮横	,	多于	这	骚乱	.

莱肯的声音尖锐而专断，盖过了喧闹声。

" [rəʊ] !

"	Row	!
"	排	!

“排！

" [hiː; hi] ['jelp] .

"	he	yelped	.
"	他	尖叫	.

他尖叫了一声。

" [rəʊ] , [sleɪvz] !

"	Row	,	slaves	!
"	排	,	奴隶	!

“划船吧，奴隶们！”

[eə(r)] - [rɪ'tɜːnz] — [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] !

Ere	Drezzar	returns	—	row	for	your	freedom	!
埃雷	-	返回	—	排	为了	你的	自由	!

德雷扎尔归来之前——划船争取你的自由！

" [ɔːl'tɜːnətli] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd][kə'dʒəul][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	Alternately	he	cursed	and	threatened	and	cajoled	them	,	and
"	交替	他	被诅咒的	和	威胁	和	哄骗	他们	,	和

[wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɒndz] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgəz] .

worked	at	his	bonds	with	flying	fingers	.
工作	在	他的	债券	和	飞行	手指	.

他时而咒骂，时而威胁，时而哄骗他们，并用飞快的手指解开了他的绳索。

- [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [sɔː] [ə; eɪ] [sleɪv] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [spːd] [æt; ət][hɪm] ,

Elak	heard	a	whisper	at	his	side	,	saw	a	slave	thrusting	a	sword	at	him	,
-	听到	一个	耳语	在	他的	边	,	锯	一个	奴隶	推进	一个	剑	在	他	,

埃拉克听到身旁有人低语，看到一个奴隶正用剑刺向他。

[hɪlt] - [fɜːst] — [ðə; ði] [bleɪd] [ðə; ði]['blaɪndɪd][wʌn][hæd; həd] [drɒpt] .

hilt	-	first	—	the	blade	the	blinded	one	had	dropped	.
剑柄	-	第一的	—	这	刀刃	这	失明	一	有	掉落	.

刀柄朝前——那是失明者掉落的刀刃。

['greɪtfəli] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ə'weɪ] .

Gratefully	he	seized	it	,	hurling	the	whip	away	.
感激不尽	他	查获	它	,	投掷	这	鞭	离开	.

他感激地抓住它，把鞭子扔了出去。

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] , ['leðə(r)] - [baʊnd] [hɪlt][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

The	feel	of	the	cool	,	leather	-	bound	hilt	was	grateful	.
这	感觉	的	这	凉爽的	,	皮革	-	边界	剑柄	曾是	感激的	.

冰凉的皮革包裹的剑柄触感令人愉悦。

[taɪd] [ɒv; əv] [streŋθ] [sɜːrdʒd] [ʌp] - [ɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [stiːl] .

Tide	of	strength	surged	up	Elak's	arm	from	the	sharp	steel	.
潮	的	力量	激增	向上	-	手臂	从	这	锋利的	钢	.

一股强大的力量从锋利的钢铁中涌上埃拉克的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .

It	was	not	his	rapier	—	but	it	would	do	.
它	曾是	不是	他的	细剑	—	但	它	会	做	.

那不是他的佩剑，但也能凑合用。

" [maɪ] [fæŋz] , [rɑː'suːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] — [ænd; ənd][ræn][ɪn] .

"	My	fangs	,	Rasul	,	"	he	said	,	laughing	—	and	ran	in	.
"	我的	獠牙	,	拉苏尔	,	"	他	说	,	笑	—	和	跑	在	.

“我的獠牙，拉苏尔，”他笑着说——然后跑了进去。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ə'pəʊnənts] [spred] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðæt] [muːv] .

His	two	opponents	spread	out	,	but	he	had	foreseen	that	move	.
他的	二	对手	传播	出去	,	但	他	有	预见	那	移动	.

他的两名对手分散开来，但他早已预料到这一招。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][rɑː'suːl] , [kʌt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	turned	his	back	on	Rasul	,	cut	at	the	other	,
他	转向	他的	后退	在	拉苏尔	,	切	在	这	其他	,

他背对着拉苏尔，砍向另一边，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] [wɜːl] [ænd; ənd] [liːpt] [pɑːst] , ['dɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] [baɪ]

and	almost	in	the	same	motion	whirled	and	leaped	past	,	dodging	a	thrust	by
和	几乎	在	这	相同的	运动	旋转	和	跳跃	过去的	,	躲避	一个	推力	经过

[ə; eɪ] [herz] - [bredθ] .

a	hair's	-	breadth	.
一个	头发的	-	宽度	.

几乎同时，他旋转着跃过，险险躲过了一击。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɑː'suːl]['əʊnli] [feɪst] [hɪm] .

And	now	Rasul	only	faced	him	.
和	现在	拉苏尔	仅有的	面对	他	.

现在，拉苏尔只剩下他一个人了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [daʊn] , ['teərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [θrəʊt] [slaɪst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪn] .

The	other	man	was	down	,	tearing	at	a	throat	sliced	through	to	the	spine	.
这	其他	男人	曾是	向下	,	撕裂	在	一个	喉	切片	通过	到	这	脊柱	.

另一个人倒在地上，拼命撕扯着被割开到脊椎的喉咙。

['laɪkɑːn] ['ʃaʊtɪd] , " [rəʊ] , [sleɪvz] !

Lycon	shouted	,	"	Row	,	slaves	!
莱康	喊叫	,	"	排	,	奴隶	!

莱肯喊道：“划船，奴隶们！”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

For	your	lives	!
为了	你的	生活	!

为了你们的生命！

" [ðə; ði] [lɒŋ] [ɔːz] [klæk] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ; [ðen] ['hæbɪt] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd]

"	The	long	oars	clacked	and	moved	in	confusion	;	then	habit	stepped	in	,	and
"	这	长的	桨	咔嗒声	和	已搬	在	困惑	;	然后	习惯	步	在	,	和

['rɪðmɪkli] ,

rhythmically	,
有节奏地	,

“长桨发出咔嗒咔嗒的声音，混乱地划动着；然后习惯发挥作用，有节奏地，

['sləʊli] , [ðə; ði] [bleɪdz] [dʌg]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

slowly	,	the	blades	dug	into	the	sea	.
缓慢地	,	这	刀片	挖	进入	这	海	.

刀刃缓缓刺入海水中。

['laɪkɑːn] [jeld] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Lycon	**yelled**	**a**	**chant**	**,**	**and**	**the**	**slaves**	**kept**	**time**	**to**	**it**	**.**
莱康	大喊	一个	呗	,	和	这	奴隶	保留	时间	到	它	.

莱康高声喊着口号，奴隶们跟着打着节拍。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['gæli] [geɪnd] [weɪ] .

Gradually	**the**	**galley**	**gained**	**way**	**.**
逐步地	这	厨房	获得	方式	.

战船逐渐占据了上风。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [sɔːrdz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [klæʃ] .

On	**the**	**deck**	**swords**	**flamed**	**and**	**clashed**	**.**
在	这	甲板	剑	火焰	和	冲突	.

甲板上，刀剑交错，火焰熊熊。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [rɑː'suːl] .

But	**Elak**	**was**	**not**	**fated**	**to**	**slay**	**Rasul**	**.**
但	-	曾是	不是	命中注定	到	杀戮	拉苏尔	.

但埃拉克注定无法杀死拉苏尔。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)]['stʌmb(ə)ld] , [drɒpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] — [ænd; ənd][hændz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

The	**overseer**	**stumbled**	**,**	**dropped**	**to**	**one**	**knee**	**—**	**and**	**hands**	**reached**	**for**	**him**	**out**	**of**	**the**	**dark**	**.**
这	监工	踉跄	,	掉落	到	一	膝盖	—	和	双手	达到	为了	他	出去	的	这	黑暗的	.

监工踉跄了一下，单膝跪地——黑暗中伸出几只手，伸向他。

['ʃaʊtɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .

Shouting	**,**	**he**	**was**	**dragged**	**down**	**among**	**the**	**slaves**	**.**
喊叫	,	他	曾是	拖拽	向下	之中	这	奴隶	.

他大喊着，被拖到奴隶们中间。

['vɔɪsɪz] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['jelpɪŋ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] [heɪt] .

Voices	**rose**	**to**	**a**	**yelping**	**crescendo**	**of**	**hate**	**.**
声音	玫瑰	到	一个	尖叫	渐强	的	恨	.

声音越来越大，最终汇成充满仇恨的尖叫声。

[rɑː'suːl] [skriːmd] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Rasul	**screamed**	**—**	**and**	**was**	**silent**	**.**
拉苏尔	尖叫	—	和	曾是	沉默的	.

拉苏尔尖叫了一声——然后就安静了。

['laɪkɑːn] [liːpt] [ʌp] , [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

Lycon	**leaped**	**up**	**,**	**free**	**from**	**his**	**chains**	**.**
莱康	跳跃	向上	,	自由的	从	他的	链条	.

莱肯挣脱了锁链，跳了起来。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [rəuə] ; [ðeə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti][hæd; həd] [kɔːzd] [kən'fjuːʒn] .

He	**cursed**	**the**	**rowers**	**;**	**their**	**momentary**	**inattention**	**to**	**their**	**duty**	**had**	**caused**	**confusion**	**.**
他	被诅咒的	这	划船者	;	他们的	瞬间	注意力不集中	到	他们的	责任	有	导致	困惑	.

他咒骂划桨手们；他们一时疏忽大意，造成了混乱。

[æn; ən][ɔː(r)] , [kɔːt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['splintə] [ænd; ənd] [brəʊk] .

An	**oar**	**,**	**caught**	**among**	**others**	**,**	**splintered**	**and**	**broke**	**.**
一个	桨	,	捕捉	之中	其他的	,	破碎的	和	打破	.

一根桨被其他桨缠住，断裂了。

[ðə; ði] [bʌt] [bent] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [snæpt] [bæk] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ] [sleɪvz] [feɪs] [tuː; tə]

The	butt	bent	like	a	bow	,	snapped	back	,	and	smashed	a	slave's	face	to
这	屁股	弯曲	喜欢	一个	弓	,	啪啪	后退	,	和	粉碎	一个	奴隶的	脸	到

['blʌdi] ['ruːɪn] .

bloody	ruin	.
血腥	废墟	.

屁股像弓一样弯曲，猛地弹回来，把奴隶的脸砸得血肉模糊。

[frɒm; frəm][əʊvə'saɪd] [keɪm] [kraɪz][ænd; ənd] [kə'mændz] .

From	overside	came	cries	and	commands	.
从	外侧	来了	哭泣	和	命令	.

从船舷上传来喊叫声和命令声。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪl] , ['hɪdiəs] , [kən'tɔːtɪd] , [ðə; ði][skɑː(r)] ['fleɪmɪŋ] [red]

The	face	of	Drezzar	rose	above	the	rail	,	hideous	,	contorted	,	the	scar	flaming	red
这	脸	的	-	玫瑰	多于	这	轨	,	可怕	,	扭曲的	,	这	瘢痕	炽盛	红色的

.

:

.

德雷扎的脸从栏杆上方抬起，丑陋扭曲，伤疤鲜红如火。

[hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	gripped	his	sword	between	his	teeth	.
他	紧握	他的	剑	之间	他的	牙齿	.

他用牙齿叼着剑。

['ɑːftə(r)][hɪm] [ɑːmd] [men] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] .

After	him	armed	men	came	pouring	.
后	他	武装	男人	来了	浇注	.

他身后涌来大批武装人员。

['laɪkɑːn] , [ə; eɪ] ['kæptʃəd] [bleɪd] [beə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ræn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['jelɪŋ] [ˌəbdʒəː'geiʃən]

Lycon	,	a	captured	blade	bare	in	his	hand	,	ran	toward	them	,	yelling	objurgations
莱康	,	一个	捕获	刀刃	裸	在	他的	手	,	跑	朝向	他们	,	大喊	谴责

[æt; ət][ðə; ði] [sleɪvz] .

at	the	slaves	.
在	这	奴隶	.

莱康手里拿着缴获的利刃，朝着他们跑去，对着奴隶们大声咒骂。

[ðə; ði] [ɔːz] [muːvd] [ə'gen] , [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [siː] , [sent][ðə; ði] ['gæli] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [wʌns]

The	oars	moved	again	,	tore	at	the	sea	,	sent	the	galley	through	the	waves	once
这	桨	已搬	再次	,	撕裂	在	这	海	,	发送	这	厨房	通过	这	波浪	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

船桨再次划动起来，撕裂着大海，再次将战船推入波涛之中。

[ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [kʌt][ðə; ði]['æŋkə(r)] - [rəʊp] .

A	slave	had	long	since	cut	the	anchor	-	rope	.
一个	奴隶	有	长的	自从	切	这	锚	-	绳索	.

奴隶早就割断了锚绳。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːmd] [men] , [sɔːrdz] ['gliːmɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪŋd] [ə'baʊt]['laɪkɑːn] , [huː] , [hɪz; ɪz]

A	dozen	armed	men	,	swords	gleaming	,	were	ringed	about	Lycon	,	who	,	his
一个	打	武装	男人	,	剑	闪闪发光	,	是	环状	关于	莱康	,	WHO	,	他的

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːst] ,

back	against	the	mast	,
后退	反对	这	桅杆	,

十几个全副武装的男子，刀剑闪闪发光，将莱孔团团围住，莱孔背靠着桅杆。

[wɒz; wəz] ['væliəntli] ['bætlɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɪn]['lʊərɪd] [əʊθs] .

was	valiantly	battling	and	cursing	in	lurid	oaths	.
曾是	英勇地	战斗	和	咒骂	在	骇人的	誓言	.

他英勇奋战，口中咒骂着不堪入耳的脏话。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] - [keɪm] ['kætlaɪk] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	few	steps	away	Drezzar	came	catlike	,	and	murder	was	in	his	eyes	.
一个	很少	步骤	离开	-	来了	猫科动物	,	和	谋杀	曾是	在	他的	眼睛	.

德雷扎尔像猫一样悄悄靠近，眼神中充满了杀气。

[hiː; hi] [sɔː] - [stɜː(r)] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] , [bleɪd] ['redi] .

He	saw	Elak	stir	,	and	ran	in	,	blade	ready	.
他	锯	-	搅拌	,	和	跑	在	,	刀刃	准备好	.

他看到埃拉克动了一下，便冲了进去，刀已出鞘。

- [dɪd][nɒt] [stuːp] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [spɔːd] .

Elak	did	not	stoop	to	recover	his	sword	.
-	做过	不是	哈腰	到	恢复	他的	剑	.

埃拉克没有弯腰去捡回他的剑。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] , [wɪtʃ] - [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] .

He	sprang	forward	,	under	the	sweep	of	the	steel	,	which	Drezzar	had	not	expected	.
他	弹簧	向前	,	在下面	这	扫	的	这	钢	,	哪个	-	有	不是	预期的	.

他向前跃去，躲过了钢铁的扫射，这是德雷扎尔始料未及的。

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - ['slɪpəri] [dek] .

The	two	men	went	down	together	,	rolling	on	the	blood	-	slippery	deck	.
这	二	男人	去	向下	一起	,	滚动	在	这	血	-	滑	甲板	.

两人一起倒了下去，在血迹斑斑、湿滑的甲板上翻滚。

- [traɪd][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][stæb] - [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Drezzar	tried	to	reverse	the	sword	in	his	hand	and	stab	Elak	in	the	back	.
-	尝试	到	撤销	这	剑	在	他的	手	和	刺	-	在	这	后退	.

德雷扎尔试图反转手中的剑，从背后刺向埃拉克。

[bʌt; bət] - ['sʌp(ə)l] ['bɒdi] [raɪðd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [hɪz; ɪz] [liːn] , ['sɪnjuːi] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn] - ,

But	Elak's	supple	body	writhed	aside	,	and	simultaneously	his	lean	,	sinewy	fingers	closed	on	Drezzar's	,
但	-	柔软	身体	扭动	旁边	,	和	同时地	他的	倾斜	,	筋骨	手指	关闭	在	-	,

但埃拉克柔软的身体扭动着移到一边，同时他精瘦而结实的手指抓住了德雷扎尔的手指。

[ə'bʌv] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .

above	the	hilt	of	the	blade	.
多于	这	剑柄	的	这	刀刃	.

刀柄上方。

- [traɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bləʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

Drezzar	tried	to	turn	the	blow	,	but	could	not	.
-	尝试	到	转动	这	吹	,	但	可以	不是	.

德雷扎尔试图反击，但未能成功。

- [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [θrʌst] .

Elak	continued	his	enemy's	thrust	.
-	持续	他的	敌人的	推力	.

埃拉克延续了敌人的进攻势头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] [went] ['smu:ðli] ['ɪntu:] - ['beli] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['greɪtɪd]
And the sword went smoothly into Drezzar's belly , without pausing till it grated
和 这 剑 去 顺利 进入 - 腹部 , 没有 暂停 直到 它 磨碎的
[ə'genst] [ðə; ði] ['bækbəʊn] .
against the backbone .
反对 这 骨干 .

剑刃顺畅地刺入了德雷扎的腹部，直到剑尖刮擦到脊椎骨才停顿下来。

" [maɪ] [fæŋz] , - , " - [sed] ['veri] ['sɒftli] ,
" My fangs , Drezzar , " Elak said very softly ,
" 我的 獠牙 , - , " - 说 非常 轻轻 ,

“我的獠牙，德雷扎尔，”埃拉克轻声说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][wʊlf] - [feɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [drəʊv][ðə; ði] [sɒ:d] ['fɜ:ðə(r)]
and with no expression on his wolf - face — and then drove the sword further
和 和 不 表达 在 他的 狼 - 脸 — 和 然后 驾驶 这 剑 更远
[ɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
in till it pinned the captain ,
在 直到 它 已置顶 这 队长 ,

他面无表情地将剑更深地刺入，直到将队长牢牢钉住。

[laɪk][ə; eɪ] ['bi:tl] , [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
like a beetle , to the deck .
喜欢 一个 甲虫 , 到 这 甲板 .

像甲虫一样，飞到甲板上。

- [maʊθ] ['əʊpənd] ; [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [breθ] , [frɔ:t] [wɪð] ['gɑ:stli] ['ægəni] ,
Drezzar's mouth opened ; a roaring exhalation of breath , fraught with ghastly agony ,
- 嘴 打开 ; 一个 咆哮 呼气 的 气息 , 充满危机 和 阴森 痛苦 ,

德雷扎尔张开嘴，发出一声咆哮般的呼气，充满了可怕的痛苦。

[si:md] [tɔ:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
seemed torn out of the man .
似乎 撕裂 出去 的 这 男人 .

仿佛是从他身上硬生生扯下来的。

[hɪz; ɪz][hændz] [bi:t] [ðə; ði] [dek] ; [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [ɑ:tʃt] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
His hands beat the deck ; his body doubled up and arched like a bow .
他的 双手 打 这 甲板 ; 他的 身体 双倍 向上 和 拱形 喜欢 一个 弓 .

他的双手拍打着甲板；他的身体蜷缩起来，像弓一样弓着。

[hi:; hi] [kɔ:f] [blʌd] , [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tɪl] [ðeɪ] ['splintə] [ænd; ənd] [krækt] — [ænd; ənd]
He coughed blood , gnashed his teeth till they splintered and cracked — and
他 咳嗽 血 , 咬牙切齿 他的 牙齿 直到 他们 破碎的 和 裂纹 — 和
[səʊ][daɪd] .
so died .
所以 死亡 .

他咳血，咬牙切齿，直到牙齿碎裂——然后就死了。

- [spræŋ] [ʌp] .
Elak sprang up .
- 弹簧 向上 .

埃拉克跳了起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] [ki:] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] - [belt] .
He saw a heavy iron key hanging at Drezzar's belt .
他 锯 一个 重的 铁 钥匙 绞刑 在 - 腰带 .

他看到德雷扎的腰带上挂着一把沉重的铁钥匙。

[ðɪs] [hi:; hi][tɔ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kɑ:st] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .
This he tore away and cast down among the slaves .
这 他 撕裂 离开 和 投掷 向下 之中 这 奴隶 .

他把这东西撕下来，扔到奴隶们中间。

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['klæmə(r)] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

A	grateful	clamor	came	in	response	.
一个	感激的	叫嚣	来了	在	回复	.

一阵感激的欢呼声响起。

['laɪkɑ:n] [kɔ:ld] ['fræntɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] .

Lycon	called	frantically	for	aid	.
莱康	称为	疯狂地	为了	援助	.

莱康焦急地呼救。

- [rɪ'spɒndɪd] .

Elak	responded	.
-	回应	.

埃拉克回应道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:gɒn] [kən'klu:ʒn] .

But	now	the	outcome	of	the	battle	was	a	foregone	conclusion	.
但	现在	这	结果	的	这	战斗	曾是	一个	已放弃	结论	.

但现在这场战斗的胜负已成定局。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [fri:d] [sleɪvz] [pɑ:st] [ðə; ði]['aɪən] [ki:] [tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [keɪm]

One	by	one	the	freed	slaves	passed	the	iron	key	to	their	neighbors	and	came
一	经过	一	这	自由	奴隶	通过了	这	铁	钥匙	到	他们的	邻居	和	来了

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [tu:; tə] - [kɔ:z] .

springing	up	to	add	their	numbers	to	Elak's	cause	.
弹簧	向上	到	添加	他们的	数字	到	-	原因	.

获释的奴隶们一个接一个地将铁钥匙传给邻居，纷纷涌来加入埃拉克的阵营。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['mɑ:stəz] [leɪ] [ded] [ɒn] [dek] ,

And	,	presently	,	the	last	of	the	ship's	masters	lay	dead	on	deck	,
和	,	目前	,	这	最后的	的	这	船的	大师	躺	死的	在	甲板	,

现在，船上最后一位船长也躺在甲板上，已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:zmən] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [tʃeɪnz] ,

and	the	oarsmen	—	no	longer	in	chains	,
和	这	划桨手	—	不	更长	在	链条	,

而那些划桨手们——不再被锁链束缚，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [sleɪvz] — [sent][ðə; ði] ['gæli] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .
[faɪv] .

no	longer	slaves	—	sent	the	galley	plunging	through	the	dark	sea	to	the	north	.
不	更长	奴隶	—	发送	这	厨房	骤降	通过	这	黑暗的	海	到	这	北	.

5	.
5	.

不再是奴隶——他们被派往北方，驶入黑暗的大海。5.

- [ɒv; əv] -

Aynger	of	Amenalk
-	的	-

阿梅纳尔克的艾恩格尔

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒst] [lænd]

For	the	man	dwelt	in	a	lost	land
为了	这	男人	居住	在	一个	丢失的	土地

因为那人居住在一片失落的土地上。

[ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ænd; ənd]['brəʊkən][men] . . . .

Of	boulders	and	broken	men	.	.	.	.
的	巨石	和	破碎的	男人	.	.	.	.

巨石与破碎的人.....

— ['tʃestətən] .
— Chesterton .
— 切斯特顿 .

——切斯特顿

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] , [bliːk] [kəʊst] [ðæt] [luːm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæli] .
They came to a forbidding , bleak coast that loomed high above the galley .
他们 来了 到 一个 禁止 , 苍凉 海岸 那 迫近 高的 多于 这 厨房 .

他们来到了一片荒凉险峻的海岸，海岸高耸于船舱之上。

[ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [fɪld] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['wɪəri] ['ɔːzmən] [rest]
The cold winds of Autumn filled the sails and let the weary oarsmen rest
这 寒冷的 风 的 秋天 已填 这 帆 和 让 这 厌倦 划桨手 休息
.
:
.

秋日的寒风吹满船帆，让疲惫的划桨手得以休息。

[ðə; ði] [siː] [tɜːnd] ['smuːðli] [greɪ] , ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] , ['foʊmləs] [swelz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bluː] - [greɪ]
The sea turned smoothly gray , surging in long , foamless swells under a blue - gray
这 海 转向 顺利 灰色的 , 滔滔 在 长的 , 无泡沫 涌浪 在下面 一个 蓝色的 - 灰色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

海水渐渐变成柔和的灰色，在蓝灰色的天空下，涌动着长长的、没有泡沫的波浪。

[ðə; ði] [sʌn] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːt] .
The sun gave little heat .
这 太阳 给予 小的 热 .

阳光几乎没有带来热量。

[ðə; ði] [kruː] [tɜːnd] ['greɪtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [stɒk] — [ɔɪl][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd]['wəʊv(ə)n]
The crew turned gratefully to the ship's stock — oil and wine and woven
这 全体人员 转向 感激不尽 到 这 船的 库存 — 油 和 葡萄酒 和 编织
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

船员们感激地转向船上的储备物资——油、酒和织物。

['faɪndɪŋ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
finding warmth and comfort in it .
寻找 温暖 和 舒适 在 它 .

从中感受到温暖和慰藉。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [tʃeɪft] [baɪ] [ɪn'ækʃn] .
But Elak was chafed by inaction .
但 - 曾是 擦伤 经过 不作为 .

但埃拉克对不作为感到不满。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌsaɪ'riːnə] ; ['endləsli] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [deks] ,
He longed to reach Cyrena ; endlessly he paced the decks ,
他 渴望 到 抵达 昔兰尼 ; 不休 他 踱步 这 甲板 ,

他渴望抵达昔兰尼；他不停地在甲板上踱步，

['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)][ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] - .
fingering his rapier and pondering on the mystery of the thing called Karkora .
指法 他的 细剑 和 沉思 在 这 神秘 的 这 事物 称为 - .

他把玩着手中的细剑，沉思着名为卡尔科拉的神秘事物。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pælɪd][wʌn] ?
What was this Pallid One ?
什么 曾是 这 苍白 一 ?

这个苍白者是什么人？

[wens] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
Whence **had** **it** **come** **?**
何处 有 它 来 ?

它从何而来?

[ðiːz] ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'sɒljəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [tɪl] , [wʌn] [naɪt] , - [driːmd] .
These **problems** **were** **insoluble** **,** **and** **remained** **so** **till** **,** **one** **night** **,** **Elak** **dreamed** **.**
这些 问题 是 不溶 , 和 剩余 所以 直到 , 一 夜晚 , - 梦见 .

这些问题一直无法解决，直到一天晚上，埃拉克做了一个梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv]['dɑːlən] .
He **dreamed** **of** **Dalan** **.**
他 梦见 的 达兰 .

他梦见了达兰。

[ðə; ði]['druːɪd] [priːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [gleɪd] ; [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ]['faɪə(r)]
The **Druid** **priest** **seemed** **to** **be** **standing** **in** **a** **forest** **glade** **;** **before** **him** **a** **fire**
这 德鲁伊 牧师 似乎 到 是 常设 在 一个 森林 林间空地 ; 前 他 一个 火
['flikə] ['redli] .
flickered **redly** **.**
闪烁 红利 .

德鲁伊祭司似乎站在一片林间空地上；他面前燃着一堆火，火光呈红色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

龙月(Dragon moon)
第2/4页

[ænd; ənd]['dɑːlən] [sed] :
And **Dalan** **said** **:**
和 达兰 说 :

达兰说道:

" [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['deltə] .
" **Leave** **your** **ship** **at** **the** **red** **delta** **.**
" 离开 你的 船 在 这 红色的 三角洲 .

“把你的船停在红色三角洲。”

[siːk] - [ɒv; əv] - .
Seek **Aynger** **of** **Amenalk** **.**
寻找 - 的 - .

寻找阿梅纳尔克的艾恩格尔。

[tel] [hɪm][juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə] !
Tell **him** **you** **seek** **the** **throne** **of** **Cyrena** **!**
告诉 他 你 寻找 这 王座 的 昔兰尼 !

告诉他，你觊觎昔兰尼的王位!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
" **There** **was** **no** **more** **.**
" 那里 曾是 不 更多的 .

没有了。

- [ə'wəʊk] ,
Elak **awoke** **,**
- 醒来 ,

埃拉克醒了,

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælɪz] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [weɪvz]
listening **to** **the** **creaking** **of** **the** **galley's** **timbers** **and** **the** **whisper** **of** **waves**
聆听 到 这 嘎吱作响 的 这 厨房的 木材 和 这 耳语 的 波浪
[ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .
against **the** **side** **.**
反对 这 边 .

聆听着船舱木材的吱嘎声和海浪拍打船舷的低语声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɔːn] .
It **was** **nearly** **dawn** **.**
它 曾是 几乎 黎明 .

天快亮了。

[hiː; hi] [rəʊz] , [went] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃiːldɪŋ] [pɑːm] .
He **rose** **,** **went** **on** **deck** **,** **and** **searched** **the** **horizon** **under** **a** **shielding** **palm** **.**
他 玫瑰 , 去 在 甲板 , 和 搜索 这 地平线 在下面 一个 屏蔽 棕榈 .

他起身走到甲板上，在一棵棕榈树的遮蔽下眺望远方。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gæp] .
To **the** **right** **,** **breaking** **the** **gray** **cliffs** **,** **was** **a** **gap** **.**
到 这 正确的 , 打破 这 灰色的 悬崖 , 曾是 一个 差距 .

右侧，灰色的悬崖上出现了一个缺口。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]['aɪlənd] .
Beyond **it** **—** **an** **island** **.**
超过 它 — 一个 岛 .

再往后看，是一座岛屿。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [luːm] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['grəʊɪŋ]

And	on	the	island	a	castle	loomed	,	part	of	the	rock	,	it	seemed	,	growing
和	在	这	岛	一个	城堡	迫近	,	部分	的	这	岩石	,	它	似乎	,	生长

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

岛上耸立着一座城堡，它仿佛是从岩石中生长出来的，与岩石融为一体。

[ðə; ði] ['gæli] [swept] [ɒn] .

The	galley	swept	on	.
这	厨房	扫荡	在	.

船继续向前驶去。

[ænd; ənd] [naʊ] - [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['brəʊkən] [klɪfs] .

And	now	Elak	saw	that	a	river	ran	between	the	broken	cliffs	.
和	现在	-	锯	那	一个	河	跑	之间	这	破碎的	悬崖	.

这时，埃拉克看到一条河流从断崖之间流过。

[æt; ət][ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deltə] , [meɪd] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [sænd] .

At	its	mouth	was	a	delta	,	made	of	reddish	sand	.
在	它是	嘴	曾是	一个	三角洲	,	制成	的	微红	沙	.

河口处是一个由红色沙子构成的三角洲。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['ləʊərɪŋ] [dɔːn] , - [ænd; ənd]['laɪkɑːn][left][ðə; ði] ['gæli] .

So	,	in	the	cold	,	lowering	dawn	,	Elak	and	Lycon	left	the	galley	.
所以	,	在	这	寒冷的	,	降低	黎明	,	-	和	莱康	左边	这	厨房	.

于是，在寒冷的黎明时分，埃拉克和莱孔离开了船舱。

['wɪlɪŋ] ['ɔːzmən] [rəud] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

Willing	oarsmen	rowed	them	to	shore	.
愿意的	划桨手	划船	他们	到	支撑	.

自愿划桨的船员们将他们划到岸边。

[ðə; ði] [tuː] [klaɪmd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [klɪf] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] .

The	two	climbed	the	northern	cliff	and	stood	staring	around	.
这	二	攀登	这	北方	悬崖	和	站立	凝视	大约	.

两人爬上北边的悬崖，站在那里环顾四周。

['ɪnlənd; ɪn'lænd][ðə; ði] ['plætəʊ] [stretʃt] [ʌn'brəʊkən][baɪ] [triː] [ɔː(r)] [bʊʃ] , ['wɪndswept] [ænd; ənd]

Inland	the	plateau	stretched	unbroken	by	tree	or	bush	,	windswept	and
内陆	这	高原	拉伸	未破	经过	树	或者	衬套	,	风吹拂	和

['desələt] .

desolate	.
荒凉	.

内陆高原一望无际，没有树木或灌木，风沙肆虐，荒凉萧瑟。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [siː] , [tʃɪl] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

To	the	west	lay	the	Ocean	Sea	,	chill	and	forbidding	.
到	这	西方	躺	这	海洋	海	,	寒意	和	禁止	.

西边是海洋，寒冷而险恶。

" [pə'hæps] [ðɪs] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːm] [dwel] [ɪn] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] , " ['laɪkɑːn] [sed] , ['pɔɪntɪŋ]

"	Perhaps	this	Aynger	of	your	dream	dwells	in	that	castle	,	"	Lycon	said	,	pointing
"	也许	这	-	的	你的	梦	居住地	在	那	城堡	,	"	莱康	说	,	指向

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

and	shivering	.
和	瑟瑟发抖	.

"或许你梦中的艾恩格尔就住在那座城堡里，"莱康指着城堡说道，同时瑟瑟发抖。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] ['kɪriˌæθ] .

"	One	of	the	men	told	me	this	is	Kiriath	.
"	一	的	这	男人	讲述	我	这	是	基列斯	.

"其中一个人告诉我，这里是基列。"

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [laɪz][ˌsaɪ'riːnə] .

To	**the**	**north**	**,**	**beyond**	**the**	**mountains**	**,**	**lies**	**Cyrena**	**.**
到	这	北	,	超过	这	山脉	,	谎言	昔兰尼	.

往北，越过群山，便是昔兰尼。

" - [sed] ['sɒmbəli] , " [aɪ] [nəʊ] .

"	**Elak**	**said**	**somberly**	**,**	**"**	**I**	**know**	**.**
"	-	说	忧郁地	,	"	我	知道	.

埃拉克神情严肃地说："我知道。"

[ænd; ənd] ['sɛfər] [ruːlz] ['əʊvə(r)]['kɪriˌæθ] — ['sɛfər] , [huːm] - [hæz; həz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

And	**Sepher**	**rules**	**over**	**Kiriath**	**—**	**Sepher**	**,**	**whom**	**Karkora**	**has**	**taken**	**for**	**his**
和	塞弗	规则	超过	基列斯	—	塞弗	,	谁	-	有	已采取	为了	他的

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

塞弗统治着基列——塞弗，被卡尔科拉据为己有。

[wel] — [kʌm] [ɒn] .

Well	**—**	**come**	**on**	**.**
出色地	—	来	在	.

好吧——拜托。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

"	**They**	**set**	**out**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
"	他们	放	出去	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	.

他们沿着悬崖边出发。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪn] ,

The	**wind**	**blew**	**coldly**	**,**	**and**	**brought**	**to**	**them**	**a**	**thin**	**,**
这	风	吹	冷冷地	,	和	带来	到	他们	一个	薄的	,

寒风凛冽，带来了一阵稀薄的……

[haɪ] ['paɪpɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .

high	**piping**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**out**	**of**	**nowhere**	**.**
高的	管道	那	似乎	到	来	出去	的	无处	.

仿佛凭空出现的高耸管道。

[sæd] , ['mɔːnf(ə)l] , [wɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [m'ɜːməd] [hɑːf] - [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] .

Sad	**,**	**mournful**	**,**	**weird**	**,**	**it**	**murmured**	**half**	**-**	**heard**	**in**	**the**	**air**	**about**	**the**	**two**	**.**
伤心	,	悲哀	,	诡异的	,	它	低声说道	一半	-	听到	在	这	空气	关于	这	二	.

悲伤、哀伤、怪异，空气中传来低低的、听不见的呢喃，谈论着这两个人。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] — [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [mæn] , ['rʌfli] [klæd] ,

And	**across**	**the**	**plateau**	**a**	**man**	**came**	**—**	**a**	**great**	**gray**	**man**	**,**	**roughly**	**clad**	**,**
和	穿过	这	高原	一个	男人	来了	—	一个	伟大的	灰色的	男人	,	大致	覆膜	,

高原上走过来一个人——一个身材魁梧、灰发苍苍、衣着粗陋的人，

[wɪð] [ˌʌn'kempt] [heə(r)][ænd; ənd]['aɪən] - [greɪ] [bɪəd] .

with	**unkempt**	**hair**	**and**	**iron**	**-**	**gray**	**beard**	**.**
和	蓬头垢面	头发	和	铁	-	灰色的	胡须	.

头发蓬乱，胡须呈铁灰色。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][set][ɒv; əv][paɪps] , [bʌt; bət][pʊt] [ðiːz] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd]

He	**played**	**upon**	**a**	**set**	**of**	**pipes**	**,**	**but**	**put**	**these**	**away**	**as**	**he**	**saw**	**Elak**	**and**
他	玩	之上	一个	放	的	管道	,	但	放	这些	离开	作为	他	锯	-	和

['laɪkɑːn] .

Lycon	**.**
莱康	.

他吹奏了一套管乐器，但当他看到埃拉克和莱孔时，就把乐器收了起来。

[hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['hɔːltɪd] , [wɪð] ['fəʊldɪd][ɑːmz] , ['weɪtɪŋ] .

He	came	closer	and	halted	,	with	folded	arms	,	waiting	.
他	来了	更近	和	停止	,	和	折叠	武器	,	等待	.

他走近后停了下来，双臂抱在胸前，静静地等待着。

[ðə; ði][mænz] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tʃɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [rɒks] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .

The	man's	face	might	have	been	chipped	from	the	rough	rocks	of	this	land	.
这	男人的	脸	可能	有	到过	缺口	从	这	粗糙的	岩石	的	这	土地	.

这人的脸可能是从这片土地上粗糙的岩石上凿下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [greɪ] [aɪz]

It	was	harsh	and	strong	and	forbidding	,	and	the	cool	gray	eyes
它	曾是	残酷的	和	强的	和	禁止	,	和	这	凉爽的	灰色的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] [siː] .

were	like	the	sea	.
是	喜欢	这	海	.

它冷峻、强悍、令人望而生畏，那双冰冷的灰色眼睛如同大海一般。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	seek	here	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	寻找	这里	?	"	他	问	.

他问道："你来这里寻求什么？"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plezə(ə)nt] .

His	voice	was	deep	and	not	at	all	unpleasant	.
他的	嗓音	曾是	深的	和	不是	在	全部	令人不快的	.

他的声音低沉，听起来一点也不难听。

- ['hezɪteɪtɪd] .

Elak	hesitated	.
-	犹豫了一下	.

埃拉克犹豫了一下。

" - .

"	Aynger	.
"	-	.

"艾恩格尔。

- [ɒv; əv] - .

Aynger	of	Amenalk	.
-	的	-	.

阿梅纳尔克的艾恩格尔。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ? "

Do	you	know	of	him	?	"
做	你	知道	的	他	?	"

你认识他吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] - .

"	I	am	Aynger	.
"	我	是	-	.

我是艾恩格。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] - [biːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

"	For	a	heart	-	beat	there	was	silence	.
"	为了	一个	心	-	打	那里	曾是	沉默	.

"短暂的寂静，仿佛只有一瞬间。"

[ðen] - [sed] , " [ai] [siːk] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə] .

Then	Elak	said	,	"	I	seek	the	throne	of	Cyrena	.
然后	-	说	,	"	我	寻找	这	王座	的	昔兰尼	.

以拉说："我求得昔兰尼王位。"

" ['lɑːftə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .
" **Laughter** **sprang** **into** **the** **gray** **eyes** **.**
" 笑声 弹簧 进入 这 灰色的 眼睛 .

灰色的眼睛里迸发出笑意。

- [ɒv; əv] - [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][ænd; ənd] [grɪpt] - [ɑːm] , ['skwiːzɪŋ]
Aynger **of** **Amenalk** **reached** **out** **a** **huge** **hand** **and** **gripped** **Elak's** **arm** **,** **squeezing**
- 的 - 达到 出去 一个 巨大的 手 和 紧握 - 手臂 , 挤压
[ˌaɪ 'tiː] ['peɪnfəli] .
it **painfully** **.**
它 痛苦地 .

阿梅纳克的艾因格尔伸出一只大手，抓住埃拉克的胳膊，用力捏了一下，疼得他直哆嗦。

[hiː; hi] [sed] , " ['dɑːlən] [sent] [juː; jʊ] !
He **said** **,** **"** **Dalan** **sent** **you** **!**
他 说 , " 达兰 发送 你 !

他说："达兰派你来的！"

['dɑːlən] !
Dalan **!**
达兰 !

达兰！

" - [nˈɒdɪd] .
" **Elak** **nodded** **.**
" - 点头 .

埃拉克点了点头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siːk] .
" **But** **it** **is** **not** **me** **you** **seek** **.**
" 但 它 是 不是 我 你 寻找 .

但你们要找的不是我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][pɔ'saidən] .
It **is** **Mayana** **—** **the** **daughter** **of** **Poseidon** **.**
它 是 玛雅纳 — 这 女儿 的 波塞冬 .

她是玛雅娜——海神波塞冬的女儿。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
You **must** **seek** **her** **there** **.**
你 必须 寻找 她 那里 .

你必须在那里找到她。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
" **He** **pointed** **to** **the** **distant** **castle** **on** **the** **island** **.**
" 他 尖 到 这 遥远 城堡 在 这 岛 .

他指着岛上远处的城堡。

" [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ə'ləʊn][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] .
" **Her** **power** **alone** **can** **aid** **you** **.**
" 她 力量 独自的 能 援助 你 .

"仅凭她的力量就能帮助你。"

[bʌt; bət][fɜːst] — [kʌm] .
But **first** **—** **come** **.**
但 第一的 — 来 .

但首先——来吧。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [edʒ] .
" **He** **led** **the** **way** **to** **the** **cliff's** **edge** **.**
" 他 引领 这 方式 到 这 悬崖 边缘 .

他带头走到了悬崖边。

[ə; eɪ] ['perələs] , ['nærəʊ] [pɑːθ] [led] [daʊn] [ðə; ði]['dʒægɪd] [feɪs] ; - ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

A	perilous	,	narrow	path	led	down	the	jagged	face	;	Aynger	started	along	it	with
一个	危险的	,	狭窄的	小路	引领	向下	这	锯齿状	脸	;	-	开始	沿着	它	和

['ʃʊə'fʊtɪd] [iːz] ,

surefooted	ease	,
稳健	舒适	,

一条险峻狭窄的小路沿着崎岖的山坡向下延伸；艾恩格尔迈着稳健的步伐轻松地沿着小路走去。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['laɪkɑːn] ['fɒləʊd] [mɔː(r)]['dʒɪndʒəli] .

and	Elak	and	Lycon	followed	more	gingerly	.
和	-	和	莱康	随后	更多的	小心翼翼地	.

埃拉克和莱康则更加谨慎地跟了上去。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['brekər] [tɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ; [siː] - [bɜːdz] [kɔːld] ['ʃrɪlli] .

Far	below	,	the	breakers	tore	upon	the	rocks	;	sea	-	birds	called	shrilly	.
远的	以下	,	这	断路器	撕裂	之上	这	岩石	;	海	-	鸟类	称为	尖锐地	.

远处下方，巨浪拍打着岩石；海鸟发出尖锐的鸣叫。

[ðə; ði] [pɑːθ] [endid] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪv] - [maʊθ] .

The	path	ended	at	a	cave	-	mouth	.
这	小路	结束	在	一个	洞穴	-	嘴	.

小路的尽头是一个洞口。

- ['entəd] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Aynger	entered	,	beckoning	to	the	others	.
-	进入	,	招手	到	这	其他的	.

艾恩格尔走了进来，向其他人招了招手。

[ðə; ði] ['kævən] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - [ɑːtʃt] ['tʃeɪmbə(r)] , ['ɒbviəsli] - [həʊm] .

The	cavern	widened	into	a	high	-	arched	chamber	,	obviously	Aynger's	home	.
这	洞穴	扩大	进入	一个	高的	-	拱形	房间	,	明显地	-	家	.

洞穴逐渐变宽，变成一个高拱形的洞室，显然是艾恩格的家。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][fɜːrz] ,

He	gestured	to	a	heap	of	furs	,
他	做手势	到	一个	堆	的	毛皮	,

他指了指一堆毛皮，

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːn] [ɒv; əv] [miːd] .

and	gave	each	of	his	guests	a	great	horn	of	mead	.
和	给予	每个	的	他的	客人	一个	伟大的	喇叭	的	蜂蜜酒	.

他给每位客人都准备了一大杯蜜酒。

" [səʊ] .

"	So	.
"	所以	.

"所以。

['dɑːlən] [sent] [juː; jʊ] .

Dalan	sent	you	.
达兰	发送	你	.

达兰派你来的。

[aɪ][hæd; həd] [wˈʌndəd] .

I	had	wondered	.
我	有	想知道	.

我一直很疑惑。

- [ɪz] [ded] .

Orander	is	dead	.
-	是	死的	.

奥兰德死了。

[wʌns] [ðə; ði] ['pælɪd] [wʌn] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [si:l] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [deθ] [ə'ləʊn] .

Once	**the**	**Pallid**	**One**	**has**	**set**	**his**	**seal**	**on**	**a**	**man**	**,**	**there**	**is**	**escape**	**in**	**death**	**alone**	**.**
一次	这	苍白	一	有	放	他的	海豹	在	一个	男人	,	那里	是	逃脱	在	死亡	独自的	.

"

"

"

一旦苍白者在某人身上下了印记，唯有死亡才能解脱。

" - , " - [sed] ['mju:ziŋli] .

"	**Karkora**	**,**	**"**	**Elak**	**said**	**musingly**	**.**
"	-	,	"	-	说	若有所思地	.

“卡科拉，”埃拉克若有所思地说。

" [wɒt] [ɪz] [hi:; hi] ?

"	**What**	**is**	**he**	**?**
"	什么	是	他	?

“他是什么人？”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , - ? "

Do	**you**	**know**	**,**	**Aynger**	**?**	**"**
做	你	知道	,	-	?	"

你知道吗，艾恩格?

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:k] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] , [ɒn] [ðə; ði] [aɪl] .

"	**You**	**must**	**seek**	**your**	**answer**	**from**	**Mayana**	**,**	**on**	**the**	**isle**	**.**
"	你	必须	寻找	你的	回答	从	玛雅纳	,	在	这	小岛	.

你必须向岛上的玛雅娜寻求答案。

['əʊnli] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] .

Only	**she**	**knows**	**.**
仅有的	她	知道	.

只有她自己知道。

— [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z] .

Mayana	**—**	**of**	**the**	**seas**	**.**
玛雅纳	—	的	这	海域	.

玛雅纳——海洋的玛雅纳。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

Let	**me**	**tell**	**you**	**.**
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

" [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [gru:] [braɪt] [wɪð] [dri:m] .

"	**The**	**gray**	**eyes**	**grew**	**bright**	**with**	**dream**	**.**
"	这	灰色的	眼睛	生长	明亮的	和	梦	.

灰色的眼睛因梦想而闪闪发光。

[ə; eɪ] ['sɒftnəs] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] .

A	**softness**	**crept**	**into**	**the**	**deep**	**voice**	**.**
一个	柔软	悄悄地爬	进入	这	深的	嗓音	.

低沉的声音中透出一丝柔和。

" [ðɪs] [lænd] , [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [ʃɔ:(r)] , [ɪz] - .

"	**This**	**land**	**,**	**on**	**the**	**western**	**shore**	**,**	**is**	**Amenalk**	**.**
"	这	土地	,	在	这	西	支撑	,	是	-	.

“这片位于西海岸的土地，就是阿梅纳尔克。”

[nɒt] ['kɪriˌæθ] .

Not	**Kiriath**	**.**
不是	基列斯	.

不是基列。

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , - [stretʃt] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Once	**,**	**long**	**ago**	**,**	**Amenalk**	**stretched**	**far**	**to**	**the**	**east**	**.**
一次	,	长的	前	,	-	拉伸	远的	到	这	东方	.

很久以前，阿梅纳尔克的疆域曾向东延伸很远。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ðen] .

We	**were**	**a**	**great**	**people**	**then**	**.**
我们	是	一个	伟大的	人们	然后	.

我们那时是一群很棒的人。

[bʌt; bət] [ɪn'vedər] [keɪm] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] [naʊ] ['əʊnli] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][lænd][ɪz][left][tuː; tə][juː 'es] .

But	**invaders**	**came**	**conquering**	**,**	**and**	**now**	**only**	**this**	**bit**	**of**	**land**	**is**	**left**	**to**	**us**	**.**
但	入侵者	来了	征服	,	和	现在	仅有的	这	少量	的	土地	是	左边	到	我们	.

但是侵略者来了，征服了我们，现在只剩下这一小块土地了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .

Yet	**it**	**is**	**Amenalk**	**.**
然而	它	是	-	.

然而，它却是 Amenalk。

[ænd; ənd][ai] [dwel] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][maɪ][veɪns] [rʌnz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

And	**I**	**dwell**	**here**	**because**	**in**	**my**	**veins**	**runs**	**the**	**blood**	**of**	**kings**	**.**
和	我	住	这里	因为	在	我的	静脉	跑步	这	血	的	国王	.

我之所以居住于此，是因为我的血管里流淌着王者的血脉。

" - [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [greɪ] , ['taʊzld] [hed] .

"	**Aynger**	**flung**	**back**	**his**	**gray**	**,**	**tousled**	**head**	**.**
"	-	扔	后退	他的	灰色的	,	蓬乱的	头	.

艾恩格猛地向后甩了甩他那灰白蓬乱的脑袋。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [aɪl] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] .

"	**And**	**for**	**ages**	**the**	**castle**	**on**	**the**	**isle**	**had**	**existed**	**.**
"	和	为了	年龄	这	城堡	在	这	小岛	有	存在	.

“岛上的城堡已经存在了很久很久。”

[nʌn] [dwelt] [ðeə(r)] .

None	**dwelt**	**there**	**.**
没有任何	居住	那里	.

那里无人居住。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ledʒəndz] [ðæt] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [held] [ðɪs] [lænd] ,

There	**were**	**legends**	**that**	**even**	**before**	**the**	**Amenalks**	**held**	**this**	**land**	**,**
那里	是	传说	那	甚至	前	这	-	握住	这	土地	,

传说，甚至在阿梅纳尔克人占领这片土地之前，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [siː] - ['piːp(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [həʊm] .

an	**ancient**	**sea**	**-**	**people**	**made**	**it**	**their**	**home**	**.**
一个	古老的	海	-	人们	制成	它	他们的	家	.

古代的海洋民族曾将这里作为家园。

['sɔːsərəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wˈɔːlɒks] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

Sorcerers	**they**	**were**	**,**	**warlocks**	**and**	**magicians**	**.**
巫师	他们	是	,	术士	和	魔术师	.

他们是巫师、术士和魔法师。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

But	**they**	**died**	**and**	**were**	**forgotten**	**.**
但	他们	死亡	和	是	被遗忘的	.

但他们死了，被人遗忘了。

[səʊ] , [ɪn] [taɪm] , [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː] ['kɪriˌæθ] , [ænd; ənd] [ai] [dwelt] [hɪə(r)]

So	,	in	time	,	my	own	people	were	scattered	through	Kiriath	,	and	I	dwelt	here
所以	,	在	时间	,	我的	自己的	人们	是	疏散	通过	基列斯	,	和	我	居住	这里

[əˈləʊn] .

alone	.
独自的	.

因此，随着时间的推移，我的族人分散到了基列国各地，我独自一人留在这里。

" ['sɛfər] [ruːld] , [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] .

"	Sepher	ruled	,	well	and	wisely	.
"	塞弗	裁决	,	出色地	和	明智地	.

“塞弗统治得很好，也很明智。”

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd]

One	night	he	walked	alone	on	the	cliffs	of	Amenalk	,	and	when	he	returned
一	夜晚	他	步行	独自的	在	这	悬崖	的	-	,	和	什么时候	他	返回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

to	his	palace	,
到	他的	宫殿	,

一天晚上，他独自一人在阿梅纳尔克悬崖上行走，当他回到宫殿时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [braɪd] [wɪð] [hɪm] .

he	brought	a	bride	with	him	.
他	带来	一个	新娘	和	他	.

他带来了新娘。

[ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] .

The	bride	was	Mayana	.
这	新娘	曾是	玛雅纳	.

新娘名叫玛雅娜。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['kɑːs(ə)l] .

Some	say	he	found	her	in	the	island	castle	.
一些	说	他	成立	她	在	这	岛	城堡	.

有人说他是在岛上的城堡里找到她的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] .

Some	say	she	rose	from	the	waves	.
一些	说	她	玫瑰	从	这	波浪	.

有人说她是从海浪中升起的。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['hjuːmən] .

I	think	she	is	not	human	.
我	思考	她	是	不是	人类	.

我认为她不是人类。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [siː] - [reɪs] —

She	is	one	of	the	old	sea	-	race	—
她	是	一	的	这	老的	海	-	种族	—

她是老一代海员之一——

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .

"	A	shadow	fell	on	the	land	.
"	一个	阴影	跌倒	在	这	土地	.

阴影笼罩了大地。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] , [keɪm] - .

Out	of	the	dark	,	out	of	the	unknown	,	came	Karkora	.
出去	的	这	黑暗的	,	出去	的	这	未知	,	来了	-	.

卡尔科拉从黑暗中，从未知中诞生了。

[hiː; hi] [tʊk] ['sɛfər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	took	Sepher	for	his	own	.
他	采取	塞弗	为了	他的	自己的	.

他把塞弗尔据为己有。

[fled][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [dwel] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [prə'tektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsəri] .

Mayana	fled	here	,	and	dwells	now	in	the	castle	,	protected	by	her	sorcery	.
玛雅纳	逃亡	这里	,	和	居住地	现在	在	这	城堡	,	受保护	经过	她	巫术	.

玛雅娜逃到了这里，现在住在城堡里，受到她的巫术保护。

[ænd; ənd] - [ruːlz] .

And	Karkora	rules	.
和	-	规则	.

卡尔科拉统治着一切。

" - [greɪ] [bɪəd] [dʒʌtɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['læmbənt] [puːlz] .

"	Aynger's	gray	beard	jutted	;	his	eyes	were	lambent	pools	.
"	-	灰色的	胡须	突出的	;	他的	眼睛	是	光亮	游泳池	.

“艾恩格的灰胡子突出着；他的眼睛像两汪闪亮的池塘。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['druːɪd] [reɪs] .

He	said	,	"	My	people	were	a	Druid	race	.
他	说	,	"	我的	人们	是	一个	德鲁伊	种族	.

他说：“我的族人是德鲁伊族。”

[wiː; wi] ['wəːʃɪp] [greɪt] ['maɪdər] , [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] .

We	worshipped	great	Mider	,	as	I	do	now	.
我们	崇拜	伟大的	米德尔	,	作为	我	做	现在	.

我们曾崇拜伟大的米德尔，就像我现在一样。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] ['faʊlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrə(r)] — [æn; ən]['iːv(ə)l] [ðæt]

And	I	tell	you	that	Karkora	is	a	foulness	and	a	horror	—	an	evil	that
和	我	告诉	你	那	-	是	一个	纠缠	和	一个	恐怖	—	一个	邪恶的	那

[wɪl] [spred] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ðə; ði]['druːidz][feɪl][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

will	spread	through	all	the	world	if	the	Druids	fail	to	destroy	him	.
将要	传播	通过	全部	这	世界	如果	这	德鲁伊	失败	到	破坏	他	.

我告诉你，卡尔科拉是一个邪恶恐怖的存在——如果德鲁伊教徒不能消灭他，这种邪恶将会蔓延到全世界。

[həʊldz][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

Mayana	holds	his	secret	.
玛雅纳	持有	他的	秘密	.

玛雅娜保守着他的秘密。

[nəʊz] .

Mayana	knows	.
玛雅纳	知道	.

玛雅娜知道。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪl] .

You	must	go	to	her	on	her	isle	.
你	必须	去	到	她	在	她	小岛	.

你必须去她所在的岛上找她。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — " [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [klentʃt] .

For	myself	—	"	A	mighty	hand	clenched	.
为了	我	—	"	一个	强大的	手	紧握	.

我自己——”一只大手紧紧握住。

" [ai][hæv; həv] [kɪŋz] [blʌd] , [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .

"	I	have	king's	blood	,	and	my	people	live	,	though	in	bondage	.
"	我	有	国王的	血	,	和	我的	人们	居住	,	尽管	在	束缚	.

“我拥有王者之血，我的子民虽身处奴役，却依然活着。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [θruː] ['kɪri,æθ][ænd; ənd]['gæðə(r)][men] .

I	shall	go	through	Kiriath	and	gather	men	.
我	将	去	通过	基列斯	和	收集	男人	.

我要经过基列，招聚人马。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['ɑːmiz] , [eə(r)][juː; jʊ][sɪt][ɒn] - ['drægən] [θrəʊn] .

I	think	you	will	need	armies	,	ere	you	sit	on	Cyrena's	dragon	throne	.
我	思考	你	将要	需要	军队	,	埃雷	你	坐	在	-	龙	王座	.

我认为你需要军队才能坐上昔兰尼的龙王宝座。

[wel] , [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['maɪdər] .

Well	,	I	have	an	army	for	you	,	and	for	Mider	.
出色地	,	我	有	一个	军队	为了	你	,	和	为了	米德尔	.

我这里有一支军队，既可以为你，也可以为米德尔。

" - [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ][wɔː(r)] - ['hæmə(r)] , [baʊnd] [wɪð] [θɒŋz] .

"	Aynger	reached	behind	him	,	brought	out	a	huge	war	-	hammer	,	bound	with	thongs	.
"	-	达到	在后面	他	,	带来	出去	一个	巨大的	战争	-	锤	,	边界	和	丁字裤	.

“艾恩格尔伸手到身后，掏出一把用皮条捆绑着的巨大战锤。

['lɑːftə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] .

Laughter	touched	his	grim	face	.
笑声	感动	他的	严峻	脸	.

他那严肃的脸上泛起了笑意。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] , [wəʊd] - ['peɪntɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːmə(r)] .

"	We	shall	fight	in	the	old	way	,	woad	-	painted	,	without	armor	.
"	我们	将	斗争	在	这	老的	方式	,	菘蓝	-	绘	,	没有	盔甲	.

“我们将以古老的方式战斗，全身涂满靛蓝颜料，不穿盔甲。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [helm] - ['breɪkə(r)] [wɪl] [teɪst] [blʌd] [ə'gen] .

And	I	think	Helm	-	Breaker	will	taste	blood	again	.
和	我	思考	舵	-	断路器	将要	品尝	血	再次	.

我认为“破盔者”还会再次尝到鲜血的滋味。

[ɪf] [juː; jʊ][get][eɪd][frɒm; frəm] — [wel] .

If	you	get	aid	from	Mayana	—	well	.
如果	你	得到	援助	从	玛雅纳	—	出色地	.

如果你从玛雅纳获得援助——那就好。

[bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [mæn][ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə] , - [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] !

But	with	you	or	without	you	,	man	of	Cyrena	,	Amenalk	will	go	forth	to	battle	!
但	和	你	或者	没有	你	,	男人	的	昔兰尼	,	-	将要	去	前进	到	战斗	!

古利拿人啊，不管有没有你，阿门诺尔克都要出征！

" [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [mæn] ['taʊəd] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] , [ə; eɪ][grɪm] , [ɑː'keɪɪk] ['fɪgə(r)] , ['sʌmhaʊ] [strɒŋ] [wɪð] [praɪ'miːv(ə)l] ['menəs] .

"	The	great	gray	man	towered	against	the	cave	-	mouth	,	a	grim	,	archaic	figure	,	somehow	strong	with	primeval	menace	.
"	这	伟大的	灰色的	男人	高耸	反对	这	洞穴	-	嘴	,	一个	严峻	,	古老的	数字	,	不知何故	强的	和	原始	威胁	.

“那个高大的灰人耸立在洞口，身形阴沉古老，散发着原始的威慑力。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .

He	stood	aside	,	pointing	.
他	站立	旁边	,	指向	.

他站在一旁，指着前方。

" [jɔː(r); jə(r)] [wei] [laɪz] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] .

"	Your	way	lies	there	,	to	the	isle	.
"	你的	方式	谎言	那里	,	到	这	小岛	.

“你的路就在那里，通往那座岛屿。”

[maɪn] [laɪz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

Mine	lies	inland	.
矿	谎言	内陆	.

矿井位于内陆。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

When	we	meet	again	,	if	we	do	,	I	shall	have	an	army	to	give	you	.
什么时候	我们	见面	再次	,	如果	我们	做	,	我	将	有	一个	军队	到	给	你	.

如果我们再次相遇（如果真能如此），我将为你提供一支军队。

" ['saɪləntli] - [muːvd] [pɑːst] - [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [pɑːθ] .

"	Silently	Elak	moved	past	Aynger	and	went	up	the	cliff	path	.
"	默默	-	已搬	过去的	-	和	去	向上	这	悬崖	小路	.

“埃拉克默默地从艾恩格身边走过，沿着悬崖小路向上走去。”

['laɪkɑːn] [treɪld] [hɪm] .

Lycon	trailed	him	.
莱康	拖着	他	.

莱康跟在他后面。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪndi] , ['triːləs] ['plætəʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

On	the	windy	,	treeless	plateau	he	stood	unmoving	,
在	这	刮风	,	无树	高原	他	站立	不动	,

他伫立在风沙肆虐、光秃秃的高原上，一动不动。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['dʒaɪənt] [pɑːst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] ,

while	the	gray	giant	passed	him	without	a	word	and	strode	away	,
尽管	这	灰色的	巨大的	通过了	他	没有	一个	单词	和	大步走	离开	,

灰巨人一言不发地从他身边走过，大步离去。

[hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - ['hæmə(r)] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['mʌskjələ(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [bɪəd] [ænd; ənd] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

his	war	-	hammer	over	one	muscular	shoulder	,	beard	and	hair	flying	in	the	wind	.
他的	战争	-	锤	超过	一	肌肉发达的	肩膀	,	胡须	和	头发	飞行	在	这	风	.

他的战锤搭在健壮的肩膀上，胡须和头发在风中飞舞。

- [gruː] [smɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Aynger	grew	small	in	the	distance	.
-	生长	小的	在	这	距离	.

远处，艾恩格的身影越来越小。

- [nˈɒdɪd] [tuː; tə] ['laɪkɑːn] .

Elak	nodded	to	Lycon	.
-	点头	到	莱康	.

埃拉克向莱肯点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ælaɪ] [ðeə(r)] .

"	I	think	we	have	a	strong	ally	there	.
"	我	思考	我们	有	一个	强的	盟友	那里	.

我认为我们在那里有一个强大的盟友。

[wiːl; wil] [niːd] [hɪm] .

We'll	need	him	.
出色地	需要	他	.

我们需要他。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðɪs] .
But now — this Mayana .
但 现在 — 这 玛雅纳 .

但现在——是玛雅娜。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv] - , [aɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ðəʊ] [ai][hæv; həv]
If she can solve the riddle of Karkora , I'll find her though I have
如果 她 能 解决 这 谜语 的 - , 患病的 寻找 她 尽管 我 有
[tu:; tə][swɪm] . "
to swim . "
到 游泳 . "

如果她能解开卡尔科拉之谜，我就能找到她，哪怕我得游过去。

" [ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , " ['laɪkɑ:n] [sed] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" You won't have to , " Lycon said , wiping his mouth .
" 你 惯于 有 到 , " 莱康 说 , 擦拭 他的 嘴 .

“你不用这么做，”莱肯一边擦着嘴一边说。

" [gɒdz] , [ðæt] [mi:d] [wɒz; wəz] [gʊd] !
" Gods , that mead was good !
" 神 , 那 蜂蜜酒 曾是 好的 !

“天哪，那蜂蜜酒真好喝！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] — [si:] ?
There's a bridge to the isle — see ?
有 一个 桥 到 这 小岛 — 看 ?

有一座桥通往岛上——看到了吗?

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:v] .
A narrow one , but it will serve .
一个 狭窄的 一 , 但 它 将要 服务 .

虽然窄，但也能用。

[ən'les] [ʃi:z] [set][ə; eɪ]['drægən][tu:; tə] [gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] . " [sɪks] .
Unless she's set a dragon to guard it . " 6 .
除非 她是 放 一个 龙 到 警卫 它 . " 6 .

除非她派了一条龙来守护它。”6.

Mayana
玛雅纳

玛雅纳

[baɪ][ðə; ði][tɔ:l] ['ɔbilisks] , [ɔ:l] ['si:wi:d] - [gɜ:t] ,
By the tall obelisks , all seaweed - girt ,
经过 这 高的 方尖碑 , 全部 海藻 - 束 ,

在那些高耸的方尖碑旁，它们都被海藻环绕着。

[drɪft] [ðə; ði] [peɪl] [ded] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Drift the pale dead of long and long ago ,
漂移 这 苍白 死的 的 长的 和 长的 前 ,

漂泊着很久很久以前那些苍白的亡灵，

['lʌvəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hu:] [meɪ] [nɒt][mɔ:(r)][bi:; bi] [hɜ:t] ,
Lovers and kings who may not more be hurt ,
恋人 和 国王 WHO 可能 不是 更多的 是 伤害 ,

恋人和国王们或许再也不会受到伤害了，

['wu:ndɪd] [baɪ][lɪps][ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['dægərz] [bləʊ] .
Wounded by lips or by the dagger's blow .
受伤 经过 嘴唇 或者 经过 这 匕首的 吹 .

被嘴唇或匕首所伤。

— [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['taʊəz] .
— The Sunken Towers .
— 这 凹陷 塔楼 .

—沉没的塔楼。

[frɒm; fræm][ðə; ði] [klɪfs] [edʒ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [dʒʌtɪd] ,
From the cliff's edge a narrow bridge of rock jutted ,
从 这 悬崖 边缘 一个 狭窄的 桥 的 岩石 突出的 ,

从悬崖边伸出一座狭窄的岩石桥，

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɔːn] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .
a natural formation worn by wind and rain .
一个 自然的 形成 磨损 经过 风 和 雨 .

风雨侵蚀形成的自然地貌。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɒn][ə; eɪ]['dʒægɪd] [ledʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [geip] .
It ended on a jagged ledge , at the back of which a black hole gaped .
它 结束 在 一个 锯齿状 壁架 , 在 这 后退 的 哪个 一个 黑色的 洞 张开的 .

它最终止于一个崎岖不平的岩架上，岩架后方是一个黑洞。

- [sed] , " ['laɪkɑːn] , [weɪt][hɪə(r)] .
Elak said , " Lycon , wait here .
- 说 , " 莱康 , 等待 这里 .

埃拉克说："莱肯，你在这里等着。"

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [rəʊd][ə'ləʊn] .
I must take this road alone .
我 必须 拿 这 路 独自的 .

我必须独自走这条路。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ˌdisə'griː] [prə'fenli] .
" The little man disagreed profanely .
" 这 小的 男人 不同意 亵渎地 .

"那个矮个子男人用粗俗的语言表示反对。"

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][fɜːm] .
But Elak was firm .
但 - 曾是 公司 .

但埃拉克态度坚决。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] .
" It will be safer .
" 它 将要 是 更安全 .

会更安全。

[səʊ][wiː; wi][woʊnt][bəuθ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [træp] .
So we won't both fall into the same trap .
所以 我们 惯于 两个都 落下 进入 这 相同的 陷阱 .

这样我们就不会都落入同样的陷阱。

[ɪf] [aɪm][nɒt] [bæk] [baɪ] ['sʌndaʊn] , [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][eɪd] [ðen] .
If I'm not back by sundown , come after me — you may be of aid then .
如果 我是 不是 后退 经过 日落 , 来 后 我 — 你 可能 是 的 援助 然后 .

如果我日落前还没回来，就来找我——到时候你或许能帮上忙。

" ['laɪkɑːn][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət]['riːəlaɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" Lycon could not help but realize the truth of this .
" 莱康 可以 不是 帮助 但 意识到 这 真相 的 这 .

"莱肯不禁意识到这是事实。"

[hiː; hi] [ʃrʌg] [fæt] ['ʃəuldəz] .
He shrugged fat shoulders .
他 耸了耸肩 胖的 肩膀 .

他耸了耸肥胖的肩膀。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [weɪt] [ɪn] - [keɪv] .
I'll wait in Aynger's cave .
患病的 等待 在 - 洞穴 .

我会在艾恩格的洞穴里等着。

[hɪz; ɪz] [miːd] [wɒz; wəz] ['pəʊt(ə)nt] ; [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [mɔː(r)] .
His mead was potent ; I'm anxious to sample more .
他的 蜂蜜酒 曾是 强效 ; 我是 焦虑的 到 样本 更多的 .

他的蜂蜜酒劲儿很大，我很想再尝尝。

[lʌk] , - .
Luck , Elak .
运气 , - .

祝你好运，Elak。

" ['nɒdɪŋ] , [ðə; ðiː] [ˌætlæn'tiən] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] .
" Nodding , the Atlantean started along the bridge .
" 点头 , 这 亚特兰蒂斯 开始 沿着 这 桥 .

亚特兰蒂斯人点点头，沿着桥走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ,
He found it safer not to look down ,
他 成立 它 更安全 不是 到 看 向下 ,

他觉得不往下看更安全。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['sɜːdʒɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['brekər] ['saʊndɪd] [dɪsk'waɪətɪŋlɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .
but the surging roar of the breakers sounded disquietingly from beneath .
但 这 滔滔 吼 的 这 断路器 听起来 令人不安地 从 下面 .

但从下方传来汹涌澎湃的海浪声，令人不安。

[siː] - [bɜːdz] [mjuː] [ænd; ənd] [kɔːld] .
Sea - birds mewed and called .
海 - 鸟类 喵喵叫 和 称为 .

海鸟发出喵喵的叫声。

[ðə; ðiː] [wɪnd] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sweɪɪŋ] ['bɒdi] .
The wind tore at his swaying body .
这 风 撕裂 在 他的 摇晃 身体 .

狂风撕扯着他摇曳的身躯。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] ,
But at last he was across ,
但 在 最后的 他 曾是 穿过 ,

但他最终还是到了对岸。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðiː] [fɜːm] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['rɒkɪ] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] .
and felt the firm stability of the rocky ground under his sandals .
和 毛毡 这 公司 稳定 的 这 岩石 地面 在下面 他的 凉鞋 .

他感觉到凉鞋下坚硬的岩石地面带来的稳定感。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðiː] [keɪv] - [maʊθ] .
Without a backward glance he entered the cave - mouth .
没有 一个 落后 瞥一眼 他 进入 这 洞穴 - 嘴 .

他头也不回地走进了洞口。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd] [saʊndz] [dɪmd] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪd] .
Almost immediately outside sounds dimmed and quieted .
几乎 立即地 外部 声音 调暗 和 安静 .

几乎就在同时，外面的声音变得微弱而安静。

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [daʊn] — [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['pæsɪdʒ] , ['siːmɪŋli] , [ðæt] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn]

The	road	led	down	—	a	natural	passage	,	seemingly	,	that	turned	and	twisted	in
这	路	引领	向下	—	一个	自然的	通道	,	似乎	,	那	转向	和	扭曲	在

[ðə; ði] [rɒk] .

the	rock	.
这	岩石	.

这条路向下延伸——看似一条天然通道，在岩石中蜿蜒曲折。

[sænd] [wɒz; wəz] ['grɪti] [ˌʌndə'fʊt] , [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [ʃel] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

Sand	was	gritty	underfoot	,	with	bits	of	shell	here	and	there	.
沙	曾是	粗粝的	脚下	,	和	比特	的	壳	这里	和	那里	.

脚下的沙子粗糙不堪，到处都是贝壳碎片。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] , [veɪg] ['luːmɪnəs] [gləʊ] [əˈpɪəd] ,

For	a	time	it	was	dark	,	and	then	a	greenish	,	vague	luminous	glow	appeared	,
为了	一个	时间	它	曾是	黑暗的	,	和	然后	一个	绿绿色	,	模糊的	发光的	辉光	出现	,

起初一片漆黑，随后出现了一片绿色的、朦胧的光芒。

[əˈpærəntli] ['emәneit] [baɪ] [ðə; ði] [sænd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trɒd] .

apparently	emanated	by	the	sand	on	which	he	trod	.
显然	散发	经过	这	沙	在	哪个	他	践踏	.

似乎是从他脚下的沙子中散发出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['saɪlənt] .

It	was	utterly	silent	.
它	曾是	完全地	沉默的	.

周围一片寂静。

[stɪl] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [led] [daʊn] , [tɪl] - [fiːt] [felt] ['mɔɪstʃə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

Still	the	tunnel	led	down	,	till	Elak's	feet	felt	moisture	beneath	him	.
仍然	这	隧道	引领	向下	,	直到	-	脚	毛毡	水分	下面	他	.

隧道继续向下延伸，直到埃拉克的脚感觉到脚下潮湿为止。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] .

He	hesitated	,	staring	around	.
他	犹豫了一下	,	凝视	大约	.

他犹豫了一下，环顾四周。

[ðə; ði] ['rɒki] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] .

The	rocky	walls	were	dewed	and	sweating	.
这	岩石	墙壁	是	露水	和	出汗	.

岩壁上挂满了露水，微微冒着汗。

[ə; eɪ] [dæŋk] , ['sɔːlti] ['əʊdə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

A	dank	,	salty	odor	was	strong	in	his	nostrils	.
一个	dank	,	咸	气味	曾是	强的	在	他的	鼻孔	.

一股潮湿、咸涩的气味扑鼻而来。

['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪpiə(r)] [ɪn] [ɪts] ['skæbəd] , [hiː; hi] [went] [ɒn] .

Loosening	his	rapier	in	its	scabbard	,	he	went	on	.
松动	他的	细剑	在	它是	刀鞘	,	他	去	在	.

他松开剑鞘里的佩剑，继续前行。

[ðə; ði] [griːn] [gləʊ] ['braitən] .

The	green	glow	brightened	.
这	绿色的	辉光	明亮	.

绿色的光芒更加明亮了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɜːnd] ; - ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] .

The	passage	turned	;	Elak	rounded	the	corner	,	and	stood	motionless	,	staring	.
这	通道	转向	;	-	圆润	这	角落	,	和	站立	静止不动	,	凝视	.

通道拐了个弯；埃拉克绕过拐角，一动不动地站在那里，凝视着前方。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][vɑːst] ['kævən] ['əʊpənd] .

Before	him	a	vast	cavern	opened	.
前	他	一个	广阔的	洞穴	打开	.

他面前豁然开朗，出现了一个巨大的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋli] [streɪndʒ] .

It	was	huge	and	terrifyingly	strange	.
它	曾是	巨大的	和	令人毛骨悚然	奇怪的	.

它巨大无比，而且诡异得令人毛骨悚然。

[ləʊ] - [ruːft] , [s'tæləktaɪts] [hʌŋ] [ɪn] ['mɪriəd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [k'ʌləz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns]

Low	-	roofed	,	stalactites	hung	in	myriad	shapes	and	colors	over	the	broad	expanse
低的	-	有顶棚	,	钟乳石	悬挂	在	无数	形状	和	颜色	超过	这	广阔	广阔

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [leɪk] .

of	an	underground	lake	.
的	一个	地下	湖	.

低矮的钟乳石以各种形状和颜色悬挂在广阔的地下湖面上。

[ðə; ði] [griːn] ['ʃaɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

The	green	shining	was	everywhere	.
这	绿色的	灼灼	曾是	到处	.

到处都闪耀着绿色的光芒。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'bʌv] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [daʊn] ['sʌfəˌketɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	weight	of	the	island	above	seemed	to	press	down	suffocatingly	,	but	the
这	重量	的	这	岛	多于	似乎	到	按	向下	令人窒息地	,	但	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

上方岛屿的重量似乎令人窒息地压了下来，但空气，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ][sɔːlt] [siː] - [smel] , [wɒz; wəz] [freʃ] [ɪ'nʌf] .

despite	a	salt	sea	-	smell	,	was	fresh	enough	.
尽管	一个	盐	海	-	闻	,	曾是	新鲜的	足够的	.

尽管有股咸咸的海味，但还算新鲜。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ]['sændi][hɑːf] - [muːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

At	his	feet	a	sandy	half	-	moon	of	a	beach	reached	down	to	the
在	他的	脚	一个	沙	一半	-	月亮	的	一个	海滩	达到	向下	到	这

['məʊʃnləs] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

motionless	surface	of	the	water	.
静止不动	表面	的	这	水	.

在他脚下，一片沙质的半月形沙滩一直延伸到平静的水面。

['fɜːðə(r)] [aʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [daʊn] [veɪg] ['ʃædəʊz] [ðæt] [rɪ'zembld] ['sʌŋkən] ['bɪldɪŋz]

Further	out	,	he	could	see	far	down	vague	shadows	that	resembled	sunken	buildings
更远	出去	,	他	可以	看	远的	向下	模糊的	阴影	那	类似	凹陷	建筑物

— ['fɔːlən] ['perɪˌstaɪl] [ænd; ənd] ['kɒləms] ,

—	fallen	peristyles	and	columns	,
—	倒下	柱廊	和	列	,

更远处，他可以看到远处模糊的阴影，像是沉没的建筑物——倒塌的柱廊和柱子。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] .

and	far	away	,	in	the	center	of	the	lake	,	was	an	island	.
和	远的	离开	,	在	这	中心	的	这	湖	,	曾是	一个	岛	.

远处，湖中央，有一座岛屿。

['ruːɪnd] ['mɑːb(ə)l] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ruined	**marble**	**crowned**	**it**	**.**
毁坏	大理石	加冕	它	.

它顶部覆盖着残破的大理石。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ][smɔːl]['temp(ə)l] [siːmd] [ʌn'hɑːmd] ; [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][frɒm; frəm] ['ʃætəd]

Only	**in**	**the**	**center**	**a**	**small**	**temple**	**seemed**	**unharmed**	**;**	**it**	**rose**	**from**	**shattered**
仅有的	在	这	中心	一个	小的	寺庙	似乎	毫发无损	;	它	玫瑰	从	破碎

['ruːɪnz][ɪn] [kuːl] ,

ruins	**in**	**cool**	**,**
废墟	在	凉爽的	,

只有在中心地带，一座小寺庙似乎完好无损；它在凉爽的废墟中拔地而起。

[waɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .

white	**perfection**	**.**
白色的	完美	.

白色完美。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['brəʊkən]['sɪti] [leɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd]

All	**around**	**it**	**the**	**dead**	**and**	**broken**	**city**	**lay**	**,**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**and**
全部	大约	它	这	死的	和	破碎的	城市	躺	,	到	这	水的	边缘	和

[bɪ'jɒnd] .

beyond	**.**
超过	.

周围是死寂破败的城市，一直延伸到水边及更远的地方。

[ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] , [fə'gɒtn] [mə'trɒpəlɪs] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] - .

A	**submerged**	**,**	**forgotten**	**metropolis**	**lay**	**before**	**Elak**	**.**
一个	湮	,	被遗忘的	都会	躺	前	-	.

埃拉克面前是一座被淹没的、被人遗忘的大都市。

['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvləs] [leɪk] .

Silence	**,**	**and**	**the**	**pale**	**green**	**expanse**	**of**	**the**	**waveless**	**lake**	**.**
沉默	,	和	这	苍白	绿色的	广阔	的	这	无波	湖	.

一片寂静，以及波光粼粼的淡绿色湖面。

['sɒftli] - [kɔːld] , " .

Softly	**Elak**	**called**	**,**	**"**	**Mayana**	**.**
轻轻	-	称为	,	"	玛雅纳	.

埃拉克轻声说道："玛雅娜。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	**There**	**was**	**no**	**response**	**.**
"	那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][tɑːsk][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Frowning	**,**	**he**	**considered**	**the**	**task**	**before**	**him**	**.**
皱眉	,	他	经过考虑的	这	任务	前	他	.

他皱着眉头，思考着摆在眼前的任务。

[hiː; hi][felt][æn; ən] [ɒd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] [leɪ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['aɪlət] ,

He	**felt**	**an**	**odd**	**conviction**	**that**	**what**	**he**	**sought**	**lay**	**in**	**the**	**temple**	**on**	**the**	**islet**	**,**
他	毛毡	一个	奇怪的	定罪	那	什么	他	寻求	躺	在	这	寺庙	在	这	小岛	,

他有一种莫名的信念，认为他所寻找的东西就在岛上的寺庙里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .

but	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**reaching**	**it**	**save**	**by**	**swimming**	**.**
但	那里	曾是	不	方式	的	到达	它	节省	经过	游泳	.

但除了游泳之外，没有其他办法到达那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtəz] .

And	there	was	something	ominous	about	the	motionless	green	of	the	waters	.
和	那里	曾是	某物	不祥的	关于	这	静止不动	绿色的	的	这	水	.

而那静止不动的绿色水面，却透着一丝不祥之兆。

['ʃrʌgɪŋ] , - ['weid] [aʊt] .

Shrugging	,	Elak	waded	out	.
耸肩	,	-	涉水	出去	.

埃拉克耸了耸肩，涉水走了出去。

['aɪsi] [tʃɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][legz] , [krept] ['haɪə(r)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [weɪst] .

Icy	chill	touched	his	legs	,	crept	higher	about	his	loins	and	waist	.
冰	寒意	感动	他的	腿	,	悄悄地爬	更高	关于	他的	腰肉	和	腰部	.

冰冷的寒意袭来，从他的双腿蔓延到腰部和腹部。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['strɒŋli] .

He	struck	out	strongly	.
他	击	出去	强烈	.

他被三振出局。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ; [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] .

And	at	first	there	was	no	difficulty	;	he	made	good	progress	.
和	在	第一的	那里	曾是	不	困难	;	他	制成	好的	进步	.

起初一切顺利，他进展良好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

But	the	water	was	very	cold	.
但	这	水	曾是	非常	寒冷的	.

但是水很冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪd] [hɪm] [ʌp] ['sʌmwɒt] ;

It	was	salt	,	and	this	buoyed	him	up	somewhat	;
它	曾是	盐	,	和	这	振奋	他	向上	有些	;

那是盐，这让他感觉好了一些；

[jet] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['aɪlət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ]['nɪərə(r)] .

yet	when	he	glanced	at	the	islet	it	seemed	no	nearer	.
然而	什么时候	他	瞥了一眼	在	这	小岛	它	似乎	不	更近	.

然而，当他瞥向小岛时，却发现它并没有更近。

['grʌntɪŋ] , - ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [kɪkt] ['vɪgərəsli] .

Grunting	,	Elak	buried	his	face	in	the	waters	and	kicked	vigorously	.
哼哼	,	-	埋葬	他的	脸	在	这	水	和	踢	大力	.

埃拉克哼了一声，把脸埋进水里，使劲踢水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] .

His	eyes	opened	.
他的	眼睛	打开	.

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

He	looked	down	.
他	看起来	向下	.

他低下了头。

[hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sɪti] .

He	saw	,	beneath	him	,	the	sunken	city	.
他	锯	,	下面	他	,	这	凹陷	城市	.

他看到脚下是沉没的城市。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪəd] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Strange	it	was	,	and	weird	beyond	imagination	,
奇怪的	它	曾是	,	和	诡异的	超过	想像力	,

真是奇怪，简直超乎想象。

[tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːb(ə)l]['ruːɪnz] .

to	be	floating	above	the	wavering	outline	of	these	marble	ruins	.
到	是	漂浮的	多于	这	摇摆不定	大纲	的	这些	大理石	废墟	.

仿佛漂浮在这些大理石废墟摇曳的轮廓之上。

[striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['fɔːlən] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] , ['skeəsli] [veɪld] [baɪ][ðə; ði]

Streets	and	buildings	and	fallen	towers	were	below	,	scarcely	veiled	by	the
街道	和	建筑物	和	倒下	塔楼	是	以下	,	几乎	含蓄	经过	这

['luːmɪnəs] ['wɔːtəz] ,

luminous	waters	,
发光的	水	,

街道、建筑物和倒塌的塔楼就在下方，几乎无法被波光粼粼的水面遮蔽。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] , ['ʃædəʊi] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][hɑːf] - [ˌʌn'rɪəl] .

but	possessing	a	vague	,	shadowy	indistinctness	that	made	them	half	-	unreal	.
但	拥有	一个	模糊的	,	阴暗的	模糊不清	那	制成	他们	一半	-	虚幻	.

但它们却带有一种模糊、朦胧的不清晰感，使它们显得半真半假。

[ə; eɪ] [griːn] [heɪz] [kləʊðd] [ðə; ði] ['sɪti] .

A	green	haze	clothed	the	city	.
一个	绿色的	阴霾	穿着衣服	这	城市	.

城市笼罩在一片绿色薄雾之中。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] —

A	city	of	shadows	—
一个	城市	的	阴影	—

一座阴影之城——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [muːvd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['taɪdləs] [siː] .

And	the	shadows	moved	and	drifted	in	the	tideless	sea	.
和	这	阴影	已搬	和	漂移	在	这	无潮汐	海	.

而影子则在没有潮汐的大海中移动、漂移。

['sləʊli] , ['endləsli] , [ðeɪ] [krept] [laɪk][ə; eɪ][steɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] .

Slowly	,	endlessly	,	they	crept	like	a	stain	over	the	marble	.
缓慢地	,	不休	,	他们	悄悄地爬	喜欢	一个	弄脏	超过	这	大理石	.

它们缓慢而无休止地蔓延开来，就像污渍一样覆盖了大理石表面。

[ðeɪ] [tʊk] [ʃeɪp] [bɪ'fɔː(r)] - [aɪz] .

They	took	shape	before	Elak's	eyes	.
他们	采取	形状	前	-	眼睛	.

它们在埃拉克眼前逐渐成形。

[nɒt] [siː] - [ʃeɪps] — [nəʊ] .

Not	sea	-	shapes	—	no	.
不是	海	-	形状	—	不	.

不是海的形状——不。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][men] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['sʌŋkən] [mə'trɒpəlɪs] .

The	shadows	of	men	walked	in	the	sunken	metropolis	.
这	阴影	的	男人	步行	在	这	凹陷	都会	.

男人的影子在沉没的大都市中游荡。

[wɪð] [kwɪə(r)] , ['drɪftɪŋ] ['məʊʃn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

With	queer	,	drifting	motion	the	shadows	went	to	and	fro	.
和	酷儿	,	漂流	运动	这	阴影	去	到	和	弗	.

影子以一种奇特的、漂移的动作来回移动。

[ðeɪ] [met][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ə'gen] [ɪn][streɪndʒ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][laɪf] .

They	met	and	touched	and	parted	again	in	strange	similitude	of	life	.
他们	遇见	和	感动	和	分手了	再次	在	奇怪的	相似性	的	生活	.

他们相遇、相触、再分离，人生竟有如此奇妙的相似之处。

['stɪŋɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] [kəʊld] [fɪld] - [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

Stinging	,	choking	cold	filled	Elak's	mouth	and	nostrils	.
刺痛	,	窒息	寒冷的	已填	-	嘴	和	鼻孔	.

刺骨的寒意灌满了埃拉克的嘴巴和鼻孔。

[hiː; hi] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

He	spluttered	and	struck	out	,	realizing	that	he	was	far	beneath	the
他	喷溅	和	击	出去	,	意识到	那	他	曾是	远的	下面	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

他结结巴巴地挥舞着手臂，意识到自己还远远处于水面之下。

[ðæt] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

that	,	unconsciously	holding	his	breath	,	he	had	drifted	into	the	depths	.
那	,	不知不觉	保持	他的	气息	,	他	有	漂移	进入	这	深度	.

他屏住呼吸，不知不觉地沉入了深渊。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .

He	fought	his	way	up	.
他	战斗	他的	方式	向上	.

他一路奋斗才走到今天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒdli] ['dɪfɪkəlt] .

It	was	oddly	difficult	.
它	曾是	奇怪	难的	.

这出乎意料地难。

[sɒft] , ['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['daːkənd] .

Soft	,	clinging	arms	seemed	to	touch	him	;	the	water	darkened	.
柔软的	,	依恋	武器	似乎	到	触碰	他	;	这	水	变暗	.

柔软的、紧紧拥抱着他的手臂仿佛触碰到了他；水色也变深了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] .

But	his	head	broke	the	surface	,	and	he	drank	deeply	of	the	chill	air	.
但	他的	头	打破	这	表面	,	和	他	喝	深	的	这	寒意	空气	.

但他的头露出了水面，深深地吸了一口冰冷的空气。

['əʊnli][baɪ] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

Only	by	swimming	with	all	his	strength	could	he	keep	from	sinking	.
仅有的	经过	游泳	和	全部	他的	力量	可以	他	保持	从	下沉	.

他只有拼尽全力游泳才能不沉下去。

[ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][dræg] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] .

That	inexplicable	drag	pulled	him	down	.
那	无法解释的	拖	拉	他	向下	.

那股难以解释的拉力将他拉了下去。

[hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] .

He	went	under	.
他	去	在下面	.

他沉没了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən]

His	eyes	were	open	,	and	he	saw	,	far	below	,	movement	in	the	sunken
他的	眼睛	是	打开	,	和	他	锯	,	远的	以下	,	移动	在	这	凹陷

['sɪti] .

city	.
城市	.

他睁开双眼，看到下方沉没的城市里有动静。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [ʌp] , ['raɪzɪŋ] , ['spɪnɪŋ] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] — ['raɪzɪŋ]
The shadow - shapes were swirling up , rising , spinning like autumn leaves — rising
这 阴影 - 形状 是 旋转 向上 , 上升 , 旋转 喜欢 秋天 树叶 — 上升
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
to the surface .
到 这 表面 .

影子形状旋转着向上涌动，上升，旋转着，像秋天的落叶一样——升到水面。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['klʌstəd] [ə'baʊt] - , ['baɪndɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['gɒsəmə(r)] ['fetəz] .
And shadows clustered about Elak , binding him with gossamer fetters .
和 阴影 聚类 关于 - , 结合 他 和 游丝 镣铐 .

阴影笼罩着埃拉克，用蛛丝般的锁链将他束缚住。

[ðeɪ] [klʌŋ] ['feðəri] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] [æz; əz]['spaɪdə(r)] - [wɛbs] .
They clung feathery and tenacious as spider - webs .
他们 紧紧抓住 羽毛状的 和 顽强 作为 蜘蛛 - 网络 .

它们像蜘蛛网一样，羽毛般柔软而顽强地附着在上面。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [druː] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [depθs] .
The shadows drew him down into the shining depths .
这 阴影 画 他 向下 进入 这 灼灼 深度 .

阴影将他拉入闪耀的深渊。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['fræntɪkli] .
He struck out frantically .
他 击 出去 疯狂地 .

他慌乱地挥棒落空。

[hɪz; ɪz] [hed] [brəʊk]['wɔːtə(r)][wʌns][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlət] , ['kləʊzə(r)] [naʊ] .
His head broke water once more ; he saw the islet , closer now .
他的 头 打破 水 一次 更多的 ; 他 锯 这 小岛 , 更近 现在 .

他的头再次露出水面；他看到了小岛，现在更近了。

" !
" Mayana !
" 玛雅纳 !

“玛雅娜！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" !
" Mayana !
" 玛雅纳 !

“玛雅娜！”

" ['rʌslɪŋ] ['muːvmənt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
" Rustling movement shook the shadows .
" 沙沙声 移动 摇晃 这 阴影 .

沙沙的动静震动了阴影。

[ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .
A ripple of mocking laughter seemed to go through them .
一个 波纹 的 嘲讽 笑声 似乎 到 去 通过 他们 .

一阵嘲讽的笑声似乎在他们中间回荡。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ə'gen] , [dɪm] , [ɪm'pælpəb(ə)l] , [ˌʌn'rɪəl] .
They closed in again , dim , impalpable , unreal .
他们 关闭 在 再次 , 暗淡 , 无形的 , 虚幻 .

它们再次逼近，昏暗、虚幻、不真实。

- [went] ['ʌndə(r)][wʌns][mɔː(r)] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [faɪt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæv; həv]

Elak	**went**	**under**	**once**	**more**	**,**	**too**	**exhausted**	**to**	**fight**	**,**	**letting**	**the**	**shadows**	**have**
-	去	在下面	一次	更多的	,	也	筋疲力尽的	到	斗争	,	出租	这	阴影	有

[ðeə(r)] [wɪl] [wɪð] [hɪm] .

their	**will**	**with**	**him**	**.**
他们的	将要	和	他	.

埃拉克再次沉入黑暗，精疲力竭，无力反抗，任由阴影吞噬了他。

['əʊnli][hɪz; ɪz][maɪnd][kraɪd][aʊt] ['despərətli] [tuː; tə] , ['straɪvɪŋ][tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)]

Only	**his**	**mind**	**cried**	**out**	**desperately**	**to**	**Mayana**	**,**	**striving**	**to**	**summon**	**her**
仅有的	他的	头脑	哭	出去	绝望地	到	玛雅纳	,	努力	到	召唤	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

to	**his**	**aid**	**.**
到	他的	援助	.

只有他的内心在绝望地呼唤玛雅娜，努力召唤她来帮助他。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['braitən] .

The	**waters**	**brightened**	**.**
这	水	明亮	.

水面变得清澈起来。

[ðə; ði] [griːn] [gləʊ] [fleɪmd] ['emərəld] - [braɪt] .

The	**green**	**glow**	**flamed**	**emerald**	**-**	**bright**	**.**
这	绿色的	辉光	火焰	翠	-	明亮的	.

绿色的光芒闪耀着翡翠般的光泽。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [wɪð] [ɒd] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪsənɪŋ] .

The	**shadows**	**seemed**	**to**	**pause**	**with**	**odd**	**hesitation**	**,**	**as**	**though**	**listening**	**.**
这	阴影	似乎	到	暂停	和	奇怪的	犹豫	,	作为	尽管	聆听	.

阴影似乎带着一种奇异的犹豫停顿了一下，仿佛在倾听。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [kləʊzd][ɪn][ɒn] - .

Then	**suddenly**	**they**	**closed**	**in**	**on**	**Elak**	**.**
然后	突然	他们	关闭	在	在	-	.

然后他们突然逼近了埃拉克。

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [swɪft] ['muːvmənt] [ə'mɪd] [hwɜːrl] [griːn] ['faɪə(r)] .

They	**bore**	**him**	**through**	**the**	**waters**	**;**	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**swift**	**movement**	**amid**	**whirling**	**green**	**fire**	**.**
他们	钻孔	他	通过	这	水	;	他	曾是	有意识的	的	迅速	移动	之中	旋转	绿色的	火	.

他们带着他穿过水面；他感觉到自己在旋转的绿色火焰中快速移动。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət] , [bɔː(r)][hɪm] [ʌp][æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [weɪv] ,

The	**shadows**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**islet**	**,**	**bore**	**him**	**up**	**as**	**on**	**a**	**wave**	**,**
这	阴影	携带	他	到	这	小岛	,	钻孔	他	向上	作为	在	一个	海浪	,

阴影将他带到小岛上，像波浪一样托起他。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] .

and	**left**	**him**	**upon**	**the**	**sands**	**.**
和	左边	他	之上	这	沙子	.

然后把他留在了沙滩上。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] ['feɪdɪd][tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] ['dɪmnəs] .

The	**green**	**light**	**faded**	**to**	**its**	**former**	**dimness**	**.**
这	绿色的	光	褪色	到	它是	以前的	昏暗	.

绿光渐渐暗了下来。

['tʃəʊkɪŋ] , ['kɒfɪŋ] , - ['klæmbə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Choking	**,**	**coughing**	**,**	**Elak**	**clambered**	**to**	**his**	**feet**	**.**
窒息	,	咳嗽	,	-	攀爬	到	他的	脚	.

埃拉克一边咳嗽一边挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd] .

He	stared	around	.
他	凝视	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	shadows	had	vanished	.
这	阴影	有	消失了	.

阴影消失了。

['əʊnli][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [leɪk] [stretʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Only	the	motionless	lake	stretched	into	the	distance	.
仅有的	这	静止不动	湖	拉伸	进入	这	距离	.

只有静谧的湖面一直延伸到远方。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .

He	stood	amid	the	ruins	of	the	islet	.
他	站立	之中	这	废墟	的	这	小岛	.

他站在小岛的废墟之中。

['heɪstɪli] [hiː; hi] ['stægəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [mɑːdʒ] , ['klæmbərɪŋ] [ə'krɒs] ['brəʊkən]

Hastily	he	staggered	away	from	the	water's	marge	,	clambering	across	broken
草草	他	交错	离开	从	这	水的	玛吉	,	攀爬	穿过	破碎的

[plɪnθs] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['pɪlər] ,

plinths	and	fallen	pillars	,
基座	和	倒下	柱子	,

他慌忙地踉跄着离开水边，爬过断裂的基座和倒塌的石柱。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['temp(ə)l] .

making	his	way	to	the	central	temple	.
制作	他的	方式	到	这	中央	寺庙	.

他正前往中央神庙。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['plɑːzə] , [ʌn'mɑːd] [baɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [ɪn]

It	stood	in	a	tiny	plaza	,	unmarred	by	time	,	but	stained	and	discolored	in
它	站立	在	一个	微小的	广场	,	完好无损	经过	时间	,	但	染色	和	变色	在

['evri] [stəʊn] .

every	stone	.
每一个	石头	.

它矗立在一个小广场上，未受时间侵蚀，但每一块石头都沾满了污渍，褪了色。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n][dɔː(r)] [geip] ['əʊpən] .

The	brazen	door	gaped	open	.
这	厚颜无耻	门	张开的	打开	.

那扇厚颜无耻的大门大开着。

[ʌn'stedəli] - [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Unsteadily	Elak	climbed	the	steps	and	paused	at	the	threshold	.
不稳定地	-	攀登	这	步骤	和	暂停	在	这	临界点	.

埃拉克步履蹒跚地爬上台阶，在门槛前停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ][beə(r)] [ruːm] , [lɪt] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['emərəld] [gləʊ] , ['fiːtʃələs] [seɪv]

He	looked	upon	a	bare	room	,	lit	with	the	familiar	emerald	glow	,	featureless	save
他	看起来	之上	一个	裸	房间	,	点燃	和	这	熟悉的	翠	辉光	,	无特征	节省

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ,

for	a	curtain	,
为了	一个	窗帘	,

他环顾四周，只见一间空荡荡的房间，被熟悉的翡翠绿灯光照亮，除了窗帘之外，空无一物。

[ɒn][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [wɔːl] , [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][mə'tælɪk] [klɒθ] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [wɪð] [ðə; ði]['traɪdnt]

on	the	further	wall	,	made	of	some	metallic	cloth	and	figured	with	the	trident
在	这	更远	墙	,	制成	的	一些	金属	布	和	想	和	这	三叉戟

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [gɒd] .

of	the	sea	-	god	.
的	这	海	-	上帝	.

在更远处的墙上，用某种金属布料制成，并绘有海神的三叉戟图案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] - ['heɪs(ə)nd] ['briːðɪŋ] .

There	was	no	sound	but	Elak's	hastened	breathing	.
那里	曾是	不	声音	但	-	加快	呼吸	.

除了埃拉克急促的呼吸声，周围一片寂静。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['splæʃɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

Then	,	abruptly	,	a	low	splashing	came	from	beyond	the	curtain	.
然后	,	突然	,	一个	低的	溅起水花	来了	从	超过	这	窗帘	.

突然，帘子后面传来一阵低低的水花声。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪd] .

It	parted	.
它	分手了	.

它分开了。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] [laɪt] , [səʊ] ['brɪliənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

Beyond	it	was	green	light	,	so	brilliant	it	was	impossible	to	look	upon	.
超过	它	曾是	绿色的	光	,	所以	杰出的	它	曾是	不可能的	到	看	之上	.

远处是绿光，耀眼得令人无法直视。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [luːm] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] — [ə; eɪ]['fɪgə(r)]

Silhouetted	against	the	brightness	for	a	moment	loomed	a	figure	—	a	figure
剪影	反对	这	亮度	为了	一个	片刻	迫近	一个	数字	—	一个	数字

[ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['slɪmnəs] [ænd; ənd] [haɪt] .

of	unearthly	slimness	and	height	.
的	超凡脱俗的	苗条	和	高度	.

在明亮的光线下，一个身影在瞬间勾勒出轮廓——一个身材异常纤细高挑的身影。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][dɪd] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Only	for	a	second	did	Elak	see	it	;
仅有的	为了	一个	第二	做过	-	看	它	;

埃拉克只瞥见了它一瞬间;

[ðen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

then	the	curtain	swung	back	into	place	and	the	visitant	was	gone	.
然后	这	窗帘	摇摆	后退	进入	地方	和	这	贵宾	曾是	已消失	.

然后帘子又弹了回去，访客已经不见了。

['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði] [spft] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['taɪni] ,

Whispering	through	the	temple	came	a	voice	,	like	the	soft	murmur	of	tiny	,
耳语	通过	这	寺庙	来了	一个	嗓音	,	喜欢	这	柔软的	低语	的	微小的	,

['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] .

rippling	waves	.
涟漪	波浪	.

寺庙里传来一阵低语，如同细小波浪轻柔的低语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

And	it	said	:
和	它	说	:

上面写着:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	Mayana	.
"	我	是	玛雅纳	.

我是玛雅娜。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] ? " ['sɛvən] .
Why **do** **you** **seek** **me** **?** **"** **7** **.**
为什么 做 你 寻找 我 ? " 7 .

你为什么来找我？"7.

-
Karkora
-

卡尔科拉

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [biːst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , ['hævɪŋ] [ten] [hɔːnz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
And **I** **saw** **a** **beast** **coming** **up** **out** **of** **the** **sea** **,** **having** **ten** **horns** **and** **seven**
和 我 锯 一个 兽 未来 向上 出去 的 这 海 , 拥有 十 角 和 七
[hedz] ,
heads **,**
头部 ,

我看见一个兽从海里上来，有十个角和七个头，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ten]['daɪədem] ,
and **on** **his** **horns** **ten** **diadems** **,**
和 在 他的 角 十 头饰 ,

他的角上戴着十顶冠冕，

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hedz] [nems] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drægən] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]
and **upon** **his** **heads** **names** **of** **blasphemy** **.** **.** **.** **and** **the** **dragon** **gave** **him** **his**
和 之上 他的 头部 姓名 的 亵渎神明 . . . 和 这 龙 给予 他 他的
['paʊə(r)] ,
power **,**
力量 ,

他的头上被冠以亵渎神明的名字……巨龙将力量赐予了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] .
and **his** **throne** **,** **and** **great** **authority** **.**
和 他的 王座 , 和 伟大的 权威 .

以及他的王位和至高无上的权力。

— [revl'eʃən] - : [wʌn] .
— **Revelations** **13** **:** **1** **.**
— 启示录 - : 1 .

—启示录 13:1。

- [wet] [hænd] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪpɪə(r)] .
Elak's **wet** **hand** **crept** **to** **his** **rapier** **.**
- 湿的 手 悄悄地爬 到 他的 细剑 .

埃拉克湿漉漉的手悄悄摸向了他的细剑。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['menəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪspə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] —
There **had** **been** **no** **menace** **in** **the** **whisper** **,** **but** **it** **was** **strangely** **—**
那里 有 到过 不 威胁 在 这 耳语 , 但 它 曾是 奇怪的 —
[ɪn'hjuːmən] .
inhuman **.**
不人道 .

那低语声中并没有任何威胁，但却奇怪地——不像是人声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsɪlu'et] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɜːθli] ['wʊmən] .
And **the** **silhouette** **he** **had** **seen** **was** **not** **that** **of** **any** **earthly** **woman** **.**
和 这 轮廓 他 有 已见 曾是 不是 那 的 任何 尘世的 女士 .

他看到的轮廓并非任何尘世女子的轮廓。

[jet] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [nəʊ]['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Yet **he** **answered** **quietly** **enough** **,** **no** **tremor** **in** **his** **voice** **:**
然而 他 回答 悄悄 足够的 , 不 震颤 在 他的 嗓音 :

但他回答得很平静，声音没有丝毫颤抖：

" [ai] [siːk] [ðə; ði]['drægən] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə] .

"	I	seek	the	dragon	throne	of	Cyrena	.
"	我	寻找	这	龙	王座	的	昔兰尼	.

"我寻求昔兰尼的龙座。"

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][eɪd] [ə'genst] - .

And	I	come	to	you	for	aid	against	Karkora	.
和	我	来	到	你	为了	援助	反对	-	.

我前来寻求你们的帮助，以对抗卡尔科拉。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[wen] [ðə; ði]['wɪspə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [weɪvz]

When	the	whisper	came	again	,	it	had	in	it	all	the	sadness	of	waves
什么时候	这	耳语	来了	再次	,	它	有	在	它	全部	这	悲伤	的	波浪

[ænd; ənd][wɪnd] .

and	wind	.
和	风	.

当低语再次响起时，其中充满了海浪和风的悲伤。

" [mʌst; məst][ai][eɪd][juː; jʊ] ?

"	Must	I	aid	you	?
"	必须	我	援助	你	?

我需要帮你吗?

[ə'genst] - ? "

Against	Karkora	?	"
反对	-	?	"

对抗卡尔科拉?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ?

"	You	know	what	manner	of	being	he	is	?
"	你	知道	什么	方式	的	存在	他	是	?

你知道他是什么样的人吗?

" - ['kwestʃənd] .

"	Elak	questioned	.
"	-	被质问	.

埃拉克问道。

" [aɪ] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] .

"	Aye	—	I	know	that	well	.
"	是的	—	我	知道	那	出色地	.

"是啊——我很清楚这一点。"

" [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['kɜːt(ə)n] [ʃʊk] .

"	The	metallic	curtain	shook	.
"	这	金属	窗帘	摇晃	.

金属幕布晃动了一下。

" [siːt] [jɔː'self] .

"	Seat	yourself	.
"	座位	你自己	.

请坐。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nemd] ? "

You	are	tired	—	how	are	you	named	?	"
你	是	疲劳的	—	如何	是	你	命名	?	"

你很累——你叫什么名字?

" - . "
" Elak . "
" - . "

"Elak。"

" - , [ðen] — ['lɪs(ə)n] .
" Elak , then — listen .
" - , 然后 — 听 .

"那么，埃拉克——听着。"

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] - [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] .
I will tell you of the coming of Karkora , and of Erykion the sorcerer .
我 将要 告诉 你 的 这 未来 的 - , 和 的 - 这 巫师 .

我将告诉你们卡尔科拉的到来，以及巫师厄律基翁的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɛfər] , [huːm] [ai] [lʌvd] .
And of Sepher , whom I loved .
和 的 塞弗 , 谁 我 喜爱 .

还有我深爱的塞弗。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪspə(r)] [ri'zjuːmd] .
" There was a pause ; then the low whisper resumed .
" 那里 曾是 一个 暂停 ; 然后 这 低的 耳语 恢复 .

"一阵沉默之后，低声细语又响了起来。"

" [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [nəʊ] ,
" Who I am , what I am , you need not know ,
" WHO 我 是 , 什么 我 是 , 你 需要 不是 知道 ,

"我是谁，我是什么样的人，你不需要知道。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['hjuːmən] .
but you should understand that I am not entirely human .
但 你 应该 理解 那 我 是 不是 完全 人类 .

但你应该明白，我并不完全是人类。

[maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌŋkən] ['sɪti] .
My ancestors dwelt in this sunken city .
我的 祖先 居住 在 这 凹陷 城市 .

我的祖先曾居住在这座沉没的城市里。

[ænd; ənd][ai] — [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ai] [tʊk] ['hjuːmən] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð] ['sɛfər]
And I — well , for ten years I took human shape and dwelt with Sepher
和 我 — 出色地 , 为了 十 年 我 采取 人类 形状 和 居住 和 塞弗
[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
as his wife .
作为 他的 妻子 .

而我——嗯，我化作人形，与塞弗尔一起生活了十年，成为他的妻子。

[ai] [lʌvd] [hɪm] .
I loved him .
我 喜爱 他 .

我爱他。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ai] [həʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [maʊnt] [ðə; ði]
And always I hoped to give him a son who would some day mount the
和 总是 我 希望 到 给 他 一个 儿子 WHO 会 一些 天 山 这
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

我一直希望给他生个儿子，将来能继承王位。

[ai] [həʊpt] [ɪn] [veɪn] , [ɔː(r)] [səʊ] [ai] [θɔːt] .

I	hoped	in	vain	,	or	so	I	thought	.
我	希望	在	徒劳	,	或者	所以	我	想法	.

我当时以为我的希望落空了。

" [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [dwelt] - , [ə; eɪ] ['wɪzəd] .

"	Now	in	the	court	dwelt	Erykion	,	a	wizard	.
"	现在	在	这	法庭	居住	-	,	一个	巫师	.

"当时宫廷里住着一位名叫埃里基翁的巫师。"

[hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [sɒft] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] ,

His	magic	was	not	that	of	the	sea	,	soft	and	kindly	as	the	waves	,
他的	魔法	曾是	不是	那	的	这	海	,	柔软的	和	亲切地	作为	这	波浪	,

他的魔法并非如大海般温柔和善，不像波浪那样轻柔。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːkə] [sɔːt] .

but	of	a	darker	sort	.
但	的	一个	较暗	种类	.

但却是更阴暗的一种。

- [delv] [ɪn] ['ruːɪnd] ['templz] [ænd; ənd] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [fə'gɒtn] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

Erykion	delved	in	ruined	temples	and	pored	over	forgotten	manuscripts	of	strange
-	深入研究	在	毁坏	寺庙	和	倾倒	超过	被遗忘的	手稿	的	奇怪的

[lɔː(r)] .

lore	.
知识	.

埃里基翁深入废弃的寺庙，仔细研读那些记载着奇异传说的被遗忘的手稿。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [went] [bæk] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siː] - [fəʊk] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv]

His	vision	went	back	even	before	the	sea	-	folk	sprang	from	the	loins	of
他的	想象	去	后退	甚至	前	这	海	-	民间	弹簧	从	这	腰肉	的

[pɔ'saidən] ,

Poseidon	,
波塞冬	,

他的视野甚至可以追溯到海神波塞冬诞生之前，那时海族还未出现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['geɪts] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

and	he	opened	the	forbidden	gates	of	Space	and	Time	.
和	他	打开	这	禁止	大门	的	空间	和	时间	.

他打开了禁忌的时空之门。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [maɪ] ['sɒrəʊ] .

He	offered	to	give	me	a	child	,	and	I	listened	to	him	,	to	my	sorrow	.
他	提供	到	给	我	一个	孩子	,	和	我	听着	到	他	,	到	我的	悲哀	.

他提出要给我生个孩子，我听了他的话，这让我很伤心。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθs] [ai] [spent] [ɪn] [streɪndʒ] ['templz] , [bɪ'fɔː(r)] ['dredf(ə)l]

"	I	shall	not	tell	you	of	the	months	I	spent	in	strange	temples	,	before	dreadful
"	我	将	不是	告诉	你	的	这	几个月	我	花费	在	奇怪的	寺庙	,	前	可怕

['ɔːltəz] .

altars	.
祭坛	.

"我不会告诉你我在陌生的神庙里，在可怕的祭坛前度过的那几个月。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] - ['mædʒɪk] .

I	shall	not	tell	you	of	Erykion's	magic	.
我	将	不是	告诉	你	的	-	魔法	.

我不会告诉你们厄律基翁的魔法。

[ai] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [sʌn] — [ded] . "

I	bore	a	son	—	dead	.	"
我	钻孔	一个	儿子	—	死的	.	"

我生了个儿子——死了。

" [aɪ] [spent] [mʌnθs] [ɪn] [streɪndʒ] ['templz] .
" I spent months in strange temples .
" 我 花费 几个月 在 奇怪的 寺庙 .

我曾在一些陌生的寺庙里待了几个月。

[hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [sɒft] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] ,
His magic was not that of the sea , soft and kindly as the waves ,
他的 魔法 曾是 不是 那 的 这 海 , 柔软的 和 亲切地 作为 这 波浪 ,

他的魔法并非如大海般温柔和善，不像波浪那样轻柔。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːkə] [sɔːt] .
but of a darker sort .
但 的 一个 较暗 种类 .

但却是比较阴暗的那种。

" [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ʃʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkə(r)] [ri'zjuːmd] .
" The silver curtain shook ; it was long before the unseen speaker resumed .
" 这 银 窗帘 摇晃 ; 它 曾是 长的 前 这 看不见 扬声器 恢复 .

“银色幕布颤动了一下；过了很久，那个看不见的说话者才继续说话。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .
" And this son was frightful .
" 和 这 儿子 曾是 可怕 .

“而这个儿子很可怕。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'fɔːmd] [ɪn] [weɪz] [aɪ] ['kænɒt] [let] [maɪ'self] [rɪ'membə(r)] .
He was deformed in ways I cannot let myself remember .
他 曾是 变形 在 方式 我 不能 让 我 记住 .

他身体畸形，我不愿回忆起那些可怕的经历。

['sɔːsəri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɪn'hjuːmən] .
Sorcery had made him inhuman .
巫术 有 制成 他 不人道 .

巫术使他变得不像人类。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [sʌn] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [sʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] .
Yet he was my son , my husband's son , and I loved him .
然而 他 曾是 我的 儿子 , 我的 丈夫的 儿子 , 和 我 喜爱 他 .

但他是我的儿子，我丈夫的儿子，我爱他。

[wen] - ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [laɪf] ,
When Erykion offered to give him life ,
什么时候 - 提供 到 给 他 生活 ,

当厄律基翁提出要给他生命时，

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
I agreed to the price he demanded — even though the price was the
我 同意 到 这 价格 他 要求 — 甚至 尽管 这 价格 曾是 这
[tʃaɪld] [hɪm'self] . "
child himself . "
孩子 他自己 . "

我同意了他提出的条件——即使这个条件就是孩子本身。

" - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] , - - [təʊld] [ˌem 'iː] .
" ' I shall not harm him , ' Erykion told me .
" - 我 将 不是 伤害 他 , - - 讲述 我 .

“‘我不会伤害他，’埃里基翁告诉我。”

- [neɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [p'aʊəz] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [gɒd] [ɔː(r)] [mæn] .
' Nay , I shall give him powers beyond those of any god or man .
- 不 , 我 将 给 他 权力 超过 那些 的 任何 上帝 或者 男人 .

“不，我将赋予他超越任何神明或人类的力量。”

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Some	**day**	**he**	**shall**	**rule**	**this**	**world**	**and**	**others**	**.**
一些	天	他	将	规则	这	世界	和	其他的	.

总有一天他会统治这个世界以及其他世界。

['əʊnli] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , . -

Only	**give**	**him**	**to**	**me**	**,**	**Mayana**	**.**	**'**
仅有的	给	他	到	我	,	玛雅纳	.	-

玛雅娜，你只要把他交给我。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːkən] .

And	**I**	**hearkened**	**.**
和	我	听见了	.

我听从了指示。

" [naʊ] [ɒv; əv] - ['sɔːsəri] [ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] .

"	**Now**	**of**	**Erykion's**	**sorcery**	**I**	**know**	**little**	**.**
"	现在	的	-	巫术	我	知道	小的	.

“我对厄律基翁的巫术知之甚少。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɒdi][ɒv; əv][maɪ][sʌn] [waɪl] [ai][bɔː(r)][hɪm] ,

Something	**had**	**entered**	**into**	**the**	**body**	**of**	**my**	**son**	**while**	**I**	**bore**	**him**	**,**
某物	有	进入	进入	这	身体	的	我的	儿子	尽管	我	钻孔	他	,

在我生儿子的时候，有什么东西进入了他的身体里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

and	**what**	**this**	**thing**	**was**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
和	什么	这	事物	曾是	我	做	不是	知道	.

我不知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'wəʊk] .

It	**was**	**dead**	**,**	**and**	**it**	**awoke**	**.**
它	曾是	死的	,	和	它	醒来	.

它原本死了，然后又醒了过来。

- [ə'wəʊk][ˌaɪ 'tiː] .

Erykion	**awoke**	**it**	**.**
-	醒来	它	.

厄律基翁唤醒了它。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [blaɪnd] , [dʌm] ,

He	**took**	**this**	**blind**	**,**	**dumb**	**,**
他	采取	这	瞎的	,	哑的	,

他接受了这个盲人、哑巴，

[meɪmd] [mæn] - [tʃaɪld][ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

maimed	**man**	**-**	**child**	**and**	**bore**	**it**	**to**	**his**	**home**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
残废	男人	-	孩子	和	钻孔	它	到	他的	家	在	这	深度	的	这	山脉	.

他残害了男婴，并将他带回了位于深山中的家中。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][hiː; hi] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['eni] ['vestɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] .

With	**his**	**magic**	**he**	**deprived**	**it**	**of**	**any**	**vestige**	**of**	**the**	**five**	**senses**	**.**
和	他的	魔法	他	被剥夺的	它	的	任何	痕迹	的	这	五	感官	.

他用魔法剥夺了它五官的任何痕迹。

['əʊnli][laɪf] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['dwelə(r)] [wɪ'ðɪn] .

Only	**life**	**remained**	**,**	**and**	**the**	**unknown**	**dweller**	**within**	**.**
仅有的	生活	剩余	,	和	这	未知	居住者	之内	.

只剩下生命，以及其中未知的居住者。

" [ai] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] - [hæd; həd][wʌns][təʊld][ˌem 'iː] .
" I remembered something Erykion had once told me .
" 我 记得 某物 - 有 一次 讲述 我 .

“我记起埃里基翁曾经告诉我的一件事。”

- [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] , [praɪ'miːv(ə)l][ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] ,
' We have in us a sixth sense , primeval and submerged ,
- 我们 有 在 我们 一个 第六 感觉 , 原始 和 湮 ,

“我们体内有一种第六感，一种原始的、隐秘的感官。”

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] .
which can be very powerful once it is brought to light .
哪个 能 是 非常 强大的 一次 它 是 带来 到 光 .

一旦真相大白，它将产生非常强大的影响。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
I know how to do that .
我 知道 如何 到 做 那 .

我知道该怎么做。

[ə; eɪ][blaɪnd][mænz] ['hɪərɪŋ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kjuːt] ; [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz]
A blind man's hearing may become acute ; his power goes to the senses
一个 瞎的 男人的 听力 可能 变得 急性 ; 他的 力量 去 到 这 感官
[rɪ'meɪnɪŋ] .
remaining .
其余的 .

盲人的听力可能会变得敏锐；他的力量会转移到剩余的感官上。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [æt; ət] [bɜːθ] , [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][faɪv] ['sensɪz] ,
If a child , at birth , be deprived of all five senses ,
如果 一个 孩子 , 在 出生 , 是 被剥夺的 的 全部 五 感官 ,

如果一个孩子出生时就被剥夺了五种感官，

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [sɪksθ] [sens] .
his power will go to this sixth sense .
他的 力量 将要 去 到 这 第六 感觉 .

他的力量将源于他的第六感。

[maɪ]['mædʒɪk][kæn; kən][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] . -
My magic can insure that . '
我的 魔法 能 保证 那 . -

我的魔法可以确保这一点。

[səʊ] - [meɪd] [ɒv; əv][maɪ][mæn] - [tʃaɪld][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
So Erykion made of my man - child a being blind and dumb and without
所以 - 制成 的 我的 男人 - 孩子 一个 存在 瞎的 和 哑的 和 没有
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

于是，厄律基翁把我的孩子变成了一个又瞎又哑又没有意识的人。

['ɔːlməʊst] ; [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [spelz] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [taɪm]
almost ; for years he worked his spells and opened the gates of Time
几乎 ; 为了 年 他 工作 他的 咒语 和 打开 这 大门 的 时间
[ænd; ənd] [speɪs] ,
and Space ,
和 空间 ,

几乎如此；多年来，他施展魔法，打开了时空之门。

['letɪŋ] ['eɪliən] [p'aʊəz] [flʌd] [θruː] .
letting alien powers flood through .
出租 外星人 权力 洪水 通过 .

让外星力量涌入。

[ðɪs] [sɪksθ] [sens] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] [strɒŋgə(r)] .

This	sixth	sense	within	the	child	grew	stronger	.
这	第六	感觉	之内	这	孩子	生长	更强	.

孩子身上这种第六感变得越来越强。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dwelə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wækst] [greɪt] , [ˌʌn'baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:θli] ['fetəz] [ðæt] [baɪnd]['hju:mənz] .

And	the	dweller	in	his	mind	waxed	great	,	unbound	by	the	earthly	fetters	that	bind	humans	.
和	这	居住者	在	他的	头脑	打蜡	伟大的	,	无界	经过	这	尘世的	镣铐	那	绑定	人类	.

他心中的神灵日益强大，摆脱了束缚人类的尘世枷锁。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] — [maɪ][mæn] - [tʃaɪld] — - , [ðə; ði]['pælɪd] [wʌn] !

This	is	my	son	—	my	man	-	child	—	Karkora	,	the	Pallid	One	!
这	是	我的	儿子	—	我的	男人	-	孩子	—	-	,	这	苍白	一	!

这是我的儿子——我的宝贝儿子——苍白的卡尔科拉!

" [ænd; ənd]['saɪləns] .

"	And	silence	.
"	和	沉默	.

“然后是一片寂静。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ri'zju:md] .

And	again	the	whisper	resumed	.
和	再次	这	耳语	恢复	.

窃窃私语声再次响起。

" [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [ɪn'taɪəli] [heɪt] [ænd; ənd] [ləʊð] - .

"	Yet	it	is	not	strange	that	I	do	not	entirely	hate	and	loathe	Karkora	.
"	然而	它	是	不是	奇怪的	那	我	做	不是	完全	恨	和	厌恶	-	.

“然而，我并不完全憎恨卡尔科拉，这并不奇怪。”

[ai] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪg'zɪst] ;

I	know	he	is	a	burning	horror	and	a	thing	that	should	not	exist	;
我	知道	他	是	一个	燃烧	恐怖	和	一个	事物	那	应该	不是	存在	;

我知道他是一个令人毛骨悚然的恐怖存在，一个不应该存在的东西；

[jet] [ai] [geɪv] [hɪm] [bɜ:θ] .

yet	I	gave	him	birth	.
然而	我	给予	他	出生	.

然而，我却生下了他。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['sɛfər] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ai][fled][tu:; tə] [ðɪs] [maɪ]['kɑ:s(ə)l] .

And	so	,	when	he	entered	the	mind	of	Sepher	,	his	father	,	I	fled	to	this	my	castle	.
和	所以	,	什么时候	他	进入	这	头脑	的	塞弗	,	他的	父亲	,	我	逃亡	到	这	我的	城堡	.

所以，当他进入他父亲塞弗的意识时，我逃到了我的城堡。

[hɪə(r)][ai] [dwel] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['ʃædəʊz] .

Here	I	dwell	alone	with	my	shadows	.
这里	我	住	独自的	和	我的	阴影	.

我独自一人住在这里，与我的影子为伴。

[ai] [strəʊv] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [wʌns][ai] [nju:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ænd; ənd] [hɑ:rθs] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

I	strove	to	forget	that	once	I	knew	the	fields	and	skies	and	hearths	of	earth	.
我	努力	到	忘记	那	一次	我	知道	这	字段	和	天空	和	壁炉	的	地球	.

我努力想要忘记我曾经熟悉的田野、天空和大地。

[hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [pleɪs] , [ai] [fə'gɒt] .

Here	,	in	my	own	place	,	I	forgot	.
这里	,	在	我的	自己的	地方	,	我	忘了	.

在这里，在我自己的地方，我忘记了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:k] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][eɪd] .

"	And	you	seek	me	to	ask	aid	.
"	和	你	寻找	我	到	问	援助	.

"你们来找我寻求帮助。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['æŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [spft] ['mɜ:mə(r)] .

"	There	was	anger	in	the	soft	murmur	.
"	那里	曾是	愤怒	在	这	柔软的	低语	.

"低声细语中带着愤怒。"

" [eɪd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] [fleʃ] !

"	Aid	to	destroy	that	which	came	from	my	flesh	!
"	援助	到	破坏	那	哪个	来了	从	我的	肉	!

"帮助摧毁那些源自我血肉之躯的东西！"

" - [sed] ['kwaɪətli] , " [ɪz] - [fleʃ] — [jɔ:z] ? "

"	Elak	said	quietly	,	"	Is	Karkora's	flesh	—	yours	?	"
"	-	说	悄悄	,	"	是	-	肉	—	你的	?	"

埃拉克轻声说道："卡尔科拉的肉——是你的吗？"

" [baɪ]['fɑ:ðə(r)][pɔ'saidən] , [nəʊ] !

"	By	Father	Poseidon	,	no	!
"	经过	父亲	波塞冬	,	不	!

"以海神波塞冬之名，不！"

[ai] [lʌvd] [ðə; ði]['hju:mən][pɑ:t][ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðæt][ɪz][left] [naʊ] .

I	loved	the	human	part	of	Karkora	,	and	little	of	that	is	left	now	.
我	喜爱	这	人类	部分	的	-	,	和	小的	的	那	是	左边	现在	.

我喜欢卡尔科拉人性化的一面，而如今这方面所剩无几了。

[ðə; ði]['pælɪd][wʌn][ɪz] — [ɪz] — [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fraɪtf(ə)l] [p'aʊəz] , [θru:] [hɪz; ɪz][wʌn]

The	Pallid	One	is	—	is	—	he	has	a	thousand	frightful	powers	,	through	his	one
这	苍白	一	是	—	是	—	他	有	一个	千	可怕	权力	,	通过	他的	一

[streɪndʒ] [sens] .

strange	sense	.
奇怪的	感觉	.

苍白者——他拥有千种可怕的力量，通过他那奇特的感官。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['geɪtweɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] [lɒkt] .

It	has	opened	for	him	gateways	that	should	remain	always	locked	.
它	有	打开	为了	他	网关	那	应该	保持	总是	已锁定	.

它为他打开了本应永远紧闭的大门。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] , [bɪ'jɒnd] [ˌʌn'lɪt] ['si:z] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['naɪtɪd] [vɔɪdz] [bɪ'jɒnd] [ɜ:θ] .

He	walks	in	other	worlds	,	beyond	unlit	seas	,	across	the	nighted	voids	beyond	earth	.
他	散步	在	其他	世界	,	超过	未点燃	海域	,	穿过	这	夜幕降临	空隙	超过	地球	.

他行走于其他世界，越过漆黑的海洋，穿过地球之外的夜幕虚空。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hi:; hi] [si:k] [tu:; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ɔ:l] .

And	I	know	he	seeks	to	spread	his	dominion	over	all	.
和	我	知道	他	寻找	到	传播	他的	统治权	超过	全部	.

我知道他企图将自己的统治扩展到所有地方。

['kɪriˌæθ] [fel] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌsaɪ'ri:nə] .

Kiriath	fell	to	him	,	and	I	think	Cyrena	.
基列斯	跌倒	到	他	,	和	我	思考	昔兰尼	.

基列斯被他攻陷，我想昔兰尼也未能幸免。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [æt'læntɪs] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

In	**time**	**he**	**will**	**take**	**all**	**Atlantis**	**,**	**and**	**more**	**than**	**that**	**.**
在	时间	他	将要	拿	全部	亚特兰蒂斯	,	和	更多的	比	那	.

假以时日，他将占领整个亚特兰蒂斯，甚至更多。

" - [ɑːskt] , " [ðɪs] - , [ðə; ði] ['wɪzəd] — [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] ? "

"	**Elak**	**asked**	**,**	**"**	**This**	**Erykion**	**,**	**the**	**wizard**	**—**	**what**	**of**	**him**	**?**	**"**
"	-	问	,	"	这	-	,	这	巫师	—	什么	的	他	?	"

埃拉克问道："这个埃里基翁，那个巫师——他怎么样了？"

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**Mayana**	**said**	**.**
"	我	做	不是	知道	,	"	玛雅纳	说	.

"我不知道，"玛雅娜说。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [dwel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtədəl] [jet] , [wɪð] - .

"	**Perhaps**	**he**	**dwells**	**in**	**his**	**citadel**	**yet**	**,**	**with**	**Karkora**	**.**
"	也许	他	居住地	在	他的	堡垒	然而	,	和	-	.

"或许他仍然和卡尔科拉一起住在他的城堡里。"

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [ai] [siːn] [ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] . "

Not	**for**	**years**	**have**	**I**	**seen**	**the**	**sorcerer**	**.**	**"**
不是	为了	年	有	我	已见	这	巫师	.	"

我已经很多年没见过那个巫师了。

" ['kænɒt] - [biː; bi] [sleɪn] ?

"	**Cannot**	**Karkora**	**be**	**slain**	**?**
"	不能	-	是	被杀	?

卡尔科拉难道不能被杀死吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

"一阵长久的沉默。"

[ðen] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

Then	**the**	**whisper**	**said**	**,**	**"**	**I**	**know**	**not**	**.**
然后	这	耳语	说	,	"	我	知道	不是	.

然后低语道："我不知道。"

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ɪz] ['mɔːt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt]

His	**body**	**,**	**resting**	**in**	**the**	**citadel**	**,**	**is**	**mortal**	**,**	**but**	**that**	**which**	**dwells**	**within**	**it**	**is**	**not**	**.**
他的	身体	,	休息	在	这	堡垒	,	是	凡人	,	但	那	哪个	居住地	之内	它	是	不是	.

:

他安息于城堡中的肉身虽属凡人，但其内之灵却非凡人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - — ['iːv(ə)n] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sleɪ] [hɪm] . "

If	**you**	**could**	**reach**	**the**	**body**	**of**	**Karkora**	**—**	**even**	**so**	**you**	**could**	**not**	**slay**	**him**	**.**	**"**
如果	你	可以	抵达	这	身体	的	-	—	甚至	所以	你	可以	不是	杀戮	他	.	"

即使你能接近卡尔科拉的尸体——即便如此，你也无法杀死他。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] ['pælɪd] [wʌn] ?

"	**Nothing**	**can**	**kill**	**the**	**Pallid**	**One**	**?**
"	没有什么	能	杀	这	苍白	一	?

"没有什么能杀死苍白者？"

" - [ɑːskt] .

"	**Elak**	**asked**	**.**
"	-	问	.

埃拉克问道。

" [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ðɪs] !
" Do not ask me this !
" 做 不是 问 我 这 !

别问我这个问题!

" - [vɔɪs] [sed] [wɪð] ['æŋgri] ['ɜːdʒənsi] .
" Mayana's voice said with angry urgency .
" - 嗓音 说 和 生气的 紧迫性 .

"玛雅娜的声音带着愤怒和急切。"

" [wʌn] [θɪŋ] , [wʌn]['tælɪzmən][ɪg'zɪsts] — [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][ænd; ənd] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] . "
" One thing , one talisman exists — and this I shall not and cannot give you . "
" 一 事物 , 一 护符 存在 — 和 这 我 将 不是 和 不能 给 你 . "

"有一件东西，一件护身符——但我不会也不能把它给你。"

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['maɪndɪd][tuː; tə] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)]['tælɪzmən][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " - [sed] ['sləʊli] , " [ɪf] [aɪ]
" I am minded to force your talisman from you , " Elak said slowly , " if I
" 我 是 有思想 到 力量 你的 护符 从 你 , " - 说 缓慢地 , " 如果 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

"我打算从你身上夺走护身符，"埃拉克缓缓说道，"如果我能做到的话。"

[jet] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
Yet I do not wish to do this thing .
然而 我 做 不是 希望 到 做 这 事物 .

但我不想做这件事。

" [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['stɑːtld] [ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ] [ləʊ] ,
" From beyond the curtain came a sound that startled the man — a low ,
" 从 超过 这 窗帘 来了 一个 声音 那 惊慌 这 男人 — 一个 低的 ,

从帘子后面传来一个声音，吓了那人一跳——低沉的，

['həʊpləs] ['sɒbɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [bliːk] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [siː] .
hopeless sobbing that had in it all the bleak sadness of the mournful sea .
绝望 啜泣 那 有 在 它 全部 这 苍凉 悲伤 的 这 悲哀 海 .

绝望的啜泣声中充满了哀伤大海般的凄凉悲伤。

[sed] ['brəʊkənli] :
Mayana said brokenly :
玛雅纳 说 破碎地 :

玛雅娜哽咽着说:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] , - — [kəʊld][ænd; ənd] ['ləʊnli] .
" It is cold in my kingdom , Elak — cold and lonely .
" 它 是 寒冷的 在 我的 王国 , - — 寒冷的 和 孤独 .

"我的王国很冷，埃拉克——又冷又孤寂。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][səʊl] , ['əʊnli][maɪ][laɪf] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .
And I have no soul , only my life , while it lasts .
和 我 有 不 灵魂 , 仅有的 我的 生活 , 尽管 它 持续时间 .

我没有灵魂，只有生命，在它存在之前。

[maɪ][spæn][ɪz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][endz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] ['dɑːknəs] ,
My span is long , but when it ends there will be only darkness ,
我的 跨度 是 长的 , 但 什么时候 它 结束 那里 将要 是 仅有的 黑暗 ,

我的寿命很长，但当它结束时，将只有黑暗。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [fəʊk] .
for I am of the sea - folk .
为了 我 是 的 这 海 - 民间 .

因为我是海民。

- , [ai][hæv; həv] [dwelt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [dwel] [ðeə(r)] [ə'gen] ,
Elak , I have dwelt for a time on earth , and I would dwell there again ,
- , 我 有 居住 为了 一个 时间 在 地球 , 和 我 会 住 那里 再次 ,

以拉克，我曾在地上居住过一段时间，我也愿意再次居住在那里。

[ɪn] [griːn] ['fiːldz] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['kɔːnflaʊə(r)] [ænd; ənd] ['deɪziz] [geɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [grɑːs] — [wɪð]
in green fields with the bright cornflowers and daisies gay amid the grass — with
在 绿色的 字段 和 这 明亮的 矢车菊 和 雏菊 同性恋 之中 这 草 — 和
[ðə; ði] [freʃ] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ɜːθ] [kə'resɪŋ] [ˌem 'iː] .
the fresh winds of earth caressing me .
这 新鲜的 风 的 地球 爱抚 我 .

在绿茵茵的田野里，鲜艳的矢车菊和雏菊在草地上欢快地盛开——清新的微风轻抚着我。

[ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪərz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ,
The hearth - fires , the sound of human voices ,
这 炉 - 火灾 , 这 声音 的 人类 声音 ,

炉火，人声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [lʌv] — [maɪ]['fɑːðə(r)][pɔ'saidən] [nəʊz] [haʊ] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'gen] . "
and a man's love — my Father Poseidon knows how I long for these again . "
和 一个 男人的 爱 — 我的 父亲 波塞冬 知道 如何 我 长的 为了 这些 再次 . "

还有男人的爱情——我的父亲波塞冬知道我多么渴望再次拥有这些。

" [ðə; ði]['tælɪzmən] , " - [sed] .
" The talisman , " Elak said .
" 这 护符 , " - 说 .

“护身符，”埃拉克说道。

" [aɪ] , [ðə; ði]['tælɪzmən] .
" Aye , the talisman .
" 是的 , 这 护符 .

“是的，护身符。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
You may not have it .
你 可能 不是 有 它 .

你可能没有。

" - [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , " [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [wɜːld] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ?
" Elak said very quietly , " What manner of world will this be if Karkora should rule ?
" - 说 非常 悄悄 , " 什么 方式 的 世界 将要 这 是 如果 - 应该 规则 ?

埃拉克平静地说：“如果卡尔科拉统治世界，那将会是怎样一番景象呢？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] , [ˌɪn'drɔːn] [breθ] .
" There was a shuddering , indrawn breath .
" 那里 曾是 一个 颤抖 , 内嵌 气息 .

“他倒吸了一口气，身体微微颤抖。”

[sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Mayana said , " You are right .
玛雅纳 说 , " 你 是 正确的 .

玛雅娜说：“你说得对。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['tælɪzmən] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You shall have the talisman , if you should need it .
你 将 有 这 护符 , 如果 你 应该 需要 它 .

如果需要，你可以得到这件护身符。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fiːt] - [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It may be that you can defeat Karkora without it .
它 可能 是 那 你 能 击败 - 没有 它 .

或许不用它也能打败卡尔科拉。

[ai]['əʊnli] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] .

I	only	pray	that	it	may	be	so	.
我	仅有的	祈祷	那	它	可能	是	所以	.

我只祈祷事情能如此。

[hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [wɜːd] , [ðen] ; [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

Here	is	my	word	,	then	;	in	your	hour	of	need	,	and	not	until	then	,
这里	是	我的	单词	,	然后	;	在	你的	小时	的	需要	,	和	不是	直到	然后	,

那么，我在此郑重承诺：在你需要帮助的时候，也只有在那时，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['tælɪzmən] .

I	shall	send	you	the	talisman	.
我	将	发送	你	这	护符	.

我会把护身符寄给你。

[ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] .

And	now	go	.
和	现在	去	.

现在走吧。

- [hæz; həz] [æn; ən] ['ɜːθli] ['ves(ə)l] [ɪn] ['sɛfər] .

Karkora	has	an	earthly	vessel	in	Sepher	.
-	有	一个	尘世的	血管	在	塞弗	.

卡尔科拉在塞弗尔中有一个尘世的容器。

[sleɪ] ['sɛfər] .

Slay	Sepher	.
杀	塞弗	.

击败塞弗。

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [bleɪd] , - .

Give	me	your	blade	,	Elak	.
给	我	你的	刀刃	,	-	.

把你的刀给我，埃拉克。

" ['saɪləntli] - [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [hɪz; ɪz] ['reɪpiə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪlt] - [fɜːst] .

"	Silently	Elak	unsheathed	his	rapier	and	extended	it	hilt	-	first	.
"	默默	-	出鞘	他的	细剑	和	扩展	它	剑柄	-	第一的	.

"埃拉克默默地拔出细剑，剑柄朝前伸去。"

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['pɑːtɪd] .

The	curtain	parted	.
这	窗帘	分手了	.

帷幕拉开了。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə; eɪ] [hænd] .

Through	it	slipped	a	hand	.
通过	它	滑倒了	一个	手	.

一只手从里面伸了进来。

[ə; eɪ] [hænd] — [ɪn'hjuːmən] , [streɪndʒ] !

A	hand	—	inhuman	,	strange	!
一个	手	—	不人道	,	奇怪的	!

一只手——非人的，奇怪！

['veri] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [peɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [mɪlk] - [waɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [b'eəɹəst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

Very	slender	and	pale	it	was	,	milk	-	white	,	with	the	barest	suggestion	of
非常	苗条	和	苍白	它	曾是	,	牛奶	-	白色的	,	和	这	最简陋	建议	的

[skeɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ,

scales	on	the	smooth	,
秤	在	这	光滑的	,

它非常纤细苍白，呈乳白色，光滑的表面上只有若隐若现的鳞片。

['delɪkət] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .

delicate	**texture**	**of**	**the**	**skin**	**.**
精美的	质地	的	这	皮肤	.

肌肤的细腻质感。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][slɪm][ænd; ənd]['iːlɒŋgeɪtɪd] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] ['fɪlmi]

The	**fingers**	**were**	**slim**	**and**	**elongated**	**,**	**seemingly**	**without**	**joints**	**,**	**and**	**filmy**
这	手指	是	苗条的	和	细长的	,	似乎	没有	关节	,	和	电影

[wɛbs] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

webs	**grew**	**between**	**them**	**.**
网络	生长	之间	他们	.

手指细长，似乎没有关节，指间长有薄膜状的蹼。

[ðə; ði][hænd] [tʊk] - ['wepən] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

The	**hand**	**took**	**Elak's**	**weapon**	**,**	**and**	**withdrew**	**behind**	**the**	**curtain**	**.**
这	手	采取	-	武器	,	和	退出	在后面	这	窗帘	.

那只手拿走了埃拉克的武器，然后缩回了帘子后面。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] , [ə'gen] ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['reɪpiə(r)] .

Then	**it**	**reappeared**	**,**	**again**	**holding**	**the**	**rapier**	**.**
然后	它	再次出现	,	再次	保持	这	细剑	.

然后它再次出现，手里依然拿着那把细剑。

[ɪts] [bleɪd] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] .

Its	**blade**	**glowed**	**with**	**a**	**pale**	**greenish**	**radiance**	**.**
它是	刀刃	发光	和	一个	苍白	绿绿色	辐射	.

它的刀刃闪烁着淡绿色的光芒。

" [jɔː(r); jə(r)] [stiːl] [wɪl] [sleɪ] ['sɛfər] [naʊ] .

"	**Your**	**steel**	**will**	**slay**	**Sepher**	**now**	**.**
"	你的	钢	将要	杀戮	塞弗	现在	.

“你的钢铁现在就能杀死塞弗。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [piːs] .

And	**it**	**will**	**give**	**him**	**peace**	**.**
和	它	将要	给	他	和平	.

这会给他带来平静。

" - [grɪpt] [ðə; ði][hɪlt] ; [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɑː'keɪɪk] ['dʒestʃə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	**Elak**	**gripped**	**the**	**hilt**	**;**	**the**	**unearthly**	**hand**	**made**	**a**	**quick**	**archaic**	**gesture**	**above**	**the**
"	-	紧握	这	剑柄	;	这	超凡脱俗的	手	制成	一个	快的	古老的	手势	多于	这

['wepən] .

weapon	**.**
武器	.

“埃拉克紧紧握住剑柄；那只非人的手在武器上方迅速地做了一个古老的手势。

" [səʊ][aɪ][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['sɛfər] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	**So**	**I**	**send**	**a**	**message**	**to**	**Sepher**	**,**	**my**	**husband**	**.**
"	所以	我	发送	一个	信息	到	塞弗	,	我的	丈夫	.

于是我给我的丈夫塞弗发了条信息。

[ænd; ənd] — - — [kɪl] [hɪm] ['swɪftli] .

And	**—**	**Elak**	**—**	**kill**	**him**	**swiftly**	**.**
和	—	-	—	杀	他	迅速地	.

还有——埃拉克——迅速杀了他。

[ə; eɪ] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [tuː] [mʌtʃ] .

A	**thrust**	**through**	**the**	**eye**	**into**	**the**	**brain**	**will**	**not**	**hurt**	**too**	**much**	**.**
一个	推力	通过	这	眼睛	进入	这	脑	将要	不是	伤害	也	很多	.

子弹穿过眼睛射入大脑并不会太疼。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][hænd] [θrʌst] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] - [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] .
" **Then , suddenly , the hand thrust out and touched Elak upon the brow .**
" 然后 , 突然 , 这 手 推力 出去 和 感动 - 之上 这 眉头 .

"然后，突然，那只手伸出来，摸到了埃拉克的额头。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][swɪft] ['dɪzinəs] , [ə; eɪ][waɪld][ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɜːrdʒd]
He was conscious of a swift dizziness , a wild exaltation that surged
他 曾是 有意识的 的 一个 迅速 头晕 , 一个 荒野 提高 那 激增
[θruː] [hɪm][ɪn][hɒt] [weɪvz] .
through him in hot waves .
通过 他 在 热的 波浪 .

他感到一阵强烈的眩晕，一股狂喜如潮水般涌遍全身。

['wɪspəd] :
Mayana whispered :
玛雅纳 低声说道 :

玛雅娜低声说道:

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] , - .
" **You shall drink of my strength , Elak .**
" 你 将 喝 的 我的 力量 , - .

"你将饮我的力量，埃拉克。"

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊp][tuː; tə] [feɪs] - .
Without it , you cannot hope to face Karkora .
没有 它 , 你 不能 希望 到 脸 - .

没有它，你不可能面对卡尔科拉。

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [muːn] — ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [siː] - ['paʊə(r)][ænd; ənd] [pə'saɪdəns] ['mædʒɪk]
Stay with me for a moon — drinking the sea - power and Poseidon's magic
停留 和 我 为了 一个 月亮 — 喝 这 海 - 力量 和 波塞冬的 魔法
. "
: "
. "

和我待上一个月吧——感受海洋的力量和波塞冬的魔法。

" [ə; eɪ] [muːn] — "
" **A moon — "**
" 一个 月亮 — "

"月亮——"

" [taɪm] [wɪl] [nɒt][ɪg'zɪst] .
" **Time will not exist .**
" 时间 将要 不是 存在 .

时间将不复存在。

[juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] [streŋθ] [wɪl] [pɔː(r)]['ɪntuː][juː; jʊ] .
You will sleep , and while you sleep strength will pour into you .
你 将要 睡觉 , 和 尽管 你 睡觉 力量 将要 倒 进入 你 .

你会睡着，睡梦中力量会涌入你的体内。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] — [strɒŋ] !
And when you awake , you may go forth to battle — strong !
和 什么时候 你 醒 , 你 可能 去 前进 到 战斗 — 强的 !

当你醒来时，你就可以英勇地奔赴战场!

" [ðə; ði] ['gɪdinəs] ['maʊntɪd] ; - [felt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['liːvɪŋ] [hɪm] .
" **The giddiness mounted ; Elak felt his senses leaving him .**
" 这 眩晕 安装 ; - 毛毡 他的 感官 离开 他 .

"眩晕感越来越强烈；埃拉克感觉自己的知觉正在离他而去。"

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['laɪkɑːn] — [ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — "

He	whispered	,	"	Lycon	—	I	must	give	him	a	message	—	"
他	低声说道	,	"	莱康	—	我	必须	给	他	一个	信息	—	"

他低声说道："莱肯——我必须给他带个口信——"

" [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] .

"	Speak	to	him	,	then	,	and	he	will	hear	.
"	说话	到	他	,	然后	,	和	他	将要	听到	.

"那么，你跟他说话，他就会听。"

[maɪ] ['sɔːsəri] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

My	sorcery	will	open	his	ears	.
我的	巫术	将要	打开	他的	耳朵	.

我的魔法会让他竖起耳朵。

" ['dɪmli] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , - [hɜːd] - ['stɑːtld] [vɔɪs] .

"	Dimly	,	as	though	from	far	away	,	Elak	heard	Lycon's	startled	voice	.
"	依稀	,	作为	尽管	从	远的	离开	,	-	听到	-	惊慌	嗓音	.

"埃拉克隐约听到莱康惊恐的声音，仿佛是从很远的地方传来的。"

" [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ?

"	Who	calls	me	?
"	WHO	呼叫	我	?

谁给我打电话?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , - ?

Is	it	you	,	Elak	?
是	它	你	,	-	?

是你吗，埃拉克?

[weə(r)] — [ai] [siː] [nəʊ][wʌn][ɒn] [ðɪs] ['ləʊnli] [klɪf] . "

Where	—	I	see	no	one	on	this	lonely	cliff	.	"
在哪里	—	我	看	不	一	在	这	孤独	悬崖	.	"

"这里——我在这孤零零的悬崖上看不到任何人。"

" [spiːk] [tuː; tə][hɪm] !

"	Speak	to	him	!
"	说话	到	他	!

"跟他说话！"

" [kə'mɑːnd] .

"	Mayana	commanded	.
"	玛雅纳	命令	.

"玛雅娜下令道。"

[ænd; ənd] - [əu'bei] .

And	Elak	obeyed	.
和	-	服从	.

以拉克照做了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] , ['laɪkɑːn] .

"	I	am	safe	,	Lycon	.
"	我	是	安全的	,	莱康	.

"我很安全，莱康。"

[hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [muːn] , [ə'ləʊn] .

Here	I	must	stay	for	one	moon	,	alone	.
这里	我	必须	停留	为了	一	月亮	,	独自的	.

我必须独自一人在这里待上一个月。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [weɪt] .

You	must	not	wait	.
你	必须	不是	等待	.

你不能再等了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have a task for you .
我 有 一个 任务 为了 你 .

我有个任务要交给你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [əʊθ] .
" There was the sound of a stifled oath .
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 窒息 誓言 .

"里面传来一声压抑的咒骂声。"

" [wɒt] [tɑːsk] ? "
" What task ? "
" 什么 任务 ? "

"什么任务？"

" [gəʊ] [nɔːθ] [tuː; tə][ˌsaɪ'riːnə] .
" Go north to Cyrena .
" 去 北 到 昔兰尼 .

向北前往昔兰尼。

[faɪnd]['dɑːlən] , [ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , ['gæðə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] .
Find Dalan , or , failing that , gather an army .
寻找 达兰 , 或者 , 失败 那 , 收集 一个 军队 .

找到达兰，或者，如果不行，就集结一支军队。

[ˌsaɪ'riːnə][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [wen] ['kɪriˌæθ] ['mɑːtʃiz] .
Cyrena must be ready when Kiriath marches .
昔兰尼 必须 是 准备好 什么时候 基列斯 游行 .

当基列特进军时，昔兰尼必须做好准备。

[tel] ['dɑːlən] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Tell Dalan , if you find him , what I have done ,
告诉 达兰 , 如果 你 寻找 他 , 什么 我 有 完毕 ,

如果你找到达兰，就告诉他我做了什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɪm][ɪn][wʌn] [muːn] .
and that I will be with him in one moon .
和 那 我 将要 是 和 他 在 一 月亮 .

我将在一个月后与他相会。

[ðen] [let][ðə; ði]['druːɪd] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [steps] .
Then let the Druid guide your steps .
然后 让 这 德鲁伊 指导 你的 步骤 .

然后让德鲁伊指引你的道路。

[ænd; ənd] — ['iʃtɑː(r)] [gaɪd] [juː; jʊ] , ['laɪkɑːn] .
And — Ishtar guide you , Lycon .
和 — 伊什塔尔 指导 你 , 莱康 .

伊什塔尔会指引你，莱孔。

" ['sɒftli] [keɪm] [ðə; ði][fɑː(r)] [vɔɪs] : " [ænd; ənd]['mʌðə(r)]['iʃtɑː(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] .
" Softly came the far voice : " And Mother Ishtar be your shield .
" 轻轻 来了 这 远的 嗓音 : " 和 母亲 伊什塔尔 是 你的 盾 .

远处传来一个轻柔的声音："愿伊什塔尔母亲成为你的盾牌。"

[aɪl] [ə'beɪ] .
I'll obey .
患病的 服从 .

我会服从。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [griːn] ['dɑːknəs] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] - ['vɪʒn] .
" **Green darkness drifted across Elak's vision .**
" 绿色的 黑暗 漂移 穿过 - 想象 .

“绿色的黑暗笼罩了埃拉克的视野。”

['dɪmli] , [θruː] ['kləʊzɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] ['veɪgli] [sɔː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [swept] [ə'saɪd] ,
Dimly , through closing eyes , he vaguely saw the curtain before him swept aside ,
依稀 , 通过 结束 眼睛 , 他 依稀 锯 这 窗帘 前 他 扫荡 旁边 ,

他闭上眼睛，隐约看到面前的窗帘被拉开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [ˌsɪlu'et] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] — [ə; eɪ] [ʃeɪp] [slɪm][ænd; ənd] [tɔːl] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən]
and a dark silhouette moving forward — a shape slim and tall beyond human
和 一个 黑暗的 轮廓 移动 向前 — 一个 形状 苗条的 和 高的 超过 人类
['stætʃə(r)] , [jet] ['delɪkətli] ['femənɪn] [wɪ'ðɔːl] .
stature , yet delicately feminine withal .
身材 , 然而 轻柔地 女性 此外 .

一个黑色的身影向前移动——一个身材纤细高挑、远超人类身高的身形，却又带着精致的女性气质。

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmənɪŋ] ['dʒestʃə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l]
Mayana made a summoning gesture — and the shadows flowed into the temple
玛雅纳 制成 一个 召唤 手势 — 和 这 阴影 流动 进入 这 寺庙
.
:
.

玛雅娜做了一个召唤的手势——阴影涌入了神庙。

[ðeɪ] [swept] [daʊn] [ə'pɒn] - , ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kuːl] , ['suːðɪŋ] ['kwaɪət] .
They swept down upon Elak , bringing him darkness and cool , soothing quiet .
他们 扫荡 向下 之上 - , 带来 他 黑暗 和 凉爽的 , 舒缓 安静的 .

它们席卷而来，给埃拉克带来了黑暗和清凉舒爽的宁静。

[hiː; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] [slept] ,
He rested and slept ,
他 休息 和 睡着了 ,

他休息并睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wʊmən] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪtədəl][ɒv; əv]
and the enchanted strength of the sea - woman poured into the citadel of
和 这 迷人的 力量 的 这 海 - 女士 倾倒 进入 这 堡垒 的
[hɪz; ɪz][səʊl] . [eit] .
his soul . 8 .
他的 灵魂 . 8 .

海女的魔力注入了他的灵魂堡垒。8.

[ðə; ði] ['drægənz] [θrəʊn]
The Dragon's Throne
这 龙的 王座

龙之王座

[dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] , ['glɪtə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] [ə'bʌv] —
Dust of the stars was under our feet , glitter of stars above —
灰尘 的 这 明星 曾是 在下面 我们的 脚 , 闪光 的 明星 多于 —

脚下是星尘，头顶是繁星闪烁——

[rek] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɒθ] [drɒpt] ['riːlɪŋ] [daʊn] [æz; əz][wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [spəːn]
Wrecks of our wrath dropped reeling down as we fought and we spurned
残骸 的 我们的 愤怒 掉落 卷轴 向下 作为 我们 战斗 和 我们 被拒绝
[ænd; ənd][wiː; wi] [strəʊv] .
and we strove .
和 我们 努力 .

我们愤怒的残骸在我们战斗、我们蔑视、我们奋斗的过程中轰然倒塌。

[wɜːld] [əˈpɒn] [wɜːld] [wiː; wi] [tɒst] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈskætəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Worlds	**upon**	**worlds**	**we**	**tossed**	**aside**	**,**	**and**	**scattered**	**them**	**to**	**and**	**fro**	**,**
世界	之上	世界	我们	抛掷	旁边	,	和	疏散	他们	到	和	弗	,

我们抛弃了无数个世界，并将它们四处散落。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [stɔːm] [vælˈhælə] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jˈiəz] [əˈgəʊ] !

The	**night**	**that**	**we**	**stormed**	**Valhalla**	**,**	**a**	**million**	**years**	**ago**	**!**
这	夜晚	那	我们	暴风雨	瓦尔哈拉	,	一个	百万	年	前	!

一百万年前的那个夜晚，我们攻占了瓦尔哈拉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

龙月(Dragon moon)
第3/4页

— ['kɪplɪŋ] .
— Kipling .
— 吉卜林 .

——吉卜林

[ðə; ði] [muːn] [wækst] [ænd; ənd] [wein] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] - [ə'wəʊk] , [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
The moon waxed and waned , and at last Elak awoke , on the further shore ,
这 月亮 打蜡 和 减弱 , 和 在 最后的 - 醒来 , 在 这 更远 支撑 ,

月亮时而盈满，时而亏缺，最终，埃拉克在对岸醒来。

[baɪ][ðə; ði] ['kævən] [maʊθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] .
by the cavern mouth that led to the upper world .
经过 这 洞穴 嘴 那 引领 到 这 上 世界 .

在通往上界的洞口。

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [mɪə(r)] [leɪ] ['saɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [spft] [griːn] [gləʊ] .
The underground mere lay silent at his feet , still bathed in the soft green glow .
这 地下 仅仅 躺 沉默的 在 他的 脚 , 仍然 洗澡 在 这 柔软的 绿色的 辉光 .

地下湖泊静静地躺在他的脚下，依然沐浴在柔和的绿色光芒中。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['aɪlət][wɒz; wəz] ,
In the distance the islet was ,
在 这 距离 这 小岛 曾是 ,

远处的小岛，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and he could make out the white outline of the temple upon it .
和 他 可以 制作 出去 这 白色的 大纲 的 这 寺庙 之上 它 .

他还能辨认出寺庙的白色轮廓。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
The temple where he had slept for a month .
这 寺庙 在哪里 他 有 睡着了 为了 一个 月 .

他曾在这座寺庙里睡了一个月。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .
But there was no sign of life .
但 那里 曾是 不 符号 的 生活 .

但没有任何生命迹象。

[nəʊ] ['ʃædəʊz] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
No shadows stirred in the depths beneath him .
不 阴影 搅拌 在 这 深度 下面 他 .

他脚下的深处没有一丝阴影动静。

[jet] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][hiː; hi] [senst] [ə; eɪ]['siːkrət] [wel] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)]
Yet within himself he sensed a secret well of power that had not been there
然而 之内 他自己 他 感觉到的 一个 秘密 出色地 的 力量 那 有 不是 到过 那里
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

然而，他感到自己内心深处涌动着一股以前从未有过的神秘力量。

['pɒndərɪŋ] , [hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz][steps] [θruː] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
Pondering , he retraced his steps through the winding passage ,
沉思 , 他 重走 他的 步骤 通过 这 绕线 通道 ,

他沉思着，沿着蜿蜒的小路原路返回。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒk] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ræmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .

across	the	rock	bridge	to	the	high	ramp	of	the	plateau	.
穿过	这	岩石	桥	到	这	高的	坡道	的	这	高原	.

穿过石桥，到达高原的高坡。

[ðə; ði][pleɪn][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	plain	was	deserted	.
这	清楚的	曾是	荒凉的	.

平原上空无一人。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['west(ə)rɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [bluː] ['bliːkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	sun	was	westering	,	and	a	cold	wind	blew	bleakly	from	the	sea	.
这	太阳	曾是	西行	,	和	一个	寒冷的	风	吹	凄凉地	从	这	海	.

太阳西沉，凛冽的寒风从海上吹来。

- [ʃrʌg] .

Elak	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

埃拉克耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːnd] [nɔːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['reɪpiə(r)] - [hɪlt] .

His	gaze	turned	north	,	and	his	hand	touched	the	rapier	-	hilt	.
他的	目光	转向	北	,	和	他的	手	感动	这	细剑	-	剑柄	.

他的目光转向北方，手摸到了细剑的剑柄。

" [fɜːst] , [ə; eɪ] [hɔːs] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	First	,	a	horse	,	"	he	grunted	.
"	第一的	,	一个	马	,	"	他	哼哼	.

"首先，一匹马，"他咕哝道。

" [ænd; ənd] [ðen] — ['sɛfər] !

"	And	then	—	Sepher	!
"	和	然后	—	塞弗	!

然后——塞弗！

[ə; eɪ] [bleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊt] !

A	blade	for	the	king's	throat	!
一个	刀刃	为了	这	国王的	喉	!

一把要割断国王喉咙的利刃！

" [səʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['səʊldʒə(r)] [leɪ] [ded] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['steɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['leðən]

"	So	within	two	hours	a	mercenary	soldier	lay	dead	,	his	blood	staining	a	leathern
"	所以	之内	二	小时	一个	雇佣兵	士兵	躺	死的	,	他的	血	染色	一个	皮革

['tjuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

"于是不到两个小时，一名雇佣兵就倒地身亡，鲜血染红了一件皮质束腰外衣。"

[ænd; ənd] - ['gæləp] [nɔːθ] [ɒn][ə; eɪ]['stəʊlən] [stiːd] .

and	Elak	galloped	north	on	a	stolen	steed	.
和	-	疾驰	北	在	一个	被盗	骏马	.

埃拉克骑着偷来的马向北疾驰。

[hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst][hiː; hi][rəʊd] , [θruː] ['kɪriˌæθ] ,

Hard	and	fast	he	rode	,	through	Kiriath	,
难的	和	快速地	他	骑	,	通过	基列斯	,

他策马疾驰，穿过基列城。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['gʌstɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .

and	whispers	were	borne	to	his	ears	on	the	gusting	winds	.
和	低语	是	出生	到	他的	耳朵	在	这	阵风	风	.

一阵阵狂风将窃窃私语带到了他的耳边。

['sɛfər] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti] , [ðeɪ] [sed] .

Sepher	**was**	**no**	**longer**	**in**	**his**	**city**	**,**	**they**	**said**	**.**
塞弗	曾是	不	更长	在	他的	城市	,	他们	说	.

他们说，塞弗已经不在他所在的城市了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st]['ɑ:mi] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [nɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

At	**the**	**head**	**of**	**a**	**vast**	**army**	**he**	**was**	**sweeping**	**north**	**to**	**the**	**Gateway**	**,**
在	这	头	的	一个	广阔的	军队	他	曾是	扫荡	北	到	这	网关	,

他率领着一支庞大的军队，向北横扫门户。

[ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:s] [ðæt] [led][tu:; tə][ˌsaɪ'ri:nə] .

the	**mountain**	**pass**	**that**	**led**	**to**	**Cyrena**	**.**
这	山	经过	那	引领	到	昔兰尼	.

通往昔兰尼的山口。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv]['kɪriˌæθ] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

From	**the**	**very**	**borders**	**of**	**Kiriath**	**warriors**	**were**	**coming**	**in**	**answer**	**to**	**the**
从	这	非常	边界	的	基列斯	战士	是	未来	在	回答	到	这

[kɪŋz] ['sʌmənz] ;

king's	**summons**	**;**
国王的	传票	;

基里亚斯边境的战士们响应国王的召唤而来；

['mɜ:rsəneriz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] ['flʌdɪd] [ɪn][tu:; tə] [sɜ:v] ['ʌndə(r)] ['sɛfər] .

mercenaries	**and**	**adventurers**	**flooded**	**in**	**to**	**serve**	**under**	**Sepher**	**.**
雇佣兵	和	冒险者	被淹	在	到	服务	在下面	塞弗	.

雇佣兵和冒险家蜂拥而至，为塞弗效力。

[hi:; hi] [peɪd] [wel] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [rɪtʃ] ['plʌndə(r)] — [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][ˌsaɪ'ri:nə] .

He	**paid**	**well**	**and**	**promised**	**rich**	**plunder**	**—**	**the**	**sack**	**of**	**Cyrena**	**.**
他	有薪酬的	出色地	和	承诺	富有的	掠夺	—	这	解雇	的	昔兰尼	.

他支付了丰厚的报酬，并承诺给予丰厚的战利品——洗劫昔兰尼。

[ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [mɑ:kt] - [pɑ:θ] .

A	**trail**	**of**	**blood**	**marked**	**Elak's**	**path**	**.**
一个	踪迹	的	血	标记	-	小路	.

埃拉克的行进路线上留下了一道血迹。

[tu:] ['hɔ:sɪz] [hi:; hi] [rəʊd] [tu:; tə] [deθ] .

Two	**horses**	**he**	**rode**	**to**	**death**	**.**
二	马匹	他	骑	到	死亡	.

他骑着两匹马骑死了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;

But	**at**	**last**	**the**	**Gateway**	**lay**	**behind**	**him**	**;**
但	在	最后的	这	网关	躺	在后面	他	;

但最终，大门已在他身后；

[hi:; hi][hæd; həd] ['θʌndə] [θru:] [ʃɑ:rn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [fɔ:did] - ['rɪvə(r)] .

he	**had**	**thundered**	**through**	**Sharn**	**Forest**	**and**	**forded**	**Monra**	**River**	**.**
他	有	雷鸣	通过	沙恩	森林	和	福特	-	河	.

他一路疾驰穿过沙恩森林，渡过了蒙拉河。

[ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['taʊəd] [ə; eɪ] ['bætlˌmentɪd] ['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] - [gəʊl] .

Against	**the**	**horizon**	**towered**	**a**	**battlemented**	**castle**	**,**	**and**	**this**	**was**	**Elak's**	**goal**	**.**
反对	这	地平线	高耸	一个	城垛	城堡	,	和	这	曾是	-	目标	.

地平线上耸立着一座带城垛的城堡，那就是埃拉克的目的地。

[hɪə(r)] - [hæd; həd] [ru:ld] .

Here	**Orander**	**had**	**ruled**	**.**
这里	-	有	裁决	.

奥兰德曾统治过这里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['drægən] [θrəʊn] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə] .

Here	**was**	**the**	**dragon**	**throne**	**,**	**the**	**heart**	**of**	**Cyrena**	**.**
这里	曾是	这	龙	王座	,	这	心	的	昔兰尼	.

这里曾是龙的宝座，是昔兰尼的中心。

- [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

Elak	**rode**	**across**	**the**	**drawbridge**	**and**	**into**	**the**	**courtyard**	**.**
-	骑	穿过	这	吊桥	和	进入	这	庭院	.

埃拉克骑马穿过吊桥，进入庭院。

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [maʊnts] [reɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['sɜːvɪtə(r)] , [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] ,

He	**cast**	**his**	**mount's**	**reins**	**to**	**a**	**gaping**	**servitor**	**,**	**leaped**	**from**	**the**	**horse**	**,**
他	投掷	他的	坐骑	缰绳	到	一个	张开的	仆人	,	跳跃	从	这	马	,

他把马缰绳扔给一个目瞪口呆的仆人，然后跳下马。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

and	**raced**	**across**	**the**	**yard**	**.**
和	比赛	穿过	这	院子	.

然后飞奔过院子。

[hiː; hi] [njuː] [iːtʃ] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

He	**knew**	**each**	**step**	**of**	**the**	**way**	**.**
他	知道	每个	步	的	这	方式	.

他知道每一步该怎么走。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

In	**this**	**castle**	**he**	**had**	**been**	**born**	**.**
在	这	城堡	他	有	到过	出生	.

他出生在这座城堡里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] , [vɑːst] , [haɪ] - ['siːlɪŋd] , [wɔːm] [wɪð] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

And	**now**	**the**	**throne**	**room**	**,**	**vast**	**,**	**high**	**-**	**ceilinged**	**,**	**warm**	**with**	**afternoon**	**sunlight**	**.**
和	现在	这	王座	房间	,	广阔的	,	高的	-	天花板	,	温暖的	和	下午	阳光	.

现在来到了王座厅，宽敞明亮，天花板很高，午后的阳光温暖宜人。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)] .

Men	**were**	**gathered**	**there**	**.**
男人	是	聚集	那里	.

那里聚集着一些男人。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə] .

Princes	**and**	**lords**	**of**	**Cyrena**	**.**
王子们	和	领主们	的	昔兰尼	.

昔兰尼的王子和领主。

['bærənz] , [djuːks] , ['maɪnə(r)] ['tʃiːftənz] .

Barons	**,**	**dukes**	**,**	**minor**	**chieftains**	**.**
男爵	,	公爵们	,	次要的	酋长们	.

男爵、公爵、小酋长。

[baɪ][ðə; ði] [θrəʊn] — ['dɑːlən] .

By	**the**	**throne**	**—**	**Dalan**	**.**
经过	这	王座	—	达兰	.

以王位之名——达兰。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['laɪkɑːn] , [raʊnd] [feɪs] [set][ɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hɑːʃ] [laɪnz] ,

And	**beside**	**him**	**,**	**Lycon**	**,**	**round**	**face**	**set**	**in**	**unaccustomed**	**harsh**	**lines**	**,**
和	旁	他	,	莱康	,	圆形的	脸	放	在	不习惯	残酷的	线条	,

在他旁边的是莱康，圆脸上布满了不寻常的棱角。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

for	**once**	**sober**	**and**	**steady**	**on**	**his**	**feet**	**.**
为了	一次	清醒	和	稳定的	在	他的	脚	.

他难得清醒过来，站得稳稳当当。

" [baɪ]['maɪdər] !
" By Mider !
" 经过 米德尔 !

"拜米德！"

" ['laɪkɑ:n] [rɔ:d] .
" Lycon roared .
" 莱康 咆哮 .

莱肯咆哮道。

" - ! - !
" Elak ! Elak !
" - ! - !

"Elak！Elak!

" [ðə; ði][ˌætlæn'tiən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [kraʊd] .
" The Atlantean pushed his way through the murmuring , undecided crowd .
" 这 亚特兰蒂斯 推动 他的 方式 通过 这 淙淙 , 未决定 人群 .

"亚特兰蒂斯人挤过窃窃私语、犹豫不决的人群。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
He came to stand beside the throne .
他 来了 到 站立 旁 这 王座 .

他来到王座旁。

[hɪz; ɪz][hænd] [grɪpt] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [skwi:zd] ['peɪnfəli] .
His hand gripped Lycon's shoulder and squeezed painfully .
他的 手 紧握 - 肩膀 和 挤压 痛苦地 .

他的手抓住莱康的肩膀，用力捏了一下，疼得他直哆嗦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [grɪnd] .
The little man grinned .
这 小的 男人 咧嘴一笑 .

小个子男人咧嘴一笑。

" ['iʃtɑ:(r)][bi:; bi] [preɪzd] , " ['laɪkɑ:n] [m'ɜ:məd] .
" Ishtar be praised , " Lycon murmured .
" 伊什塔尔 是 赞扬 , " 莱康 低声说道 .

"赞美伊什塔尔，"莱孔低声说道。

" [naʊ] [ai][kæn; kən][get] [drʌŋk] [ə'gen] .
" Now I can get drunk again .
" 现在 我 能 得到 醉 再次 .

现在我又可以喝醉了。

" ['dɑ:lən] [sed] , " [ai] [wɒtʃt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , - .
" Dalan said , " I watched you in the crystal , Elak .
" 达兰 说 , " 我 观看 你 在 这 水晶 , - .

达兰说："我在水晶球里看着你，埃拉克。"

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][eɪd] .
But I could not aid .
但 我 可以 不是 援助 .

但我无能为力。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['pælɪd][wʌn] ['bætld] [maɪ] [əʊn] .
The magic of the Pallid One battled my own .
这 魔法 的 这 苍白 一 战斗 我的 自己的 .

苍白者的魔法与我的魔法交战。

[jet] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)]['mædʒɪk] [naʊ] — [si:] - ['sɔ:səri] .
Yet I think you have other magic now — sea - sorcery .
然而 我 思考 你 有 其他 魔法 现在 — 海 - 巫术 .

但我认为你现在拥有另一种魔法——海洋魔法。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mɒb] .

"	He	turned	to	the	mob	.
"	他	转向	到	这	暴民	.

他转向了暴民。

[hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [ɑːmz] ['kwaiətid][ðem; ðəm] .

His	lifted	arms	quieted	them	.
他的	抬起	武器	安静	他们	.

他举起双臂，让他们安静了下来。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , " ['dɑːlən] [sed] .

"	This	is	your	king	,	"	Dalan	said	.
"	这	是	你的	国王	,	"	达兰	说	.

“这就是你们的国王，”达兰说道。

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [sʌm; səm][ɪn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ɪn]['æŋgri]['prəʊtest][ænd; ənd]

Voices	were	raised	,	some	in	approbation	,	some	in	angry	protest	and
声音	是	提高	,	一些	在	赞许	,	一些	在	生气的	反对	和

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

现场响起一片嘈杂的声音，有的表示赞同，有的表示愤怒抗议和反对。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] ['əʊldstə(r)] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ] — [ðɪs] [ɪz] - , [rɪ'tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)] .

A	tall	,	lean	oldster	shouted	,	"	Aye	—	this	is	Zeulas	,	returned	once	more	.
一个	高的	,	倾斜	老家伙	喊叫	,	"	是的	—	这	是	-	,	返回	一次	更多的	.

一位身材高瘦的老人喊道：“是啊——这是泽乌拉斯，又回来了。”

[ðɪs] [ɪz] - ['brʌðə(r)] . "

This	is	Orander's	brother	.	"
这	是	-	兄弟	.	"

这是奥兰德的兄弟。

" [biː; bi]['saɪlənt] , ['hɪrə] , " [ə'nʌðə(r)] [snæpt] .

"	Be	silent	,	Hira	,	"	another	snapped	.
"	是	沉默的	,	希拉	,	"	其他	啪啪	.

“闭嘴，希拉，”另一个人厉声说道。

" [ðɪs] ['skeəkrəʊ] - [kɪŋ] ?

"	This	scarecrow	Cyrena's	king	?
"	这	稻草人	-	国王	?

“这个稻草人是昔兰尼的国王吗？”

" - [flʌʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːf] - [step] ['fɔːwəd] .

"	Elak	flushed	and	took	a	half	-	step	forward	.
"	-	酡	和	采取	一个	一半	-	步	向前	.

“埃拉克脸红了，向前迈了半步。”

- [vɔɪs] ['hɔːltɪd] [hɪm] .

Dalan's	voice	halted	him	.
-	嗓音	停止	他	.

达兰的声音让他停了下来。

" [juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] , - ?

"	You	disbelieve	,	Gorlias	?
"	你	怀疑	,	-	?

“你不相信吗，戈利亚斯？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] — [d'juː] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wəːðiə] [mæn] ?
" Well — d'you know of a worthier man ?
" 出色地 — 你 知道 的 一个 更值得 男人 ?

"那么——你认识比他更值得尊敬的人吗？"

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt][ɒn][ðə; ði]['drægən] [θrəʊn] ?
Will you sit on the dragon throne ?
将要 你 坐 在 这 龙 王座 ?

你愿意坐上龙之宝座吗?

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['druːɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒdli] ['fraɪt(ə)nd] [eə(r)] ; [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt]
" Gorlias looked at the Druid with an oddly frightened air ; he fell silent
" - 看起来 在 这 德鲁伊 和 一个 奇怪 害怕 空气 ; 他 跌倒 沉默的
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
and turned away .
和 转向 离开 .

"戈利亚斯用一种奇怪的恐惧神色看着德鲁伊；他沉默不语，转过身去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] .
The others broke into a renewed chorus of quarreling .
这 其他的 打破 进入 一个 更新 合唱 的 争吵 .

其他人又开始新一轮争吵起来。

['hɪrə] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] .
Hira silenced them .
希拉 沉默 他们 .

希拉让他们安静了下来。

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
His lean face was triumphant .
他的 倾斜 脸 曾是 凯 .

他那瘦削的脸上带着胜利的神情。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʃʊə(r)] [test] .
" There's one sure test .
" 有 一 当然 测试 .

"有一个万无一失的检验方法。"

[let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Let him take it .
让 他 拿 它 .

让他拿走吧。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" He turned to Elak .
" 他 转向 到 - .

他转向埃拉克。

" [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə][hæv; həv] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['snɑːrlɪŋ] [dɒgz] [sɪns] -
" The lords of Cyrena have fought like a pack of snarling dogs since Orander's
" 这 领主们 的 昔兰尼 有 战斗 喜欢 一个 盒 的 咆哮 狗 自从 -
[deθ] .
death .
死亡 .

"自从奥兰德死后，昔兰尼的领主们就如同一群咆哮的恶犬般互相争斗。"

[iːtʃ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Each wanted the throne .
每个 通缉 这 王座 .

他们都想登上王位。

['bærən]['kɒnd] [jeld] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

Baron	**Kond**	**yelled**	**louder**	**than**	**the**	**rest**	**.**
男爵	kond	大喊	更大声	比	这	休息	.

康德男爵的叫喊声比其他人都大。

['dɑ:lən] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði]['drægən] [θrəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['maɪdər] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld] [ˌaɪ 'ti:] .

Dalan	**offered**	**him**	**the**	**dragon**	**throne**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Mider**	**,**	**if**	**he**	**could**	**hold**	**it**	**.**
达兰	提供	他	这	龙	王座	,	在	这	姓名	的	米德尔	,	如果	他	可以	抓住	它	.

达兰以米德尔的名义，将龙之王座许诺给他，如果他能守住它的话。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] [went] [ʌp] — [ʌn'i:zi] , ['fɪəf(ə)l] .

"	**From**	**the**	**others**	**a**	**low**	**whisper**	**went**	**up**	**—**	**uneasy**	**,**	**fearful**	**.**
"	从	这	其他的	一个	低的	耳语	去	向上	—	不安	,	可怕	.

“其他人低声窃窃私语——不安，恐惧。”

['hɪrə] [kən'tɪnju:d] :

Hira	**continued**	**:**
希拉	持续	:

Hira继续说道：

" ['kɒnd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['deɪɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

"	**Kond**	**mounted**	**the**	**dais**	**a**	**month**	**ago**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**throne**	**.**
"	kond	安装	这	台	一个	月	前	和	卫星	在	这	王座	.

“孔德一个月前登上王位，坐上了王座。”

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] !

And	**he**	**died**	**!**
和	他	死亡	!

他死了！

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['maɪdər] [slu:] [hɪm] . "

The	**fires**	**of**	**Mider**	**slew**	**him**	**.**	**"**
这	火灾	的	米德尔	一万	他	.	"

米德尔山的烈火烧死了他。

" [aɪ] , " - ['wɪspəd] .

"	**Aye**	**,**	**"**	**Gorlias**	**whispered**	**.**
"	是的	,	"	-	低声说道	.

“是的，”戈利亚斯低声说道。

" [let] [ðɪs] - [sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] !

"	**Let**	**this**	**Elak**	**sit**	**upon**	**the**	**throne**	**!**
"	让	这	-	坐	之上	这	王座	!

“让这位埃拉克坐在王位上吧！”

" [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ə'sent] [rəʊz] .

"	**A**	**chorus**	**of**	**assent**	**rose**	**.**
"	一个	合唱	的	同意	玫瑰	.

一阵赞同声响起。

['laɪkɑ:n] [lʊkt] ['wʌrid] .

Lycon	**looked**	**worried**	**.**
莱康	看起来	担心	.

莱肯看起来很担心。

[hi:; hi] [m'ɜ:məd] , " [ɪts] [tru:] , - .

He	**murmured**	**,**	**"**	**It's**	**true**	**,**	**Elak**	**.**
他	低声说道	,	"	它是	真的	,	-	.

他低声说道：“是真的，埃拉克。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

[red] ['faɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] [ænd; ənd] [bɜːnd] ['kɒnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] .
Red fire came out of nowhere and burned Kond to a cinder .
红色的 火 来了 出去 的 无处 和 烧伤 kond 到 一个 煤渣 .

突然间，一团赤红的火焰凭空出现，将孔德烧成了灰烬。

" ['dɑːlən] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] .
" Dalan was silent , his ugly face impassive .
" 达兰 曾是 沉默的 , 他的 丑陋的 脸 冷漠 .

达兰沉默不语，他那丑陋的脸上毫无表情。

- , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['druːɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [blæk] [aɪz] .
Elak , watching the Druid , could not read a message in the shallow black eyes .
- , 观看 这 德鲁伊 , 可以 不是 读 一个 信息 在 这 浅的 黑色的 眼睛 .

埃拉克看着德鲁伊，却无法从他那双浅黑色的眼睛里读懂任何信息。

- [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
Gorlias said , " If you can sit on the throne , I'll follow you .
- 说 , " 如果 你 能 坐 在 这 王座 , 患病的 跟随 你 .

戈利亚斯说："如果你能坐上王位，我就追随你。"

[ɪf] [nɒt] — [jʊl] [biː; bi] [ded] .
If not — you'll be dead .
如果 不是 — 你会 是 死的 .

否则——你就没命了。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

" - [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" Elak did not speak .
" - 做过 不是 说话 .

埃拉克没有说话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['deɪɪs] .
He turned and mounted the dais .
他 转向 和 安装 这 台 .

他转身走上讲台。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˌsaɪ'riːnə] ,
For a moment he paused before the great throne of Cyrena ,
为了 一个 片刻 他 暂停 前 这 伟大的 王座 的 昔兰尼 ,

他在昔兰尼王的宝座前驻足片刻，

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['drægən] [ðæt] [raɪðd] [ə'krɒs] [ɪts] [bæk] ,
his gaze dwelling on the golden dragon that writhed across its back ,
他的 目光 住宅 在 这 金的 龙 那 扭动 穿过 它是 后退 ,

他的目光停留在它背上蜿蜒盘旋的金龙上，

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['drægənz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] .
the golden dragons on the arms .
这 金的 龙 在 这 武器 .

手臂上的金龙。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsaɪ'riːnə] [hæd; həd] [ruːld] [frɒm; frəm] [ðɪs] [siːt] ,
For ages the kings of Cyrena had ruled from this seat ,
为了 年龄 这 国王 的 昔兰尼 有 裁决 从 这 座位 ,

几个世纪以来，昔兰尼的国王们一直统治着这个王位。

[ruːld] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['drægən] .

ruled	**with**	**honor**	**and**	**chivalry**	**under**	**the**	**dragon**	**.**
裁决	和	荣誉	和	骑士精神	在下面	这	龙	.

在龙的统治下，以荣誉和骑士精神进行统治。

[ænd; ənd] [naʊ] - [rɪ'membəd] [haʊ] , [ɪn] [ˌpɒˌsaɪ'dəʊ.ni.ə] , [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ʌn'wɜːði]

And	**now**	**Elak**	**remembered**	**how**	**,**	**in**	**Poseidonia**	**,**	**he**	**had**	**felt**	**himself**	**unworthy**
和	现在	-	记得	如何	,	在	波塞冬尼亚	,	他	有	毛毡	他自己	不配

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θrəʊn] .

to	**mount**	**the**	**throne**	**.**
到	山	这	王座	.

现在埃拉克想起了在波塞冬尼亚时，他曾觉得自己不配登上王位。

[wʊd] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['maɪdər] [sleɪ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðərz] [pleɪs] ?

Would	**the**	**fires**	**of**	**Mider**	**slay**	**him**	**if**	**he**	**took**	**his**	**dead**	**brother's**	**place**	**?**
会	这	火灾	的	米德尔	杀戮	他	如果	他	采取	他的	死的	兄弟	地方	?

如果他代替死去的哥哥，米德尔的烈火会烧死他吗?

['saɪləntli] - [preɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

Silently	**Elak**	**prayed**	**to**	**his**	**god**	**.**
默默	-	祈祷	到	他的	上帝	.

埃拉克默默地向他的神祈祷。

" [ɪf] [aɪm] [ʌn'wɜːði] , " [hiː; hi] [təʊld] ['maɪdər] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'revərəns] ,

"	**If**	**I'm**	**unworthy**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Mider**	**,**	**with**	**no**	**thought**	**of**	**irreverence**	**,**
"	如果	我是	不配	,	"	他	讲述	米德尔	,	和	不	想法	的	不敬	,

"如果我不配，"他告诉米德尔，语气中丝毫没有不敬之意。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] ['wɒriə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [ðen] [sleɪ] [ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [let] [ðə; ði] [θrəʊn]

but	**as**	**one**	**warrior**	**to**	**another**	**,**	**"**	**then**	**slay**	**me**	**,**	**rather**	**than**	**let**	**the**	**throne**
但	作为	一	战士	到	其他	,	"	然后	杀戮	我	,	相当	比	让	这	王座

[biː; bi] [dɪ'sɑːnərd] .

be	**dishonored**	**.**
是	蒙羞	.

但作为战士，我告诉他们："与其让王位蒙羞，不如杀了我吧。"

[jɔːz] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .

Yours	**is**	**the**	**judgment**	**.**
此致	是	这	判断	.

最终的判断权在你手中。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['drægən] [θrəʊn] .

"	**He**	**took**	**his**	**place**	**on**	**the**	**dragon**	**throne**	**.**
"	他	采取	他的	地方	在	这	龙	王座	.

他登上了龙王宝座。

['saɪləns] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

Silence	**fell**	**like**	**a**	**pall**	**on**	**the**	**great**	**room**	**.**
沉默	跌倒	喜欢	一个	灵柩	在	这	伟大的	房间	.

寂静如阴云般笼罩着整个大厅。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [streɪnd] .

The	**faces**	**of**	**the**	**crowd**	**were**	**intent**	**and**	**strained**	**.**
这	面孔	的	这	人群	是	意图	和	紧张	.

人群的表情专注而紧张。

- [breθ] [keɪm] [fɑːst] .

Lycon's	**breath**	**came**	**fast**	**.**
-	气息	来了	快速地	.

莱肯呼吸急促起来。

[ðə; ði]['druːɪdz][hændz] , ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊn] [rəʊb] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['fɜːtɪv] ['dʒestʃə(r)] ;

The	Druid's	hands	,	hidden	under	the	brown	robe	,	made	a	quick	,	furtive	gesture	;
这	德鲁伊的	双手	,	隐	在下面	这	棕色的	长袍	,	制成	一个	快的	,	鬼鬼祟祟	手势	;

德鲁伊藏在棕色长袍下的双手，迅速而隐秘地做了个手势；

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

his	lips	moved	without	sound	.
他的	嘴唇	已搬	没有	声音	.

他的嘴唇动了动，却没有发出声音。

[red] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrəʊn] .

Red	light	flashed	out	above	the	throne	.
红色的	光	闪光灯	出去	多于	这	王座	.

王座上方闪过一道红光。

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][kraɪ][rəʊz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] , ['wɜːdləs] , ['fɪəf(ə)l] .

Through	the	room	a	cry	rose	and	mounted	,	wordless	,	fearful	.
通过	这	房间	一个	哭	玫瑰	和	安装	,	无言	,	可怕	.

房间里响起一声惊叫，声音越来越大，无声而恐惧。

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['maɪdər] [fleɪmd] [ʌp][ɪn]['gleərɪŋ] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [kləuk] - !

The	fires	of	Mider	flamed	up	in	glaring	brilliance	and	cloaked	Elak	!
这	火灾	的	米德尔	火焰	向上	在	刺眼	辉煌	和	隐蔽的	-	!

米德尔的火焰熊熊燃烧，光芒四射，将埃拉克笼罩其中！

" [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][kraɪ][rəʊz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] , ['wɜːdləs] , ['fɪəf(ə)l] .

"	Through	the	room	a	cry	rose	and	mounted	,	wordless	,	fearful	.
"	通过	这	房间	一个	哭	玫瑰	和	安装	,	无言	,	可怕	.

“房间里响起一声无声的、恐惧的哭喊，越来越大。”

" [ðeɪ] [hɪd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['krɪmz(ə)n][pɔːl] .

"	They	hid	him	in	a	twisting	crimson	pall	.
"	他们	隐藏	他	在	一个	扭曲	赤红	灵柩	.

他们把他藏在一张扭曲的深红色裹尸布里。

[ðeɪ] [swəːl] [ə'baʊt][hɪm] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [hɒt] ['reɪdiəns] .

They	swirled	about	him	,	blazing	with	hot	radiance	.
他们	旋转	关于	他	,	炽烈	和	热的	辐射	.

它们在他周围旋转，闪耀着炽热的光芒。

[ðeɪ] [swept]['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] — [ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] [ˌsɪlu'et] [ðæt] [gruː] ['stedəli]

They	swept	into	a	strange	,	fantastic	shape	—	a	coiling	silhouette	that	grew	steadily
他们	扫荡	进入	一个	奇怪的	,	极好的	形状	—	一个	卷绕	轮廓	那	生长	稳步

[mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] .

more	distinct	.
更多的	清楚的	.

它们汇聚成一个奇特、美妙的形状——一个盘绕的轮廓，越来越清晰。

[ə; eɪ]['drægən][ɒv; əv] [fleɪm] [kɔɪld] [ɪt'self][ə'baʊt] - !

A	dragon	of	flame	coiled	itself	about	Elak	!
一个	龙	的	火焰	卷曲	本身	关于	-	!

一条火焰巨龙盘踞在埃拉克身上！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

And	suddenly	it	was	gone	.
和	突然	它	曾是	已消失	.

突然间，它就消失了。

['laɪkɑːn][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [əʊθs] .

Lycon	was	gasping	oaths	.
莱康	曾是	喘息	誓言	.

莱肯气喘吁吁地咒骂着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːzd] [mɒb] .

The	others	were	milling	about	in	a	confused	mob	.
这	其他的	是	铣削	关于	在	一个	使困惑	暴民	.

其他人则茫然地四处乱窜。

['dɑːlən] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .

Dalan	stood	motionless	,	smiling	slightly	.
达兰	站立	静止不动	,	微笑	轻微地	.

达兰静静地站在那里，微微一笑。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['drægən] [θrəʊn] - [sæt] [ʌn'hɑːmd] !

And	on	the	dragon	throne	Elak	sat	unharmed	!
和	在	这	龙	王座	-	卫星	毫发无损	!

而埃拉克则安然无恙地坐在龙王座上!

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hæd; həd] [skɔːtʃt] [ɔː(r)] ['blɪstəd] [hɪm] ; [nəʊ] [hiːt] [hæd; həd] ['redən]

No	breath	of	fire	had	scorched	or	blistered	him	;	no	heat	had	reddened
不	气息	的	火	有	烧焦的	或者	起泡的	他	;	不	热	有	发红

[hɪz; ɪz][skɪn] .

his	skin	.
他的	皮肤	.

没有火焰灼伤或烫伤他；没有高温使他的皮肤变红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] ; [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] .

His	eyes	were	blazing	;	he	sprang	up	and	unsheathed	his	rapier	.
他的	眼睛	是	炽烈	;	他	弹簧	向上	和	出鞘	他的	细剑	.

他双目怒火中烧，猛地站起身，拔出佩剑。

['saɪləntli][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Silently	he	lifted	it	.
默默	他	抬起	它	.

他默默地把它举了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [bleɪdz] .

There	was	a	clash	of	ringing	blades	.
那里	曾是	一个	冲突	的	铃声	刀片	.

刀剑碰撞，发出清脆的响声。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [braɪt] [stiːl] ['lɪftɪd] .

A	forest	of	bright	steel	lifted	.
一个	森林	的	明亮的	钢	抬起	.

一片闪亮的钢铁森林升空了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ['beləu] [aʊt] .

A	great	shout	bellowed	out	.
一个	伟大的	喊	咆哮	出去	.

一声响亮的呐喊响起。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə][swɔː(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] !

The	lords	of	Cyrena	swore	allegiance	to	their	king	!
这	领主们	的	昔兰尼	发誓	忠诚	到	他们的	国王	!

昔兰尼的领主们向他们的国王宣誓效忠!

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , - [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] .

Now	,	however	,	Elak	found	that	his	task	had	scarcely	begun	.
现在	,	然而	,	-	成立	那	他的	任务	有	几乎	开始	.

然而，埃拉克发现他的任务才刚刚开始。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['sɛfər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ɪn][ˌsaɪ'riːnə] ;

The	armies	of	Sepher	were	not	yet	in	Cyrena	;
这	军队	的	塞弗	是	不是	然而	在	昔兰尼	;

塞弗的军队还没有进入昔兰尼;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪriˌæθ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['bæriə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd]

the	king	of	Kiriath	was	waiting	beyond	the	mountain	barrier	till	he	had
这	国王	的	基列斯	曾是	等待	超过	这	山	障碍	直到	他	有

['gæðəd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] .

gathered	his	full	strength	.
聚集	他的	满的	力量	.

基列斯国王在山障之外等候，直到积蓄了全部力量。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [mɑ:tʃ] [su:n] , [ænd; ənd] [ˌsaɪ'ri:nə] [mʌst; məst] [baɪ] [ðen] [bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [tu:; tə]

But	he	would	march	soon	,	and	Cyrena	must	by	then	be	organized	to
但	他	会	行进	很快	,	和	昔兰尼	必须	经过	然后	是	组织	到

[rɪ'zɪst] [hɪm] .

resist	him	.
抵抗	他	.

但他很快就会出兵，届时昔兰尼必定已经组织起来抵抗他。

" - ['dɪd(ə)nt] [ɪn'veɪd] ['kɪriˌæθ] , " - [sed] [tu:; tə] ['dɑ:lən] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [θru:]

"	Karkora	didn't	invade	Kiriath	,	"	Elak	said	to	Dalan	one	day	as	they	rode	through
"	-	没有	入侵	基列斯	,	"	-	说	到	达兰	一	天	作为	他们	骑	通过

[ʃɑ:rn] ['fɒrɪst] .

Sharn	Forest	.
沙恩	森林	.

"卡尔科拉并没有入侵基里亚斯，"有一天，当达兰骑马穿过沙恩森林时，埃拉克对他说。

" [hi:; hi] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'sted] .

"	He	invaded	the	mind	of	the	king	instead	.
"	他	入侵	这	头脑	的	这	国王	反而	.

他却入侵了国王的思想。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [dɪ'pend] [ɒn] ['ɑ:miz] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌsaɪ'ri:nə] ?

Why	does	he	depend	on	armies	to	conquer	Cyrena	?
为什么	做	他	依赖	在	军队	到	征服	昔兰尼	?

他为何要依靠军队征服昔兰尼?

" - ['ʃeɪpləs] [braʊn] [rəʊb] [flæpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [flæŋks] .

"	Dalan's	shapeless	brown	robe	flapped	against	his	horse's	flanks	.
"	-	无形	棕色的	长袍	拍打	反对	他的	马匹	侧翼	.

达兰那件不成形的棕色长袍拍打着他马的侧腹。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] - ?

"	Have	you	forgotten	Orander	?
"	有	你	被遗忘的	-	?

你忘记奥兰德了吗?

[hi:; hi] [traɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [feɪld] .

He	tried	there	,	and	failed	.
他	尝试	那里	,	和	失败的	.

他去那里试过，但失败了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['ru:lə(r)] [hɪə(r)] .

Then	there	was	no	single	ruler	here	.
然后	那里	曾是	不	单身的	统治者	这里	.

那时这里没有统一的统治者。

[ɪf] [id] ['stəʊlən] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['kɒnd] [ɔ:(r)] - [id] [stɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

If	he'd	stolen	the	mind	of	Kond	or	Gorlias	he'd	still	have	had	the	other
如果	他会	被盗	这	头脑	的	kond	或者	-	他会	仍然	有	有	这	其他

['nəublz] [ə'genst] [hɪm] .

nobles	against	him	.
贵族	反对	他	.

如果他窃取了康德或戈利亚斯的思想，他仍然会遭到其他贵族的反对。

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ˌsaɪ'riːnə] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] ['maɪdər]

And	conquer	Cyrena	he	must	,	for	it's	the	stronghold	of	Mider
和	征服	昔兰尼	他	必须	,	为了	它是	这	据点	的	米德尔

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['druːidz] .

and	the	Druids	.
和	这	德鲁伊	.

他必须征服昔兰尼，因为那是米德尔和德鲁伊的据点。

- [nəʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [ruːl] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd]

Karkora	knows	he	must	destroy	us	before	he	can	rule	this	world	and
-	知道	他	必须	破坏	我们	前	他	能	规则	这	世界	和

['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'tendz] .

others	,	as	he	intends	.
其他的	,	作为	他	意图	.

卡尔科拉知道，他必须先毁灭我们，才能按照他的计划统治这个世界和其他地方。

[səʊ] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['sɛfər] [ænd; ənd] - ['ɑːmi] .

So	he	uses	Sepher	and	Kiriath's	army	.
所以	他	用途	塞弗	和	-	军队	.

所以他利用了塞弗和基列斯的军队。

[ɔːl'redi] [hiːz] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [iːtʃ] ['druːɪd] . "

Already	he's	given	orders	to	slaughter	each	Druid	.	"
已经	他是	给定	订单	到	屠宰	每个	德鲁伊	.	"

他已经下令屠杀所有德鲁伊。

" [wɒt] [ɒv; əv] - ?

"	What	of	Aynger	?
"	什么	的	-	?

艾恩格的情况如何?

" - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Elak	demanded	.
"	-	要求	.

“埃拉克要求道。”

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [tə'deɪ] .

"	A	message	came	from	him	today	.
"	一个	信息	来了	从	他	今天	.

“他今天给我发了条消息。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

He	has	gathered	his	Amenalks	in	the	mountains	beyond	the	Gateway	.
他	有	聚集	他的	-	在	这	山脉	超过	这	网关	.

他已将他的阿门诺克人聚集在门户之外的山脉中。

[ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːd] .

They	wait	for	our	word	.
他们	等待	为了	我们的	单词	.

他们等着我们的消息。

[bɑːr'beriənz] , - — [bʌt; bət] [gʊd] ['ælaɪz] .

Barbarians	,	Elak	—	but	good	allies	.
野蛮人	,	-	—	但	好的	盟国	.

野蛮人，埃拉克——但却是很好的盟友。

[ðeɪ] [faɪt] [laɪk] [mæd] [wʊlvz] .

They	fight	like	mad	wolves	.
他们	斗争	喜欢	疯狂的	狼	.

他们像疯狼一样打架。

" [ˌsaɪ'riːnə] [rəʊz] [tuː; tə] [ɑːmz] .

"	Cyrena	rose	to	arms	.
"	昔兰尼	玫瑰	到	武器	.

“昔兰尼人奋起反抗。”

[frɒm; frəm] ['stedɪŋ] [ænd; ənd] [fɑːm] , ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪtədəl] , ['sɪti] [ænd; ənd] ['fɔːtrəs] , [ðə; ði] ['aɪən] [men] [keɪm] ['striːmɪŋ] .

From	steading	and	farm	,	castle	and	citadel	,	city	and	fortress	,	the	iron	men	came	streaming	.
从	定居	和	农场	,	城堡	和	堡垒	,	城市	和	堡垒	,	这	铁	男人	来了	流媒体	.

从农庄、农场、城堡、要塞、城市、堡垒，铁卫们蜂拥而至。

[ðə; ði] [rəʊdz] ['glitə] [wɪð] [braɪt] [stiːl] [ænd; ənd] [ræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] .

The	roads	glittered	with	bright	steel	and	rang	to	the	clash	of	horses	'	hoofs	.
这	道路	闪闪发光	和	明亮的	钢	和	响铃	到	这	冲突	的	马匹	-	蹄子	.

道路被闪亮的钢铁照亮，马蹄声此起彼伏。

[ðə; ði] ['drægən] ['bænəz] ['flʌtə] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .

The	dragon	banners	fluttered	in	the	chill	winds	of	winter	.
这	龙	横幅	飘动	在	这	寒意	风	的	冬天	.

龙旗在凛冽的冬风中猎猎作响。

[raɪz] [ænd; ənd] [ɑːm] !

Rise	and	arm	!
上升	和	手臂	!

起身，拿起武器！

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['maɪdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] , [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bleɪd] !

In	the	name	of	Mider	and	the	Dragon	,	draw	your	blade	!
在	这	姓名	的	米德尔	和	这	龙	,	画	你的	刀刃	!

以米德尔和龙的名义，拔出你的剑！

[səʊ] [ðə; ði] ['mesndʒər] [kɔːld] ; [səʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [went] [fɔːθ] .

So	the	messengers	called	;	so	the	word	went	forth	.
所以	这	信使	称为	;	所以	这	单词	去	前进	.

于是使者们发出呼喊，消息就传开了。

[raɪz] [ə'genst] ['kɪriˌæθ] [ænd; ənd] ['sɛfər] !

Rise	against	Kiriath	and	Sepher	!
上升	反对	基列斯	和	塞弗	!

起来反抗基列和塞弗！

[ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [ˌsaɪ'riːnə] [flæʃt] [braɪt] .

The	defending	swords	of	Cyrena	flashed	bright	.
这	防守	剑	的	昔兰尼	闪光灯	明亮的	.

昔兰尼的防御之剑闪耀着光芒。

[ðeɪ] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

They	thirsted	for	blood	.
他们	口渴	为了	血	.

他们渴望鲜血。

[ænd; ənd] ['sɛfər] [ɒv; əv] ['kɪriˌæθ] [rəʊd] [nɔːθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['drægən] . [naɪn] .

And	Sepher	of	Kiriath	rode	north	against	the	Dragon	.	9	.
和	塞弗	的	基列斯	骑	北	反对	这	龙	.	9	.

基列的塞弗骑马北上对抗恶龙。9.

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] -

The	Hammer	of	Aynger
这	锤	的	-

艾恩格尔之锤

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]['mjuːzɪk][went] [wɪð] [hɪm] ,

And	a	strange	music	went	with	him	,
和	一个	奇怪的	音乐	去	和	他	,

伴随他的还有一段奇异的音乐。

[laʊd] [ænd; ənd] [jet] ['streɪndʒli] [fɑː(r)] ;

Loud	and	yet	strangely	far	;
大声	和	然而	奇怪的	远的	;

声音很大，但却感觉很远;

[ðə; ði][waɪld][paɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [lænd] ,

The	wild	pipes	of	the	western	land	,
这	荒野	管道	的	这	西	土地	,

西部荒野的野烟斗，

[tuː] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

Too	keen	for	the	ear	to	understand	,
也	敏锐的	为了	这	耳朵	到	理解	,

声音太过尖锐，以至于耳朵都听不懂了。

[sæŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['deθli] [ɒn] [iːtʃ] [hænd]

Sang	high	and	deathly	on	each	hand
桑	高的	和	致命的	在	每个	手

每只手都唱着高亢而凄厉的歌

[wen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] .

When	the	dead	man	went	to	war	.
什么时候	这	死的	男人	去	到	战争	.

死者去打仗了。

— ['tʃestətən] .

—	Chesterton	.
—	切斯特顿	.

——切斯特顿

[ðə; ði][fɜːst] [snoʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [leɪ] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

The	first	snows	of	winter	lay	white	on	the	Gateway	.
这	第一的	雪	的	冬天	躺	白色的	在	这	网关	.

冬日的第一场雪覆盖了盖特威。

[ɔːl] [ə'raʊnd] ['taʊəd] [ðə; ði][tɔːl] , ['frɒstɪd] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['bæriə(r)] ,

All	around	towered	the	tall	,	frosted	peaks	of	the	mountain	barrier	,
全部	大约	高耸	这	高的	,	磨砂	高峰	的	这	山	障碍	,

四周耸立着高耸入云、白雪皑皑的山峰，宛如一道天然屏障。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)][wɪnd] [gʌst] ['strɒŋli] [θruː] [ðə; ði][pɑːs] .

and	a	bitter	wind	gusted	strongly	through	the	pass	.
和	一个	苦的	风	阵风	强烈	通过	这	经过	.

凛冽的寒风呼啸着穿过山口。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [diːp] [snəʊ] [ænd; ənd] ['ævəˌlæntʃiz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɔːlməʊst]

Within	a	month	deep	snow	and	avalanches	would	make	the	Gateway	almost
之内	一个	月	深的	雪	和	雪崩	会	制作	这	网关	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impassable	.
不可逾越	.

一个月内，厚厚的积雪和雪崩将使门户大道几乎无法通行。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] , [ɒv; əv] [tʃɪl] [peɪl] [bluː] .

The	sky	was	cloudless	,	of	chill	pale	blue	.
这	天空	曾是	无云	,	的	寒意	苍白	蓝色的	.

天空万里无云，呈现出清冷的淡蓝色。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] ['evriθɪŋ] [stʊd] [aʊt][ɪn] ['stɑ:tlɪŋ] ['klærəti] ; ['vɔɪsɪz] ['kærid] [fɑ:(r)] ,

In	the	thin	air	everything	stood	out	in	startling	clarity	;	voices	carried	far	,
在	这	薄的	空气	一切	站立	出去	在	令人震惊	明晰	;	声音	携带	远的	,

在稀薄的空气中，一切都清晰得惊人；人声传得很远。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [rɒks] [di:p] -

as	did	the	crunching	of	snow	underfoot	and	the	crackle	of	rocks	deep	-
作为	做过	这	嘎吱作响	的	雪	脚下	和	这	裂纹	的	岩石	深的	-

['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['aɪən][kəʊld] .

bitten	by	the	iron	cold	.
被咬	经过	这	铁	寒冷的	.

还有脚下积雪嘎吱作响的声音，以及被冰冷侵蚀的岩石发出的噼啪声。

[ðə; ði] [pɑ:s] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [spɒts] .

The	pass	was	seven	miles	long	,	and	narrow	in	only	a	few	spots	.
这	经过	曾是	七	英里	长的	,	和	狭窄的	在	仅有的	一个	很少	地点	.

这条山口长七英里，只有少数地方比较狭窄。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] ['væli] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krægi] [klɪfs] .

For	the	most	part	it	was	a	broad	valley	bounded	by	the	craggy	cliffs	.
为了	这	最多	部分	它	曾是	一个	广阔	谷	有界	经过	这	崎岖不平	悬崖	.

大部分地区是一个宽阔的山谷，四周环绕着嶙峋的悬崖。

['kænjənz] ['əʊpənd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Canyons	opened	into	it	.
峡谷	打开	进入	它	.

峡谷向它敞开。

[dɔ:n] [hæd; həd] [fleɪmd] [ænd; ənd] [spred] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

Dawn	had	flamed	and	spread	in	the	east	.
黎明	有	火焰	和	传播	在	这	东方	.

黎明的火焰在东方熊熊燃烧并蔓延开来。

[ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [snəʊ] - [kæpt] [pi:k] .

The	sun	hung	above	a	snow	-	capped	peak	.
这	太阳	悬挂	多于	一个	雪	-	封顶	顶峰	.

太阳高悬在白雪皑皑的山峰之上。

[saʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] - ['ɑ:mi] ['weɪtɪd] .

South	of	a	narrow	portion	of	the	Gateway	part	of	Cyrena's	army	waited	.
南	的	一个	狭窄的	部分	的	这	网关	部分	的	-	军队	等待	.

在城门狭窄部分的南侧，昔兰尼军队的一部分正在等待。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] .

Behind	them	were	reinforcements	.
在后面	他们	是	增援部队	.

他们身后还有援军。

[ə'pɒn][ðə; ði][krægz][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:tʃəz] [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][reɪn] [deθ] [ə'pɒn]

Upon	the	crags	were	archers	and	arbalesters	,	waiting	to	rain	death	upon
之上	这	峭壁	是	弓箭手	和	弩手	,	等待	到	雨	死亡	之上

[ðə; ði] [ɪn'vedər] .

the	invaders	.
这	入侵者	.

峭壁上布满了弓箭手和弩手，准备向入侵者倾泻死亡之雨。

[sti:l] - ['sɪlvə(r)] [mu:vd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [waɪt] [snəʊ] [ænd; ənd] [blæk] [grɪm] [rɒks] .

Steel	-	silver	moved	against	a	background	of	white	snow	and	black	grim	rocks	.
钢	-	银	已搬	反对	一个	背景	的	白色的	雪	和	黑色的	严峻	岩石	.

钢银色的身影在白雪和黑色嶙峋的岩石背景下移动。

- [wɒz; wəz] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] - [hɔ:s] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɪlək] .

Elak	was	astride	a	war	-	horse	upon	a	small	hillock	.
-	曾是	跨骑	一个	战争	-	马	之上	一个	小的	岗	.

埃拉克骑着一匹战马，站在一个小山丘上。

['hɪrə] [rəʊd] [ʌp] , [gɔ:nt] [əʊld] [feɪs] ['ki:nli] [ə'lɜ:t] , [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [aɪz] .

Hira	rode	up	,	gaunt	old	face	keenly	alert	,	joy	of	battle	in	the	faded	eyes	.
希拉	骑	向上	,	瘦削	老的	脸	敏锐地	警报	,	喜悦	的	战斗	在	这	褪色	眼睛	.

希拉骑马而来，他那瘦削的老脸上带着敏锐的警觉，疲惫的眼神中充满了战斗的喜悦。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] ['swɪftli] .

He	saluted	swiftly	.
他	敬礼	迅速地	.

他迅速敬了个礼。

" [ðə; ði] ['bəʊmən] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ænd; ənd] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	bowmen	are	placed	and	ready	,	"	he	said	.
"	这	弓箭手	是	放置	和	准备好	,	"	他	说	.

“弓箭手们已经就位，准备就绪。”他说。

" [wɪv] [gɒt] [rɒks] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [krʌʃ] - ['ɑ:mi] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [get] [tu:] [fɑ:(r)] .

"	We've	got	rocks	and	boulders	into	position	to	crush	Sepher's	army	,	should	it	get	too	far	.
"	我们已经	得到	岩石	和	巨石	进入	位置	到	压碎	-	军队	,	应该	它	得到	也	远的	.

“我们已经准备好石头和巨石，以防塞弗的军队推进过远，从而将其击溃。”

" - [nˈɒdɪd] .

"	Elak	nodded	.
"	-	点头	.

埃拉克点了点头。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [tʃeɪn] - ['ɑ:mə(r)] , [gəʊld] [ɪn'krʌstɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [helm] [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] [sti:l] .

He	wore	chain	-	armor	,	gold	encrusted	,	with	a	close	-	fitting	helm	of	gleaming	steel	.
他	穿着	链	-	盔甲	,	金子	结壳的	,	和	一个	关闭	-	配件	舵	的	闪闪发光	钢	.

他身穿镶满黄金的锁子甲，头戴一顶闪亮的钢制紧身头盔。

[hɪz; ɪz] [wʊlf] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɜ:rbd] [ðə; ði] [sti:d] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['kə:vit] .

His	wolf	face	was	taut	with	excitement	,	and	he	curbed	the	steed	as	it	curvetted	.
他的	狼	脸	曾是	紧绷	和	激动	,	和	他	路边	这	骏马	作为	它	弯曲的	.

他那张狼脸因兴奋而紧绷，随着骏马转弯，他勒住了马缰。

" [gʊd] , ['hɪrə] .

"	Good	,	Hira	.
"	好的	,	希拉	.

“很好，希拉。”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ðeə(r)] .

You	are	in	command	there	.
你	是	在	命令	那里	.

你在那里负责指挥。

[aɪ] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

I	trust	your	judgment	.
我	相信	你的	判断	.

我相信你的判断。

" [æz; əz]['hɪrə] [dɪ'pɑːtɪd] ['dɑːlən][ænd; ənd]['laɪkɑːn] [ə'raɪvd] , [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'stedi]
" As Hira departed Dalan and Lycon arrived , the latter flushed and unsteady
" 作为 希拉 已离开 达兰 和 莱康 到达的 , 这 后者 酡 和 不稳定
[ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
in his saddle .
在 他的 鞍 .

"希拉离开后，达兰和莱康赶到，后者脸色涨红，在马鞍上摇摇晃晃。

[hiː; hi] [grɪpt] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] [ænd; ənd] [swil] [miːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] .
He gripped a drinking - horn and swilled mead from it occasionally .
他 紧握 一个 喝 - 喇叭 和 抿了一口 蜂蜜酒 从 它 偶尔 .

他握着一个饮酒号角，时不时地从中畅饮蜂蜜酒。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɒːd] [slæpt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [flæŋk] .
His long sword slapped the horse's flank .
他的 长的 剑 被掌掴 这 马匹 侧翼 .

他的长剑抽打在马的侧腹上。

" [ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" The minstrels will make a song of this battle , " he observed .
" 这 吟游诗人 将要 制作 一个 歌曲 的 这 战斗 , " 他 观察到 .

"吟游诗人会把这场战役谱成歌谣，"他说道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][gɒdz] [wɪl] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] . "
" Even the gods will eye it with some interest . "
" 甚至 这 神 将要 眼睛 它 和 一些 兴趣 . "

"就连神明也会对它感兴趣。"

" [doʊnt] [blæs'fiːm] , " ['dɑːlən] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" Don't blaspheme , " Dalan said , and turned to Elak .
" 不 亵渎神明 , " 达兰 说 , 和 转向 到 - .

"不要亵渎神灵，"达兰说着，转向埃拉克。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] - .
" I've a message from Aynger .
" 我已经 一个 信息 从 - .

"我收到艾恩格的消息。"

[hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] - [weɪt][ɪn] [ðæt] [saɪd]['kænjən] — " [ðə; ðɪ]['druːɪd] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ]
His savage Amenalks wait in that side canyon — " The Druid flung out a pointing
他的 野蛮的 - 等待 在 那 边 峡谷 — " 这 德鲁伊 扔 出去 一个 指向
[hænd] — " [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] . "
hand — " and will come when we need them . "
手 — " 和 将要 来 什么时候 我们 需要 他们 . "

"他那些凶残的阿门诺尔人就在那条支流峡谷里等着呢——"德鲁伊伸出一只手指着——"等我们需要他们的时候就会出现。"

" [aɪ] , " ['laɪkɑːn][brəʊk][ɪn] , " [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" Aye , " Lycon broke in , " I saw them .
" 是的 , " 莱康 打破 在 , " 我 锯 他们 .

"是的，"莱肯插嘴道，"我看到了他们。"

['mædmən][ænd; ənd]['diːmənz] !
Madmen and demons !
狂人 和 恶魔 !

疯子和恶魔！

[ðev] ['peɪntɪd] [ðəm'selvz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [saɪðz]
They've painted themselves blue as the sky and are armed with scythes
他们有 绘 他们自己 蓝色的 作为 这 天空 和 是 武装 和 镰刀
[ænd; ənd] [fleil] [ænd; ənd] ['hæməz] ,
and flails and hammers ,
和 连枷 和 锤子 ,

他们把自己涂成天空般的蓝色，手持镰刀、连枷和锤子。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
among other things .
之中 其他 事物 .

除此之外还有其他方面。

[ænd; ənd] ['ðer] ['pleɪɪŋ] [tjuːnz] [ɒn][ðeə(r)][paɪps][ænd; ənd] ['brægɪŋ] , [iːtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And they're playing tunes on their pipes and bragging , each louder than the
和 它们是 玩耍 曲调 在 他们的 管道 和 吹嘘 , 每个 更大声 比 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他们吹着笛子，互相吹嘘，一个比一个声音大。

['əʊnli] - [sɪts]['saɪlənt] , ['fɒnd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [helm] - ['breɪkə(r)] .
Only Aynger sits silent , fondling his Helm - Breaker .
仅有的 - 坐着 沉默的 , 爱抚 他的 舵 - 断路器 .

只有艾恩格静静地坐着，抚摸着他的头盔破坏者。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [tʃɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] .
He looks like an image chipped out of gray stone .
他 看起来 喜欢 一个 图像 缺口 出去 的 灰色的 石头 .

他看起来就像是从灰色石头上凿下来的一幅图像。

" [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] ['laɪkɑːn] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ðen] [gʌlp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] .
" At the memory Lycon shivered and then gulped the rest of the mead .
" 在 这 记忆 莱康 瑟瑟发抖 和 然后 吞咽 这 休息 的 这 蜂蜜酒 .

回忆起往事，莱肯不禁打了个寒颤，然后一口气喝光了剩下的蜜酒。

" [feɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] , " [ðə; ði] [hɔːrnz] ['empti] .
" Faith , " he said sadly , " the horn's empty .
" 信仰 , " 他 说 令人遗憾的是 , " 这 号角 空的 .

"信仰，"他悲伤地说，"号角是空的。"

[wel] , [ai][mʌst; məst] [get] [mɔː(r)] .
Well , I must get more .
出色地 , 我 必须 得到 更多的 .

我得再买一些。

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] , ['riːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" And off he went , reeling in the saddle .
" 和 离开 他 去 , 卷轴 在 这 鞍 .

"然后他就骑着马走了，在马鞍上摇摇晃晃。"

" ['drʌŋkən] ['lɪt(ə)l][dɒg] , " - [ri'mɑːk] .
" Drunken little dog , " Elak remarked .
" 醉 小的 狗 , " - 评论 .

"醉醺醺的小狗，"埃拉克说道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [biː; bi] ['stedi] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] .
" But his hand will be steady enough on the sword .
" 但 他的 手 将要 是 稳定的 足够的 在 这 剑 .

但他握剑的手会很稳。

" [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['ʃaʊtɪd] ['ʃrɪlli] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] .

"	Far	away	a	trumpet	shouted	shrilly	,	resounding	among	the	peaks	.
"	远的	离开	一个	喇叭	喊叫	尖锐地	,	高亢	之中	这	高峰	.

远处传来一声尖锐的号角声，在群山之间回荡。

[naʊ] [ðə; ði] [ɒv; əv] - ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [ɒn]

Now	the	foreguard	of	Sepher's	army	was	visible	as	a	glitter	of	steel	on
现在	这	前锋	的	-	军队	曾是	可见的	作为	一个	闪光	的	钢	在

[kæsk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['spiəhed] .

casques	and	lifted	spearheads	.
头盔	和	抬起	矛头	.

现在，塞弗尔军队的前锋部队清晰可见，头盔和高举的矛头闪耀着钢铁的光芒。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːs] [ðeɪ] [keɪm] , ['stedəli] , [ɪn'eksərəbli] , [ɪn] [kləʊz] ['bæt(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

Along	the	pass	they	came	,	steadily	,	inexorably	,	in	close	battle	formation	.
沿着	这	经过	他们	来了	,	稳步	,	无情地	,	在	关闭	战斗	形成	.

他们沿着隘口稳步前进，列队紧密，势不可挡。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [sæŋ] [ænd; ənd][skəːl, skiəl] .

The	trumpet	sang	and	skirled	.
这	喇叭	唱	和	滑落	.

小号鸣唱起来。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [drʌmz] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə] [snɑːrld] ['ɑːnsə(r)] .

In	response	drums	of	Cyrena	snarled	answer	.
在	回复	鼓	的	昔兰尼	纠缠	回答	.

塞雷纳的鼓声咆哮着回应。

[ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] , ['menəsɪŋ] [rɔː(r)] .

They	rose	to	a	throbbing	,	menacing	roar	.
他们	玫瑰	到	一个	悸动	,	威胁	吼	.

它们发出震耳欲聋、令人胆寒的咆哮声。

['sɪmblz] [klæʃ] [rɪ'zaʊndɪŋli] .

Cymbals	clashed	resoundingly	.
钹	冲突	响亮地	.

钹声响亮而刺耳。

[ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] [flʌŋ] [aʊt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][blɑːst] .

The	banners	of	the	dragon	flung	out	stiffly	in	the	cold	blast	.
这	横幅	的	这	龙	扔	出去	僵硬地	在	这	寒冷的	爆炸	.

寒风中，龙旗僵硬地飘扬着。

['kɪriˌæθ] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stændəd] .

Kiriath	rode	without	a	standard	.
基列斯	骑	没有	一个	标准	.

基里亚斯骑马时没有旗杆。

[ɪn] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['skriːmɪŋ]

In	silence	,	save	for	the	clashing	of	metallic	hoofs	and	the	angry	screaming
在	沉默	,	节省	为了	这	冲突	的	金属	蹄子	和	这	生气的	尖叫

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

of	the	trumpet	,
的	这	喇叭	,

除了金属马蹄的碰撞声和号角愤怒的尖叫声外，一片寂静。

[ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ][vɑːst] [ə'reɪ] [ðæt] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

they	came	,	a	vast	array	that	flooded	into	the	valley	.
他们	来了	,	一个	广阔的	大批	那	被淹	进入	这	谷	.

它们来了，浩浩荡荡地涌入山谷。

['paɪkmən] , ['ɑːtʃəz] , [naɪts] , ['mɜːrsəneriz] — [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn'tent] [ɒn] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd]

Pikeman	,	archers	,	knights	,	mercenaries	—	on	they	came	,	intent	on	conquest	and
长矛兵	,	弓箭手	,	骑士	,	雇佣兵	—	在	他们	来了	,	意图	在	征服	和

['plʌndə(r)] .

plunder	.
掠夺	.

长矛兵、弓箭手、骑士、雇佣兵——他们来了，一心想要征服和掠夺。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['sɛfər] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Elak	could	not	see	Sepher	,	though	his	gaze	searched	for	the	king	.
-	可以	不是	看	塞弗	,	尽管	他的	目光	搜索	为了	这	国王	.

埃拉克虽然目光搜寻着国王，却看不到塞弗。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [spiːd] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [æt; ət] [fɜːst] ,

And	slowly	the	invaders	increased	their	speed	,	almost	imperceptibly	at	first	,
和	缓慢地	这	入侵者	增加	他们的	速度	,	几乎	不易察觉地	在	第一的	,

入侵者们慢慢地加快了速度，起初几乎难以察觉。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['swɪftli] [tɪl] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['kɪriˌæθ] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['θʌndə] ,

and	then	more	swiftly	till	through	the	Gateway	Kiriath	charged	and	thundered	,
和	然后	更多的	迅速地	直到	通过	这	网关	基列斯	带电	和	雷鸣	,

[lɑːns] ['loʊərd; 'laʊərd] , [sɔːrdz] ['flæʃɪŋ] .

lances	lowered	,	swords	flashing	.
长矛	降低	,	剑	闪烁	.

然后，基里亚斯迅速穿过大门，冲锋陷阵，长矛低垂，刀剑闪耀。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['ʃaʊtɪd] ['ɜːdʒənt] ['menəs] .

The	trumpet	shouted	urgent	menace	.
这	喇叭	喊叫	紧迫的	威胁	.

号角声发出紧急而危险的呐喊。

- [grəʊs] ['bɒdi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

Dalan's	gross	body	moved	uneasily	in	his	saddle	.
-	总的	身体	已搬	不安地	在	他的	鞍	.

达兰臃肿的身躯在马鞍上不安地晃动着。

[hiː; hi] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bleɪd] .

He	unsheathed	his	long	blade	.
他	出鞘	他的	长的	刀刃	.

他拔出了长刀。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Elak	looked	around	.
-	看起来	大约	.

埃拉克环顾四周。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['weɪtɪd] .

Behind	him	the	army	waited	.
在后面	他	这	军队	等待	.

他身后是待命的军队。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

Everything	was	ready	.
一切	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsaɪ'riːnə] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] .

The	king	of	Cyrena	rose	in	his	stirrups	.
这	国王	的	昔兰尼	玫瑰	在	他的	马镫	.

昔兰尼王从马镫上站了起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)][ænd; ənd] ['dʒestʃə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	lifted	his	rapier	and	gestured	with	it	.
他	抬起	他的	细剑	和	做手势	和	它	.

他举起佩剑，做了个手势。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

He	shouted	:
他	喊叫	:

他喊道：

" [tʃɑːdʒ] !

"	Charge	!
"	收费	!

“收费！

[həʊ] — [ðə; ði]['drægən] !

Ho	—	the	Dragon	!
何	—	这	龙	!

嚯——龙！

" [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ˌsaɪ'riːnə] [swept] ['fɔːwəd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] .

"	With	a	roar	Cyrena	swept	forward	down	the	pass	.
"	和	一个	吼	昔兰尼	扫荡	向前	向下	这	经过	.

“随着一声怒吼，西雷娜沿着传球路线向前冲去。”

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][ðə; ði] [tuː] [vɑːst] ['fɔːsɪz] [keɪm] .

Closer	and	closer	the	two	vast	forces	came	.
更近	和	更近	这	二	广阔的	力量	来了	.

两股强大的力量越来越近。

[ðə; ði] [drʌmz] [rɔːd] [deθ] .

The	drums	roared	death	.
这	鼓	咆哮	死亡	.

鼓声宣告死亡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [piːks] [ðə; ði]['klæmə(r)][ri'zaund, -'saund] ['θʌndərəsli] .

From	the	icy	peaks	the	clamor	resounded	thunderously	.
从	这	冰冷的	高峰	这	叫嚣	回荡着	雷鸣般地	.

从冰冷的山峰上传来雷鸣般的喧闹声。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ærəʊs] [fluː] .

A	cloud	of	arrows	flew	.
一个	云	的	箭头	飞翔	.

箭雨袭来。

[men] [fel] , ['skriːmɪŋ] .

Men	fell	,	screaming	.
男人	跌倒	,	尖叫	.

男人们尖叫着倒下。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ]

Then	,	with	a	crash	that	seemed	to	shake	the	mountainous	walls	of	the	Gateway
然后	,	和	一个	碰撞	那	似乎	到	摇	这	多山	墙壁	的	这	网关

, [ðə; ði] ['ɑːmiz] [met] .

,	the	armies	met	.
,	这	军队	遇见	.

然后，伴随着一声巨响，仿佛撼动了门户之巅的山墙，两军相遇了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəklæp] .

It	was	like	a	thunderclap	.
它	曾是	喜欢	一个	霹雳	.

就像一声雷鸣。

[ɔ:l]['sænəti][ænd; ənd][kəʊ'hɪərəns] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [sti:l] ,
All **sanity** **and** **coherence** **vanished** **in** **a** **maelstrom** **of** **red** **and** **silver** **-** **steel** **,**
全部 理智 和 连贯性 消失了 在 一个 漩涡 的 红色的 和 银 - 钢 ,
[ə; eɪ] ['wɜ:lpu:l] ,
a **whirlpool** **,**
一个 漩涡 ,

所有的理智和逻辑都在红色和银色钢铁交织的漩涡中消失殆尽。

[æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] ['θrʌstɪŋ] [spiə] , ['spi:dɪŋ] ['ærəus] , ['slæʃɪŋ] [bleɪdz] .
an **avalanche** **of** **thrusting** **spears** **,** **speeding** **arrows** **,** **slashing** **blades** **.**
一个 雪崩 的 推进 长矛 , 超速 箭头 , 砍杀 刀片 .

如雪崩般倾泻而下的长矛、疾驰而来的箭矢和劈砍的刀刃。

- [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][fəʊz] .
Elak **was** **instantly** **surrounded** **by** **foes** **.**
- 曾是 即刻 包围 经过 敌人 .

埃拉克瞬间被敌人包围。

[hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] [flu:] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] ; [blʌd] [steɪnd] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
His **rapier** **flew** **swift** **as** **a** **striking** **snake** **;** **blood** **stained** **its** **length** **.**
他的 细剑 飞翔 迅速 作为 一个 引人注目 蛇 ; 血 染色 它是 长度 .

他的佩剑飞快地像毒蛇一样袭来；剑身上沾满了鲜血。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ʃri:k] [ænd; ənd] [fel] ['hæmstrʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
His **horse** **shrieked** **and** **fell** **hamstrung** **to** **the** **ground** **.**
他的 马 尖叫 和 跌倒 腿筋 到 这 地面 .

他的马嘶鸣一声，倒在地上，腿筋受伤了。

- [li:pt] [fri:] [ænd; ənd] [sɔ:] ['laɪkɑ:n] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
Elak **leaped** **free** **and** **saw** **Lycon** **charging** **to** **the** **rescue** **.**
- 跳跃 自由的 和 锯 莱康 收费 到 这 救援 .

埃拉克挣脱束缚，看到莱康正冲过来营救他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] [sɒ:d] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪm'self] ,
The **little** **man** **was** **wielding** **a** **sword** **almost** **as** **long** **as** **himself** **,**
这 小的 男人 曾是 挥舞 一个 剑 几乎 作为 长的 作为 他自己 ,

那个矮个子男人挥舞着一把几乎和他一样长的剑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['fɪŋgəz] ['hændld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [i:z] .
but **his** **pudgy** **fingers** **handled** **it** **with** **surprising** **ease** **.**
但 他的 胖乎乎的 手指 处理 它 和 奇怪 舒适 .

但他那肉乎乎的小手却出人意料地轻松地完成了这件事。

[hi:; hi] [lɔp] [ɒf] [wʌn][mænz] [hed] , ['ru:ɪnd] [ə'nʌðərz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [kɪk] [ɒv; əv]
He **lopped** **off** **one** **man's** **head** **,** **ruined** **another's** **face** **with** **a** **well** **-** **placed** **kick** **of**
他 砍伐 离开 一 男人的 头 , 毁坏 另一个的 脸 和 一个 出色地 - 放置 踢 的
[hɪz; ɪz] [sti:l] - [ʃɒd] [fʊt] ,
his **steel** **-** **shod** **foot** **,**
他的 钢 - 鞋子 脚 ,

他砍掉了一个人的脑袋，用穿着钢鞋的脚狠狠地踢伤了另一个人的脸。

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [li:pt] [ə'straɪd][ə; eɪ] ['raɪdələs] [sti:d] .
and **then** **Elak** **had** **leaped** **astride** **a** **riderless** **steed** **.**
和 然后 - 有 跳跃 跨骑 一个 无骑手 骏马 .

然后，埃拉克跃上一匹没有骑手的马。

[ə'gen] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] .
Again **he** **plunged** **into** **the** **fray** **.**
再次 他 暴跌 进入 这 磨损 .

他再次投身战斗。

[ðə; ði] [braʊn] [bɔːld] [hed] [ɒv; əv]['dɑːlən][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ;

The	brown	bald	head	of	Dalan	was	rising	and	falling	some	distance	away	;
这	棕色的	秃	头	的	达兰	曾是	上升	和	坠落	一些	距离	离开	;

达兰那光秃秃的棕色脑袋在不远处忽上忽下;

[ðə; ði]['druːɪd] [rɔːd] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [spɔːd] [wɜːl] [ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd][bɪt] [diːp] .

the	Druid	roared	like	a	beast	as	his	sword	whirled	and	flew	and	bit	deep	.
这	德鲁伊	咆哮	喜欢	一个	兽	作为	他的	剑	旋转	和	飞翔	和	少量	深的	.

德鲁伊像野兽一样咆哮着，他的剑飞速旋转，深深地刺入敌人体内。

[blʌd] [səʊkt] [ðə; ði] [braʊn] [rəʊb] .

Blood	soaked	the	brown	robe	.
血	浸泡过	这	棕色的	长袍	.

棕色长袍被鲜血浸透了。

- [hɔːs] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [pə'zest] ; [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] ['ʃrɪlli] , ['bləʊɪŋ] [θruː]

Dalan's	horse	seemed	like	a	creature	possessed	;	it	screamed	shrilly	,	blowing	through
-	马	似乎	喜欢	一个	生物	拥有	;	它	尖叫	尖锐地	,	吹	通过

[red] ,

red	,
红色的	,

达兰的马仿佛着了魔一般，发出刺耳的嘶鸣，鲜血喷涌而出。

[ɪn'fleɪmd] ['nɒstrəlz] , [snæpt] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [naɪf] -

inflamed	nostrils	,	snapped	viciously	and	reared	and	struck	with	knife	-
发炎的	鼻孔	,	啪啪	恶毒地	和	饲养	和	击	和	刀	-

[edʒd] [huːf] .

edged	hoofs	.
边缘	蹄子	.

鼻孔发炎，凶狠地张嘴，扬起前蹄，用锋利的蹄子猛击地面。

['druːɪd][ænd; ənd]['tʃɑːdʒə(r)][reɪdʒd][laɪk][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['pestɪləns] [ə'mɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

Druid	and	charger	raged	like	a	burning	pestilence	amid	the	battle	;
德鲁伊	和	充电器	愤怒	喜欢	一个	燃烧	瘟疫	之中	这	战斗	;

德鲁伊和战马在战场上如同燃烧的瘟疫般肆虐;

[swet] [ænd; ənd] [blʌd] ['mɪŋgld] [ɒn] - [təʊd] [feɪs] .

sweat	and	blood	mingled	on	Dalan's	toad	face	.
汗	和	血	混合	在	-	蟾蜍	脸	.

达兰那张癞蛤蟆脸上，汗水和鲜血混杂在一起。

- [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sɛfər] .

Elak	caught	sight	of	Sepher	.
-	捕捉	视线	的	塞弗	.

埃拉克看到了塞弗。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]['kɪriˌæθ] [brɒnzd] , ['bɪədɪd] ['dʒaɪənt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][men] , ['faɪtɪŋ] [ɪn]

The	ruler	of	Kiriath	bronzed	,	bearded	giant	towered	above	his	men	,	fighting	in
这	统治者	的	基列斯	古铜色	,	留着胡子的	巨大的	高耸	多于	他的	男人	,	斗争	在

['dedli] ['saɪləns] .

deadly	silence	.
致命	沉默	.

基里亚斯的统治者是一位皮肤黝黑、蓄着胡须的巨人，他高大威猛地俯视着他的士兵，在死寂中战斗。

['smaɪlɪŋ] ['wʊlfɪʃli] , - [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Smiling	wolfishly	,	Elak	drove	toward	the	king	.
微笑	狼性地	,	-	驾驶	朝向	这	国王	.

埃拉克咧嘴一笑，露出狼一般的笑容，朝着国王驶去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [θɪn] [haɪ] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][paɪps] .

From	the	distance	came	the	thin	high	wailing	of	pipes	.
从	这	距离	来了	这	薄的	高的	哀嚎	的	管道	.

远处传来尖细高亢的风笛声。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['kænjən] [men] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] — ['bɑːbərəs] [men] , [hɑːf]['neɪkɪd] ,
Out **of** **the** **side** **canyon** **men** **came** **pouring** **—** **barbarous** **men** **,** **half** **naked** **,**
出去 的 这 边 峡谷 男人 来了 浇注 — 野蛮 男人 , 一半 裸 ,

从侧峡谷涌出一群人——野蛮人，半裸着身子，

[ðeə(r)] [liːn] ['bɒdɪz] [smɪəd] [bluː] [wɪð] [wəʊd] .
their **lean** **bodies** **smeared** **blue** **with** **woad** **.**
他们的 倾斜 身体 涂抹 蓝色的 和 菘蓝 .

他们瘦削的身体上涂满了菘蓝。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] - !
The **men** **of** **Aynger** **!**
这 男人 的 - !

艾恩格尔的男人们!

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ræn] - [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] ['flaɪɪŋ] , ['brændiʃ] [ðə; ði] ['hæmə(r)]
At **their** **head** **ran** **Aynger** **himself** **,** **his** **gray** **beard** **flying** **,** **brandishing** **the** **hammer**
在 他们的 头 跑 - 他自己 , 他的 灰色的 胡须 飞行 , 挥舞 这 锤
[helm] - ['breɪkə(r)] .
Helm **-** **Breaker** **.**
舵 - 断路器 .

艾恩格尔本人冲在最前面，灰白的胡须飞扬，挥舞着战锤"破盔者"。

[ðə; ði] [greɪ] ['dʒaɪənt] [liːpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] , ['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['kɪriˌæθ] .
The **gray** **giant** **leaped** **upon** **a** **rock** **,** **gesturing** **toward** **the** **forces** **of** **Kiriath** **.**
这 灰色的 巨大的 跳跃 之上 一个 岩石 , 做手势 朝向 这 力量 的 基列斯 .

灰巨人跃上一块岩石，指向基里亚斯的军队。

" [sleɪ] [ðə; ði] [ə'presə] !
" **Slay** **the** **oppressors** **!**
" 杀 这 压迫者 !

"消灭压迫者！"

" [hiː; hi] ['beləu] .
" **he** **bellowed** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [sleɪ] ! [sleɪ] !
" **Slay** **!** **Slay** **!**
" 杀 ! 杀 !

"杀！杀！"

" [ðə; ði] [wɪəd] [paɪps][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃril] [ðeə(r)]['ɑːnsə(r)] .
" **The** **weird** **pipes** **of** **the** **Amenalks** **shrilled** **their** **answer** **.**
" 这 诡异的 管道 的 这 - 尖锐的 他们的 回答 .

"阿梅纳尔克人怪异的管子尖锐地发出了他们的回答。"

[ðə; ði] [bluː] - ['peɪntɪd] [men] [swept] ['fɔːwəd] —
The **blue** **-** **painted** **men** **swept** **forward** **—**
这 蓝色的 - 绘 男人 扫荡 向前 —

身着蓝色油彩的士兵们向前冲去——

[frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['sɛfər] [æn; ən] ['ærəʊ] [fluː] .
From **the** **ranks** **of** **Sepher** **an** **arrow** **flew** **.**
从 这 排名 的 塞弗 一个 箭 飞翔 .

一支箭从塞弗的队伍中飞出。

[ˌaɪ 'tiː][sped] [tə'wɔːd] - .
It **sped** **toward** **Aynger** **.**
它 加速 朝向 - .

它朝着艾恩格飞去。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɪəst] [hɪz; ɪz][beə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][drəʊv] [diːp] — [diːp] !
It **pierced** **his** **bare** **throat** **and** **drove** **deep** **—** **deep** **!**
它 穿孔 他的 裸 喉 和 驾驶 深的 — 深的 !

它刺穿了他裸露的喉咙，深深地扎了进去——深深地！

[ðə; ði] - ['liːdə(r)] ['beləu] ; [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɒdi] [ɑːrkt] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
The **Amenalk** **leader** **bellowed** **;** **his** **huge** **body** **arced** **like** **a** **bow** **.**
这 - 领导者 咆哮 ; 他的 巨大的 身体 弧形 喜欢 一个 弓 .

阿梅纳尔克首领发出怒吼；他庞大的身躯像弓一样弯曲。

[blʌd] ['spaʊtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Blood **spouted** **from** **his** **mouth** **.**
血 喷涌而出 从 他的 嘴 .

鲜血从他口中喷涌而出。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [tʃɑːdʒd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['kɪriˌæθ] .
A **battalion** **charged** **out** **from** **the** **ranks** **of** **Kiriath** **.**
一个 营 带电 出去 从 这 排名 的 基列斯 .

一个营从基列斯的队伍中冲了出来。

[ðeɪ] [sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - , [lɑːns] ['loʊərd; 'laʊərd] , ['penən] ['flaɪɪŋ] .
They **sped** **toward** **the** **Amenalks** **,** **lances** **lowered** **,** **pennons** **flying** **.**
他们 加速 朝向 这 - , 长矛 降低 , 旗帜 飞行 .

他们向阿梅纳尔克人疾驰而去，长矛低垂，旗帜飘扬。

- [fel] !
Aynger **fell** **!**
- 跌倒 !

艾恩格摔倒了！

[ded] , [hiː; hi] ['tɔpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪftɪd] [ɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
Dead **,** **he** **toppled** **from** **the** **rock** **into** **the** **lifted** **arms** **of** **his** **men** **.**
死的 , 他 倾覆 从 这 岩石 进入 这 抬起 武器 的 他的 男人 .

他死了，从岩石上跌落到手下们的怀里。

[ðə; ði][paɪps][skəːl, skiəl] .
The **pipes** **skirled** **.**
这 管道 滑落 .

水管发出嘶嘶声。

[ðə; ði] - , ['beərɪŋ] [ðeə(r)]['liːdə(r)] , [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] !
The **Amenalks** **,** **bearing** **their** **leader** **,** **turned** **and** **fled** **back** **into** **the** **valley** **!**
这 - , 轴承 他们的 领导者 , 转向 和 逃亡 后退 进入 这 谷 !

阿梅纳尔克人抬着他们的首领，转身逃回了山谷！

[kɜːrs] , - [dɒdʒd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [θrʌst] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd] [spɜːd] [tə'wɔːd]
Cursing **,** **Elak** **dodged** **a** **shrewd** **thrust** **,** **killed** **his** **assailant** **,** **and** **spurred** **toward**
咒骂 , - 躲避 一个 精明 推力 , 被杀 他的 袭击者 , 和 受到刺激 朝向
['sɛfər] .
Sepher **.**
塞弗 .

埃拉克咒骂着，躲过了一次漂亮的刺击，杀死了袭击者，然后策马奔向塞弗。

[ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)][wɒz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð] [blʌd] .
The **hilt** **of** **his** **rapier** **was** **slippery** **with** **blood** **.**
这 剑柄 的 他的 细剑 曾是 滑 和 血 .

他的细剑剑柄被鲜血浸透，变得滑溜溜的。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɑːmə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ægənaɪzɪŋ] ['bruːzɪz] ;
His **body** **,** **under** **the** **chain** **armor** **,** **was** **a** **mass** **of** **agonizing** **bruises** **;**
他的 身体 , 在下面 这 链 盔甲 , 曾是 一个 大量的 的 痛苦的 瘀伤 ;

在锁子甲之下，他的身体布满了触目惊心的瘀伤；

[blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wuːnd] .

blood	**gushed**	**from**	**more**	**than**	**one**	**wound**	**.**
血	滔滔不绝	从	更多的	比	一	伤口	.

鲜血从不止一处伤口喷涌而出。

[hɪz; ɪz] [breθ] [rɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

His	**breath**	**rasped**	**in**	**his**	**throat**	**.**
他的	气息	粗糙的	在	他的	喉	.

他喉咙里发出嘶哑的喘息声。

[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd][gɔː(r)] [tʃəʊkt] [hɪm] ;

The	**stench**	**of**	**sweat**	**and**	**gore**	**choked**	**him**	**;**
这	恶臭	的	汗	和	血块	窒息	他	;

汗水和血腥味让他窒息；

[hiː; hi] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [graʊnd] ['kɑːpit] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

he	**drove**	**over**	**ground**	**carpeted**	**with**	**the**	**writhing**	**bodies**	**of**	**men**	**and**	**horses**	**.**
他	驾驶	超过	地面	铺地毯的	和	这	扭动	身体	的	男人	和	马匹	.

他驾车驶过铺满人和马匹扭动尸体的地面。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['dɑːlən] [fɔːt] [ænd; ənd] ['beləu] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

Down	**the**	**valley**	**Dalan**	**fought**	**and**	**bellowed**	**his**	**rage**	**.**
向下	这	谷	达兰	战斗	和	咆哮	他的	愤怒	.

山谷下游，达兰一边战斗一边怒吼。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['θʌndə(r)] [kræʃt] [ɒn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [krægz][ænd; ənd] [sent] ['defnɪŋ] ['ekəʊz]

The	**battle**	**-**	**thunder**	**crashed**	**on**	**the**	**towering**	**crags**	**and**	**sent**	**deafening**	**echoes**
这	战斗	-	雷	崩溃了	在	这	参天	峭壁	和	发送	震耳欲聋	回声

[θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

through	**the**	**Gateway**	**.**
通过	这	网关	.

战斗的雷鸣声响彻高耸的峭壁，震耳欲聋的回声响彻门户。

[stɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] ['kɪri,æθ] [kɔːld] ; [stɪl] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə]

Still	**the**	**trumpets**	**of**	**Kiriath**	**called**	**;**	**still**	**the**	**drums**	**and**	**cymbals**	**of**	**Cyrena**
仍然	这	小号	的	基列斯	称为	;	仍然	这	鼓	和	钹	的	昔兰尼

['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'faɪəns] .

shouted	**their**	**defiance**	**.**
喊叫	他们的	蔑视	.

基列的号角依然响起；昔兰尼的鼓声和钹声依然呐喊着他们的反抗。

[ænd; ənd] [stɪl] ['sɛfər] [sluː] , ['kəʊldli] , [rɪ'mɔːsləsli] , [hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .

And	**still**	**Sepher**	**slew**	**,**	**coldly**	**,**	**remorselessly**	**,**	**his**	**bronzed**	**face**	**expressionless**	**.**
和	仍然	塞弗	一万	,	冷冷地	,	冷酷无情	,	他的	古铜色	脸	面无表情	.

而塞弗尔依然冷酷无情地杀戮着，他古铜色的脸上毫无表情。

['kɪri,æθ] ['gæðəd] [ɪt'self][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .

Kiriath	**gathered**	**itself**	**and**	**charged**	**.**
基列斯	聚集	本身	和	带电	.

基里亚斯集结起来，发起冲锋。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [bæk] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [iːtʃ] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**forces**	**of**	**Cyrena**	**were**	**forced**	**back**	**,**	**fighting**	**desperately**	**each**	**step**	**of**	**the**
这	力量	的	昔兰尼	是	强制	后退	,	斗争	绝望地	每个	步	的	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

昔兰尼军队节节败退，每一步都拼死抵抗。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] .

Back	**to**	**the**	**narrowing**	**of**	**the**	**pass**	**they**	**were**	**driven**	**.**
后退	到	这	收窄	的	这	经过	他们	是	驱动	.

他们又回到了被驱赶的狭窄山口。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [luːst] [deθ] [ɒn] ['kɪriˌæθ] .

High	above	the	archers	loosed	death	on	Kiriath	.
高的	多于	这	弓箭手	松开	死亡	在	基列斯	.

高空之上，弓箭手们向基里亚斯倾泻了死亡之雨。

[wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] - ['ɑːmi] [θrʌst] ['fɔːwəd] .

With	ever	-	increasing	speed	Sepher's	army	thrust	forward	.
和	曾经	-	增加	速度	-	军队	推力	向前	.

塞弗的军队以越来越快的速度向前推进。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv]['pænɪk] [tʌtʃt] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ˌsaɪ'riːnə] .

A	gust	of	panic	touched	the	ranks	of	Cyrena	.
一个	阵风	的	恐慌	感动	这	排名	的	昔兰尼	.

一阵恐慌席卷了昔兰尼的军队。

[ə; eɪ]['drægən]['bænə(r)][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [slæʃed] ['ɪntuː] ['flaɪɪŋ] [ʃredz] [baɪ] [kiːn] [bleɪdz] .

A	dragon	banner	was	captured	and	slashed	into	flying	shreds	by	keen	blades	.
一个	龙	横幅	曾是	捕获	和	削减	进入	飞行	碎屑	经过	敏锐的	刀片	.

一面龙旗被夺走，并被锋利的刀刃斩成碎片。

['veɪnli] - [strəʊv] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] [men] .

Vainly	Elak	strove	to	rally	his	men	.
徒劳地	-	努力	到	集会	他的	男人	.

埃拉克徒劳地试图重振他的部下。

['veɪnli] [ðə; ði]['druːɪd] ['beləu] [θrets] .

Vainly	the	Druid	bellowed	threats	.
徒劳地	这	德鲁伊	咆哮	威胁	.

德鲁伊徒劳地咆哮威胁。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [raʊt] .

The	retreat	became	a	rout	.
这	撤退	成为	一个	路线	.

撤退变成了溃败。

['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [fled] , [dʒæmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [mɒb] .

Into	the	narrow	defile	the	army	fled	,	jammed	into	a	struggling	,	fighting	mob	.
进入	这	狭窄的	亵渎	这	军队	逃亡	,	卡住	进入	一个	挣扎	,	斗争	暴民	.

军队逃进了狭窄的隘口，与挣扎搏斗的暴民挤在了一起。

[æn; ən] ['ɔːdəli] [rɪ'triːt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ,

An	orderly	retreat	might	have	saved	the	day	,
一个	秩序	撤退	可能	有	已保存	这	天	,

有序撤退或许能扭转战局。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪriˌæθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [baɪ]

for	Kiriath	could	have	been	trapped	in	the	narrow	pass	and	crippled	by
为了	基列斯	可以	有	到过	被困	在	这	狭窄的	经过	和	残疾的	经过

['bəʊldəz] [θrʌst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][men] [stˈeɪʃənd] [ə'bʌv] .

boulders	thrust	down	by	the	men	stationed	above	.
巨石	推力	向下	经过	这	男人	驻	多于	.

因为基列斯可能会被困在狭窄的通道中，并被驻守在上面的人推下的巨石所摧毁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌsaɪ'riːnə][wɒz; wəz] ['helpləs] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] .

As	it	was	,	Cyrena	was	helpless	,	waiting	to	be	slaughtered	.
作为	它	曾是	,	昔兰尼	曾是	无助	,	等待	到	是	屠杀	.

当时的塞勒涅无助极了，只能等待被屠杀。

['kɪriˌæθ] [tʃɑːdʒd] .

Kiriath	charged	.
基列斯	带电	.

基里亚斯被指控。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] - [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Quite	suddenly	Elak	heard	a	voice	.
相当	突然	-	听到	一个	嗓音	.

埃拉克突然听到一个声音。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

In	through	the	mountains	.
在	通过	这	山脉	.

穿过群山。

[ə'bʌv] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [keɪm] [ðə; ði] [θɪn] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][paɪps] .

Above	the	call	of	trumpets	came	the	thin	wailing	of	pipes	.
多于	这	称呼	的	小号	来了	这	薄的	哀嚎	的	管道	.

在嘹亮的号角声之上，传来悠扬的风笛声。

[laʊdə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [laʊdə] .

Louder	it	grew	,	and	louder	.
更大声	它	生长	,	和	更大声	.

声音越来越大，越来越大。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['kænjən] [ðə; ði] [bluː] [bɑːr'beriənz][ɒv; əv] - [rʌʃt] [ɪn] [dɪs'ɔːdəli] [ə'reɪ] .

From	the	side	canyon	the	blue	barbarians	of	Amenalk	rushed	in	disorderly	array	.
从	这	边	峡谷	这	蓝色的	野蛮人	的	-	匆忙	在	乱	大批	.

阿梅纳尔克的蓝色野蛮人从侧峡谷中杂乱无章地冲了过来。

[ɪn][ðeə(r)][væn][ə; eɪ] [gruːp] [ræn] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['lɪftɪd] [ʃiːldz] .

In	their	van	a	group	ran	together	with	lifted	shields	.
在	他们的	货车	一个	团体	跑	一起	和	抬起	盾牌	.

一群人开着面包车，举着盾牌一起奔跑。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃiːldz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] - !

Upon	the	shields	was	the	body	of	Aynger	!
之上	这	盾牌	曾是	这	身体	的	-	!

盾牌上躺着艾恩格的遗体!

['wɪədli] , ['ɪərəli] , [ðə; ði][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [skəːl, skiəl][ɒv; əv][ðə; ði][paɪps][ɒv; əv] - [ʃril] [aʊt] .

Weirdly	,	eerily	,	the	ear	-	piercing	skirling	of	the	pipes	of	Amenalk	shrilled	out	.
奇怪的	,	诡异地	,	这	耳朵	-	冲孔	斯基林	的	这	管道	的	-	尖锐的	出去	.

诡异的是，阿梅纳克的风笛发出刺耳的尖啸声。

[ðə; ði][wəʊd] - ['peɪntɪd] ['sævɪdʒɪz] , [mæd] [wɪð] [blʌd] - ['frenzi] , [ɹ'eɪsd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]

The	woad	-	painted	savages	,	mad	with	blood	-	frenzy	,	raced	after	the	corpse	of
这	菘蓝	-	绘	野蛮人	,	疯狂的	和	血	-	狂热	,	比赛	后	这	尸体	的

[ðeə(r)]['ruːlə(r)] .

their	ruler	.
他们的	统治者	.

那些脸上涂着靛蓝颜料的野蛮人，陷入了嗜血的狂怒之中，追赶着他们统治者的尸体。

[ded] - [led][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][wɔː(r)] !

Dead	Aynger	led	his	men	to	war	!
死的	-	引领	他的	男人	到	战争	!

死去的艾恩格尔带领他的部下投入了战争!

[ðə; ði] - [fel] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

The	Amenalks	fell	on	the	rear	of	the	invaders	.
这	-	跌倒	在	这	后部	的	这	入侵者	.

阿梅纳尔克人从入侵者的后方倒下。

[fleil] [ænd; ənd] [saɪðz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['glitə] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd]
Flails 连枷 **and** 和 **scythes** 镰刀 **and** 和 **blades** 刀片 **swung** 摇摆 **and** 和 **glittered** 闪闪发光 **,** , **and** 和 **were** 是 **lifted** 抬起
['drɪpɪŋ] [red] .
dripping 滴落 **red** 红色的 **.** .

连枷、镰刀和刀刃挥舞着，闪闪发光，被举起时滴着鲜血。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃi:ld] - ['plætfɔ:m] , [ə'straɪd][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] - .
A 一个 **giant** 巨大的 **sprang** 弹簧 **upon** 之上 **the** 这 **shield** 盾 **-** - **platform** 平台 **,** , **astride** 跨骑 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **Aynger** - **.** .

一个巨人跃上盾牌平台，骑在艾恩格的身上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['brændiʃ] [ə; eɪ][wɔ:(r)] - ['hæmə(r)] .
In 在 **his** 他的 **hand** 手 **he** 他 **brandished** 挥舞 **a** 一个 **war** 战争 **-** - **hammer** 锤 **.** .

他手中挥舞着一把战锤。

" [helm] - ['breɪkə(r)] !
" " **Helm** 舵 **-** - **Breaker** 断路器 **!** !

"破盔者！"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" " **he** 他 **shouted** 喊叫 **.** .

他喊道。

" [hi:; hi] — [helm] - ['breɪkə(r)] !
" " **He** 他 **—** — **Helm** 舵 **-** - **Breaker** 断路器 **!** !

"他——破盔者！"

" [hi:; hi] [li:pt] [daʊn] ; [ðə; ði] [greɪt] ['hæmə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['slɔ:təd] .
" " **He** 他 **leaped** 跳跃 **down** 向下 **;** ; **the** 这 **great** 伟大的 **hammer** 锤 **rose** 玫瑰 **and** 和 **fell** 跌倒 **and** 和 **slaughtered** 屠杀 **.** .

他纵身跃下；巨锤升起落下，杀戮无比。

[kæsk] [ænd; ənd] [helmz] ['ʃætəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [blәʊz] ;
Casques 头盔 **and** 和 **helms** 舵 **shattered** 破碎 **under** 在下面 **the** 这 **smashing** 粉碎 **blows** 打击 **;** ;

头盔和盔甲在猛烈的打击下破碎；

[ðə; ði] - [wi:ld] [helm] - ['breɪkə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['skɑ:lət] [deθ] [ə'baʊt][hɪm] .
the 这 **Amenalk** - **wielded** 挥舞 **Helm** 舵 **-** - **Breaker** 断路器 **in** 在 **a** 一个 **circle** 圆圈 **of** 的 **scarlet** 猩红 **death** 死亡 **about** 关于 **him** 他 **.** .

阿梅纳克挥舞着头盔破坏者，在他周围形成了一个猩红的死亡之圈。

" [helm] - ['breɪkə(r)] !
" " **Helm** 舵 **-** - **Breaker** 断路器 **!** !

"破盔者！"

[həʊ] — [sleɪ] !
Ho 何 **—** — **slay** 杀戮 **!** !

嚯——杀！

[sleɪ] !
Slay 杀 **!** !

杀！

" ['kɪriˌæθ] [sweɪd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .
" Kiriath swayed in confusion under the onslaught .
" 基列斯 摇摆 在 困惑 在下面 这 猛攻 .

“基里亚斯在猛攻下惊慌失措地摇晃着。”

[ɪn] [ðæt] ['briːðɪŋ] - [speɪs] - [ænd; ənd]['dɑːlən] ['ræli] [ðeə(r)] ['ɑːmi] .
In that breathing - space Elak and Dalan rallied their army .
在 那 呼吸 - 空间 - 和 达兰 集结 他们的 军队 .

趁着这短暂的喘息之机，埃拉克和达兰重整了军队。

[kɜːrs] , ['jelɪŋ] , ['brændiʃ] [stiːl] , [ðeɪ] [wɪpt] ['ɔːdə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['keɪɒs] .
Cursing , yelling , brandishing steel , they whipped order out of chaos .
咒骂 , 大喊 , 挥舞 钢 , 他们 鞭打 命令 出去 的 混乱 .

他们咒骂、叫喊、挥舞着刀剑，从混乱中建立起秩序。

- [snætʃt] [ə; eɪ]['drægən]['bænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .
Elak snatched a dragon banner from the dust , lifted it high .
- 抢夺 一个 龙 横幅 从 这 灰尘 , 抬起 它 高的 .

埃拉克从尘土中抓起一面龙旗，高高举起。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
He turned his horse's head down the valley .
他 转向 他的 马匹 头 向下 这 谷 .

他调转马头，朝山谷的方向驶去。

[wʌn][hænd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] , [wʌn] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [b'eəd] ['reɪpiə(r)] , [hiː; hi][drəʊv][hɪz; ɪz] [spɜːz] [diːp] .
One hand lifting the standard , one gripping his bared rapier , he drove his spurs deep .
一 手 举重 这 标准 , 一 扣人心弦 他的 裸露 细剑 , 他 驾驶 他的 马刺 深的 .

他一手举起旗帜，一手紧握裸露的细剑，双脚用力刺入剑尖。

" [həʊ] , [ðə; ði]['drægən] !
" Ho , the Dragon !
" 何 , 这 龙 !

“嚯，龙！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ˌsaɪ'riːnə] !
" Cyrena !
" 昔兰尼 !

“昔兰尼！”

[ˌsaɪ'riːnə] !
Cyrena !
昔兰尼 !

西瑞娜！

" [daʊn] [ə'pɒn] ['kɪriˌæθ] [hiː; hi] ['θʌndə] .
" Down upon Kiriath he thundered .
" 向下 之上 基列斯 他 雷鸣 .

“他向基列城发出雷鸣般的怒吼。”

[bɪ'haɪnd][hɪm] [rəʊd] ['laɪkɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['druːɪd] .
Behind him rode Lycon and the Druid .
在后面 他 骑 莱康 和 这 德鲁伊 .

莱肯和德鲁伊跟在他身后。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [pɔː] .
And **after** **them** **the** **remnants** **of** **an** **army** **poured** **.**
和 后 他们 这 残余物 的 一个 军队 倾倒 .

随后，残部也涌了进来。

['hɪrə][led][hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .
Hira **led** **his** **archers** **from** **the** **cliffs** **.**
希拉 引领 他的 弓箭手 从 这 悬崖 .

希拉率领弓箭手从悬崖上下来。

[ðə; ði] - [keɪm] ['baʊndɪŋ] [laɪk] ['maʊntən] [gəʊts] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] ,
The **arbalasters** **came** **bounding** **like** **mountain** **goats** **,** **snatching** **up** **swords** **and** **spears** **,**
这 - 来了 边界 喜欢 山 山羊 , 抢夺 向上 剑 和 长矛 ,
['pɔːrɪŋ] [ə'fʊt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] .
pouring **afoot** **after** **their** **king** **.**
浇注 步行 后 他们的 国王 .

弩手们像山羊一样奔跑而来，抓起刀剑长矛，紧随他们的国王。

" [ˌsaɪ'riːnə] !
" **Cyrena** **!**
" 昔兰尼 !

“昔兰尼！”

" [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [rɔːd] [aʊt] [ə'gen] .
" **The** **drums** **and** **cymbals** **roared** **out** **again** **.**
" 这 鼓 和 钹 咆哮 出去 再次 .

鼓声和钹声再次响起。

[θruː] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [pɪəst] [ðə; ði] [θɪn] , [wɪəd] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] .
Through **the** **tumult** **pierced** **the** **thin** **,** **weird** **calling** **of** **the** **pipes** **.**
通过 这 骚乱 穿孔 这 薄的 , 诡异的 呼叫 的 这 管道 .

喧嚣中传来细弱而怪异的风笛声。

" [helm] - ['breɪkə(r)] ! [sleɪ] !
" **Helm** **-** **Breaker** **!** **Slay** **!**
" 舵 - 断路器 ! 杀 !

“头盔破坏者！杀戮！”

[sleɪ] !
Slay **!**
杀 !

杀!

" [ænd; ənd] [ðen] ['mædnəs] — [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , ['skɑːlət]['bæt(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] -
" **And** **then** **madness** **—** **a** **hell** **of** **shouting** **,** **scarlet** **battle** **through** **which** **Elak**
" 和 然后 疯狂 — 一个 地狱 的 喊叫 , 猩红 战斗 通过 哪个 -
[tʃɑːdʒd] , ['dɑːlən][ænd; ənd]['laɪkɑːn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
charged **,** **Dalan** **and** **Lycon** **beside** **him** **,**
带电 , 达兰 和 莱康 旁 他 ,

“然后便是疯狂——一片嘶吼的地狱，一场血腥的战斗，埃拉克冲锋陷阵，达兰和莱肯在他身边。”

['raɪdɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊʃi] [bɪəd] [ðæt] [mɑːkt] ['sɛfər] .
riding **straight** **for** **the** **bushy** **beard** **that** **marked** **Sepher** **.**
骑术 直的 为了 这 茂密的 胡须 那 标记 塞弗 .

径直朝着塞弗那浓密的胡须走去。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] , ['əʊvə(r)] ['skriːmɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] , [θruː] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv]
On **and** **on** **,** **over** **screaming** **horses** **and** **dying** **men** **,** **through** **a** **whirlpool** **of**
在 和 在 , 超过 尖叫 马匹 和 垂死 男人 , 通过 一个 漩涡 的
['flæʃɪŋ] ,
flashing **,**
闪烁 ,

一路向前，越过嘶鸣的战马和垂死的人们，穿过闪烁的漩涡，

['θɜːsti] [stiːl] , ['θrʌstɪŋ] , ['stæbɪŋ] , ['hækɪŋ] —
thirsty steel , thrusting , stabbing , hacking —
渴 钢 , 推进 , 刺 , 黑客攻击 —

嗜血的钢铁，刺击、劈砍——

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɛfər] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] - .
The face of Sepher rose up before Elak .
这 脸 的 塞弗 玫瑰 向上 前 - .

塞弗的脸出现在埃拉克面前。

[ðə; ði] [brɒnzd] [feɪs] [ɒv; əv] - [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] ; [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪz] [dwelt]
The bronzed face of Kiriath's king was impassive ; in his cold eyes dwelt
这 古铜色 脸 的 - 国王 曾是 冷漠 ; 在 他的 寒冷的 眼睛 居住
['sʌmθɪŋ] [ɪn'hjuːmən] .
something inhuman .
某物 不人道 .

基列斯国王古铜色的脸上毫无表情；他冰冷的眼神中透着非人的气息。

[ɪn'vɒləntrəli] [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃʌdə(r)] ['rækt] - .
Involuntarily an icy shudder racked Elak .
不由自主 一个 冰冷的 不寒而栗 架子 - .

埃拉克不由自主地打了个寒颤。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] ['məʊməntrəli] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] ['sɛfər] [wɜːl] [ʌp][ænd; ənd] [fel] ['ʃætərɪŋ]
As he paused momentarily the brand of Sepher whirled up and fell shattering
作为 他 暂停 片刻 这 品牌 的 塞弗 旋转 向上 和 跌倒 破碎
[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] .
in a great blow .
在 一个 伟大的 吹 .

就在他稍作停顿的瞬间，塞弗的烙印飞速旋转，然后重重地摔落下来，碎裂成碎片。

- [dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Elak did not try to escape .
- 做过 不是 尝试 到 逃脱 .

埃拉克没有试图逃跑。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] , [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , [sent] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bleɪd]
He poised his rapier , flung himself forward in his stirrups , sent the sharp blade
他 准备 他的 细剑 , 扔 他自己 向前 在 他的 马镫 , 发送 这 锋利的 刀刃
['θrʌstɪŋ] [aʊt] .
thrusting out .
推进 出去 .

他摆好佩剑，蹬着马镫向前猛扑，将锋利的剑刃刺了出去。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [stiːl] [plʌndʒd] ['ɪntuː] - [θrəʊt] .
The enchanted steel plunged into Sepher's throat .
这 迷人的 钢 暴跌 进入 - 喉 .

那把被施了魔法的钢剑刺入了塞弗的喉咙。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] - [felt] [hɪz; ɪz] [bæk] [gəʊ] [nʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spːd] - [kʌt] ; [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][tɔː(r)]
Simultaneously Elak felt his back go numb under the sword - cut ; his armor tore
同时地 - 毛毡 他的 后退 去 麻木的 在下面 这 剑 - 切 ; 他的 盔甲 撕裂
['rægɪdli] .
raggedly .
破烂地 .

与此同时，埃拉克感到背部被剑砍得麻木；他的盔甲也被撕得破烂不堪。

[ðə; ði] [bleɪd] [dʌg] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [hɔːs] .
The blade dug deep into the body of the war - horse .
这 刀刃 挖 深的 进入 这 身体 的 这 战争 - 马 .

刀刃深深地刺入了战马的身体。

[ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] [ɒv; əv] - [aɪz] .
The light went out of Sepher's eyes .
这 光 去 出去 的 - 眼睛 .

塞弗眼中的光芒消失了。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] - [biːt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
He remained for a heart - beat upright in his saddle .
他 剩余 为了 一个 心 - 打 直立 在 他的 鞍 .

他在马鞍上保持直立姿势片刻。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
Then his face changed .
然后 他的 脸 已更改 .

然后他的脸色变了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['daːkənd] [wɪð] [swɪft] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
It darkened with swift corruption .
它 变暗 和 迅速 腐败 .

它迅速被腐败所吞噬。

[ˌaɪ ˈtiː] ['blækənd] [ænd; ənd] [rɔtid] [bɪ'fɔː(r)] - [aɪz] .
It blackened and rotted before Elak's eyes .
它 变黑 和 腐烂的 前 - 眼睛 .

在埃拉克的眼前，它变黑腐烂了。

[deθ] , [səʊ] [lɒŋ] [held] [æt; ət] [beɪ] , [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [biːst] .
Death , so long held at bay , sprang like a crouching beast .
死亡 , 所以 长的 握住 在 湾 , 弹簧 喜欢 一个 蹲伏 兽 .

死神，被压制许久之后，像一头潜伏的野兽般突然跃出。

[ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [θɪŋ] [fel] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
A foul and loathsome thing fell forward and rumbled from the saddle .
一个 犯规 和 令人厌恶的 事物 跌倒 向前 和 隆隆声 从 这 鞍 .

一个肮脏丑陋的东西向前跌倒，从马鞍上滚落下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blʌdi] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] .
It dropped to the bloody ground and lay motionless .
它 掉落 到 这 血腥 地面 和 躺 静止不动 .

它掉落在血淋淋的地上，一动不动地躺在那里。

[blæk] ['aɪkɔː(r)] [uːz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] ;
Black ichor oozed out from the chinks of the armor ;
黑色的 脓液 渗出 出去 从 这 裂缝 的 这 盔甲 ;

黑色的脓液从盔甲的缝隙中渗出;

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [stɛərd] [ʌp] ['blaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] .
the face that stared up blindly at the sky was a frightful thing .
这 脸 那 凝视 向上 盲目地 在 这 天空 曾是 一个 可怕 事物 .

那张茫然地望着天空的脸，真是可怕。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd]
And without warning darkness and utter silence dropped down and shrouded
和 没有 警告 黑暗 和 说出 沉默 掉落 向下 和 被遮蔽的
- . - .
Elak . 10 .
- . - .

毫无预兆地，黑暗和寂静降临，笼罩了埃拉克。10.

[ðə; ði] [blæk] ['vɪʒn]
The Black Vision
这 黑色的 想象

黑人的愿景

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [dɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][kɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

And	the	devil	that	deceived	them	was	cast	into	the	lake	of	fire
和	这	魔鬼	那	受骗	他们	曾是	投掷	进入	这	湖	的	火

[ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ,

and	brimstone	,
和	硫磺	,

那迷惑他们的魔鬼被扔进了硫磺火湖里。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['prɒfɪt] ;

where	are	also	the	beast	and	the	false	prophet	;
在哪里	是	还	这	兽	和	这	错误的	先知	;

兽和假先知在哪里?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tɔ:mentid] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

and	they	shall	be	tormented	day	and	night	for	ever	and	ever	.
和	他们	将	是	饱受折磨	天	和	夜晚	为了	曾经	和	曾经	.

他们必昼夜受痛苦，直到永永远远。

— [revl'eʃən] - : - .

—	Revelations	20	:	10	.
—	启示录	-	:	-	.

—启示录 20:10。

[hi:; hi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪzi] ['vɜ:tɪgəʊ] [ðæt] ['presɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] - .

He	felt	again	the	dizzy	vertigo	that	presaged	the	coming	of	Karkora	.
他	毛毡	再次	这	晕眩的	眩晕	那	预示	这	未来	的	-	.

他再次感到一阵眩晕，预示着卡尔科拉的到来。

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['drəʊnɪŋ] [waɪn] [ræŋ] ['ʃrɪlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

A	high	-	pitched	,	droning	whine	rang	shrilly	in	his	ears	;	he	felt	a	sense	of
一个	高的	-	投球	,	无人机	抱怨	响铃	尖锐地	在	他的	耳朵	;	他	毛毡	一个	感觉	的

[swɪft] ['mu:vmənt] .

swift	movement	.
迅速	移动	.

一阵尖锐刺耳的嗡嗡声在他耳边响起；他感到一阵快速的移动。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [keɪm] .

A	picture	came	.
一个	图片	来了	.

一张照片出现了。

[wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kræg] [ðæt] ['taʊəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Once	more	he	saw	the	giant	crag	that	towered	amid	the	mountains	.
一次	更多的	他	锯	这	巨大的	岩	那	高耸	之中	这	山脉	.

他再次看到了耸立在群山之中的巨大峭壁。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['taʊə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] .

The	dark	tower	lifted	from	its	summit	.
这	黑暗的	塔	抬起	从	它是	首脑	.

那座黑暗的塔楼从塔顶升起。

- [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['fɔ:wəd] ; ['aɪən] ['geɪts] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] .

Elak	was	drawn	forward	;	iron	gates	opened	in	the	base	of	the	pinnacle	.
-	曾是	绘制	向前	;	铁	大门	打开	在	这	根据	的	这	巅峰	.

埃拉克被拉到前面；尖顶底部的铁门打开了。

[ðeɪ] [kləʊzd] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] .

They	closed	as	he	passed	through	.
他们	关闭	作为	他	通过了	通过	.

他经过时，他们关上了门。

[ðə; ði] [haɪ] ['waɪnɪŋ] [hæd; həd] [siːst] .

The	**high**	**whining**	**had**	**ceased**	**.**
这	高的	抱怨	有	停止	.

高亢的呜咽声停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'mɪərɪən] [dɑːk] .

It	**was**	**cimmerian**	**dark**	**.**
它	曾是	西米里安人	黑暗的	.

一片漆黑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [muːvd] [ænd; ənd] [stɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

But	**in**	**the**	**gloom**	**a**	**Presence**	**moved**	**and**	**stirred**	**and**	**was**	**conscious**	**of**
但	在	这	愁云	一个	在场	已搬	和	搅拌	和	曾是	有意识的	的

- .

Elak	**.**
-	.

但在黑暗中，一个存在移动、搅动，并且意识到了埃拉克。

[ðə; ði]['pælɪd][wʌn] [spræŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

The	**Pallid**	**One**	**sprang**	**into**	**view**	**.**
这	苍白	一	弹簧	进入	看法	.

苍白者突然出现在眼前。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [gruː] [ɪn'kəʊət] [ænd; ənd]

He	**felt**	**a**	**sense**	**of**	**whirling**	**disorientation**	**;**	**his**	**thoughts**	**grew**	**inchoate**	**and**
他	毛毡	一个	感觉	的	旋转	迷失方向	;	他的	想法	生长	未成形的	和

[kən'fjuːzd] .

confused	**.**
使困惑	.

他感到一阵眩晕，失去了方向感；他的思绪变得模糊不清。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [dɑːk] .

They	**were**	**slipping**	**away**	**,**	**spinning**	**into**	**the**	**empty**	**dark**	**.**
他们	是	滑倒	离开	,	旋转	进入	这	空的	黑暗的	.

它们渐渐远去，旋转着消失在空旷的黑暗中。

[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [krept] [ænd; ənd] [gruː] ; [ə; eɪ] [wɪəd] ['ment(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

In	**their**	**place**	**something**	**crept**	**and**	**grew**	**;**	**a**	**weird**	**mental**	**invasion**	**took**	**place**	**.**
在	他们的	地方	某物	悄悄地爬	和	生长	;	一个	诡异的	精神的	入侵	采取	地方	.

取而代之的是某种东西悄然滋长；一种怪异的精神入侵发生了。

['paʊə(r)][ɒv; əv] - [sɜːrdʒd] [θruː] - [breɪn] , ['fɔːsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [mænz] ['kɒnʃəsnəs]

Power	**of**	**Karkora**	**surged**	**through**	**Elak's**	**brain**	**,**	**forcing**	**back**	**the**	**man's**	**consciousness**
力量	的	-	激增	通过	-	脑	,	强制	后退	这	男人的	意识

[ænd; ənd] [səʊl] ,

and	**soul**	**,**
和	灵魂	,

卡尔科拉的力量涌入埃拉克的脑中，将他的意识和灵魂强行拉回现实。

['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

thrusting	**them**	**out**	**and**	**back**	**into**	**the**	**void**	**.**
推进	他们	出去	和	后退	进入	这	空白	.

将它们推出去，再推回虚空。

[ə; eɪ] ['driːmlaɪk] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnri'ælәti] [ə'prest] - .

A	**dreamlike**	**sense**	**of**	**unreality**	**oppressed**	**Elak**	**.**
一个	如梦似幻	感觉	的	不真实	受压迫者	-	.

埃拉克被一种梦幻般的不真实感所压抑。

['saɪləntli][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn]['dɑːlən] .

Silently	**he**	**called**	**upon**	**Dalan**	**.**
默默	他	称为	之上	达兰	.

他默默地呼唤着达兰的名字。

['dɪmli] [ə; eɪ]['gəʊldən] [fleɪm] ['flikə] [ʌp] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Dimly	**a**	**golden**	**flame**	**flickered**	**up**	**,**	**far**	**away**	**.**
依稀	一个	金的	火焰	闪烁	向上	,	远的	离开	.

远处，一簇微弱的金色火焰袅袅升起。

- [hɜːd] [ðə; ði]['druːɪdz] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] ['feɪntli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

Elak	**heard**	**the**	**Druid's**	**voice**	**whispering**	**faintly**	**,**	**out**	**of**	**the**	**abyss**	**.**
-	听到	这	德鲁伊的	嗓音	耳语	淡淡的	,	出去	的	这	深渊	.

埃拉克听到德鲁伊的声音从深渊中微弱地低语着。

" ['maɪdər] — [eɪd][hɪm] , ['maɪdər] —

"	**Mider**	**—**	**aid**	**him**	**,**	**Mider**	**—**
"	米德尔	—	援助	他	,	米德尔	—

"米德尔——帮帮他，米德尔——"

" ['faɪərz][ɒv; əv]['maɪdər] ['vænɪʃd] .

"	**Fires**	**of**	**Mider**	**vanished**	**.**
"	火灾	的	米德尔	消失了	.

米德尔的火势消失了。

- [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [swɪft] ['muːvmənt] .

Elak	**felt**	**again**	**the**	**sense**	**of**	**swift**	**movement**	**.**
-	毛毡	再次	这	感觉	的	迅速	移动	.

埃拉克再次感受到了快速移动的感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] —

He	**was**	**lifted**	**—**
他	曾是	抬起	—

他被抬了起来——

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**darkness**	**was**	**gone**	**.**
这	黑暗	曾是	已消失	.

黑暗消失了。

[greɪ] [laɪt] [beɪðd] [hɪm] .

Gray	**light**	**bathed**	**him**	**.**
灰色的	光	洗澡	他	.

灰蒙蒙的光线笼罩着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['siːmɪŋli] , [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] — [ðə; ði]['sɪtədəl]

He	**was**	**,**	**seemingly**	**,**	**in**	**the**	**tower**	**on**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**crag**	**—**	**the**	**citadel**
他	曾是	,	似乎	,	在	这	塔	在	这	首脑	的	这	岩	—	这	堡垒

[ɒv; əv] - .

of	**Karkora**	**.**
的	-	.

他似乎身处峭壁顶端的塔楼之中——卡尔科拉城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːθli] !

But	**the**	**place**	**was**	**unearthly**	**!**
但	这	地方	曾是	超凡脱俗的	!

但那地方简直美得不像人间！

[ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] - [stʊd] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːpt] [ænd; ənd]

The	**planes**	**and**	**angles**	**of**	**the**	**room**	**in**	**which**	**Elak**	**stood**	**were**	**warped**	**and**
这	飞机	和	角度	的	这	房间	在	哪个	-	站立	是	扭曲的	和

['twɪstɪd] [ɪn'seɪnli] .

twisted	**insanely**	**.**
扭曲	疯狂地	.

埃拉克所站的房间的平面和角度都疯狂地扭曲变形了。

[lɔːz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [mæd] .

Laws	of	matter	and	geometry	seemed	to	have	gone	mad	.
法律	的	事情	和	几何学	似乎	到	有	已消失	疯狂的	.

物质定律和几何定律似乎都失灵了。

['krɔːlɪŋ] [kɜːrvz] [swept] [əb'siːnli] [ɪn][streɪndʒ] ['məʊʃn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]

Crawling	curves	swept	obscenely	in	strange	motion	;	there	was	no	sense	of
爬行	曲线	扫荡	淫秽地	在	奇怪的	运动	;	那里	曾是	不	感觉	的

[pə'spektɪv] .

perspective	.
看法	.

蜿蜒的曲线以一种怪异的运动呈现出淫秽的姿态；没有透视感。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][ə'laɪv] .

The	gray	light	was	alive	.
这	灰色的	光	曾是	活	.

那灰光仿佛有了生命。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ænd; ənd] ['ʃɪmə] .

It	crept	and	shimmered	.
它	悄悄地爬	和	闪闪发光	.

它悄悄地爬动，闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - [bleiz] [fɔːθ] [wɪð] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['reɪdiəns] .

And	the	white	shadow	of	Karkora	blazed	forth	with	chill	and	dreadful	radiance	.
和	这	白色的	阴影	的	-	燃烧的	前进	和	寒意	和	可怕	辐射	.

卡尔科拉的白色阴影带着寒意和可怕的光芒闪耀而出。

- [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [siː] - [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv]

Elak	remembered	the	words	of	Mayana	,	the	sea	-	witch	,	as	she	spoke	of
-	记得	这	字	的	玛雅纳	,	这	海	-	巫婆	,	作为	她	辐	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒnstrəs] [sʌn] - .

her	monstrous	son	Karkora	.
她	滔天	儿子	-	.

埃拉克想起了海巫玛雅娜的话，玛雅娜曾谈到她那可怕的儿子卡尔科拉。

" [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [bɪ'jɒnd] [ˌʌn'lɪt] ['siːz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['naɪtɪd] [vɔɪdz] [bɪ'jɒnd] [ɜːθ] .

"	He	walks	in	other	worlds	,	beyond	unlit	seas	,	across	the	nighted	voids	beyond	earth	.
"	他	散步	在	其他	世界	,	超过	未点燃	海域	,	穿过	这	夜幕降临	空隙	超过	地球	.

“他行走于其他世界，越过漆黑的海洋，穿过地球之外的夜幕虚空。”

" [θruː] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['keɪɒs] [ə; eɪ] [feɪs] [swæm] , [ɪn'hjuːmən] , [mæd] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

"	Through	the	whirling	chaos	a	face	swam	,	inhuman	,	mad	,	and	terrible	.
"	通过	这	旋转	混乱	一个	脸	游泳	,	不人道	,	疯狂的	,	和	糟糕的	.

在一片混乱中，一张脸浮现出来，非人的、疯狂的、可怕的。

[ə; eɪ][mænz] [feɪs] , [ˌɪndɪ'faɪnəbli] ['bestjəlaiz] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːs] [waɪt] [bɪəd]

A	man's	face	,	indefinably	bestialized	and	degraded	,	with	a	sparse	white	beard
一个	男人的	脸	,	难以定义的	野兽化	和	退化的	,	和	一个	疏	白色的	胡须

[ænd; ənd]['gleərɪŋ] [aɪz] .

and	glaring	eyes	.
和	刺眼	眼睛	.

一张男人的脸，面目狰狞，兽性大发，面目狰狞，稀疏的白胡子，双眼炯炯有神。

[ə'gen] - [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] - ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['wɪzəd] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd]

Again	Elak	recalled	Mayana's	mention	of	Erykion	,	the	wizard	who	had	created
再次	-	召回	-	提到	的	-	,	这	巫师	WHO	有	创建

[ðə; ði]['pælɪd][wʌn] .

the	Pallid	One	.
这	苍白	一	.

埃拉克再次想起玛雅娜提到过埃里基翁，那个创造了苍白之人的巫师。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtədəl] [jet] , [wɪð] - .
" **Perhaps** **he** **dwells** **in** **his** **citadel** **yet** **,** **with** **Karkora** **.**
" 也许 他 居住地 在 他的 堡垒 然而 , 和 - .

“或许他仍然和卡尔科拉一起住在他的城堡里。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] .
Not **for** **years** **have** **I** **seen** **the** **sorcerer** **.**
不是 为了 年 有 我 已见 这 巫师 .

我已经很多年没见过那位巫师了。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] - , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
" **If** **this** **were** **Erykion** **,** **then** **he** **had** **fallen** **victim** **to** **his** **own** **creation** **.**
" 如果 这 是 - , 然后 他 有 倒下 受害者 到 他的 自己的 创建 .

“如果这是厄律基翁，那么他就是自己所创造之物的受害者。”

[ðə; ði] ['wɔːlɒk] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .
The **warlock** **was** **insane** **.**
这 术士 曾是 疯狂的 .

那个术士疯了。

[frɒθ] ['dribl] [ɒn][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [bɪəd] ; [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [dreɪnd]
Froth **dribbled** **on** **the** **straggling** **beard** **;** **the** **mind** **and** **soul** **had** **been** **drained**
泡沫 运球 在 这 零散的 胡须 ; 这 头脑 和 灵魂 有 到过 排水
[frɒm; frəm][hɪm] .
from **him** **.**
从 他 .

泡沫顺着稀疏的胡须滴落；他的心智和灵魂都已消磨殆尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swept] [bæk] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]['greɪndɪŋ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]
He **was** **swept** **back** **and** **vanished** **in** **the** **grinding** **maelstrom** **of** **the** **frightful**
他 曾是 扫荡 后退 和 消失了 在 这 研磨 漩涡 的 这 可怕
['lɔːləs] [dʒɪə'metrɪkl] ['keɪɒs] .
lawless **geometrical** **chaos** **.**
无法无天 几何 混乱 .

他被卷入可怕的、无法无天的几何混乱的漩涡中，消失不见了。

- [aɪz] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .
Elak's **eyes** **ached** **as** **he** **stared** **,** **unable** **to** **stir** **a** **muscle** **.**
- 眼睛 疼痛 作为 他 凝视 , 无法 到 搅拌 一个 肌肉 .

埃拉克双眼酸痛，呆立不动，浑身肌肉都动弹不得。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pælɪd] [wʌn] [gliːm] ['waɪtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The **shadow** **of** **the** **Pallid** **One** **gleamed** **whitely** **before** **him** **.**
这 阴影 的 这 苍白 一 闪闪发光 白 前 他 .

苍白者的影子在他面前闪耀着白光。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [tʃeɪndʒd] ; [pɪts][ænd; ənd] [ə'bis] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] - .
The **planes** **and** **angles** **changed** **;** **pits** **and** **abysses** **opened** **before** **Elak** **.**
这 飞机 和 角度 已更改 ; 坑 和 深渊 打开 前 - .

平面和角度发生了变化；埃拉克面前出现了深渊和深坑。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [streɪndʒ] ['geɪtweɪz] .
He **looked** **through** **strange** **gateways** **.**
他 看起来 通过 奇怪的 网关 .

他透过奇异的门扉向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
He **saw** **other** **worlds** **,**
他 锯 其他 世界 ,

他看到了其他世界，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][kəʊld]['hɒrə(r)][hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	his	flesh	shrinking	in	cold	horror	he	stared	into	the	depths	of	the
和	和	他的	肉	收缩	在	寒冷的	恐怖	他	凝视	进入	这	深度	的	这

[naɪn] [helz] .

Nine	Hells	.
九	地狱	.

他感到一阵寒意袭来，血肉模糊，凝视着九层地狱的深渊。

['fraɪtf(ə)l] [laɪf] [sweɪd] ['ɪntuː] ['məʊʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Frightful	life	swayed	into	motion	before	his	eyes	.
可怕	生活	摇摆	进入	运动	前	他的	眼睛	.

可怕的生命在他眼前摇曳生姿地展开。

[θɪŋz] [ɒv; əv][ɪn'hjuːmən] [ʃeɪp] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['naɪtɪd] [depθs] .

Things	of	inhuman	shape	rose	up	out	of	nighted	depths	.
事物	的	不人道	形状	玫瑰	向上	出去	的	夜幕降临	深度	.

非人形的物体从夜幕笼罩的深渊中升起。

[ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] [wɪnd] [tʃəʊkt] [hɪm] .

A	charnel	wind	choked	him	.
一个	藏尸院	风	窒息	他	.

一阵尸臭般的风让他窒息。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ə'sɔːlt] [gruː] [strɒŋgə(r)] ;

The	sense	of	mental	assault	grew	stronger	;
这	感觉	的	精神的	突击	生长	更强	;

精神攻击感越来越强烈；

- [felt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dred] ['ɪmpækt][ɒv; əv]['eɪliən]['paʊə(r)] .

Elak	felt	his	mind	slipping	away	under	the	dread	impact	of	alien	power	.
-	毛毡	他的	头脑	滑倒	离开	在下面	这	恐惧	影响	的	外星人	力量	.

埃拉克感到自己的意识在可怕的外星力量冲击下逐渐消退。

[ˌʌn'muːvɪŋ] , ['dedli] , - [wɒtʃt] —

Unmoving	,	deadly	,	Karkora	watched	—
不动	,	致命	,	-	观看	—

一动不动，冷酷无情，卡尔科拉注视着——

" ['maɪdər] , " - [preɪd] .

"	Mider	,	"	Elak	prayed	.
"	米德尔	,	"	-	祈祷	.

“米德尔，”埃拉克祈祷道。

" ['maɪdər] — [eɪd][ˌem 'iː] !

"	Mider	—	aid	me	!
"	米德尔	—	援助	我	!

“米德尔——帮帮我！”

" [ðə; ði][mæd] [pleɪnz] [swept] [ə'baʊt][fɑːstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk]['særəbænd][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

"	The	mad	planes	swept	about	faster	,	in	a	frantic	saraband	of	evil	.
"	这	疯狂的	飞机	扫荡	关于	快点	,	在	一个	疯狂的	萨拉班德	的	邪恶的	.

“疯狂的飞机飞得更快了，像邪恶的萨拉班德舞曲一样疯狂地旋转着。”

[ðə; ði] [dɑːk] ['vɪʒn] [swept] [aʊt] , ['əʊpənɪŋ]['waɪdə(r)]['vɪstə] [bɪ'fɔː(r)] - .

The	dark	vision	swept	out	,	opening	wider	vistas	before	Elak	.
这	黑暗的	想象	扫荡	出去	,	开幕	更广泛	景色	前	-	.

黑暗的景象消散，埃拉克面前展现出更广阔的视野。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [θɪŋz] , ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɑːk] , ['hɔrə]

He	saw	unimaginable	and	blasphemous	things	,	dwellers	in	the	outer	dark	,	horrors
他	锯	难以想象	和	亵渎神明	事物	,	居民	在	这	外	黑暗的	,	恐怖

[bɪˈjɒnd] [ɜːθ] - [laɪf] —

beyond	earth	-	life	—
超过	地球	-	生活	—

他看到了难以想象的、亵渎神明的事物，居住在外层黑暗中的生物，超越尘世生命的恐怖——

[ðə; ði] [waɪt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .

The	white	shadow	of	Karkora	grew	larger	.
这	白色的	阴影	的	-	生长	更大的	.

卡尔科拉的白色影子越来越大。

[ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['reɪdiəns] ['ʃimə] ['lɛprəsli] .

The	crawling	radiance	shimmered	leprously	.
这	爬行	辐射	闪闪发光	麻风病	.

那微弱的光芒闪烁着，如同麻风病一般。

- ['sensɪz] [gruː] [dʌl] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tɜːnd] [tuː; tə] [aɪs] .

Elak's	senses	grew	dulled	;	his	body	turned	to	ice	.
-	感官	生长	迟钝	;	他的	身体	转向	到	冰	.

埃拉克的感官逐渐迟钝；他的身体变成了冰。

['nʌθɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [naʊ] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˌsɪluˈet] [ɒv; əv] - ;

Nothing	existed	but	the	now	gigantic	silhouette	of	Karkora	;
没有什么	存在	但	这	现在	巨大	轮廓	的	-	;

除了卡尔科拉巨大的轮廓之外，什么都没有；

[ðə; ði] ['pælɪd] [wʌn] [riːtʃt] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] - [breɪn] .

the	Pallid	One	reached	icy	fingers	into	Elak's	brain	.
这	苍白	一	达到	冰冷的	手指	进入	-	脑	.

苍白者将冰冷的手指伸进了埃拉克的脑中。

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] ['maʊntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] .

The	assault	mounted	like	a	rushing	tide	.
这	突击	安装	喜欢	一个	匆忙	潮	.

攻势如潮水般汹涌而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [eɪd] ['eniweə(r)] .

There	was	no	aid	anywhere	.
那里	曾是	不	援助	任何地方	.

到处都没有救援人员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [blæk] , ['ləʊðsəm] ['hɒrə(r)] .

There	was	only	evil	,	and	madness	,	and	black	,	loathsome	horror	.
那里	曾是	仅有的	邪恶的	,	和	疯狂	,	和	黑色的	,	令人厌恶的	恐怖	.

那里只有邪恶、疯狂和令人作呕的黑暗恐怖。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] - [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Quite	suddenly	Elak	heard	a	voice	.
相当	突然	-	听到	一个	嗓音	.

埃拉克突然听到一个声音。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] .

In	it	was	the	murmur	of	rippling	waters	.
在	它	曾是	这	低语	的	涟漪	水	.

其中传来潺潺的流水声。

[hiː; hi] [njuː] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [streɪndʒ] ['mædʒɪk] .

He	knew	Mayana	spoke	to	him	by	strange	magic	.
他	知道	玛雅纳	辐	到	他	经过	奇怪的	魔法	.

他知道玛雅娜是用一种奇异的魔法与他交流的。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['tælɪzmən] [ə'genst] [maɪ][sʌn] - .

"	In	your	hour	of	need	I	bring	you	the	talisman	against	my	son	Karkora	.
"	在	你的	小时	的	需要	我	带来	你	这	护符	反对	我的	儿子	-	.

“在你最需要帮助的时候，我给你带来对抗我儿子卡尔科拉的护身符。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] ; [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [rɔːd] [ɪn] - [ɪəz] .

"	The	voice	died	;	the	thunder	of	the	seas	roared	in	Elak's	ears	.
"	这	嗓音	死亡	;	这	雷	的	这	海域	咆哮	在	-	耳朵	.

“声音消失了；大海的雷鸣声在埃拉克的耳中轰鸣。”

[ə; eɪ] [griːn] [veɪl] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði][mæd] , ['ʃɪftɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] .

A	green	veil	blotted	out	the	mad	,	shifting	planes	and	angles	.
一个	绿色的	面纱	印迹	出去	这	疯狂的	,	转变	飞机	和	角度	.

一层绿色的面纱遮蔽了疯狂、变幻莫测的平面和角度。

[ɪn][ðə; ði]['eməræld] [mɪsts] ['ʃædəʊz] ['fləʊtɪd] — [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] .

In	the	emerald	mists	shadows	floated	—	the	shadows	of	Mayana	.
在	这	翠	薄雾	阴影	漂浮	—	这	阴影	的	玛雅纳	.

翡翠般的薄雾中飘荡着影子——那是玛雅娜的影子。

[ðeɪ] [swept] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] .

They	swept	down	upon	him	.
他们	扫荡	向下	之上	他	.

他们向他扑来。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] — ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

Something	was	thrust	into	his	hand	—	something	warm	and	wet	and	slippery
某物	曾是	推力	进入	他的	手	—	某物	温暖的	和	湿的	和	滑

.

:

.

有什么东西被塞进了他的手里——温暖、湿润、滑溜溜的。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['steərɪŋ] .

He	lifted	it	,	staring	.
他	抬起	它	,	凝视	.

他举起它，盯着看。

[hiː; hi] [grɪpt] [ə; eɪ] [hɑːt] , ['blʌdi] , [θrɒbɪŋ] — [ə'laɪv] !

He	gripped	a	heart	,	bloody	,	throbbing	—	alive	!
他	紧握	一个	心	,	血腥	,	悸动	—	活	!

他抓住了一颗血淋淋的、跳动的心脏——它还活着！

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] !

The	heart	of	Mayana	!
这	心	的	玛雅纳	!

玛雅纳的中心！

[ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] !

The	heart	beneath	which	Karkora	had	slumbered	in	the	womb	!
这	心	下面	哪个	-	有	沉睡	在	这	子宫	!

卡尔科拉在子宫里沉睡的那颗心脏！

[ðə; ði]['tælɪzmən] [ə'genst] - !

The	talisman	against	Karkora	!
这	护符	反对	-	!

对抗卡尔科拉的护身符！

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['drəʊnɪŋ] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][skəːl, skiəl] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['mædnəs] , ['teərɪŋ] [æt; ət]

A	shrill	droning	rose	suddenly	to	a	skirling	shriek	of	madness	,	tearing	at
一个	尖锐	无人机	玫瑰	突然	到	一个	斯基林	尖叫	的	疯狂	,	撕裂	在

-	[ɪəz] ,
Elak's	ears ,
-	耳朵 ,

一阵刺耳的嗡鸣声突然变成疯狂的尖叫，撕扯着埃拉克的双耳。

['naɪfɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

knifing	through	his	brain	.
刀伤	通过	他的	脑	.

刀子刺穿了他的大脑。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [ɪn] - [hænd] [druː] [hɪm] ['fɔːwəd] .

The	bleeding	heart	in	Elak's	hand	drew	him	forward	.
这	出血	心	在	-	手	画	他	向前	.

埃拉克手中那颗滴血的心吸引着他向前走去。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] , [ə'nʌðə(r)] .

He	took	a	slow	step	,	another	.
他	采取	一个	慢的	步	,	其他	.

他缓缓迈出一步，又一步。

[ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [pʌlst] [ænd; ənd] [weɪn] ; [ðə; ði] [waɪt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - [gruː]

About	him	the	gray	light	pulsed	and	waned	;	the	white	shadow	of	Karkora	grew
关于	他	这	灰色的	光	脉冲	和	减弱	;	这	白色的	阴影	的	-	生长

[dʒaɪ'gæntɪk] .

gigantic	.
巨大	.

他周围的灰色光线忽明忽暗；卡尔科拉的白色影子变得越来越巨大。

[ðə; ði][mæd] [pleɪnz] [dɑːnst] ['swɪftli] .

The	mad	planes	danced	swiftly	.
这	疯狂的	飞机	跳舞	迅速地	.

疯狂的飞机快速地舞动着。

[ænd; ənd] [ðen] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][pɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	then	Elak	was	looking	down	at	a	pit	on	the	edge	of	which	he
和	然后	-	曾是	寻找	向下	在	一个	坑	在	这	边缘	的	哪个	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

然后，埃拉克向下望去，看到他正站在一个深坑的边缘。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Only	in	the	depths	of	the	deep	hollow	was	the	instability	of	the	surrounding
仅有的	在	这	深度	的	这	深的	空洞的	曾是	这	不稳定性	的	这	周围

['mætə(r)] ['lækɪŋ] .

matter	lacking	.
事情	缺乏	.

只有在深邃的空洞深处，周围物质的不稳定性才不存在。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] [fleʃ] - ['kʌləd] [hʌlk] [ðæt] [leɪ] [ɪ'nɜːt] [ten] [fiːt]

And	below	was	a	shapeless	and	flesh	-	colored	hulk	that	lay	inert	ten	feet
和	以下	曾是	一个	无形	和	肉	-	有色	绿巨人	那	躺	惰性	十	脚

[daʊn] .

down	.
向下	.

下面十英尺处躺着一个形状不规则、肉色的残骸，一动不动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

龙月(Dragon moon)
第4/4页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mæn] - [saɪzd][ænd; ənd][ˈneɪkɪd] .

It	was	man	-	sized	and	naked	.
它	曾是	男人	-	尺寸	和	裸	.

它跟真人大小一样，而且一丝不挂。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈhjuːmən] .

But	it	was	not	human	.
但	它	曾是	不是	人类	.

但它不是人类。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌlpɪ] [ɑːmz] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪdz] ; [ðə; ðɪ][legz][hæd; həd] [grəʊn] [təˈgeðə(r)] .

The	pulpy	arms	had	grown	to	the	sides	;	the	legs	had	grown	together	.
这	稀烂	武器	有	生长	到	这	侧面	;	这	腿	有	生长	一起	.

肉乎乎的手臂向两侧生长；腿连在一起了。

[nɒt] [sɪns] [bɜːθ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [muːvd] [baɪ][ɪtˈself] .

Not	since	birth	had	the	thing	moved	by	itself	.
不是	自从	出生	有	这	事物	已搬	经过	本身	.

自出生以来，它就从未自行移动过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [maʊθ] .

It	was	blind	,	and	had	no	mouth	.
它	曾是	瞎的	,	和	有	不	嘴	.

它双目失明，也没有嘴巴。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmælˈfɔːmd] [grəʊˈteskəri] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˈhɒrə(r)] .

Its	head	was	a	malformed	grotesquerie	of	sheer	horror	.
它是	头	曾是	一个	畸形	怪诞	的	透明	恐怖	.

它的头颅畸形怪异，令人毛骨悚然。

[fæt] , [dɪˈfɔːmd] , [ˈʌtəli] [ˈfraɪtf(ə)l] , [ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɒv; əv] - ['restɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] .

Fat	,	deformed	,	utterly	frightful	,	the	body	of	Karkora	rested	in	the	pit	.
胖的	,	变形	,	完全地	可怕	,	这	身体	的	-	休息	在	这	坑	.

卡尔科拉的尸体肥胖、畸形、面目狰狞，静静地躺在坑里。

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [siːmd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ɪtˈself][frɒm; frəm] - [hænd] .

The	heart	of	Mayana	seemed	to	tear	itself	from	Elak's	hand	.
这	心	的	玛雅纳	似乎	到	撕	本身	从	-	手	.

玛雅娜的心仿佛从埃拉克的手中挣脱而出。

[laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɒrə(r)] [bɪˈləʊ] .

Like	a	plummet	it	dropped	,	and	fell	upon	the	breast	of	the	horror	below	.
喜欢	一个	暴跌	它	掉落	,	和	跌倒	之上	这	胸部	的	这	恐怖	以下	.

它像铅坠一样坠落，砸在了下方恐怖的胸膛上。

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] , ['wɜːmlaɪk] ['məʊʃn] [ʃʊk] - .

A	shuddering	,	wormlike	motion	shook	Karkora	.
一个	颤抖	,	蠕虫状	运动	摇晃	-	.

卡尔科拉感到一阵颤抖，像蠕虫一样蠕动着。

[ðə; ðɪ] ['mɒnstrəs] ['bɒdi] [raɪðd] [ænd; ənd] [dʒɜːk] .

The	monstrous	body	writhed	and	jerked	.
这	滔天	身体	扭动	和	猛地一抖	.

那具怪物般的躯体扭动抽搐着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [blʌd] [krept] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪn] .

From	the	bleeding	heart	blood	crept	out	like	a	stain	.
从	这	出血	心	血	悄悄地爬	出去	喜欢	一个	弄脏	.

鲜血从那颗流血的心脏中渗出，如同污渍一般。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] ['hɒrə(r)] .

It	spread	over	the	deformed	horror	.
它	传播	超过	这	变形	恐怖	.

它蔓延开来，笼罩着那畸形的恐怖景象。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fleʃ] - ['kʌləd] , [bʌt; bət] [red] [æz; əz][ðə; ði]['məʊltən] ['sʌnset] .

In	a	moment	Karkora	was	no	longer	flesh	-	colored	,	but	red	as	the	molten	sunset	.
在	一个	片刻	-	曾是	不	更长	肉	-	有色	,	但	红色的	作为	这	熔融的	日落	.

刹那间，卡尔科拉不再是肉色，而是像熔化的落日一样鲜红。

[ænd; ənd] , [ə'brʌptli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sləʊli] ['waɪdnɪŋ] [puːl] [ɒv; əv] ['skɑːlət] .

And	,	abruptly	,	there	was	nothing	in	the	pit	but	a	slowly	widening	pool	of	scarlet	.
和	,	突然	,	那里	曾是	没有什么	在	这	坑	但	一个	缓慢地	扩大	水池	的	猩红	.

突然间，坑里什么也没有了，只剩下一滩缓缓扩大的猩红色液体。

[ðə; ði]['pælɪd][wʌn][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	Pallid	One	had	vanished	.
这	苍白	一	有	消失了	.

苍白者消失了。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] - ; [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [swept] [bæk] .

Simultaneously	the	ground	shook	beneath	Elak	;	he	felt	himself	swept	back	.
同时地	这	地面	摇晃	下面	-	;	他	毛毡	他自己	扫荡	后退	.

与此同时，埃拉克脚下的地面震动起来；他感到自己被一股力量向后推去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][kræg][ænd; ənd]['taʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

For	a	second	he	seemed	to	view	the	crag	and	tower	from	a	distance	,
为了	一个	第二	他	似乎	到	看法	这	岩	和	塔	从	一个	距离	,

他仿佛从远处眺望了那座峭壁和高塔，那一刻，他似乎真的看到了它们。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ] - [tɪpt] [piːks] .

against	the	background	of	snow	-	tipped	peaks	.
反对	这	背景	的	雪	-	倾斜	高峰	.

以白雪皑皑的山峰为背景。

[ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [sweɪd] ; [ðə; ði][kræg] [rɔkt] .

The	pinnacle	swayed	;	the	crag	rocked	.
这	巅峰	摇摆	;	这	岩	摇滚	.

山顶摇晃，峭壁摇晃。

[ðeɪ] [kræʃt] [daʊn] [ɪn] ['θʌndərəs] ['ruːɪn] .

They	crashed	down	in	thunderous	ruin	.
他们	崩溃了	向下	在	雷鸣	废墟	.

它们轰然坠落，化为一片废墟。

['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [dɪd] - [get] ; [ðen] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n] ['blɒtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

Only	a	glimpse	did	Elak	get	;	then	the	dark	curtain	blotted	out	his	consciousness	.
仅有的	一个	一瞥	做过	-	得到	;	然后	这	黑暗的	窗帘	印迹	出去	他的	意识	.

埃拉克只瞥见了一眼；然后黑暗的帷幕遮蔽了他的意识。

[hiː; hi] [sɔː] , ['dɪmli] , [ə; eɪ] [peɪl] ['əʊv(ə)l] .

He	saw	,	dimly	,	a	pale	oval	.
他	锯	,	依稀	,	一个	苍白	椭圆形	.

他隐约看到一个浅色的椭圆形。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

It	grew	more	distinct	.
它	生长	更多的	清楚的	.

它变得越来越明显。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['laɪkɑːn] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] - ,

And	it	was	the	face	of	Lycon	bending	above	Elak	,
和	它	曾是	这	脸	的	莱康	弯曲	多于	-	,

那是莱肯俯身俯视埃拉克时的脸。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lætərz] [lɪps] .

holding	a	brimming	cup	to	the	latter's	lips	.
保持	一个	充满	杯子	到	这	后者的	嘴唇	.

将一杯满满的饮料送到后者唇边。

" [drɪŋk] !

"	Drink	!
"	喝	!

“喝!

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

"	he	urged	.
"	他	敦促	.

他敦促道。

" [drɪŋk] [diːp] !

"	Drink	deep	!
"	喝	深的	!

尽情畅饮!

" - [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['lɪkə(r)] [ə'weɪ] .

"	Elak	obeyed	,	and	then	thrust	the	liquor	away	.
"	-	服从	,	和	然后	推力	这	酒	离开	.

“埃拉克照做了，然后把酒推开了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['wiːkli] .

He	stood	up	weakly	.
他	站立	向上	弱	.

他无力地站了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] .

He	was	in	the	pass	of	the	Gateway	.
他	曾是	在	这	经过	的	这	网关	.

他当时正处于门户的隘口。

[ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [ˌsaɪ'riːnə] ['restɪd] , [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bluː] - ['peɪntɪd]

Around	him	the	men	of	Cyrena	rested	,	with	here	and	there	a	blue	-	painted
大约	他	这	男人	的	昔兰尼	休息	,	和	这里	和	那里	一个	蓝色的	-	绘

['wɒriə(r)] [ɒv; əv] - .

warrior	of	Amenalk	.
战士	的	-	.

昔兰尼人围在他身边休息，偶尔还能看到阿门诺尔克身涂蓝漆的战士。

[kɔːpsiz] ['litə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Corpses	littered	the	ground	.
尸体	垃圾	这	地面	.

地上到处都是尸体。

['vʌltʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['sɜ:klɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] .

Vultures	were	already	circling	against	the	blue	.
秃鹫	是	已经	盘旋	反对	这	蓝色的	.

秃鹫已经在蓝天上空盘旋了。

['dɑ:lən][wɒz; wəz][ə; eɪ][fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] [blæk] [aɪz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] - [ɪn'tentli] .

Dalan	was	a	few	paces	away	,	his	shallow	black	eyes	regarding	Elak	intently	.
达兰	曾是	一个	很少	步幅	离开	,	他的	浅的	黑色的	眼睛	关于	-	专注地	.

达兰离埃拉克只有几步远，他那双浅黑色的眼睛专注地看着埃拉克。

[hi:; hi] [sed] , " ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ][ɪn] - ['strɒŋhəʊld] .

He	said	,	"	Only	one	thing	could	have	saved	you	in	Karkora's	stronghold	.
他	说	,	"	仅有的	一	事物	可以	有	已保存	你	在	-	据点	.

他说："只有一件事能救你脱离卡尔科拉的魔爪。"

[wʌn] [θɪŋ] —

One	thing	—
一	事物	—

一件事——

" - [sed] ['grɪmli] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

"	Elak	said	grimly	,	"	It	was	given	me	.
"	-	说	阴沉地	,	"	它	曾是	给定	我	.

埃拉克神情严肃地说："这是别人给我的。"

- [ɪz][sleɪn] .

Karkora	is	slain	.
-	是	被杀	.

卡尔科拉被杀。

" [ə; eɪ]['kru:əl][smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dru:ɪdz] ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] .

"	A	cruel	smile	touched	the	Druid's	lipless	mouth	.
"	一个	残忍的	微笑	感动	这	德鲁伊的	无唇	嘴	.

德鲁伊没有嘴唇的嘴角浮现出一抹残酷的笑容。

[hi:; hi] ['wɪspəd] , " [səʊ] [meɪ] [ɔ:l] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['maɪdər][daɪ] .

He	whispered	,	"	So	may	all	enemies	of	Mider	die	.
他	低声说道	,	"	所以	可能	全部	敌人	的	米德尔	死	.

他低声说道："愿米德尔的所有敌人都死去。"

" ['laɪkɑ:n][brəʊk][ɪn] , " [wɪv] ['kɔŋkə] , - .

"	Lycon	broke	in	,	"	We've	conquered	,	Elak	.
"	莱康	打破	在	,	"	我们已经	征服	,	-	.

Lycon 插话道："我们征服了，Elak。"

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['kɪri,æθ] [fled] [wen] [ju:; jʊ] [kɪld] ['sɛfər] .

The	army	of	Kiriath	fled	when	you	killed	Sepher	.
这	军队	的	基列斯	逃亡	什么时候	你	被杀	塞弗	.

当你杀死塞弗时，基列斯的军队溃逃了。

[ænd; ənd] , [gɒdz] , [aɪm] ['θɜ:sti] !

And	,	gods	,	I'm	thirsty	!
和	,	神	,	我是	渴	!

天哪，我好渴！

" [hi:; hi]['reskju:d][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	rescued	the	cup	and	drained	it	.
"	他	获救	这	杯子	和	排水	它	.

他把杯子捡起来，喝光了里面的东西。

- [dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] .

Elak	did	not	answer	.
-	做过	不是	回答	.

埃拉克没有回答。

[hɪz; ɪz] [wʊlf] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [diːp] ['sɒrəʊ] [dwelt] .

His	wolf	face	was	dark	;	in	his	eyes	deep	sorrow	dwelt	.
他的	狼	脸	曾是	黑暗的	;	在	他的	眼睛	深的	悲哀	居住	.

他狼一般的脸色阴沉，眼中满是悲伤。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['bænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] ['tɒsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

He	did	not	see	the	triumphant	banners	of	the	dragon	tossing	in	the	wind	,
他	做过	不是	看	这	凯	横幅	的	这	龙	抛掷	在	这	风	,

他没有看到巨龙的凯旋旗帜在风中飘扬。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˌsaɪ'riːnə] [ðæt] ['weɪtɪd] .

nor	did	he	envision	the	throne	of	Cyrena	that	waited	.
也不	做过	他	设想	这	王座	的	昔兰尼	那	等待	.

他也没有预见到等待着他的昔兰尼王位。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

He	was	remembering	a	low	,
他	曾是	记住	一个	低的	,

他回忆起一段低谷时期，

['rɪp(ə)lɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [hɑːθ] - ['faɪərz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

rippling	voice	that	spoke	with	longing	of	the	fields	and	hearth	-	fires	of	earth	,
涟漪	嗓音	那	辐	和	渴望	的	这	字段	和	炉	-	火灾	的	地球	,

[ə; eɪ] [slɪm] ,

a	slim	,
一个	苗条的	,

那轻柔的嗓音，带着对大地田野和炉火的渴望，纤细的，

[ɪn'hjuːmən] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] — [ə; eɪ] [siː] - [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd]

inhuman	hand	that	had	reached	through	a	curtain	—	a	sea	-	witch	who	had
不人道	手	那	有	达到	通过	一个	窗帘	—	一个	海	-	巫婆	WHO	有

[daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] .

died	to	save	a	world	to	which	she	had	never	belonged	.
死亡	到	节省	一个	世界	到	哪个	她	有	绝不	属于	.

一只非人的手从帷幔后伸了出来——一个为了拯救一个她从未属于的世界而牺牲的海巫。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [æt'læntɪs] ; ['əʊvə(r)] [ˌsaɪ'riːnə] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['drægən] [ruːld]

The	shadow	was	lifted	from	Atlantis	;	over	Cyrena	the	golden	dragon	ruled
这	阴影	曾是	抬起	从	亚特兰蒂斯	;	超过	昔兰尼	这	金的	龙	裁决

['ʌndə(r)] [greɪt] ['maɪdər] .

under	great	Mider	.
在下面	伟大的	米德尔	.

亚特兰蒂斯的阴影消散了；在伟大的米德尔的统治下，金龙统治着昔兰尼。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ['bjuːti] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [wʊd] [mɔːn]

But	in	a	sunken	city	of	marble	beauty	the	shadows	of	Mayana	would	mourn
但	在	一个	凹陷	城市	的	大理石	美丽	这	阴影	的	玛雅纳	会	哀悼

[fɔː(r); fə(r)] [pə'saɪdəns] ['dɔːtə(r)] .

for	Poseidon's	daughter	.
为了	波塞冬的	女儿	.

但在一座沉没的大理石之城中，玛雅娜的影子将为波塞冬的女儿哀悼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神